叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 10,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 10,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 10,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 10,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 10,)
第1/4页

[ðə; ði]	['mɔ:rəl]	['paiərits]	.
THE	**MORAL**	**PIRATES**	**.**
这	道德	海盗	.

道德海盗。

['i:zi]	['bɑ:təni]	.
EASY	**BOTANY**	**.**
简单的	植物学	.

简易植物学。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	['emɪgrənt]	[ɪn]	['rʌʃə]	.
THE	**BOY**	**EMIGRANT**	**IN**	**RUSSIA**	**.**
这	男生	移民	在	俄罗斯	.

在俄罗斯的男孩移民。

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['neɪvi]	.
THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**AMERICAN**	**NAVY**	**.**
这	故事	的	这	美国人	海军	.

美国海军的故事。

[ðə; ði]	"	[bɔ:s]	"	[fɪʃ]	.
THE	**"**	**BOSS**	**"**	**FISH**	**.**
这	"	老板	"	鱼	.

“老大”鱼。

[waɪ]	['pɪkl]	[geɪv]	[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]	['ti:tʃər]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	.
WHY	**PICKLE**	**GAVE**	**THE**	**GERMAN**	**TEACHER**	**A**	**PRESENT**	**.**
为什么	泡菜	给予	这	德语	老师	一个	展示	.

为什么皮克尔要送德国老师礼物?

[ə; eɪ]	[geɪm]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	['reɪni]	[deɪ]	.
A	**GAME**	**FOR**	**A**	**RAINY**	**DAY**	**.**
一个	游戏	为了	一个	下雨	天	.

适合雨天玩的游戏。

[si:]	-	['bri:zɪz]	.
SEA	**-**	**BREEZES**	**.**
海	-	微风	.

海风。

[ðə; ði]	['gri:di]	['lɪt(ə)l]	[maʊs]	.
THE	**GREEDY**	**LITTLE**	**MOUSE**	**.**
这	贪婪的	小的	老鼠	.

贪婪的小老鼠。

['aʊər; ɑ:r][poʊst]	-	['ɑ:fɪs]	[bɑ:ks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

['ɛfiz]	[wɪʃ]	.
EFFIE'S	**WISH**	**.**
艾菲的	希望	.

艾菲的愿望。

[ðə; ði] [skwer] ['pʌz(ə)l] .
THE SQUARE PUZZLE .
这 正方形 谜 .

方形拼图。

[ðə; ði]['rɑːdʒə] ['pʌz(ə)l] .
THE RAJAH PUZZLE .
这 拉贾 谜 .

拉贾之谜。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊt] .
HISTORICAL ANECDOTE .
历史 轶事 .

历史轶事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 585]
[页 -]

[第585页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 41 .
我 . — 不 . - .

一、第41号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
Tuesday , August 10 , 1880 .
周二 , 八月 - , - .

1880年8月10日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] [ə'tækt] [baɪ] [træmps] . — [[siː] [nekst][peɪdʒ] .]
THE MORAL PIRATES ATTACKED BY TRAMPS . — [See next Page .]
这 道德 海盗 遭到攻击 经过 流浪汉 . — [看 下一个 页 .]

道德海盗遭到流浪汉的袭击。——[见下一页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 586]
[页 -]

[第586页]

[[bɪˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɝz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [dʒuːn][wʌn] .]

[	Begun	in	No	.	31	of	Harper's	Young	People	,	June	1	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	六月	1	.	]

[始于6月1日出版的《哈珀斯青少年》杂志第31期。]

[ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈpaiərits] .

THE	MORAL	PIRATES	.
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈɔːldən] .

BY	W	.	L	.	ALDEN	.
经过	W	.	L	.	奥尔登	.

作者：WL·奥尔登。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

" [bɔɪz] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	Boys	,	"	said	Tom	,	as	he	was	kindling	the	fire	the	next	morning	,
"	男孩们	,	"	说	汤姆	,	作为	他	曾是	引火物	这	火	这	下一个	早晨	,

"孩子们，"第二天早上，汤姆一边生火一边说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

"	do	you	know	what	day	it	is	?	"
"	做	你	知道	什么	天	它	是	?	"

你知道今天是星期几吗?

" [ˈsætərdeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Saturday	,	of	course	,	"	replied	the	others	.
"	周六	,	的	课程	,	"	回复	这	其他的	.

"当然是星期六，"其他人回答道。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] ; [its] [ˈsʌndeɪ] . "

"	You're	wrong	;	it's	Sunday	.	"
"	你是	错误的	;	它是	星期日	.	"

"你错了，今天是星期天。"

" [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] .

"	It	can't	be	,	"	exclaimed	Harry	.
"	它	不能	是	,	"	惊呼	哈里	.

"不可能！"哈利惊呼道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [pəˈsistid] [tɑːm] .

"	But	it	is	,	"	persisted	Tom	.
"	但	它	是	,	"	持续	汤姆	.

"但事实的确如此，"汤姆坚持道。

" [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] [ðæt] [wiːv] [slept] [aʊt] - [dɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd]

"	Last	night	was	the	sixth	night	that	we've	slept	out	-	doors	,	and	we	started
"	最后的	夜晚	曾是	这	第六	夜晚	那	我们已经	睡着了	出去	-	门	,	和	我们	开始

[ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	a	Monday	.
在	一个	周一	.

"昨晚是我们第六个晚上睡在户外，我们是从星期一开始的。"

" [tɑːm][wʌz; wəz] [raɪt] ;

"	Tom	was	right	;
"	汤姆	曾是	正确的	;

汤姆是对的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðəm'selvz]

but	it	was	some	time	before	his	companions	could	convince	themselves
但	它	曾是	一些	时间	前	他的	同伴	可以	说服	他们自己

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sʌndeɪ] .

that	it	was	actually	Sunday	.
那	它	曾是	实际上	星期日	.

但过了好一会儿，他的同伴们才确信今天真的是星期天。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə]

When	they	finally	admitted	that	it	was	Sunday	morning	they	gave	up	the	idea
什么时候	他们	最后	承认	那	它	曾是	星期日	早晨	他们	给予	向上	这	主意

[ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] ,

of	proceeding	up	the	canal	,
的	进行中	向上	这	运河	,

当他们最终承认已经是星期天早上时，他们放弃了沿着运河继续前进的想法。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː] .

and	began	to	discuss	what	they	had	better	do	.
和	开始	到	讨论	什么	他们	有	更好的	做	.

然后开始讨论他们最好该怎么办。

[ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	boat	,	which	had	been	drawn	out	of	the	water	the	night	before	,
这	船	,	哪个	有	到过	绘制	出去	的	这	水	这	夜晚	前	,

那艘船是前一天晚上被拖出水面的。

[wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl]['boʊtmən] .

was	concealed	by	a	clump	of	bushes	from	the	canal	boatmen	.
曾是	暗	经过	一个	丛	的	灌木丛	从	这	运河	船夫	.

被一丛灌木遮挡，运河船夫们看不到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	boys	decided	to	leave	it	where	it	was	,
这	男孩们	决定	到	离开	它	在哪里	它	曾是	,

男孩们决定把它留在原地。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][groʊv][ə; eɪ]

and	to	carry	the	tent	and	most	of	their	baggage	to	a	grove	a
和	到	携带	这	帐篷	和	最多	的	他们的	行李	到	一个	树林	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

quarter	of	a	mile	distant	,
四分之一	的	一个	英里	遥远	,

他们还要把帐篷和大部分行李搬到四分之一英里外的树林里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] .

where	they	could	pass	a	quiet	Sunday	.
在哪里	他们	可以	经过	一个	安静的	星期日	.

他们可以在那里度过一个安静的星期天。

[ðə; ði]['lɑːks][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][noʊ][kə'næl] - ['boʊts][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ,

The	locks	were	not	yet	opened	,	and	no	canal	-	boats	were	stirring	,
这	锁	是	不是	然而	打开	,	和	不	运河	-	船	是	搅拌	,

船闸尚未开启，运河上也没有船只往来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][groʊv][æt; ət][wʌns] [waɪl] [ðer; ðər] ['muːvmənts]

and	the	boys	made	their	way	to	the	grove	at	once	while	their	movements
和	这	男孩们	制成	他们的	方式	到	这	树林	在	一次	尽管	他们的	移动

[wɜːr; wər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

were	unobserved	.
是	未被观察到的	.

男孩们立刻向树林走去，他们的行动没有被任何人察觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊtmən] [tuː; tə][ðə; ði]
They **were** **afraid** **that** **if** **they** **attracted** **the** **attention** **of** **the** **boatmen** **to** **the**
他们 是 害怕的 那 如果 他们 吸引 这 注意力 的 这 船夫 到 这
[klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
clump **of** **bushes** **,**
丛 的 灌木丛 ,

他们担心，如果他们引起船夫们对那丛灌木的注意，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [waɪl] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər]['æbsənt] .
some **one** **would** **steal** **the** **Whitewing** **while** **her** **crew** **were** **absent** **.**
一些 一 会 偷 这 白翅 尽管 她 全体人员 是 缺席的 .

趁着船员不在，有人会偷走白翼号。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] " " [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They **had** **already** **seen** **enough** **of** **the** **"** **canalers** **"** **to** **know** **that** **they** **were**
他们 有 已经 已见 足够的 的 这 " 运河工人 " 到 知道 那 他们 是
[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['lɔːləs] [set][ʌv; əv][men] ,
a **wild** **and** **lawless** **set** **of** **men** **,**
一个 荒野 和 无法无天 放 的 男人 ,

他们之前已经见过不少"运河工人"，知道他们是一群野蛮无序、无法无天的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][boʊt]
and **they** **were** **not** **anxious** **to** **put** **the** **temptation** **of** **stealing** **a** **nice** **boat**
和 他们 是 不是 焦虑的 到 放 这 诱惑 的 偷窃 一个 好的 船
[ɪn][ðer; ðər] [wei] .
in **their** **way** **.**
在 他们的 方式 .

他们并不想让自己陷入偷一艘漂亮船的诱惑之中。

[ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ;
The **grove** **was** **a** **delightful** **place** **;**
这 树林 曾是 一个 愉快 地方 ;

这片树林是个令人愉悦的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tent] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] -
and **when** **they** **had** **pitched** **the** **tent** **under** **the** **shadow** **of** **the** **great** **oak** **-**
和 什么时候 他们 有 投球 这 帐篷 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 橡木 -
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

当他们把帐篷搭在大橡树的树荫下时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [rest] .
they **were** **glad** **of** **the** **prospect** **of** **a** **good** **day's** **rest** **.**
他们 是 高兴的 的 这 前景 的 一个 好的 天 休息 .

他们很高兴能好好休息一天。

[tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [wɔːkt] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Tom **and** **Harry** **walked** **nearly** **a** **mile** **to** **church** **in** **the** **morning** **,**
汤姆 和 哈里 步行 几乎 一个 英里 到 教会 在 这 早晨 ,

汤姆和哈利早上走了将近一英里去教堂。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaːp] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [slept] [moʊst][ʌv; əv]
leaving **the** **Sharpe** **boys** **to** **look** **after** **the** **camp** **,** **and** **they** **all** **slept** **most** **of**
离开 这 夏普 男孩们 到 看 后 这 营 , 和 他们 全部 睡着了 最多 的
[ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .
the **afternoon** **.**
这 下午 .

夏普家的男孩们留下来照看营地，他们整个下午大部分时间都在睡觉。

[ə'baʊt] [dʌsk] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['brɪskli] ,

About	dusk	,	as	the	fire	for	cooking	supper	was	blazing	briskly	,
关于	黄昏	,	作为	这	火	为了	烹饪	晚餐	曾是	炽烈	轻快地	,

傍晚时分，准备晚餐的炉火正熊熊燃烧，

[dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Joe	returned	from	a	foraging	expedition	quite	out	of	breath	,	and	with
乔	返回	从	一个	觅食	远征	相当	出去	的	气息	,	和	和

[hɪz; ɪz][mɪlk] - [peɪl][hæf] ['empti] .

his	milk	-	pail	half	empty	.
他的	牛奶	-	桶	一半	空的	.

乔外出觅食回来，气喘吁吁，牛奶桶也空了一半。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met] [θriː] [træmps][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

He	said	that	he	had	met	three	tramps	on	the	road	,
他	说	那	他	有	遇见	三	流浪汉	在	这	路	,

他说他在路上遇到了三个流浪汉，

[wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][groʊv][nɑːt]['veri][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

which	passed	through	the	grove	not	very	far	from	the	camp	,
哪个	通过了	通过	这	树林	不是	非常	远的	从	这	营	,

它穿过离营地不远的树林，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ][paɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]

and	that	they	had	snatched	a	pie	from	him	that	he	had	bought
和	那	他们	有	抢夺	一个	馅饼	从	他	那	他	有	买

[æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ,

at	a	farm	-	house	,
在	一个	农场	-	房子	,

他们还抢走了他从农舍买来的馅饼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	had	chased	him	for	some	distance	.
和	有	追逐	他	为了	一些	距离	.

并追了他一段距离。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][hiː; hi]['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] ;

He	had	been	badly	frightened	,	as	he	frankly	admitted	;
他	有	到过	糟糕	害怕	,	作为	他	坦率地说	承认	;

他坦率地承认，他当时非常害怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	the	other	boys	thought	that	it	was	a	good	joke	on	him	.
但	这	其他	男孩们	想法	那	它	曾是	一个	好的	开玩笑	在	他	.

但其他男孩都觉得这是在捉弄他。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][træmps] [wʊd] [træk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][mɪlk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

They	told	him	that	the	tramps	would	track	him	by	the	milk	that	he	had
他们	讲述	他	那	这	流浪汉	会	追踪	他	经过	这	牛奶	那	他	有

[spɪld] ,

spilled	,
洒了	,

他们告诉他，流浪汉会根据他洒出的牛奶找到他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'tæk] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][skælp][hɪm; ɪm] .

and	would	probably	attack	the	camp	and	scalp	him	.
和	会	大概	攻击	这	营	和	头皮	他	.

很可能会袭击营地，并剥下他的头皮。

[ðeɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][tɑːm] , [huː] ,

They	soon	forgot	the	adventure	,	however	,	with	the	exception	of	Tom	,	who	,
他们	很快	忘了	这	冒险	,	然而	,	和	这	例外	的	汤姆	,	WHO	,

然而，除了汤姆之外，他们很快就忘记了那次冒险经历。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
although he said nothing at the time ,
虽然 他 说 没有什么 在 这 时间 ,

虽然他当时什么也没说，

[pɔːd] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt] — [æn; ən][ækt]
poured water on the fire as soon as the supper was cooked — an act
倾倒 水 在 这 火 作为 很快 作为 这 晚餐 曾是 煮熟 一 一个 行为
[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][rest] .
which somewhat astonished the rest .
哪个 有些 惊讶 这 休息 .

晚饭做好后，他立刻往火上浇水——这一举动让其他人有些惊讶。

[suːn] ['æftərwərd][hiː; hi][went]['ɪntuː][ðə; ði][tent][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,
Soon afterward he went into the tent for a few moments ,
很快 之后 他 去 进入 这 帐篷 为了 一个 很少 时刻 ,

随后他进帐篷待了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][əd'vaɪz][dʒoʊ][nɑːt][tuː; tə] [læf]
and when he returned he was beginning to advise Joe not to laugh
和 什么时候 他 返回 他 曾是 开始 到 建议 乔 不是 到 笑
[kwaɪt][soʊ][laʊd] ,
quite so loud ,
相当 所以 大声 ,

他回来后开始劝乔不要笑得那么大声。

[wen] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][groʊv] , [ænd; ənd] [θriː] ['veri]
when the crackling of branches was heard in the grove , and three very
什么时候 这 噼啪作响 的 分支 曾是 听到 在 这 树林 , 和 三 非常
[ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [men] [ə'pɪrd] .
unpleasant - looking men appeared .
令人不快的 - 寻找 男人 出现 .

这时，树林里传来树枝断裂的噼啪声，三个面目狰狞的男人出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,
It was fast growing dark ,
它 曾是 快速地 生长 黑暗的 ,

天色迅速暗了下来。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][træmps] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz]
but Joe immediately recognized them as the tramps who had stolen his
但 乔 立即地 认可 他们 作为 这 流浪汉 WHO 有 被盗 他的
[paɪ] .
pie .
馅饼 .

但乔一眼就认出他们是偷他馅饼的流浪汉。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" We've come to supper , " said one of them .
" 我们已经 来 到 晚餐 , " 说 一 的 他们 .

“我们来吃晚饭了，”其中一人说道。

" [lets] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] .
" Let's see what you've got .
" 我们来吧 看 什么 你已经 得到 .

“让我看看你有什么本事。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][bɪl][ʌv; əv] [fer] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Give us the bill of fare , sonny , and look sharp about it .
给 我们 这 账单 的 票价 , 桑尼 , 和 看 锋利的 关于 它 .

把菜单拿来，小子，动作要利索点。

" [tɑːm] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,
" **Tom** **immediately** **answered** **that** **they** **had** **eaten** **their** **supper** **,**
" 汤姆 立即地 回答 那 他们 有 吃 他们的 晚餐 ,

汤姆立即回答说他们已经吃过晚饭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .
and **that** **there** **was** **nothing** **left** **of** **it** **but** **some** **coffee** **.**
和 那 那里 曾是 没有什么 左边 的 它 但 一些 咖啡 .

里面只剩下一些咖啡。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **If** **you** **want** **the** **coffee** **,** **take** **it** **,** " **said** **he** **.**
" 如果 你 想 这 咖啡 , 拿 它 , " 说 他 .

"如果你想喝咖啡，就拿去吧。"他说。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" **There** **isn't** **anything** **else** **for** **you** **.** "
" 那里 不是 任何事物 别的 为了 你 . "

"你没有别的选择。"

" [ðæt] [eint] [ə; eɪ] ['pɜːrlaɪt] [wei] [tuː; tə] [triːt] [θriː] - [æz; əz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə]
" **That** **ain't** **a** **perlite** **way** **to** **treat** **three** **gen'lemen** **as** **come** **a** **long** **ways** **to**
" 那 不是 一个 珍珠岩 方式 到 对待 三 - 作为 来 一个 长的 方式 到
[kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
call **on** **you** **,**
称呼 在 你 ,

"这样对待远道而来的三位绅士实在太不体面了。"

" [sed] [ðə; ði] [træmp] .
" **said** **the** **tramp** **.**
" 说 这 流浪汉 .

"流浪汉说道。"

" [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [wiːl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [tent] .
" **We'll** **just** **have** **to** **help** **ourselves** **,** **and** **we'll** **begin** **by** **looking** **into** **your** **tent** **.**
" 出色地 只是 有 到 帮助 我们自己 , 和 出色地 开始 经过 寻找 进入 你的 帐篷 .

"我们只能自己想办法了，先从你的帐篷开始看看。"

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ðer; ðər] ['hwʌtəl] [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['stɑːrvɪn] - ['wəːkin] - -
P'r'aps **you've** **got** **a** **crust** **of** **bread** **there** **what'll** **save** **a** **poor** **starvin** **'** **workin** **'** **-**
p'r'aps 你已经 得到 一个 地壳 的 面包 那里 什么会 节省 一个 贫穷的 饥饿 - 工作 - -
[mæn] [frʌm; frəm] ['daɪɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
man **from** **dyin** **'** **on** **the** **spot** **.**
男人 从 垂死 - 在 这 点 .

或许你那里还有一块面包皮，这能救一个饥饿的穷苦工人免于当场死亡。

" [tɑːm] ['heɪstɪli] [stept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] .
" **Tom** **hastily** **stepped** **before** **the** **tent** **.**
" 汤姆 草草 步 前 这 帐篷 .

汤姆匆匆走到帐篷前。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [tent] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] ;
" **You** **can't** **go** **into** **this** **tent** **,** " **he** **said** **,** **very** **quietly** **;**
" 你 不能 去 进入 这 帐篷 , " 他 说 , 非常 悄悄 ;

"你不能进这个帐篷，"他轻声说道；

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [liːv] [ðɪs] [kæmp] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . "
" **and** **you'd** **better** **leave** **this** **camp** **and** **go** **about** **your** **business** **.** "
" 和 你会 更好的 离开 这 营 和 去 关于 你的 商业 . "

"你最好离开这个营地，继续你的行程。"

" [dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][træmp] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

"	Just	hear	him	,	"	said	the	tramp	,	addressing	his	companions	.
"	只是	听到	他	,	"	说	这	流浪汉	,	解决	他的	同伴	.

“听听他怎么说，”流浪汉对他的同伴们说道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [jɪər] [aɪ'dentɪk(ə)l][kæmp] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

"	As	if	this	yere	identical	camp	wasn't	our	business	.
"	作为	如果	这	年份	完全相同的	营	不是	我们的	商业	.

“仿佛今年的营地与我们无关。”

[naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juːv] [gɑːt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]

Now	,	boys	,	"	he	continued	,	"	you've	got	money	with	you	,	and	you've	got
现在	,	男孩们	,	"	他	持续	,	"	你已经	得到	钱	和	你	,	和	你已经	得到

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“孩子们，”他继续说道，“你们身上有钱，也有衣服。”

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [juːz] [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ;

and	one	on	you's	got	a	watch	;
和	一	在	你的	得到	一个	手表	;

你们其中一个戴着手表；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [θriː] ['ɑːnɪst] [hɑːrd] - ['wəːkin] - [men] ,

and	you're	goin	'	to	give	'	em	to	three	honest	hard	-	workin	'	men	,
和	你是	去	-	到	给	-	呃	到	三	诚实的	难的	-	工作	-	男人	,

你要把它们交给三个诚实勤劳的男人，

[ɔːr] [els] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][naɪs]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [kʌt] . "

or	else	you're	goin	'	to	have	your	nice	little	throats	cut	.	"
或者	别的	你是	去	-	到	有	你的	好的	小的	喉咙	切	.	"

否则你们的喉咙就得被割掉。

" [hɪr] , [bɔɪz] , [kwɪk] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] ,

"	Here	,	boys	,	quick	!	"	cried	Tom	,	rushing	into	the	tent	,
"	这里	,	男孩们	,	快的	!	"	哭	汤姆	,	匆忙	进入	这	帐篷	,

“孩子们，快来！”汤姆喊着，冲进了帐篷。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][træmps][kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm]

where	he	was	followed	by	the	other	boys	before	the	tramps	could	stop	them
在哪里	他	曾是	随后	经过	这	其他	男孩们	前	这	流浪汉	可以	停止	他们

.

:

.

其他男孩也跟着他走了，流浪汉们还没来得及阻止他们。

" [hɪr] , ['hæri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [teɪk] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] .

"	Here	,	Harry	,	"	he	continued	,	"	take	the	boat	-	hook	.
"	这里	,	哈里	,	"	他	持续	,	"	拿	这	船	-	钩	.

“哈利，”他继续说道，“拿着船钩。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər][dʒoʊ] .

There's	a	hatchet	for	you	,	Jim	,	and	a	stick	for	Joe	.
有	一个	斧头	为了	你	,	吉姆	,	和	一个	戳	为了	乔	.

吉姆，这是一把斧头；乔，这是一根棍子。

[naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][rɑːb][juː 'es] !

Now	we'll	see	if	they	can	rob	us	!
现在	出色地	看	如果	他们	能	抢	我们	!

现在就看他们能不能抢劫我们了！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	So	saying	,	he	stepped	outside	the	tent	with	the	gun	in	his	hand	,
"	所以	说	,	他	步	外部	这	帐篷	和	这	枪	在	他的	手	,

说完，他手里拿着枪走出了帐篷。

['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] .

followed	closely	by	his	little	army	.
随后	密切	经过	他的	小的	军队	.

他的小部队紧随其后。

[ðə; ði] ['rʌfi:ənz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ku:l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑ:m] [kən'frʌntɪd]

The	ruffians	hesitated	when	they	saw	the	cool	way	in	which	Tom	confronted
这	恶棍	犹豫了一下	什么时候	他们	锯	这	凉爽的	方式	在	哪个	汤姆	面对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看到汤姆冷静地面对他们，那群恶棍犹豫了。

[soʊ] [ðeɪ] [prə'poʊzd][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

So	they	proposed	a	compromise	,	as	they	called	it	.
所以	他们	建议的	一个	妥协	,	作为	他们	称为	它	.

于是，他们提出了一个所谓的妥协方案。

" [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ðə; ði] ['spoʊksmən] ;

"	Look	a	here	,	"	said	the	one	who	had	hitherto	been	the	spokesman	;
"	看	一个	这里	,	"	说	这	一	WHO	有	迄今为止	到过	这	发言人	;

“瞧瞧这里，”此前一直担任发言人的那个人说道；

" [wi:; wi] [eɪnt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:l] ['kɑ:mprəmaɪz] [ðɪs] [jɪər] ['bɪznəs] .

"	we	ain't	unreasonable	,	and	we'll	compromise	this	yere	business	.
"	我们	不是	不合理	,	和	出色地	妥协	这	年份	商业	.

“我们并非不讲道理，我们会在这件事上做出妥协。”

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃæps] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [wi:l] [let][ju:; jʊ][ə'loʊn] .

You	give	us	your	money	and	that	chap's	watch	,	and	we'll	let	you	alone	.
你	给	我们	你的	钱	和	那	小伙子的	手表	,	和	出色地	让	你	独自的	.

你把钱和那家伙的手表给我们，我们就放过你。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɔ:fər] . "

That's	what	I	call	a	very	handsome	offer	.	"
那就是	什么	我	称呼	一个	非常	英俊的	提供	.	"

这真是一份非常优厚的报价。

" [wi:; wi][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ;

"	We	won't	give	you	a	thing	,	"	replied	Tom	;
"	我们	惯于	给	你	一个	事物	,	"	回复	汤姆	;

“我们什么也不会给你，”汤姆回答说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃu:t] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [leiz] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ˌju: 'es] .

"	and	I'll	shoot	the	first	one	of	you	that	lays	a	hand	on	us	.
"	和	患病的	射击	这	第一的	一	的	你	那	躺下	一个	手	在	我们	.

“谁要是敢碰我们一下，我就毙了他。”

" [ðə; ði][træmps] [kən'sʌltid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['li:dər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	tramps	consulted	for	a	moment	,	and	then	the	leader	,	with	a
"	这	流浪汉	咨询	为了	一个	片刻	,	和	然后	这	领导者	,	和	一个

['fraɪtf(ə)l] [oʊθ] ,

frightful	oath	,
可怕	誓言	,

流浪汉们商量了一会儿，然后领头的流浪汉用可怕的咒骂说道：

['ɔ:rdərd] [tɑ:m][tu:; tə][drɑ:p] [ðæt] [gʌn] ['ɪnstəntli] .

ordered	Tom	to	drop	that	gun	instantly	.
订购	汤姆	到	降低	那	枪	即刻	.

命令汤姆立刻放下枪。

[tɑ:m]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:kt] [bəuθ]['bærəlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Tom	never	said	a	word	,	but	he	cocked	both	barrels	and	waited	,
汤姆	绝不	说	一个	单词	,	但	他	上膛	两个都	桶	和	等待	,

汤姆一句话也没说，但他把两根枪管都上了膛，静静等待。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .

with	his	eye	fixed	on	the	enemy	.
和	他的	眼睛	固定的	在	这	敌人	.

他目光紧盯敌人。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][træmps] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['li:dər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

Presently	the	tramps	separated	a	little	,	the	leader	remaining	where	he	had
目前	这	流浪汉	分开	一个	小的	,	这	领导者	其余的	在哪里	他	有

[bɪn] ['stændɪŋ] ,

been	standing	,
到过	常设	,

这时，流浪汉们稍微分开了一些，领头的流浪汉仍然站在原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mu:vɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]

and	the	others	moving	one	to	the	right	and	the	other	to	the	left	of
和	这	其他的	移动	一	到	这	正确的	和	这	其他	到	这	左边	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

其他人则一个向男孩们的右边移动，另一个向男孩们的左边移动。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɑ:n][tɑ:m][frʌm; frəm] [θri:] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]

They	evidently	intended	to	rush	on	Tom	from	three	directions	at	once	,	and
他们	显然	故意的	到	匆忙	在	汤姆	从	三	方向	在	一次	,	和

[soʊ][kən'fju:z][hɪm; ɪm] ,

so	confuse	him	,
所以	迷惑	他	,

他们显然打算同时从三个方向攻击汤姆，以此迷惑他。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃu:tɪŋ] .

and	prevent	him	from	shooting	.
和	防止	他	从	射击	.

阻止他开枪。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , " ['wɪspəd] [tɑ:m][tu:; tə] ['hæri] .

"	I'll	take	the	leader	and	the	man	on	the	right	,	"	whispered	Tom	to	Harry	.
"	患病的	拿	这	领导者	和	这	男人	在	这	正确的	,	"	低声说道	汤姆	到	哈里	.

“我来对付领头的和右边的那个人，”汤姆低声对哈利说。

" [ju:; jʊ] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][boʊt] - [hʊk] .

"	You	lay	for	the	other	fellow	with	your	boat	-	hook	.
"	你	躺	为了	这	其他	同伴	和	你的	船	-	钩	.

你用你的船钩为别人铺路。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

I've	given	you	fair	warning	,	"	he	continued	,
我已经	给定	你	公平的	警告	,	"	他	持续	,

“我已经警告过你了，”他继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfi:ənz] " [ænd; ənd] [aɪl] ['faɪər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] .

addressing	the	ruffians	"	and	I'll	fire	the	minute	you	try	to	attack	us	.
解决	这	恶棍	"	和	患病的	火	这	分钟	你	尝试	到	攻击	我们	.

对那些恶棍说：“你们胆敢攻击我们，我立刻开枪。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

"	The	boys	were	standing	close	together	in	front	of	the	tent	,
"	这	男孩们	是	常设	关闭	一起	在	正面	的	这	帐篷	,

男孩们并排站在帐篷前，

[tɑːm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Tom	being	a	little	in	advance	of	the	others	.
汤姆	存在	一个	小的	在	进步	的	这	其他的	.

汤姆比其他人稍微领先一点。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][træmps] [kɔːld] [aʊt] , " [naʊ] , [ðen] !

Suddenly	the	leader	of	the	tramps	called	out	,	"	Now	,	then	!
突然	这	领导者	的	这	流浪汉	称为	出去	,	"	现在	,	然后	!

突然，流浪汉的头目喊道："好了，那就这样吧！"

" [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [tɑːm] .

"	and	all	three	made	a	rush	toward	Tom	.
"	和	全部	三	制成	一个	匆忙	朝向	汤姆	.

"然后三人齐齐向汤姆冲去。"

[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][træmp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] ,

He	fired	at	the	tramp	in	front	of	him	,	hitting	him	in	the	leg	,
他	被解雇	在	这	流浪汉	在	正面	的	他	,	击中	他	在	这	腿	,

他朝面前的流浪汉开枪，击中了他的腿。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] ,

and	bringing	him	to	the	ground	;	but	before	he	could	fire	again	,
和	带来	他	到	这	地面	;	但	前	他	可以	火	再次	,

并将他击倒在地；但在他再次开枪之前，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	other	two	were	upon	him	.
这	其他	二	是	之上	他	.

另外两人也扑向了他。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæləntli] [stʊd] [baɪ][tɑːm] .

The	boys	gallantly	stood	by	Tom	.
这	男孩们	英勇地	站立	经过	汤姆	.

男孩们英勇地站在汤姆身边。

['hæri] [ə'tækt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træmps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ]

Harry	attacked	one	of	the	tramps	with	the	boat	-	hook	so	fiercely	that	the	fellow
哈里	遭到攻击	一	的	这	流浪汉	和	这	船	-	钩	所以	激烈地	那	这	同伴

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stæbd] ,

cried	out	that	he	was	stabbed	,
哭	出去	那	他	曾是	刺伤	,

哈利用船钩猛击其中一个流浪汉，那人疼得叫喊自己被刺伤了。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

然后逃走了。

['miːnwaɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][træmp] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]

Meanwhile	Tom	was	struggling	with	the	third	tramp	,	who	had	thrown	him
同时	汤姆	曾是	挣扎	和	这	第三	流浪汉	,	WHO	有	抛掷	他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

与此同时，汤姆正和第三个流浪汉搏斗，那个流浪汉把他推倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði][gʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	was	trying	to	wrench	the	gun	from	him	,
和	曾是	尝试	到	扳手	这	枪	从	他	,

然后他试图从他手里夺走枪。

[waɪl] ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ə'freɪd][tuː; tə][straɪk][æt; ət][ðə; ði]

while	Jim	and	Joe	were	hovering	around	them	afraid	to	strike	at	the
尽管	吉姆	和	乔	是	悬停	大约	他们	害怕的	到	罢工	在	这

[træmp][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [tɑːm] .

tramp	for	fear	of	hitting	Tom	.
流浪汉	为了	害怕	的	击中	汤姆	.

吉姆和乔在他们周围徘徊，不敢出手打流浪汉，生怕打到汤姆。

[bʌt; bət][naʊ] ['hæri] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ɔːf][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][tɑːm] ,

But	now	Harry	,	having	driven	off	his	antagonist	,	flew	to	the	help	of	Tom	,
但	现在	哈里	,	拥有	驱动	离开	他的	反派	,	飞翔	到	这	帮助	的	汤姆	,

但现在哈利赶走了他的对手，立刻飞去帮助汤姆。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][træmp][baɪ][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [wʌn] [niː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	seizing	the	tramp	by	his	hair	,	and	bracing	one	knee	against	his	back	,
和	抓住	这	流浪汉	经过	他的	头发	,	和	支撑	一	膝盖	反对	他的	后退	,

他抓住流浪汉的头发，用膝盖顶住他的背，

['drægd] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ʌn'tɪl][tɑːm]

dragged	him	backward	to	the	ground	,	and	held	him	there	until	Tom
拖拽	他	落后	到	这	地面	,	和	握住	他	那里	直到	汤姆

[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

regained	his	feet	,
恢复	他的	脚	,

他把他拖倒在地，按住他直到汤姆重新站起来。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːbərz] [hed] , [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	holding	the	muzzle	of	the	gun	at	the	robber's	head	,	called	on	him
和	保持	这	枪口	的	这	枪	在	这	强盗的	头	,	称为	在	他

[tuː; tə] [sə'rendər] ,

to	surrender	,
到	投降	,

他用枪口抵住劫匪的头，命令他投降。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['glædli][dɪd] .

which	the	fellow	gladly	did	.
哪个	这	同伴	乐意	做过	.

那人欣然照办了。

" [get][sʌm; səm][roʊp] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm] , " [kraɪd][tɑːm] .

"	Get	some	rope	,	Jim	,	and	tie	him	,	"	cried	Tom	.
"	得到	一些	绳索	,	吉姆	,	和	领带	他	,	"	哭	汤姆	.

"吉姆，拿绳子来，把他绑起来！"汤姆喊道。

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] , ['hæri] , [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [hɪz; ɪz][breɪnz] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɚz]

"	Hold	on	to	his	hair	,	Harry	,	and	I'll	blow	his	brains	out	if	he	offers
"	抓住	在	到	他的	头发	,	哈里	,	和	患病的	吹	他的	大脑	出去	如果	他	优惠

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

"哈利，你抓住他的头发，如果他敢挪动，我就崩了他。"

" [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪnz] ,

"	The	tramp	was	not	at	all	anxious	to	part	with	his	brains	,
"	这	流浪汉	曾是	不是	在	全部	焦虑的	到	部分	和	他的	大脑	,

"流浪汉一点也不愿意舍弃他的脑子。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] [waɪl] ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ][taɪd][hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'geðər] ,

and	he	remained	perfectly	quiet	while	Jim	and	Joe	tied	his	feet	together	,
和	他	剩余	完美	安静的	尽管	吉姆	和	乔	系	他的	脚	一起	,

吉姆和乔把他的双脚绑在一起时，他始终一动不动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	his	hands	behind	his	back	.
和	他的	双手	在后面	他的	后退	.

他的双手背在身后。

" [naʊ] [ju:; jʊ][stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] , ['hæri] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	Now	you	stand	over	him	with	the	boat	-	hook	,	Harry	,	"	said	Tom	,
"	现在	你	站立	超过	他	和	这	船	-	钩	,	哈里	,	"	说	汤姆	,

“现在你拿着船钩站在他上方，哈利，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌðər] ['feloʊ] .

"	and	I'll	see	to	the	other	fellow	.
"	和	患病的	看	到	这	其他	同伴	.

“至于另一个家伙，我会处理的。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	587	]
"	[	页	-	]

[第587页]

[ðə; ði] ['lʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .

The	other	fellow	was	,	of	course	,	the	man	who	had	been	shot	.
这	其他	同伴	曾是	,	的	课程	,	这	男人	WHO	有	到过	射击	.

另一个人当然就是被枪击的那个人。

[tɑ:m] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑ:rk] ,

Tom	lighted	the	lantern	,	for	it	was	now	quite	dark	,
汤姆	照明	这	灯笼	,	为了	它	曾是	现在	相当	黑暗的	,

汤姆点亮了灯笼，因为天已经很黑了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg]

and	found	that	the	ruffian	had	been	shot	in	the	lower	part	of	his	right	leg
和	成立	那	这	痞子	有	到过	射击	在	这	降低	部分	的	他的	正确的	腿

,

,

,

结果发现，这名恶棍右腿下部中弹。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	had	fainted	from	loss	of	blood	.
和	有	昏厥	从	损失	的	血	.

他因失血过多而昏厥。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [tɑ:m] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [strɪps] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wu:nd] ,

Taking	a	towel	,	Tom	tore	it	into	strips	,	and	bound	up	the	wound	,
采取	一个	毛巾	,	汤姆	撕裂	它	进入	条状物	,	和	边界	向上	这	伤口	,

汤姆拿起一条毛巾，撕成条状，包扎了伤口。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ə'gen] ,

and	by	the	time	he	had	finished	the	patient	became	conscious	again	,
和	经过	这	时间	他	有	完成的	这	病人	成为	有意识的	再次	,

等他处理完的时候，病人已经恢复了意识。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tɑ:m][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɪzn] .

and	begged	Tom	not	to	take	him	to	prison	.
和	乞求	汤姆	不是	到	拿	他	到	监狱	.

他恳求汤姆不要把他送进监狱。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ,

Now	this	was	precisely	what	the	boys	did	not	want	to	do	,
现在	这	曾是	恰恰	什么	这	男孩们	做过	不是	想	到	做	,

而这恰恰是男孩们最不想做的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps][pʊt][æn; ən]

as	it	would	probably	delay	them	for	several	days	,	and	perhaps	put	an
作为	它	会	大概	延迟	他们	为了	一些	天	,	和	也许	放	一个

[end][tu:; tə][ðer; ðər] [kru:z] .

end	to	their	cruise	.
结尾	到	他们的	巡航	.

因为这可能会耽误他们好几天时间，甚至可能导致他们的游轮之旅就此结束。

[tɑ:m] ['ðerfɔ:r] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hu:m] ['hæri] [wʌz; wəz] ['ga:diŋ] ,

Tom	therefore	said	to	the	prisoner	whom	Harry	was	guarding	,
汤姆	所以	说	到	这	囚犯	谁	哈里	曾是	守护	,

于是汤姆对哈里看守的囚犯说：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [ə'weɪ] ,

that	if	he	would	promise	to	help	the	wounded	man	away	,
那	如果	他	会	承诺	到	帮助	这	受伤	男人	离开	,

如果他答应帮助受伤的人离开，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'li:st] .

and	take	him	to	see	a	doctor	,	he	would	be	released	.
和	拿	他	到	看	一个	医生	,	他	会	是	发布	.

带他去看医生，他就会被释放。

[ðə; ði][træmp]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər] , [ænd; ənd] ['hæri] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	tramp	gladly	accepted	the	offer	,	and	Harry	unfastened	the	rope	from	his
这	流浪汉	乐意	公认	这	提供	,	和	哈里	解开	这	绳索	从	他的

[legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

legs	and	arms	,
腿	和	武器	,

流浪汉欣然接受了哈利的提议，哈利解开了绑在他胳膊和腿上的绳子。

[waɪl] [tɑ:m] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][juːz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

while	Tom	kept	his	gun	in	readiness	to	use	it	at	the	first	sign	of	treachery	.
尽管	汤姆	保留	他的	枪	在	准备就绪	到	使用	它	在	这	第一的	符号	的	背信弃义	.

而汤姆则时刻准备着，一旦发现任何背叛的迹象，就立即使用枪支。

[ðə; ði][træmps] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:]

The	tramps	,	however	,	had	quite	enough	of	fighting	,	and	were	only	too
这	流浪汉	,	然而	,	有	相当	足够的	的	斗争	,	和	是	仅有的	也

['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

anxious	to	get	away	.
焦虑的	到	得到	离开	.

然而，流浪汉们已经厌倦了争斗，只想尽快离开。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [helpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	wounded	man	was	helped	to	his	feet	by	his	companion	,	and	the
这	受伤	男人	曾是	帮助	到	他的	脚	经过	他的	伴侣	,	和	这

[tu:] [went] ['sloʊli] [ɔ:f] ,

two	went	slowly	off	,
二	去	缓慢地	离开	,

受伤的男子被同伴扶了起来，两人缓缓离去。

[wʌn][hæf] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ] ['kə:siŋ] [ðə; ði] ['kaʊərd] [hu:] [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .

one	half	carrying	the	other	,	and	both	cursing	the	coward	who	had	run	away	.
一	一半	携带	这	其他	,	和	两个都	咒骂	这	懦夫	WHO	有	跑步	离开	.

一人扛着另一人，两人都在咒骂那个逃跑的懦夫。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔbəld] [ɔːf] , [tɑːm] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ,

As	they	hobbled	off	,	Tom	called	out	,	"	I'm	sorry	I	had	to	hurt	you	,
作为	他们	跛行	离开	,	汤姆	称为	出去	,	"	我是	对不起	我	有	到	伤害	你	,

他们一瘸一拐地走开时，汤姆喊道："对不起，我不得不伤害你。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə]

but	I	couldn't	help	it	,	you	know	;	and	if	any	of	you	come	back	here	to
但	我	不能	帮助	它	,	你	知道	;	和	如果	任何	的	你	来	后退	这里	到

- [naɪt] ,

-	night	,
-	夜晚	,

但我情不自禁，你知道；如果你们今晚有人再来这里，

[juːl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you'll	find	us	ready	for	you	.
你会	寻找	我们	准备好	为了	你	.

我们已做好迎接您的准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

"	It	was	a	long	time	before	the	boys	fell	asleep	that	night	,
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	这	男孩们	跌倒	睡着了	那	夜晚	,

"那天晚上，孩子们过了很久才睡着。"

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

and	Tom	was	overwhelmed	with	praise	for	his	coolness	and	bravery	.
和	汤姆	曾是	不堪重负	和	称赞	为了	他的	凉爽	和	勇敢	.

汤姆的冷静和勇敢赢得了无数赞扬。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [træmps] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

Though	he	felt	certain	that	the	tramps	would	not	return	,
尽管	他	毛毡	肯定	那	这	流浪汉	会	不是	返回	,

虽然他确信流浪汉们不会再回来了，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,

he	proposed	that	a	sentinel	should	keep	guard	outside	the	tent	,
他	建议的	那	一个	哨兵	应该	保持	警卫	外部	这	帐篷	,

他提议安排一名哨兵在帐篷外站岗。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðæt] ['duːti][wɪð; wɪθ] ['hæri] , [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][fə'mɪliər]

offering	to	share	that	duty	with	Harry	,	since	the	other	boys	were	not	familiar
提供	到	分享	那	责任	和	哈里	,	自从	这	其他	男孩们	是	不是	熟悉的

[wɪð; wɪθ]['gʌnz] .

with	guns	.
和	枪支	.

他主动提出与哈里分担这项任务，因为其他男孩都不熟悉枪支。

[soʊ][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] , [rɪ'liːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['evri] [tuː] ['aʊərz] ,

So	all	night	long	Tom	and	Harry	,	relieving	one	another	every	two	hours	,
所以	全部	夜晚	长的	汤姆	和	哈里	,	缓解	一	其他	每一个	二	小时	,

于是，汤姆和哈利整夜都在轮流值班，每隔两小时就换一次。

['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

marched	up	and	down	in	front	of	the	tent	,	keeping	a	sharp	watch	for
行军	向上	和	向下	在	正面	的	这	帐篷	,	保持	一个	锋利的	手表	为了

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

在帐篷前来回踱步，警惕地注视着强盗。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

and	prepared	for	a	desperate	fight	every	time	they	heard	the	slightest	noise	.
和	准备	为了	一个	绝望的	斗争	每一个	时间	他们	听到	这	丝毫	噪音	.

每当听到一丝动静，他们就做好了殊死搏斗的准备。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['iːzi] ['bɑːtəni] .
EASY BOTANY .
简单的 植物学 .

简易植物学。

['ɔːgəst] [waɪld] ['flaʊərz] .
AUGUST WILD FLOWERS .
八月 荒野 花朵 .

八月野花。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
The wild flowers of August have their own distinguishing characteristics .
这 荒野 花朵 的 八月 有 他们的 自己的 区别 特征 .

八月的野花各具特色。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][roʊd] - [saɪdz] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ,
We find the road - sides gleaming and glowing with brilliant colors ,
我们 寻找 这 路 - 侧面 闪闪发光 和 发光 和 杰出的 颜色 ,

我们发现路边闪耀着绚丽的色彩，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['sentɪd] [plænts] [ðæt] [prɪ'fɜːr]
and all the tribes of strong - growing and strong - scented plants that prefer
和 全部 这 部落 的 强的 - 生长 和 强的 - 香味 植物 那 更喜欢
[ðə; ði]['leɪtər] ['sʌmər] [mʌnθs] .
the later summer months .
这 之后 夏天 几个月 .

以及所有喜欢在夏末生长的、生长旺盛且香气浓郁的植物种类。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði]['sɪŋgjələr][desˈməudiəm] , [ɔːr] [bʊʃ] ['trefɔɪl,'triːfɔɪl] ,
Among others the singular desmodium , or bush trefoil ,
之中 其他的 这 单数 豆科植物 , 或者 衬套 三叶草 ,

其中就包括单叶植物desmodium，或称灌木三叶草。

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [groʊ] [ɑːn] ['seprət] [plænts] , [kwaɪt]
is interesting from having the leaves and flowers grow on separate plants , quite
是 有趣的 从 拥有 这 树叶 和 花朵 生长 在 分离 植物 , 相当
[ˌʌnkə'nektɪd] [ə'pærəntli] ,
unconnected apparently ,
未连接 显然 ,

有趣的是，叶子和花朵生长在不同的植株上，看起来似乎完全没有关联。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .
and often some little distance apart .
和 经常 一些 小的 距离 除 .

而且往往彼此之间有一定的距离。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
The large ,
这 大的 ,

大的，

['spredɪŋ] [liːvz] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
spreading leaves grow on a stalk as if they had nothing to do with
传播 树叶 生长 在 一个 茎 作为 如果 他们 有 没有什么 到 做 和
['eniθɪŋ] [els] ;
anything else ;
任何事物 别的 ;

枝繁叶茂的叶子从茎秆上生长出来，仿佛它们与茎秆本身没有任何关系；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑːtənɪst] [huː] [meɪ] [græsp] [ðɪs] [pluːm] [ʌv; əv] [liːvz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt]
but **the** **young** **botanist** **who** **may** **grasp** **this** **plume** **of** **leaves** **will** **find** **that** **the** **root**
但 这 年轻的 植物学家 WHO 可能 抓牢 这 羽 的 树叶 将要 寻找 那 这 根
[liːdz] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] - [graʊnd] ,
leads **along** **under** **-** **ground** **,**
线索 沿着 在下面 - 地面 ,

但是，如果年轻的植物学家注意到这片茂密的叶子，就会发现它的根系其实位于地下。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [kʌmz] [ə'nʌðər] [plænt] — [ə; eɪ] [tɔːl] [stem] [wɪð; wɪθ] ['pænɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜːrpəlɪʃ] ['flaʊərz]
till **suddenly** **up** **comes** **another** **plant** **—** **a** **tall** **stem** **with** **panicles** **of** **purplish** **flowers**
直到 突然 向上 来 其他 植物 — 一个 高的 干 和 圆锥花序 的 紫红色 花朵
.
:
.

突然间，又冒出了一株植物——一根高高的茎秆，上面开满了紫色的圆锥花序。

[ɔːl] [ðiːz] [friːks] [ɔːr] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [bɪ'kʌm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] .
All **these** **freaks** **or** **peculiarities** **become** **delightful** **to** **the** **observant** **eye** **.**
全部 这些 怪胎 或者 特殊性 变得 愉快 到 这 观察者 眼睛 .

在细心观察的人眼中，所有这些怪癖或奇特之处都变得令人愉悦。

[ðə; ði] [graʊnd] - [nʌt] , [ɔːr] [waɪld] [biːn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['klaɪmər] , [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [ɪn]
The **ground** **-** **nut** **,** **or** **wild** **bean** **,** **is** **a** **very** **handsome** **climber** **,** **and** **peculiar** **in**
这 地面 - 坚果 , 或者 荒野 豆 , 是 一个 非常 英俊的 登山者 , 和 奇特 在
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

花生，又称野豆，是一种非常漂亮的攀援植物，外形奇特。

[ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['wæksi] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , ['groʊɪŋ] ['veri] [θɪk] ,
The **clusters** **of** **waxy** **flowers** **are** **rich** **brown** **and** **white** **,** **growing** **very** **thick** **,**
这 集群 的 蜡状的 花朵 是 富有的 棕色的 和 白色的 , 生长 非常 厚的 ,

簇簇蜡质花朵呈浓郁的棕色和白色，生长得非常茂密。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] .
and **having** **the** **scent** **of** **violets** **.**
和 拥有 这 香味 的 紫罗兰 .

并散发着紫罗兰的香气。

[ðə; ði] [t'juːbəz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['iːtn] .
The **tubers** **are** **often** **eaten** **.**
这 块茎 是 经常 吃 .

这些块茎通常可以食用。

[ðə; ði] [waɪld] ['kɪdni] - [biːn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [kɔpsiz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [roʊd] - [saɪdz] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət]
The **wild** **kidney** **-** **bean** **is** **found** **in** **copses** **and** **along** **road** **-** **sides** **from** **Connecticut**
这 荒野 肾 - 豆 是 成立 在 小树林 和 沿着 路 - 侧面 从 康涅狄格州
[tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] .
to **Illinois** **.**
到 伊利诺伊州 .

从康涅狄格州到伊利诺伊州，野芸豆生长在小树林和路边。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmz] [haɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [ruːt] , [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l]
It **climbs** **high** **from** **a** **perennial** **root** **,** **with** **clusters** **of** **small** **bright** **purple**
它 攀登 高的 从 一个 多年生 根 , 和 集群 的 小的 明亮的 紫色的
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

它从多年生根茎攀爬而上，开着簇簇明亮的紫色小花。

[ɪn] [rɪtʃ] ['wʊdləndz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] [piː] - [nʌt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

In	rich	woodlands	in	the	Middle	States	and	west	the	pea	-	nut	is	very	interesting
在	富有的	林地	在	这	中间	各州	和	西方	这	豌豆	-	坚果	是	非常	有趣的

[tuː; tə] [jʌŋ] ['sɜːrtʃər] .

to	young	searchers	.
到	年轻的	搜索者	.

在美国中部各州和西部的茂密林地中，花生树对年轻的寻宝者来说非常有趣。

[ðə; ði][plænt] [berz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌnz] ['raɪpənɪŋ] [noʊ] [fruːt] ,

The	plant	bears	two	kinds	of	flowers	,	the	upper	ones	ripening	no	fruit	,
这	植物	熊	二	种类	的	花朵	,	这	上	一个	成熟	不	水果	,

这种植物开两种花，上面的花不结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [ɔːr] ['ʌndər] - [graʊnd] [wʌnz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [piː] - [nʌts] .

but	the	lower	or	under	-	ground	ones	bearing	the	well	-	known	pea	-	nuts	.
但	这	降低	或者	在下面	-	地面	一个	轴承	这	出色地	-	已知	豌豆	-	坚果	.

但较低或地下的那些则结有众所周知的花生。

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][plænt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'vɑːlvjələs]['fæməli] , [ðə; ði][waɪld] -

Try	to	find	a	remarkable	plant	belonging	to	the	convolvulus	family	,	the	wild	-
尝试	到	寻找	一个	卓越	植物	属于	到	这	旋花	家庭	,	这	荒野	-

[pə'teɪtoʊ][vaɪn] ,

potato	vine	,
土豆	藤	,

试着找一种属于旋花科的奇特植物，比如野生马铃薯藤。

[ɔːr] " [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

or	"	man	of	the	earth	.
或者	"	男人	的	这	地球	.

或者“大地之人”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [ˌoʊvər'lʊkt] .

"	It	is	not	very	easily	overlooked	.
"	它	是	不是	非常	容易地	被忽视的	.

“这并非容易被忽视。”

['sevrəl] [stemz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]

Several	stems	spring	from	the	same	root	,	growing	and	twining	seven	or	eight
一些	茎	春天	从	这	相同的	根	,	生长	和	缠绕	七	或者	八

[fiːt] [haɪ] .

feet	high	.
脚	高的	.

多根茎从同一根部萌发，生长缠绕，高度可达七八英尺。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪps] — [hɑːrt] - [ʃeɪpt] , ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]

The	leaves	are	large	,	and	of	various	shapes	—	heart	-	shaped	,	pointed	,	and
这	树叶	是	大的	,	和	的	各种各样的	形状	—	心	-	形状	,	尖	,	和

['fɪdl] - [ʃeɪpt] .

fiddle	-	shaped	.
小提琴	-	形状	.

叶子很大，形状各异——有心形、尖形和琴形。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['blɔsəmz] , ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [brɔːd] , [groʊ] [ɪn] ['klʌstərz] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]

Three	or	four	large	blossoms	,	several	inches	broad	,	grow	in	clusters	;	the	flowers	are
三	或者	四	大的	花朵	,	一些	英寸	广阔	,	生长	在	集群	;	这	花朵	是

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

三四朵大花簇生，花径数英寸；花朵呈白色。

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tuːb] .

with	purple	in	the	tube	.
和	紫色的	在	这	管子	.

管子里是紫色的。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][vaɪn][ɪz][faʊnd][ɪn]['sændi] [fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][roʊd] - [saɪdz][frʌm; frəm] [kə'netɪkət]

This	remarkable	vine	is	found	in	sandy	fields	and	by	road	-	sides	from	Connecticut
这	卓越	藤	是	成立	在	沙	字段	和	经过	路	-	侧面	从	康涅狄格州

[tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

to	Illinois	and	south	.
到	伊利诺伊州	和	南	.

这种奇特的藤蔓植物生长在从康涅狄格州到伊利诺伊州以及更南地区的沙质田野和路边。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][plænt] [grəuz] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [brɪdʒ] [nɪr] ['keɪnən] ,

A	large	plant	grows	by	the	end	of	an	old	country	bridge	near	Canaan	,
一个	大的	植物	生长	经过	这	结尾	的	一个	老的	国家	桥	靠近	迦南	,

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

在康涅狄格州迦南附近的一座古老乡村桥的尽头，生长着一株大型植物。

[ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [staʊt] ,

The	stems	are	long	and	stout	,
这	茎	是	长的	和	肥硕	,

茎秆细长粗壮，

[ænd; ənd] [groʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːt] [ðæt] [weɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [paʊndz] .

and	grow	from	a	huge	root	that	weighs	fifteen	or	twenty	pounds	.
和	生长	从	一个	巨大的	根	那	重量	十五	或者	二十	磅	.

它从重达十五到二十磅的巨大根部生长出来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːgəst] ['liliz] [meɪk] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [geɪ] ;

The	beautiful	August	lilies	make	the	fields	and	meadows	gay	;
这	美丽的	八月	百合花	制作	这	字段	和	草地	同性恋	;

美丽的八月百合花让田野和草地变得生机勃勃；

[ðə; ði] ['steɪtli] [peɪl] ['jeloʊ] ['lɪli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði]['dɑːrkər] ['jeloʊ] ,

the	stately	pale	yellow	lily	spotted	with	brown	or	purple	,	the	darker	yellow	,
这	庄严	苍白	黄色的	百合	斑	和	棕色的	或者	紫色的	,	这	较暗	黄色的	,

淡黄色百合花，带有棕色或紫色斑点，颜色较深，呈黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [red] ['lɪli] , ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [spaɪ'rænθiːz] , [ɔːr] ['leɪdiz] - ['tresɪz] .

and	the	fiery	red	lily	,	contrasted	with	the	white	spiranthes	,	or	ladies	-	tresses	.
和	这	火热	红色的	百合	,	对比	和	这	白色的	千日菊	,	或者	女士们	-	头发	.

还有火红的百合花，与白色的卷曲花（或称绶草）形成鲜明对比。

[naʊ] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['hedz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [kəm'pɑːzət] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]

Now	the	radiant	heads	of	countless	composite	flowers	are	highest	and	most
现在	这	辐射状	头部	的	无数	合成的	花朵	是	最高	和	最多

['ʃoʊi] ,

showy	,
炫耀	,

现在，无数菊科植物艳丽的花头最高最艳丽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['kʌntri] [roʊd] [rɪ'viːlz] [sʌtʃ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['kʌlər][æz; əz]

and	a	walk	or	drive	along	any	country	road	reveals	such	masses	of	color	as
和	一个	走	或者	驾驶	沿着	任何	国家	路	揭示	这样的	群众	的	颜色	作为

[tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði][moʊst]['ʌnəb'zəːvənt] [aɪ] .

to	arrest	and	enchant	the	most	unobservant	eye	.
到	逮捕	和	令人着迷	这	最多	昧	眼睛	.

沿着任何一条乡村公路散步或驾车，都会看到五彩缤纷的景色，足以吸引和迷惑最不细心的目光。

[ɑːn][wʌn] ['wʊdlənd] [roʊd][æt; ət] ['ɔrɪndʒ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['æstər] ,

On	one	woodland	road	at	Orange	,	New	Jersey	,	the	shades	of	asters	,
在	一	林地	路	在	橙子	,	新的	球衣	,	这	色调	的	紫菀	,

在新泽西州奥兰治的一条林间小路上，紫菀树的枝叶交相辉映。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] ['vaɪələt] - [bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['peɪləst]['laɪlək] , [ɑːr; ər]

from	the	deepest	violet	-	blue	and	purple	to	the	palest	lilac	,	are
从	这	最深处	紫色	-	蓝色的	和	紫色的	到	这	最浅色	紫丁香	,	是

[bɪ'wɪldərɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

bewilderingly	beautiful	,
令人费解地	美丽的	,

从最深的紫蓝色和紫色到最浅的淡紫色，都美得令人眼花缭乱。

[waɪl] [ðə; ði]['splendɪd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][laɪ'ætrɪs] , [ɔːr]['bʌt(ə)n] ['snekˌrʊt] ,

while	the	splendid	varieties	of	liatris	,	or	button	snakeroot	,
尽管	这	灿烂	品种	的	liatris	,	或者	按钮	蛇根	,

而美丽的柳叶菜（又名纽扣蛇根草）品种，

[ðə; ði][roʊz] - ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [ɑːks] - [aɪd] ['deɪziz] [ænd; ənd] [waɪt] ['æstər] , ['goʊldən] - [rɑːd] ,

the	rose	-	purple	and	white	ox	-	eyed	daisies	and	white	asters	,	golden	-	rod	,
这	玫瑰	-	紫色的	和	白色的	牛	-	眼睛	雏菊	和	白色的	紫菀	,	金的	-	杆	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] - [aɪd] [kɔːrn] - ['flaʊərz] ,

and	the	great	open	-	eyed	corn	-	flowers	,
和	这	伟大的	打开	-	眼睛	玉米	-	花朵	,

玫瑰紫和白色的牛眼菊、白色的紫菀、金鸡菊和硕大的睁眼矢车菊，

[ɔːr] [rədbɛkiːəz] , [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

or	rudbeckias	,	are	certainly	beyond	description	.
或者	金光菊	,	是	当然	超过	描述	.

或者说，金光菊，确实难以用语言来形容。

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['goʊldən] ['æstər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rer] .

Try	to	find	the	elegant	golden	asters	,	which	are	more	rare	.
尝试	到	寻找	这	优雅的	金的	紫菀	,	哪个	是	更多的	稀有的	.

试着寻找优雅的金色紫菀，它们比较稀有。

[æt; ət] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æt; ət] [næn'tʌkɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][paɪn] ['bærənz] [ʌv; əv]

At	Cape	Cod	,	Massachusetts	,	at	Nantucket	,	and	on	the	pine	barrens	of
在	岬	鳕鱼	,	马萨诸塞州	,	在	南塔克特	,	和	在	这	松树	荒地	的

[nuː] ['dʒɜːrzi] ,

New	Jersey	,
新的	球衣	,

在马萨诸塞州科德角、楠塔基特岛和新泽西州的松林荒原上，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

they	may	be	found	.
他们	可能	是	成立	.

或许能找到它们。

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [plænt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['prɛəriz] .

Look	for	the	compass	-	plant	,	if	you	have	the	command	of	prairies	.
看	为了	这	罗盘	-	植物	,	如果	你	有	这	命令	的	草原	.

如果你熟悉草原，就去找找罗盘草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['prɪti] , [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ]

It	is	not	pretty	,	is	rough	and	coarse	-	looking	,	but	is	immortalized	by
它	是	不是	漂亮的	,	是	粗糙的	和	粗	-	寻找	,	但	是	永垂不朽	经过

['lɔŋfeləu] .

Longfellow	.
朗费罗	.

它并不漂亮，看起来粗糙简陋，但却因朗费罗的描写而永垂不朽。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][kənˈsɪsts][ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði]['loʊər][ænd; ənd][ruːt]

The	peculiarity	consists	in	the	arrangement	of	the	leaves	,	the	lower	and	root
这	特点	由	在	这	安排	的	这	树叶	,	这	降低	和	根

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

这种植物的特殊之处在于叶片的排列方式，尤其是下部和根部的叶片。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['veri][lɑːrdʒ] , [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['prɛəriz] ,

which	,	being	very	large	,	spread	out	on	the	open	prairies	,
哪个	,	存在	非常	大的	,	传播	出去	在	这	打开	草原	,

它们面积非常大，散布在开阔的草原上，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['pɔɪntɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	are	disposed	to	present	their	edges	pointing	north	and	south	,
和	是	处置	到	展示	他们的	边缘	指向	北	和	南	,

[ðʌs] ['sʌmtaɪmz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['trævələr] .

thus	sometimes	guiding	the	bewildered	traveller	.
因此	有时	指导	这	困惑	游客	.

它们倾向于将边缘指向南北方向，从而有时能够引导迷路的旅行者。

[əˈnʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['preri] [plænt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

Another	beautiful	prairie	plant	,	two	or	three	feet	high	,
其他	美丽的	草原	植物	,	二	或者	三	脚	高的	,

另一种美丽的草原植物，两三英尺高。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][draɪ][ænd; ənd]['sændi] [sɔɪlz] [ænd; ənd][ɪn] ['rɑːki] [k'revɪsɪz] .

is	found	in	dry	and	sandy	soils	and	in	rocky	crevices	.
是	成立	在	干燥	和	沙	土壤	和	在	岩石	缝隙	.

常见于干燥的沙质土壤和岩石缝隙中。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [bluː] [ɔːr] ['bluːɪʃ] - [waɪt] ,

The	flowers	are	numerous	,	of	a	beautiful	bright	blue	or	bluish	-	white	,
这	花朵	是	很多的	,	的	一个	美丽的	明亮的	蓝色的	或者	蓝蓝色	-	白色的	,

花朵繁多，呈美丽的亮蓝色或蓝白色。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][prɪ'fɜːr][ləu'kælitiz]

and	what	makes	it	interesting	is	that	it	is	supposed	to	prefer	localities
和	什么	制作	它	有趣的	是	那	它	是	据称	到	更喜欢	地方

[wer] [liːd] [ɔːr] [prɪ'veɪlz] ,

where	lead	ore	prevails	,
在哪里	带领	矿石	占上风	,

有趣的是，它似乎更喜欢铅矿丰富的地区。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [liːd] - [plænt] .

and	is	called	lead	-	plant	.
和	是	称为	带领	-	植物	.

它被称为铅厂。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['eni][soʊ][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrb] ,

Now	is	the	time	for	any	so	disposed	to	make	a	collection	of	herbs	,
现在	是	这	时间	为了	任何	所以	处置	到	制作	一个	收藏	的	草药	,

现在正是有兴趣的人采集草药的好时机。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

as	they	are	called	.
作为	他们	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] [deɪz] [ðiːz] [hɜːrb] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [greɪt] ['treʒərz] ,

In	old	-	fashioned	days	these	herbs	were	considered	great	treasures	,
在	老的	-	造型	天	这些	草药	是	经过考虑的	伟大的	宝藏	,

在过去，这些草药被视为珍贵的宝物。

[ænd; ənd] ['kjʊrz] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	cures	for	many	of	the	ills	of	humanity	.
和	治愈	为了	许多	的	这	疾病	的	人类	.

以及治疗人类诸多疾病的方法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd] ['kerfəli] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['gærət][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] -

They	were	tied	carefully	in	bunches	,	and	hung	in	the	garret	of	the	farm	-
他们	是	系	小心	在	成捆	,	和	悬挂	在	这	阁楼	的	这	农场	-

[haʊs] [tuː; tə][draɪ] .

house	to	dry	.
房子	到	干燥	.

它们被小心地捆成一束束，挂在农舍的阁楼里晾干。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][draɪd] [hɜːrb] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]

The	odor	of	dried	herbs	comes	to	me	now	as	I	think	of	a	dear	old
这	气味	的	干燥	草药	来	到	我	现在	作为	我	思考	的	一个	亲爱的	老的

['gærɪts] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

garrets	—	a	favorite	play	-	place	of	early	childhood	.
阁楼	—	一个	最喜欢的	玩	-	地方	的	早期的	童年	.

现在，当我想起我亲爱的老阁楼——我童年早期最喜欢的游乐场所——时，干香草的气味就浮现在我的脑海中。

[noʊ][tʃaɪld] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm][kæn; kən]['evər] [fər'get] [ɪts]

No	child	familiar	with	the	garret	of	a	country	home	can	ever	forget	its
不	孩子	熟悉的	和	这	阁楼	的	一个	国家	家	能	曾经	忘记	它是

[mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] .

mysterious	charm	.
神秘	魅力	.

凡是熟悉乡村住宅阁楼的孩子，都不会忘记它神秘的魅力。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

But	I	must	remember	that	I	am	writing	of	flowers	,	and	leave	the
但	我	必须	记住	那	我	是	写作	的	花朵	,	和	离开	这

['kæptɪveɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gærɪts] .

captivating	subject	of	garrets	.
引人入胜	主题	的	阁楼	.

但我必须记住，我写的是花，还是把阁楼这个引人入胜的话题留给别人吧。

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['poʊt(ə)nt] [hɜːrb] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

Multitudes	of	potent	herbs	may	now	be	found	in	the	woods	,	by	the	road	-	side	,
众多	的	强效	草药	可能	现在	是	成立	在	这	树林	,	经过	这	路	-	边	,

如今，在树林里、路边都能找到许多药用价值极高的草药。

['evriwer] : ['tænzi] , ['kæməmaɪl] , ['wɜːrmwʊd] , [ˌevər'læstɪŋ] , [waɪld]['beɪzl] , ['lævəndər] , [dʒər'mændər]

everywhere	:	tansy	,	camomile	,	wormwood	,	everlasting	,	wild	basil	,	lavender	,	germander
到处	:	艾菊	,	洋甘菊	,	蒿	,	永恒	,	荒野	罗勒	,	薰衣草	,	格曼德

, [ˌpeni'rɔɪəl] , ['spɪrmɪnt] , [bɑːm] , ['pepərmɪnt] ,

,	pennyroyal	,	spearmint	,	balm	,	peppermint	,
,	薄荷	,	薄荷	,	香脂	,	薄荷	,

到处都是：艾菊、洋甘菊、苦艾、蜡菊、野罗勒、薰衣草、欧蓍草、薄荷、绿薄荷、香脂、薄荷。

['hoʊrˌhaʊnd; 'hɔːrˌhaʊnd] , ['hɪsəp] , [taɪm] , ['rozmeəri] , [seɪdʒ] , [waɪld]['bɜːrgəmɑːt] , ['kætnɪp] ,

horehound	,	hyssop	,	thyme	,	rosemary	,	sage	,	wild	bergamot	,	catnip	,
白毛茛	,	牛膝草	,	百里香	,	迷迭香	,	圣人	,	荒野	佛手柑	,	猫薄荷	,

['mʌðərˌwɜːrt] , ['kʌmfri] , ['bəunset] , ['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] , ['fenl] ,

motherwort	,	comfrey	,	boneset	,	thoroughwort	,	fennel	,
益母草	,	紫草	,	骨板	,	通心粉	,	茴香	,

白毛茛、牛膝草、百里香、迷迭香、鼠尾草、野佛手柑、猫薄荷、益母草、紫草、泽兰、长生草、茴香

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [plænts] .

and	many	other	life	-	giving	plants	.
和	许多	其他	生活	-	给予	植物	.

以及许多其他赋予生命力的植物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [rʌf] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [stemz] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

They	are	generally	coarse	-	looking	and	rough	,	with	strong	stems	and	strong
他们	是	一般来说	粗	-	寻找	和	粗糙的	,	和	强的	茎	和	强的

['əudəz] , [ænd; ənd][noʊ] ['bjuːti] ,

odors	,	and	no	beauty	,
气味	,	和	不	美丽	,

它们通常外观粗糙，茎秆粗壮，气味刺鼻，毫无美感可言。

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [ɔːr][roʊz] - ['kʌlər] .

though	in	some	cases	the	flowers	are	a	pretty	blue	or	rose	-	color	.
尽管	在	一些	案例	这	花朵	是	一个	漂亮的	蓝色的	或者	玫瑰	-	颜色	.

虽然在某些情况下，这些花朵是漂亮的蓝色或玫瑰色。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːrb] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪr]

All	these	things	,	even	to	the	summer	gathering	of	herbs	for	some	dear
全部	这些	事物	,	甚至	到	这	夏天	采集	的	草药	为了	一些	亲爱的

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

所有这些事情，甚至包括为某个亲爱的亲戚在夏天采摘草药，

[bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ,

become	interesting	to	the	young	student	,
变得	有趣的	到	这	年轻的	学生	,

引起了年轻学生的兴趣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪtʃ]

because	it	is	a	real	pleasure	to	become	familiar	with	the	varieties	which
因为	它	是	一个	真实的	乐趣	到	变得	熟悉的	和	这	品种	哪个

[ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [doʊ'meɪn] ,

are	presented	in	nature's	domain	,
是	呈现	在	自然的	领域	,

因为熟悉大自然中呈现的各种物种真是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmli] [groʊθ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	homely	growths	are	sometimes	of	more	importance	than	the
和	这	家常的	增长	是	有时	的	更多的	重要性	比	这

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

ornamental	,
装饰	,

有时，不起眼的植物比观赏植物更重要。

[ə; eɪ][kən'səuliŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

a	consoling	thought	to	such	of	us	as	are	possessed	of	but	little
一个	安慰	想法	到	这样的	的	我们	作为	是	拥有	的	但	小的

['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] .

physical	beauty	.
身体的	美丽	.

对于我们这些外表并不出众的人来说，这或许是一个令人欣慰的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	588	]
[	页	-	]

[第588页]

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

DO	YOU	KNOW	HIM	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['emɪgrənt] [ɪn] ['rʌʃə] .
THE BOY EMIGRANT IN RUSSIA .
这 男生 移民 在 俄罗斯 .

在俄罗斯的男孩移民。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝː] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
Many years ago , when Peter the Great was Czar of Russia ,
许多 年 前 , 什么时候 彼得 这 伟大的 曾是 沙皇 的 俄罗斯 ,

很多年前，当彼得大帝还是俄罗斯沙皇的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [geɪv]
and when the improvements that he was making all over the country gave
和 什么时候 这 改进 那 他 曾是 制作 全部 超过 这 国家 给予
['fɔːrən] ['wɜkmən] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,
foreign workmen a fine chance of earning high wages ,
外国的 工人 一个 美好的 机会 的 收入 高的 工资 ,

当他推行的各项改革措施为外国工人提供了赚取高薪的绝佳机会时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] ['lændɪd] [wʌn] [koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
a number of emigrants landed one cold winter morning at one of the Russian
一个 数字 的 移民 登陆 一 寒冷的 冬天 早晨 在 一 的 这 俄语
[pɔːrts] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] ,
ports on the Gulf of Finland ,
端口 在 这 海湾 的 芬兰 ,

在一个寒冷的冬日清晨，一群移民在芬兰湾沿岸的俄罗斯港口之一登陆。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɜːrk] , [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .
to see if they could find work , as so many others had done .
到 看 如果 他们 可以 寻找 工作 , 作为 所以 许多 其他的 有 完毕 .

看看他们能否像许多其他人一样找到工作。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['evri]
A curious mixture they were — men , women , and children from every
一个 好奇的 混合物 他们 是 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 从 每一个
['kʌntri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] .
country on either side of the Baltic .
国家 在 任何一个 边 的 这 波罗的海 .

他们组成了一个奇特的组合——来自波罗的海两岸各个国家的男人、女人和孩子。

[tɔːl] , [freʃ] - ['kʌlərd] [swiːdz] , [ɪn] [greɪ] [frɑːks] [ænd; ənd] [θɪk] [bluː] ['stɑːkɪŋz] ; [staʊt] , [laɪt] -
Tall , fresh - colored Swedes , in gray frocks and thick blue stockings ; stout , light -
高的 , 新鲜的 - 有色 瑞典人 , 在 灰色的 连衣裙 和 厚的 蓝色的 长筒袜 ; 肥硕 , 光 -
['herd] ['dʒɜːmənz] ,
haired Germans ,
头发 德国人 ,

身材高挑、肤色白皙的瑞典人，身穿灰色连衣裙和厚厚的蓝色长袜；体格健壮、头发颜色较浅的德国人，

[ænd; ənd] ['rʌdi] , [bluː] - [aɪd] [deɪnz] ; [bɪg] - [boʊnd] [ˌpɔmə'reiniən] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['fɔridz]

and	ruddy	,	blue	-	eyed	Danes	;	big	-	boned	Pomeranians	,	with	low	foreheads
和	红润	,	蓝色的	-	眼睛	丹麦人	;	大的	-	骨	博美犬	,	和	低的	额头

[ænd; ənd] ['ʃægi] [braʊn] [biədz] ; [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [skwɑːt] [fɪnz] ,

and	shaggy	brown	beards	;	and	short	,	squat	Finns	,
和	毛茸茸	棕色的	胡须	;	和	短的	,	蹲	芬兰人	,

还有皮肤红润、蓝眼睛的丹麦犬；骨架大、额头低、留着蓬乱棕色胡须的博美犬；以及矮壮的芬兰犬。

[huːz] [raʊnd] ['pʌfi] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [θɪk] ['jeloʊ] [her] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [oʊvɝbɔɪld]

whose	round	puffy	faces	and	thick	yellow	hair	gave	them	the	look	of	overboiled
谁	圆形的	蓬松	面孔	和	厚的	黄色的	头发	给予	他们	这	看	的	煮过头了

['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] .

apple	-	dumplings	.
苹果	-	饺子	.

他们圆圆的、浮肿的脸庞和浓密的黄色头发，使他们看起来像煮过头的苹果饺子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

But	their	first	taste	of	Russia	was	not	at	all	a	pleasant	one	.
但	他们的	第一的	品尝	的	俄罗斯	曾是	不是	在	全部	一个	令人愉快的	一	.

但他们对俄罗斯的第一印象却一点也不愉快。

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ɔːl] ['ɛməgrənts] [huː]

At	the	port	where	they	had	landed	it	was	the	rule	that	all	emigrants	who
在	这	港口	在哪里	他们	有	登陆	它	曾是	这	规则	那	全部	移民	WHO

[keɪm] [ə'ʃɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['zɑːrz] ['eɪdʒənts] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

came	ashore	should	be	kept	in	one	place	till	the	Czar's	agents	came	to	examine
来了	岸上	应该	是	保留	在	一	地方	直到	这	沙皇的	代理人	来了	到	检查

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

在他们登陆的港口，有一条规定，所有上岸的移民都要被集中关押在一个地方，直到沙皇的官员前来检查他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['werhaʊs] , ['veri] [ber]

and	the	place	where	they	were	kept	was	an	old	warehouse	,	very	bare
和	这	地方	在哪里	他们	是	保留	曾是	一个	老的	仓库	,	非常	裸

[ænd; ənd]['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] ,

and	dismal	-	looking	,
和	惨淡	-	寻找	,

它们被存放的地方是一个破旧的仓库，非常简陋，看起来很阴森。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][seɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm] [hiːps] [ʌv; əv] [strɔː] .

with	nothing	in	it	but	a	few	old	sails	and	some	heaps	of	straw	.
和	没有什么	在	它	但	一个	很少	老的	帆	和	一些	堆积如山	的	稻草	.

里面除了几张旧帆布和一些稻草之外什么也没有。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd]

Here	they	remained	for	two	days	,	while	the	snow	fell	and	the	wind	roared
这里	他们	剩余	为了	二	天	,	尽管	这	雪	跌倒	和	这	风	咆哮

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他们在这里待了两天，外面下着雪，刮着风。

[ðer; ðər] [fuːd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .

their	food	being	brought	them	by	the	soldiers	of	the	port	.
他们的	食物	存在	带来	他们	经过	这	士兵	的	这	港口	.

他们的食物是由港口的士兵送来的。

[ðə; ði][men] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːrdz] ,

The	men	smoked	their	pipes	and	played	cards	,
这	男人	熏制	他们的	管道	和	玩	牌	,

男人们抽着烟斗，打着牌。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nɪtɪd] ['stɑːkɪŋz] [ɔːr] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

the	women	knitted	stockings	or	mended	the	clothes	of	their	husbands	and
这	女性	针织	长筒袜	或者	已修复	这	衣服	的	他们的	丈夫们	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

妇女们为丈夫和孩子织袜子或缝补衣服。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

while	the	little	people	played	hide	-	and	-	seek	in	and	out	of	the	dark
尽管	这	小的	人们	玩	隐藏	-	和	-	寻找	在	和	出去	的	这	黑暗的

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

小人们在黑暗的角落里玩捉迷藏，一会儿钻进去，一会儿又钻出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] [oʊld] [pleɪs] [kwaɪt] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] .

and	made	the	gloomy	old	place	quite	merry	with	their	shouts	and	laughter	.
和	制成	这	阴沉	老的	地方	相当	欢乐	和	他们的	喊叫	和	笑声	.

他们的喊叫和笑声让这个阴暗的老地方变得热闹起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] ([ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['kɜːrli] [her])

But	there	was	one	boy	(	a	bright	-	eyed	little	fellow	with	brown	curly	hair	)
但	那里	曾是	一	男生	(	一个	明亮的	-	眼睛	小的	同伴	和	棕色的	卷曲	头发	)

[huː] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fʌn] ,

who	took	no	part	in	the	fun	,
WHO	采取	不	部分	在	这	乐趣	,

但有一个男孩（一个眼神明亮、棕色卷发的小男孩）却没有参与到玩耍中来。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][hɪm'self] , ['tʃɔːkɪŋ] ['kjʊriəs] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

but	sat	in	a	corner	by	himself	,	chalking	curious	figures	on	the	wall	,
但	卫星	在	一个	角落	经过	他自己	,	粉笔	好奇的	数据	在	这	墙	,

但他独自一人坐在角落里，用粉笔在墙上画着奇特的图案。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

which	he	seemed	to	copy	from	the	book	in	his	other	hand	.
哪个	他	似乎	到	复制	从	这	书	在	他的	其他	手	.

他似乎是从另一只手里拿着的书上抄写的。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðiːz] ['fɪgjərz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ]

Any	one	who	had	looked	closely	at	these	figures	would	have	seen	that	they
任何	一	WHO	有	看起来	密切	在	这些	数据	会	有	已见	那	他们

[wɜːr; wər] ['letərz] — ['rʌʃ(ə)n] ['letərz] — [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl]

were	letters	—	Russian	letters	—	and	that	sometimes	he	would	write	a	whole
是	信件	—	俄语	信件	—	和	那	有时	他	会	写	一个	所有的

[wɜːrd][æt; ət][wʌns] ,

word	at	once	,
单词	在	一次	,

任何仔细观察过这些数字的人都会发现，它们是字母——俄语字母——而且有时他会一次写出一个完整的单词。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒɜːrmən] .

and	then	put	the	meaning	opposite	it	in	German	.
和	然后	放	这	意义	对面的	它	在	德语	.

然后把对应的德语意思写出来。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi]

In	fact	,	he	was	teaching	himself	the	language	of	this	new	country	that	he
在	事实	,	他	曾是	教学	他自己	这	语言	的	这	新的	国家	那	他

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ,

had	got	into	,
有	得到	进入	,

事实上，他正在自学他所进入的这个新国家的语言。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['evri] [naʊ]

and	seemed	to	be	pretty	well	on	with	it	,	for	every	now
和	似乎	到	是	漂亮的	出色地	在	和	它	,	为了	每一个	现在

而且看起来进展得相当顺利，因为现在

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɔːf] ['raɪtɪŋ] ,

and	then	he	would	leave	off	writing	,
和	然后	他	会	离开	离开	写作	,

然后他就停止写作了。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]

and	read	a	page	of	his	book	without	meeting	a	single	word	that	he
和	读	一个	页	的	他的	书	没有	会议	一个	单身的	单词	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər] .

could	not	master	.
可以	不是	掌握	.

他读完这本书的一页，没有遇到一个自己无法掌握的单词。

" [lʊk] [æt; ət][kɑːrl] ['ɑːstɝmən] ['jɑːndər] , ['sleɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

"	Look	at	Karl	Osterman	yonder	,	slaving	away	at	that	book	of	his	!
"	看	在	卡尔	奥斯特曼	远处	,	奴役	离开	在	那	书	的	他的	!

"瞧瞧那边的卡尔·奥斯特曼，他正埋头苦写那本书呢！"

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	said	one	of	the	men	.
"	说	一	的	这	男人	.

"其中一人说道。"

" [mʌtʃ] [gʊd] ['ðætəl] [duː][hɪm; ɪm] !

"	Much	good	that'll	do	him	!
"	很多	好的	那将	做	他	!

"那对他有什么好处呢！"

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [sɔː] [ə; eɪ][plæŋk][ɔːr] ['hæmər] [ə; eɪ] ['rɪvɪt] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt]

As	if	one	could	saw	a	plank	or	hammer	a	rivet	any	better	for	knowing	that
作为	如果	一	可以	锯	一个	板	或者	锤	一个	铆钉	任何	更好的	为了	会心	那

[kræk] - [dʒɔː]['lɪŋgoʊ] ! "

crack	-	jaw	lingo	!	"
裂缝	-	颚	行话	!	"

好像懂了那些粗俗的俚语就能让锯木板或钉铆钉变得更熟练似的！

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] — [ðæts] [wʌt] ['hiːz][æt; ət] ! "

"	He's	going	to	teach	the	Russians	their	own	language	—	that's	what	he's	at	!	"
"	他是	去	到	教	这	俄罗斯人	他们的	自己的	语言	—	那就是	什么	他是	在	!	"

[grɪnd] [ə'nʌðər] .

grinned	another	.
咧嘴一笑	其他	.

"他这是要教俄罗斯人他们自己的语言——他就是干这个的！"另一个人笑着说。

" [ə; eɪ]['regjələr] [prə'fesər] , [eint] [hiː; hi] ?

"	A	regular	professor	,	ain't	he	?
"	一个	常规的	教授	,	不是	他	?

"他是一位普通的教授，不是吗？"

[fɑːr] [tuː] ['klevər][fɔːr; fər] [pʊr] ['fɛloʊz] [laɪk][ˌjuː 'es] ! "

far	too	clever	for	poor	fellows	like	us	!	"
远的	也	聪明的	为了	贫穷的	伙伴们	喜欢	我们	!	"

他们太聪明了，我们这些穷鬼根本招架不住！

" [eɪ] , ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] ,

"	Ay	,	he'll	be	a	great	man	one	of	these	days	,	"	chimed	in	a	third	,
"	哎	,	地狱	是	一个	伟大的	男人	一	的	这些	天	,	"	齐声说道	在	一个	第三	,

"哎，他将来一定会成为伟大的人物，"第三个人插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] , " [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] ['hiːl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

with	a	hoarse	laugh	,	"	and	then	perhaps	he'll	be	kind	enough	to	give	us
和	一个	嘶哑	笑	,	"	和	然后	也许	地狱	是	种类	足够的	到	给	我们

[ə; eɪ][dʒɑːb] .

a	job	.
一个	工作	.

他用沙哑的笑声说道："然后，也许他会好心给我们一份工作。"

" ['lɪt(ə)l] ['kɑːrlz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps]['fɜːrmli] ,

"	Little	Karl's	eyes	sparkled	,	and	he	set	his	lips	firmly	,
"	小的	卡尔的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	放	他的	嘴唇	牢牢	,

小卡尔的眼睛闪闪发光，他紧紧抿着嘴唇。

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [jet] ,

as	if	making	up	his	mind	that	he	would	be	a	great	man	yet	,
作为	如果	制作	向上	他的	头脑	那	他	会	是	一个	伟大的	男人	然而	,

仿佛下定决心要成为一个伟大的人，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk]

somehow	or	other	;	but	he	said	nothing	,	and	went	quietly	on	with	his	work
不知何故	或者	其他	;	但	他	说	没有什么	,	和	去	悄悄	在	和	他的	工作

.

:
.

不知何故，他什么也没说，默默地继续工作。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

Suddenly	the	door	flew	open	,
突然	这	门	飞翔	打开	,

突然，门猛地打开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [griːn] ['juːnɪfɔːrm] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd]

and	in	came	a	Russian	soldier	in	a	shabby	green	uniform	trimmed	with	faded
和	在	来了	一个	俄语	士兵	在	一个	破旧	绿色的	制服	修剪过的	和	褪色

[goʊld] [leɪs] .

gold	lace	.
金子	蕾丝	.

一名身穿破旧绿色制服、饰有褪色金边的俄国士兵走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] , ['weðər] - ['biːtn]

He	was	a	very	tall	and	powerful	man	,	with	a	dark	,	weather	-	beaten
他	曾是	一个	非常	高的	和	强大的	男人	,	和	一个	黑暗的	,	天气	-	被打败

[feɪs] [freɪmd] [ɪn][kloʊz] - [krɑːpt] [her] ,

face	framed	in	close	-	cropped	hair	,
脸	框	在	关闭	-	裁剪	头发	,

他身材高大魁梧，黝黑的脸上满是风霜，留着利落的短发。

[ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [raɪt] [θruː] ['eni] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [lʊkt]

and	great	black	eyes	that	seemed	to	pierce	right	through	any	one	whom	they	looked
和	伟大的	黑色的	眼睛	那	似乎	到	刺穿	正确的	通过	任何	一	谁	他们	看起来

[æt; ət] .

at	.
在	.

还有那双漆黑的大眼睛，仿佛能看穿任何被它注视的人。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [hɪəz] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːr] ,

"	I	say	,	my	good	fellows	,	"	cried	he	,	"	here's	an	order	from	the	Czar	,
"	我	说	,	我的	好的	伙伴们	,	"	哭	他	,	"	这里是	一个	命令	从	这	沙皇	,

"我说，我的好伙计们，"他喊道，"这是沙皇的命令，

[wɪtʃ] [aɪm][tuː; tə] [peɪst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ;
which I'm to paste up in this room ;
哪个 我是 到 粘贴 向上 在 这 房间 ;

我要把它们贴在这个房间里;

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rʌʃ(ə)n] ,
and I want to have it in German and Swedish as well as Russian ,
和 我 想 到 有 它 在 德语 和 瑞典 作为 出色地 作为 俄语 ,

我希望它有德语、瑞典语和俄语版本。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [ɪn] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
that every one who comes in may be able to read it .
那 每一个 一 WHO 来 在 可能 是 有能力的 到 读 它 .

这样，每个进来的人都能读到它。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] ,
Perhaps one of you would kindly lend me a hand with the job ,
也许 一 的 你 会 亲切地 借 我 一个 手 和 这 工作 ,

或许你们当中有人愿意帮我完成这项工作?

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt]['veri] [glɪb] [æt; ət] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][maɪ'self] .
for I'm not very glib at foreign languages myself .
为了 我是 不是 非常 油嘴滑舌 在 外国的 语言 我 .

因为我本人对外国语言并不精通。

" [ðə; ði][men] [glɑːnst] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" The men glanced meaningly at each other ,
" 这 男人 瞥了一眼 有意义的 在 每个 其他 ,

两人意味深长地对视了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] ['ɑːstɜ·mən] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] ,
and the two who had been making fun of Osterman looked rather sheepish ,
和 这 二 WHO 有 到过 制作 乐趣 的 奥斯特曼 看起来 相当 羞怯 ,

而之前嘲笑奥斯特曼的那两个人则显得有些尴尬。

[æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ðəm'selvz]
as if thinking that they had better have been learning Russian themselves
作为 如果 思维 那 他们 有 更好的 有 到过 学习 俄语 他们自己
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
instead of laughing at him .
反而 的 笑 在 他 .

仿佛在说，他们还不如自己去学俄语，而不是嘲笑他。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['soʊldʒər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['ɑːstɜ·mən] , ['stepɪŋ] ['boʊldli]
" I'll do it for you , Mr . Soldier , " said little Osterman , stepping boldly
" 患病的 做 它 为了 你 , 先生 . 士兵 , " 说 小的 奥斯特曼 , 步进 大胆地
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

"我愿意为您效劳，士兵先生，"小奥斯特曼说着，大胆地向前迈了一步。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['veri] [bɪg][wɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" if there aren't any very big words in it .
" 如果 那里 不是 任何 非常 大的 字 在 它 .

"如果里面没有什么特别生僻的词的话。"

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [θriː] - ['sɪləb(ə)l][wɜːrdz][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I've only got as far as three - syllable words in Russian yet , you know .
我已经 仅有的 得到 作为 远的 作为 三 - 音节 字 在 俄语 然而 , 你 知道 .

你知道吗，我目前只会说俄语里的三个音节词。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" The soldier stared at him for a moment , and then began to laugh .
" 这 士兵 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 开始 到 笑 .

士兵盯着他看了一会儿，然后开始大笑。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] ['meni] [bɪg][wɜːrdz][ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] ;
" Well , my boy , I don't think you'll find many big words on this paper ;
" 出色地 , 我的 男生 , 我 不 思考 你会 寻找 许多 大的 字 在 这 纸 ;

"孩子，我想你在这份文件上不会找到很多生僻词;

[its] ['prɪti] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
it's pretty plain sailing so far as it goes .
它是 漂亮的 清楚的 帆船 所以 远的 作为 它 去 .

目前为止一切都很顺利。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
See if you can read it .
看 如果 你 能 读 它 .

看看你能不能读懂。

" [kɑːrl] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" Karl took the paper , and read it off easily enough .
" 卡尔 采取 这 纸 , 和 读 它 离开 容易地 足够的 .

卡尔接过纸，轻松地读了出来。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ;
" Well done , my fine fellow ! " cried the Russian ;
" 出色地 完毕 , 我的 美好的 同伴 ! " 哭 这 俄语 ;

"干得好，我的好伙计！"俄国人喊道;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 589]
[页 -]

[第589页]

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt] [læd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
" you're a smart lad for your age , I can see that .
" 你是 一个 聪明的 小伙子 为了 你的 年龄 , 我 能 看 那 .

"你这个年纪已经很聪明了，我看得出来。"

[naʊ] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dʒɜːrmən] .
Now try if you can put it into German .
现在 尝试 如果 你 能 放 它 进入 德语 .

现在试试你能不能把它翻译成德语。

" [tuː; tə][wɜːrk] [went] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
" To work went our hero ,
" 到 工作 去 我们的 英雄 ,

我们的英雄去上班了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] ['eni] [prə'fesər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] .
with a look as solemn as any professor on his little round face .
和 一个 看 作为 庄严 作为 任何 教授 在 他的 小的 圆形的 脸 .

他那张圆圆的小脸上带着教授般严肃的表情。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ;
Once or twice he stopped as if at a loss for a word ;
一次 或者 两次 他 停止 作为 如果 在 一个 损失 为了 一个 单词 ;

他一两次停顿下来，好像一时语塞;

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [bɪ'gæn][ə'pɑːn]

but	he	got	through	at	last	,	and	having	finished	the	German	,	began	upon
但	他	得到	通过	在	最后的	,	和	拥有	完成的	这	德语	,	开始	之上

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] .

the	Swedish	.
这	瑞典	.

但他最终还是完成了，学完了德语后，便开始学习瑞典语。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['swiːdɪʃ] [tuː] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

do	you	know	Swedish	too	?	"	cried	his	new	friend	.
做	你	知道	瑞典	也	?	"	哭	他的	新的	朋友	.

“你也会说瑞典语吗？”他的新朋友问道。

" [waɪ] , [mæn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dɪkʃəneri] ! "

"	Why	,	man	,	you're	a	perfect	dictionary	!	"
"	为什么	,	男人	,	你是	一个	完美的	字典	!	"

“老兄，你简直就是一本活字典！”

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] , " ['ænsər] ['ɑːstɝmən] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː]

"	My	mother	was	a	Swede	,	"	answered	Osterman	,	"	and	she	taught	me
"	我的	母亲	曾是	一个	瑞典人	,	"	回答	奥斯特曼	,	"	和	她	教授	我

[hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;

her	own	language	;
她	自己的	语言	;

奥斯特曼回答说：“我的母亲是瑞典人，她教我她的母语；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] . "

and	my	father	was	a	German	,	and	he	taught	me	his	.	"
和	我的	父亲	曾是	一个	德语	,	和	他	教授	我	他的	.	"

我父亲是德国人，他教了我德国人的那些东西。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	You're	a	lucky	fellow	!	"	said	the	Russian	,	with	a	sigh	.
"	你是	一个	幸运的	同伴	!	"	说	这	俄语	,	和	一个	叹	.

“你真是个幸运的家伙！”俄罗斯人叹了口气说道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

"	I	only	wish	I'd	had	some	one	to	teach	me	when	I	was	your	age	,
"	我	仅有的	希望	ID	有	一些	一	到	教	我	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,

“我真希望在我像你这么大的时候，也有人教我。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "

I	should	know	a	great	deal	more	than	I	do	.	"
我	应该	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	做	.	"

我应该知道的比现在多得多。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

['dɪdnt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ðen] ? "

didn't	your	father	teach	you	,	then	?	"
没有	你的	父亲	教	你	,	然后	?	"

那你父亲没教过你吗?

" [hiː; hi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['sædli] , " [ænd; ənd]
" He died when I was a mere child , " said the Russian , sadly , " and
" 他 死亡 什么时候 我 曾是 一个 仅仅 孩子 , " 说 这 俄语 , 令人遗憾的是 , " 和
[maɪ] ['mʌðər] , [tuː] . "
my mother , too . "
我的 母亲 , 也 . "

"他还是个孩子的时候他就去世了,"这位俄罗斯人悲伤地说,"我的母亲也去世了。"

" [oʊ] [dɪr] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
" Oh dear , I'm so sorry !
" 哦 亲爱的 , 我是 所以 对不起 !

"哦,天哪,我太抱歉了!"

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ? "
But had you no brothers or sisters ? "
但 有 你 不 兄弟 或者 姐妹 ? "

但你们没有兄弟姐妹吗?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [help]
" I had a brother , but he was blind , poor fellow , and couldn't help
" 我 有 一个 兄弟 , 但 他 曾是 瞎的 , 贫穷的 同伴 , 和 不能 帮助
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

"我有个哥哥,但他是个盲人,可怜的人,帮不了我;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] " ([hɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] ['fɪrfəli]) , " [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and as for my sister " (here his face darkened fearfully) , " instead of
和 作为 为了 我的 姐姐 " (这里 他的 脸 变暗 恐惧地) , " 反而 的
['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
being kind to me ,
存在 种类 到 我 ,

至于我的妹妹"(说到这里,他的脸色变得阴沉,充满恐惧),"她非但没有善待我,

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] ! "
she tried to have me killed ! "
她 尝试 到 有 我 被杀 ! "

她想杀了我!

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
" What a shame ! " cried the boy , indignantly ,
" 什么 一个 耻辱 ! " 哭 这 男生 , 愤慨地 ,

"真丢人!"男孩愤愤不平地喊道。

['klɪntʃɪŋ] [ə; eɪ][fɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [plʌm] .
clinching a fist about the size of a large plum .
锁定胜局 一个 拳头 关于 这 尺寸 的 一个 大的 李子 .

握紧拳头,拳头大小约如大李子。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [jʊr; jər] ['brʌðər] ! — [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let] ['enibɑːdi] [tʌtʃ] [juː; jʊ] !
" I only wish I'd been your brother ! — I wouldn't have let anybody touch you !
" 我 仅有的 希望 ID 到过 你的 兄弟 ! — 我 不会 有 让 任何人 触碰 你 !

"我真希望我是你的哥哥!——我绝不会允许任何人碰你!"

" [ðɪs] ['væliənt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,
" This valiant promise of protection ,
" 这 英勇 承诺 的 保护 ,

"这份英勇的保护承诺,

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːlwərt]['soʊldʒər][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [θriː] ,
made by a tiny boy to a stalwart soldier of six feet three ,
制成 经过 一个 微小的 男生 到 一个 坚定的 士兵 的 六 脚 三 ,

由一个小男孩写给一位身高六英尺三英寸的魁梧士兵

['tɪk(ə)ld][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛməgrənts][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ]

tickled	the	other	emigrants	so	much	that	they	burst	into	a	roar	of	laughter	which
挠痒	这	其他	移民	所以	很多	那	他们	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	哪个

[meɪd] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [rɪŋ] .

made	the	old	walls	ring	.
制成	这	老的	墙壁	戒指	.

他的举动逗得其他移民哈哈大笑，笑声响彻古老的墙壁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][dɪd][nɑːt] [læf] ; [hiː; hi]['oʊnli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] ['oʊvər][ðə; ði]

But	the	soldier	did	not	laugh	;	he	only	passed	his	hand	tenderly	over	the
但	这	士兵	做过	不是	笑	;	他	仅有的	通过了	他的	手	温柔地	超过	这

['tʃaɪldz] ['kɜːrli] [hed] ,

child's	curly	head	,
孩子的	卷曲	头	,

但士兵没有笑，只是温柔地抚摸着孩子卷曲的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

and	then	stooped	to	look	at	the	book	which	Karl	had	been	reading	.
和	然后	弯腰	到	看	在	这	书	哪个	卡尔	有	到过	阅读	.

然后她弯下腰去看卡尔正在读的那本书。

" [ɑː] ! [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['iliə] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

"	Ah	!	the	story	of	Ilia	the	Strong	.
"	啊	!	这	故事	的	伊利亚	这	强的	.

"啊！伊利亚大帝的故事。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	used	to	be	very	fond	of	it	when	I	was	a	boy	.
我	用过的	到	是	非常	喜爱	的	它	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候非常喜欢它。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	do	you	like	it	?	"
如何	做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢吗？"

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	Very	much	indeed	.
"	非常	很多	的确	.

确实如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	think	I'd	have	time	to	finish	it	,
我	没有	思考	ID	有	时间	到	结束	它	,

我没想到我会有时间完成它。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ;

when	they	said	the	Czar	was	coming	to	look	at	us	;
什么时候	他们	说	这	沙皇	曾是	未来	到	看	在	我们	;

他们说沙皇要来视察我们;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [tuː] ['bɪzi] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [pʊr] ['fɛloʊz] .

but	I	suppose	he's	too	busy	amusing	himself	to	care	about	us	poor	fellows	.
但	我	认为	他是	也	忙碌的	有趣	他自己	到	关心	关于	我们	贫穷的	伙伴们	.

但我猜他忙着自娱自乐，根本没空关心我们这些可怜的家伙。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] [ðæt] [ðə; ði][men] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm]['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn]

"	The	soldier	gave	such	a	terrible	frown	that	the	men	nearest	him	started	back	in
"	这	士兵	给予	这样的	一个	糟糕的	皱眉	那	这	男人	最近的	他	开始	后退	在

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

"那名士兵眉头紧锁，面目狰狞，离他最近的人都惊恐地后退了几步。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɑːstɜːmən] [hɪm'self] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

and	even	Osterman	himself	looked	startled	.
和	甚至	奥斯特曼	他自己	看起来	惊慌	.

就连奥斯特曼本人也显得很惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['rʌʃənz] [feɪs] [klɪrd] [ə'gen] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [sæd] .

But	the	next	moment	the	Russian's	face	cleared	again	,	though	it	was	still	very	sad	.
但	这	下一个	片刻	这	俄罗斯的	脸	已清除	再次	,	尽管	它	曾是	仍然	非常	伤心	.

但下一刻，俄罗斯人的脸色又恢复了平静，尽管仍然非常悲伤。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	You	shouldn't	talk	like	that	,	my	boy	,	"	said	he	;
"	你	不应该	讲话	喜欢	那	,	我的	男生	,	"	说	他	;

“孩子，你不应该那样说话，”他说；

" [ðə; ði] [zɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ]['lændɪd] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪl] .

"	the	Czar	would	have	come	to	you	directly	you	landed	,	if	he	hadn't	been	ill	.
"	这	沙皇	会	有	来	到	你	直接地	你	登陆	,	如果	他	之前没有	到过	患病的	.

“如果沙皇没有生病，他就会在你下飞机后立即来见你。”

[haʊ'evər] , ['hiːz] [wel] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

However	,	he's	well	again	now	,	and	I	shouldn't	wonder	if	you	were	to	see	him	here	to	-	day	.
然而	,	他是	出色地	再次	现在	,	和	我	不应该	想知道	如果	你	是	到	看	他	这里	到	-	天	.

不过，他现在已经康复了，如果你今天在这里见到他，我也不会感到惊讶。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [træmp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][grænd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːfəsərz][ɪn]['splendɪd]['juːnɪfɔːrmz] ,

"	Just	then	the	door	opened	again	,	and	in	tramped	a	dozen	grand	-	looking	officers	in	splendid	uniforms	,
"	只是	然后	这	门	打开	再次	,	和	在	践踏	一个	打	盛大	-	寻找	警官	在	灿烂	制服	,

就在这时，门再次打开，十几名身着华丽制服、仪态威严的军官走了进来。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv] [huːm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæbi] ['soʊldʒər] , [sed] ,

the	foremost	of	whom	,	making	a	low	bow	to	the	shabby	soldier	,	said	,
这	首先	的	谁	,	制作	一个	低的	弓	到	这	破旧	士兵	,	说	,

其中最前面的人向这位衣衫褴褛的士兵深深鞠了一躬，说道：

['veri] [rɪ'spektfəli] , " [ɔːl][ɪz] ['redi] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

very	respectfully	,	"	All	is	ready	,	your	majesty	.
非常	尊敬	,	"	全部	是	准备好	,	你的	威严	.

恭敬地说：“一切就绪，陛下。”

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['mædʒəsti] , " [ɔːl][ðə; ði]['ɛməgrənts]['stɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ;

"	At	the	word	"	majesty	,	"	all	the	emigrants	started	as	if	they	had	been	shot	;
"	在	这	单词	"	威严	,	"	全部	这	移民	开始	作为	如果	他们	有	到过	射击	;

一听到“陛下”这个词，所有移民都像中枪了一样猛地一惊；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]

for	they	now	saw	that	this	shabby	-	looking	fellow	,	whom	they	had	taken	for
为了	他们	现在	锯	那	这	破旧	-	寻找	同伴	,	谁	他们	有	已采取	为了

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,

a	common	soldier	,
一个	常见的	士兵	,

因为他们现在才发现，这个衣衫褴褛的家伙，他们之前一直以为他只是个普通士兵，

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [zɑːr] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [hɪm'self] .

was	no	other	than	the	Czar	Peter	the	Great	himself	.
曾是	不	其他	比	这	沙皇	彼得	这	伟大的	他自己	.

正是沙皇彼得大帝本人。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɑːstɚmən] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	little	Osterman	did	not	seem	frightened	in	the	least	.
但	小的	奥斯特曼	做过	不是	似乎	害怕	在	这	至少	.

但小奥斯特曼似乎一点也不害怕。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][sɔːft]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [hjuːdʒ] [braʊn] [fɪst] , [ænd; ənd][kraɪd] ['dʒɔɪfəli]

He	slid	his	soft	little	hand	into	the	Emperor's	huge	brown	fist	,	and	cried	joyfully
他	滑行	他的	柔软的	小的	手	进入	这	皇帝的	巨大的	棕色的	拳头	,	和	哭	欣喜地

:
:
:

他将自己柔软的小手滑进皇帝巨大的棕色拳头里，高兴地哭了起来：

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [zɑːr] ['æftər][ɔːl] ,

"	I'm	so	glad	you're	a	good	Czar	after	all	,
"	我是	所以	高兴的	你是	一个	好的	沙皇	后	全部	,

“我很高兴你终究是一位好沙皇。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] [ðæt] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [bæd] ['fɛloʊz] [ɪn'diːd] ,

for	the	Czars	that	I've	read	about	were	all	very	bad	fellows	indeed	,
为了	这	沙皇	那	我已经	读	关于	是	全部	非常	坏的	伙伴们	的确	,

我读过的沙皇们，个个都是非常邪恶的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] . "

and	I	know	I	shouldn't	have	liked	them	.	"
和	我	知道	我	不应该	有	喜欢	他们	.	"

我知道我不应该喜欢他们。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['piːtər] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	well	,	my	boy	,	"	said	Peter	,	clapping	him	on	the	shoulder	,	with	a
"	出色地	,	出色地	,	我的	男生	,	"	说	彼得	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	,	和	一个

['hɑːrti] [læf] ,

hearty	laugh	,
爽朗	笑	,

“好样的，我的孩子，”彼得一边说着，一边拍着他的肩膀，爽朗地大笑起来。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	hope	you'll	find	me	a	little	better	than	some	of	them	,
"	我	希望	你会	寻找	我	一个	小的	更好的	比	一些	的	他们	,

“我希望你会觉得我比他们中的一些人好一些。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['empərər] .

even	though	I	am	an	Emperor	.
甚至	尽管	我	是	一个	皇帝	.

即便我是皇帝。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən]

Come	**along**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**find**	**you**	**something**	**better**	**to**	**do**	**than**
来	沿着	和	我	,	和	患病的	寻找	你	某物	更好的	到	做	比

['tʃɔ:kɪŋ] [æn; ən][oʊld][wɔ:l] .

chalking	**an**	**old**	**wall**	**.**
粉笔	一个	老的	墙	.

跟我来，我会让你做点比在旧墙上画粉笔更有意义的事。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ,

"	**The**	**boy**	**went**	**with**	**his**	**new**	**friend**	**,**
"	这	男生	去	和	他的	新的	朋友	,

男孩和他的新朋友一起走了，

[ænd; ənd] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [haɪ] ['ɑ:stɜ-mən] [roʊz] ,

and	**any**	**history**	**of**	**Russia**	**will**	**tell**	**you**	**how**	**high**	**Osterman**	**rose**	**,**
和	任何	历史	的	俄罗斯	将要	告诉	你	如何	高的	奥斯特曼	玫瑰	,

任何一部俄罗斯历史都会告诉你奥斯特曼的仕途有多么辉煌。

[ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

and	**what**	**great**	**things**	**he**	**accomplished**	**.**
和	什么	伟大的	事物	他	完成	.

他取得了多么伟大的成就啊！

['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ; [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθrɪn] [aɪ] . [meɪd] [hɪm; ɪm]

Peter	**the**	**Great**	**made**	**him**	**his**	**secretary**	**;**	**the**	**Empress**	**Catherine**	**I**	**.**	**made**	**him**
彼得	这	伟大的	制成	他	他的	秘书	;	这	皇后	凯瑟琳	我	.	制成	他

[hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbərlɪn] ;

her	**chamberlain**	**;**
她	管家	;

彼得大帝任命他为秘书；叶卡捷琳娜一世女皇任命他为侍从长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [zɑ:r] ['pi:tər] [i:] . [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;

and	**the**	**Czar**	**Peter**	**II**	**.**	**gave**	**him**	**a**	**title**	**of**	**honor**	**;**
和	这	沙皇	彼得	二	.	给予	他	一个	标题	的	荣誉	;

沙皇彼得二世授予他荣誉称号；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['emprəs] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	**before**	**the**	**Empress**	**Anne**	**had**	**been**	**many**	**years**	**on**	**the**	**throne**	**,**
和	前	这	皇后	安妮	有	到过	许多	年	在	这	王座	,

而在此之前，安妮女皇已经统治多年了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stu:d(ə)nt] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['werhaʊs]

the	**little**	**student**	**whom**	**his**	**comrades**	**had**	**laughed**	**at**	**in**	**the**	**old**	**warehouse**
这	小的	学生	谁	他的	同志们	有	笑了	在	在	这	老的	仓库

['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

thirty	**years**	**before**	**,**
三十	年	前	,

三十年前，他的同伴们在旧仓库里嘲笑的那个小学生，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kaʊnt] ['ɑ:stɜ-mən] , [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

had	**become**	**Count**	**Osterman**	**,**	**Prime**	**Minister**	**of**	**Russia**	**.**
有	变得	数数	奥斯特曼	,	主要的	部长	的	俄罗斯	.

后来他成为了奥斯特曼伯爵，并担任了俄罗斯总理。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - .]

[	**Begun**	**in**	**Harper's**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**37**	**,**	**July**	**13**	**.**	**]**
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	七月	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第37期，7月13日。]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**AMERICAN**	**NAVY**	**.**
这	故事	的	这	美国人	海军	.

美国海军的故事。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	BENSON	J	.	LOSSING	.
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森·J·洛辛。

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['entər]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]['ves(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə]

"	We	have	a	right	to	enter	any	of	your	vessels	without	your	leave	to
"	我们	有	一个	正确的	到	进入	任何	的	你的	船只	没有	你的	离开	到

[siːk] [fɔːr; fər] [sə'spektɪd] [diˈzəːtəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['neɪvi] ,

seek	for	suspected	deserters	from	our	navy	,
寻找	为了	怀疑	逃兵	从	我们的	海军	,

"我们有权在未经你们许可的情况下进入你们的任何船只，搜寻我方海军中涉嫌逃兵。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [faʊnd] ,

and	to	take	them	away	when	found	,
和	到	拿	他们	离开	什么时候	成立	,

一旦发现，就应将其带走。

" [sed] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ə'gen]['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	said	the	British	government	to	the	Americans	again	after	the	war	with	the
"	说	这	英国	政府	到	这	美国人	再次	后	这	战争	和	这

['bɑːrbəri] [steɪts] .

Barbary	States	.
巴巴里	各州	.

"英国政府在与巴巴里海盗的战争结束后再次对美国人说道。"

" [baɪ][soʊ]['duːɪŋ][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊər; ɑːr][flæg] .

"	By	so	doing	you	insult	our	flag	.
"	经过	所以	正在做	你	侮辱	我们的	旗帜	.

"这样做就是在侮辱我们的国旗。"

[bɪ'wer] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

Beware	!	"	replied	the	Americans	.
提防	!	"	回复	这	美国人	.

"小心！"美国人回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['paʊər][ɪn][ðæt] " [bɪ'wer] !

There	was	no	power	in	that	"	Beware	!
那里	曾是	不	力量	在	那	"	提防	!

"当心！"这句话没有任何力量。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

"	for	our	little
"	为了	我们的	小的

"为了我们的小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	590	]
[	页	-	]

[第590页]

['neɪvi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] ['væliənt] [diːdz] , [hæd; həd] , ['ʌndər][ðə; ðɪ]['priːtekst][ʌv; əv] "

navy	,	which	had	performed	such	valiant	deeds	,	had	,	under	the	pretext	of	"
海军	,	哪个	有	执行	这样的	英勇	契约	,	有	,	在下面	这	借口	的	"

['pʌblɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ,

public	economy	,
民众	经济	,

海军曾做出如此英勇的壮举，却以"公共经济"为借口，

" [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][gʌn] - [ˈboʊts] — [ə; eɪ] " [məˈskiːtoʊ] [fliːt] " — [ðæt]

" been transformed into a swarm of gun - boats — a " mosquito fleet " — that

" 到过 转变 进入 一个 蜂群 的 枪 - 船 — 一个 " 蚊子 舰队 " 一 那

[wʌz; wəz][ˈrɪdɪˌkjuːld][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [əˈbrɔːd] .

was ridiculed at home and despised abroad .

曾是 嘲笑 在 家 和 被鄙视的 国外 .

"变成了一群炮艇——一支'蚊子舰队'——在国内被嘲笑，在国外被鄙视。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzəz] [pəˈtroʊld] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [inˈsʌltid] [ˈaʊər; ɑːr][flæg] [wenˈevər] [ðeɪ]

British cruisers patrolled American waters , and insulted our flag whenever they

英国 巡洋舰 巡逻 美国人 水 , 和 受辱 我们的 旗帜 每当 他们

[pliːzd] .

pleased .

高兴 .

英国巡洋舰在美国水域巡逻，并随意侮辱我们的国旗。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈliːgəlaɪzd] [ˈplʌndərərz] , [ænd; ənd][noʊ] [əˈmerɪkən] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)l] [ˈliːvɪŋ] [pɔːrt]

They became legalized plunderers , and no American merchant vessel leaving port

他们 成为 合法化 掠夺者 , 和 不 美国人 商人 血管 离开 港口

[wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] .

was safe from their depredations .

曾是 安全的 从 他们的 掠夺 .

他们成了合法的掠夺者，没有一艘离开港口的美国商船能幸免于他们的劫掠。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈskwɑːdrən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .

In 1807 a British squadron lay in a bay on the coast of Virginia .

在 - 一个 英国 中队 躺 在 一个 湾 在 这 海岸 的 弗吉尼亚州 .

1807年，一支英国舰队停泊在弗吉尼亚海岸的一个海湾里。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfrɪgət] [ˈtʃesəˌpik] [pʊt][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [ˈhæmptən] [roʊdz] , [wen] [ðə; ði]

The American frigate Chesapeake put to sea from Hampton Roads , when the

这 美国人 护卫舰 切萨皮克 放 到 海 从 汉普顿 道路 , 什么时候 这

[ˈlepərd] ,

Leopard ,

豹 ,

美国护卫舰"切萨皮克"号从汉普顿锚地出海，当时"豹"号战列舰.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɪps] , [stɑːpt] [hɜːr; hər] ,

one of the English ships , stopped her ,

一 的 这 英语 船舶 , 停止 她 ,

其中一艘英国船拦住了她。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈledʒd] [diˈzəːtəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]

and demanded the delivery of three or four alleged deserters on board of

和 要求 这 送货 的 三 或者 四 据称 逃兵 在 木板 的

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

并要求交出船上三四名所谓的逃兵。

[wen] [ðə; ði][dɪˈmænd][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

When the demand was refused ,

什么时候 这 要求 曾是 拒绝 ,

当要求被拒绝时，

[ðə; ði] [ˈlepərd] [sent][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [raʊnd] - [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd]

the Leopard sent no less than twenty round - shot through the surprised and

这 豹 发送 不 较少的 比 二十 圆形的 - 射击 通过 这 惊讶 和

[ˌʌnprɪˈperd] [ˈtʃesəˌpik] ,

unprepared Chesapeake ,

毫无准备 切萨皮克 ,

豹式坦克至少向毫无防备的切萨皮克坦克发射了二十发实心炮弹。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [men] .

and	British	officers	boarded	her	,	and	carried	away	the	men	.
和	英国	警官	登机	她	,	和	携带	离开	这	男人	.

英国军官登上了这艘船，并将船上的男人们带走了。

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɔːr] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

This	outrage	excited	a	hot	war	spirit	among	the	Americans	.
这	暴行	兴奋的	一个	热的	战争	精神	之中	这	美国人	.

这一暴行激起了美国民众强烈的战争热情。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ɑːrmd] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [liːv] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz] [ɪ'miːdiətli]

The	government	ordered	all	armed	British	vessels	to	leave	American	waters	immediately
这	政府	订购	全部	武装	英国	船只	到	离开	美国人	水	立即地

.

:

.

美国政府命令所有英国武装船只立即离开美国水域。

[dɪd] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	they	do	it	?
做过	他们	做	它	?

他们干的吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['paʊər] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	power	back	of	the	order	to	enforce	it	.
那里	曾是	不	力量	后退	的	这	命令	到	执行	它	.

该命令没有强制执行的权力。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [gʌn] - [boʊt] [fliːt] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] ,

The	ridiculous	gun	-	boat	fleet	was	laughed	at	,
这	荒谬的	枪	-	船	舰队	曾是	笑了	在	,

那支滑稽的炮艇舰队遭到了嘲笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ['blʌstərər] .

and	the	government	was	placed	in	the	position	of	a	weak	blusterer	.
和	这	政府	曾是	放置	在	这	位置	的	一个	虚弱的	吹牛大王	.

政府因此陷入了虚张声势的软弱境地。

['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'troʊl] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz] .

British	cruisers	continued	to	patrol	American	waters	.
英国	巡洋舰	持续	到	巡逻	美国人	水	.

英国巡洋舰继续在美国水域巡逻。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [di'mɑːndid] [mɔːr] [wɔːr] [ʃɪps] .

The	people	demanded	more	war	ships	.
这	人们	要求	更多的	战争	船舶	.

民众要求增购军舰。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiːdid] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .

The	government	heeded	the	demand	.
这	政府	听从了	这	要求	.

政府响应了这一诉求。

[ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [fɔːr] ['frɪgəts] [ænd; ənd]

The	gun	-	boats	retired	,	and	in	1810	the	Americans	had	four	frigates	and
这	枪	-	船	退休	,	和	在	-	这	美国人	有	四	护卫舰	和

[eɪt] ['smɔːlər] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] [ə'floʊt] .

eight	smaller	armed	vessels	afloat	.
八	较小的	武装	船只	漂浮	.

炮艇退役后，到 1810 年，美国人拥有四艘护卫舰和八艘较小的武装船只。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [siːn] [praʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

In	the	spring	of	1811	a	British	frigate	was	seen	prowling	along	our	coasts	.
在	这	春天	的	-	一个	英国	护卫舰	曾是	已见	潜行	沿着	我们的	海岸	.

1811年春天，有人看到一艘英国护卫舰在我们沿海巡逻。

['kɑːmədɔːr] ['rɑːdʒərz] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['frɪgət] ['prezɪdənt] ,

Commodore	Rodgers	went	in	search	of	her	in	the	frigate	President	,
准将	罗杰斯	去	在	搜索	的	她	在	这	护卫舰	总统	,

罗杰斯准将乘坐"总统"号护卫舰去寻找她。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [meɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	on	a	pleasant	May	evening	he	gave	chase	to	a	vessel	which	he
和	在	一个	令人愉快的	可能	晚上	他	给予	追赶	到	一个	血管	哪个	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

supposed	to	be	the	one	he	was	searching	for	.
据称	到	是	这	一	他	曾是	搜索	为了	.

在一个宜人的五月傍晚，他追赶一艘他认为是自己要找的船。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [æskt] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , " [wʌt] [seɪl] [ɪz] [ðæt] ?

As	he	drew	near	he	asked	,	through	his	trumpet	,	"	What	sail	is	that	?
作为	他	画	靠近	他	问	,	通过	他的	喇叭	,	"	什么	帆	是	那	?

他走近后，用号角问道："那是什么帆？"

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	stranger	repeated	the	question	.
"	这	陌生人	重复	这	问题	.

陌生人重复了一遍问题。

['rɑːdʒərz] [ə'gen] [æskt] , " [wʌt] [seɪl] [ɪz] [ðæt] ? " [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænən] -

Rodgers	again	asked	,	"	What	sail	is	that	?	"	and	was	answered	by	a	cannon	-
罗杰斯	再次	问	,	"	什么	帆	是	那	?	"	和	曾是	回答	经过	一个	大炮	-

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

罗杰斯再次问道："那是什么帆？"得到的回答是一颗炮弹。

[wɪtʃ] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

which	lodged	in	the	main	-	mast	of	the	President	.
哪个	已提交	在	这	主要的	-	桅杆	的	这	总统	.

它卡在了总统座舰的主桅杆上。

['rɑːdʒərz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrli] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːmbæt]

Rodgers	opened	a	broadside	upon	the	surly	stranger	,	and	after	a	short	combat
罗杰斯	打开	一个	舷侧	之上	这	粗鲁	陌生人	,	和	后	一个	短的	战斗

['saɪlənst] [hɜːr; hər] ['gʌnz] .

silenced	her	guns	.
沉默	她	枪支	.

罗杰斯向这个脾气暴躁的陌生人开了一轮侧射，经过短暂的交战，便使她的炮火哑火了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːn] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

At	daylight	she	was	seen	several	miles	away	.
在	日光	她	曾是	已见	一些	英里	离开	.

天亮时，有人在几英里外看到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr]['lɪt(ə)l] [belt] .

She	was	the	British	sloop	-	of	-	war	Little	Belt	.
她	曾是	这	英国	单桅帆船	-	的	-	战争	小的	腰带	.

她是英国的单桅战舰"小贝尔特"号。

[ðɪs] [ə'fer] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

This	affair	created	great	excitement	,
这	事务	创建	伟大的	激动	,

这件事引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr]['ves(ə)lz]

and	from	that	time	until	the	summer	of	1812	the	American	war	vessels
和	从	那	时间	直到	这	夏天	的	-	这	美国人	战争	船只

[wɜːr; wər] [kept] ['æktɪvli] ['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

were	kept	actively	cruising	along	our	coasts	.
是	保留	积极	巡航	沿着	我们的	海岸	.

从那时起直到 1812 年夏天，美国军舰一直活跃在我们沿海地区巡航。

['miːnwaɪl] , ['neɪvi] - [jaːdz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [ðə; ði]['mɔːrəl][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd]

Meanwhile	,	navy	-	yards	had	been	built	,	the	moral	tone	of	the	navy	had
同时	,	海军	-	码	有	到过	建造	,	这	道德	语气	的	这	海军	有

[bɪn] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,

been	greatly	improved	,
到过	非常	改进	,

与此同时，海军造船厂建成，海军士气大振。

[ænd; ənd][ɪts] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	its	discipline	was	efficient	.
和	它是	纪律	曾是	高效的	.

它的纪律严明有效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	almost	unconsciously	preparing	for	a	great	conflict	,	in	which	it
它	曾是	几乎	不知不觉	准备	为了	一个	伟大的	冲突	,	在	哪个	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] [ɪm'perɪʃəbl] [rɪ'naʊn] .

was	to	gain	imperishable	renown	.
曾是	到	获得	不朽的	名声	.

它几乎是在无意识地为一场大战做准备，并在这场大战中赢得不朽的声誉。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['æftər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ɪn]

Insult	after	insult	caused	the	Americans	to	declare	war	against	England	in
侮辱	后	侮辱	导致	这	美国人	到	宣布	战争	反对	英格兰	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

the	summer	of	1812	.
这	夏天	的	-	.

接连不断的侮辱导致美国人在 1812 年夏天对英国宣战。

['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Measures	were	taken	to	create	an	efficient	army	,	but	,	strange	as	it	may
措施	是	已采取	到	创造	一个	高效的	军队	,	但	,	奇怪的	作为	它	可能

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

为了打造一支高效的军队，政府采取了多项措施，但是，尽管这听起来可能很奇怪，

[wen] [wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][weɪdʒd] [ə'genst] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['mærɪtaɪm]['neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]

when	war	was	to	be	waged	against	a	powerful	maritime	nation	there	was
什么时候	战争	曾是	到	是	发动	反对	一个	强大的	海上	国家	那里	曾是

[pər'sɪstənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪvi] .

persistent	opposition	in	Congress	to	a	navy	.
执着的	反对	在	国会	到	一个	海军	.

当要对一个强大的海上国家发动战争时，国会中一直存在着对建立海军的反对意见。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['membər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['riːdʒən] ,

The	Southern	members	,	representing	a	purely	agricultural	region	,
这	南方	成员	,	代表	一个	纯粹	农业	地区	,

南方成员代表的是一个纯粹的农业地区，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [ɪn][dɪ'zaɪɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪvi][tuː; tə][prə'tekt]

could	not	sympathize	with	New	Englanders	in	desires	for	a	navy	to	protect
可以	不是	同情	和	新的	英格兰人	在	欲望	为了	一个	海军	到	保护

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

无法理解新英格兰人渴望拥有一支海军来保护商业的愿望。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['waɪzli] ['ɝːdʒd] [ðæt] [prə'tekʃn] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [ɪz] [prə'tekʃn] [tuː; tə]

In	vain	it	was	wisely	urged	that	protection	to	commerce	is	protection	to
在	徒劳	它	曾是	明智地	敦促	那	保护	到	商业	是	保护	到

['ægrɪkʌltʃər] .

agriculture	.
农业	.

人们曾明智地呼吁，保护商业就是保护农业，但这一呼吁最终徒劳无功。

[ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['membər] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] " [goʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['neɪvi] [bəːnd]

A	South	Carolina	member	declared	he	would	"	go	further	to	see	a	navy	burned
一个	南	卡罗莱纳	成员	声明	他	会	"	去	更远	到	看	一个	海军	烧伤

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

than	to	extinguish	the	flames	,
比	到	熄灭	这	火焰	,

一位南卡罗来纳州议员宣称，他"宁愿看到海军被烧毁，也不愿扑灭火焰"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['membər][tuː; tə] [bɪld] ['θɜːrti] ['frɪgəts]

"	and	a	proposition	of	a	Massachusetts	member	to	build	thirty	frigates
"	和	一个	主张	的	一个	马萨诸塞州	成员	到	建造	三十	护卫舰

[wʌz; wəz]['voʊtɪd] [daʊn] .

was	voted	down	.
曾是	投票	向下	.

"马萨诸塞州议员提出的建造三十艘护卫舰的提案被否决了。"

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər]['mærɪtaɪm][wɔːr] ,

And	yet	,	so	unprepared	for	maritime	war	,
和	然而	,	所以	毫无准备	为了	海上	战争	,

然而，对于海战却毫无准备。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [went] ['boʊldli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pʌblɪk] ['ves(ə)lz][ænd; ənd]

the	Americans	went	boldly	out	on	the	ocean	with	a	few	public	vessels	and
这	美国人	去	大胆地	出去	在	这	海洋	和	一个	很少	民众	船只	和

['æktɪv] [ˌpraɪvə'tɪr] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

active	privateers	to	defy	the	royal	navy	of	England	.
积极的	私掠船	到	违抗	这	皇家	海军	的	英格兰	.

美国人大胆地驾驶着几艘公共船只和活跃的私掠船出海，挑战英国皇家海军。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['twenti] [wɔːr]['ves(ə)lz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	United	States	had	twenty	war	vessels	,	exclusive	of	one	hundred	and
这	团结的	各州	有	二十	战争	船只	,	独家的	的	一	百	和

['twenti] [gʌn] - ['boʊts] .

twenty	gun	-	boats	.
二十	枪	-	船	.

美国拥有二十艘军舰，还不包括一百二十艘炮艇。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kruːzəz] .

Great	Britain	had	eight	hundred	efficient	cruisers	.
伟大的	英国	有	八	百	高效的	巡洋舰	.

英国拥有八百艘性能优良的巡洋舰。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sniəz] [æt; ət][ænd; ənd]['rɪbld,'raɪbɔ:ld][dʒoʊks][ə'baʊt][ðə; ði]

The	British	had	nothing	but	sneers	at	and	ribald	jokes	about	the
这	英国	有	没有什么	但	冷笑	在	和	粗俗的	笑话	关于	这

[ə'merɪkən] ['neɪvi] .

American	Navy	.
美国人	海军	.

英国人对美国海军只有嘲讽和粗俗的笑话。

[ðeɪ] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .

They	laughed	in	derision	at	our	declaration	of	war	.
他们	笑了	在	嘲笑	在	我们的	宣言	的	战争	.

他们嘲笑我们的宣战声明。

[ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [sʌtʃ] ['gælənt] [di:dz] [ɪn]

They	spoke	of	the	Constitution	frigate	,	which	had	performed	such	gallant	deeds	in
他们	辐	的	这	宪法	护卫舰	,	哪个	有	执行	这样的	英勇	契约	在

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

the	Mediterranean	,
这	地中海	,

他们谈到了"宪法"号护卫舰，这艘舰艇曾在地中海立下赫赫战功。

[æz; əz] " [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][paɪn] ['bɔrdz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [straɪpt] ['bʌntɪŋ] ,

as	"	a	bundle	of	pine	boards	sailing	under	a	bit	of	striped	bunting	,
作为	"	一个	捆	的	松树	板	帆船	在下面	一个	少量	的	有条纹的	彩旗	,

就像"一捆松木板在条纹彩旗下飘扬"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ə; eɪ] [fju:] ['brɔ:dˌsaɪdz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] ['wʊd(ə)n] [wɔ:lz] " [wʊd]

"	and	they	declared	that	"	a	few	broadsides	from	England's	wooden	walls	"	would
"	和	他们	声明	那	"	一个	很少	传单	从	英格兰的	木制的	墙壁	"	会

,

,

,

他们宣称，"英格兰木墙上的几发炮弹"就会.....

" [draɪv] [ðə; ði] ['pɔ:ltri] [straɪpt] ['bʌntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	drive	the	paltry	striped	bunting	from	the	ocean	.
"	驾驶	这	微不足道	有条纹的	彩旗	从	这	海洋	.

"把那些不起眼的条纹彩鸥从海里赶走。"

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

"	They	did	not	heed	the	injunction	,
"	他们	做过	不是	注意	这	禁令	,

他们没有理会禁令，

" [let] [nɑ:t][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] [boʊst] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ðæt] ['pʌθɛθ] [ˌaɪ 'ti:]

"	Let	not	him	that	girdeth	on	his	harness	boast	himself	as	he	that	putteth	it
"	让	不是	他	那	格德斯	在	他的	马具	夸	他自己	作为	他	那	涂抹	它

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

"不要让穿戴盔甲的人像脱下盔甲的人那样自夸。"

" [wen] [wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

"	When	war	was	declared	,
"	什么时候	战争	曾是	声明	,

"宣战之时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][əˈmerɪkən][ˈskwɑːdrən][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv][nuː][jɔːk][ˈʌndər]

there	was	a	small	American	squadron	in	the	harbor	of	New	York	under
那里	曾是	一个	小的	美国人	中队	在	这	港口	的	新的	约克	在下面

[ˈkɑːmədɔːr][ˈrɑːdʒərz].

Commodore	Rodgers	.
准将	罗杰斯	.

当时，罗杰斯准将指挥着一支小型美国舰队驻扎在纽约港。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪˈmiːdiətli][went][tuː; tə][siː][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fliːt][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə]

It	immediately	went	to	sea	in	search	of	a	large	fleet	of	Jamaica
它	立即地	去	到	海	在	搜索	的	一个	大的	舰队	的	牙买加

[ˈmɜːtʃəntmən][noʊn][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ðə; ði][koʊst].

merchantmen	known	to	be	off	the	coast	.
商船	已知	到	是	离开	这	海岸	.

它立即出海，寻找已知在牙买加海岸附近活动的庞大商船队。

[ðə; ði][ˈprezɪdənt][ˈfrɪgət][wʌz; wəz][ˈrɑːdʒərzɪz][flæg] - [ʃɪp].

The	President	frigate	was	Rodgers's	flag	-	ship	.
这	总统	护卫舰	曾是	罗杰斯的	旗帜	-	船	.

总统号护卫舰是罗杰斯的旗舰。

[ʃiː; ʃi][suːn][ɪnˈkaʊntər][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈfrɪgət][bɛlvɪdɛrə], [wɪtʃ], [ˈæftər][ə; eɪ][ʃɑːrp][ˈkɑːmbæt],

She	soon	encountered	the	British	frigate	Belvidera	,	which	,	after	a	sharp	combat	,
她	很快	遭遇	这	英国	护卫舰	贝尔维德拉	,	哪个	,	后	一个	锋利的	战斗	,

[wʌz; wəz][ˈlaɪtnd] ,

was	lightened	,
曾是	轻度	,

她很快遇到了英国护卫舰贝尔维德拉号，经过一场激烈的战斗，贝尔维德拉号被击沉。

[ænd; ənd], [ˌantˈseil][ðə; ði][ˈprezɪdənt], [ɪˈskeɪpt].

and	,	outsailing	the	President	,	escaped	.
和	,	出海	这	总统	,	逃脱	.

然后，他抢在总统之前逃脱了。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)l][ɑːn][siː][ɔːr][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - - ,

This	was	the	first	battle	on	sea	or	land	of	the	war	of	1812	-	15	,
这	曾是	这	第一的	战斗	在	海	或者	土地	的	这	战争	的	-	-	-	,

这是1812-1815年战争中的第一场海陆战役。

[wɪtʃ][ɪz][ˈprɑːpərli][kɔːld][ðə; ði] " ['sekənd][wɔːr][fɔːr; fər][ˌɪndɪˈpendəns].

which	is	properly	called	the	"	Second	War	for	Independence	.
哪个	是	适当地	称为	这	"	第二	战争	为了	独立	.

这场战争的正式名称是"第二次独立战争"。

" [ðə; ði][bɛlvɪdɛrə][ˈkærid][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃn][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][æt; ət]

"	The	Belvidera	carried	the	news	of	the	declaration	of	war	to	the	British	at
"	这	贝尔维德拉	携带	这	消息	的	这	宣言	的	战争	到	这	英国	在

[ˈhælɪfæks].

Halifax	.
哈利法克斯	.

"贝尔维德拉号将宣战的消息带给了哈利法克斯的英国人。"

[ˈkæptɪn][broʊk][wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm][ˈhælɪfæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][tuː; tə][miːt][ðə; ði]

Captain	Broke	was	sent	from	Halifax	with	a	squadron	to	meet	the
队长	打破	曾是	发送	从	哈利法克斯	和	一个	中队	到	见面	这

[əˈmɛrɪkənz].

Americans	.
美国人	.

布罗克上尉率领一个中队从哈利法克斯出发，迎战美国人。

[hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frɪgət] ['ʃænən] .

His	flag	-	ship	was	the	frigate	Shannon	.
他的	旗帜	-	船	曾是	这	护卫舰	香农	.

他的旗舰是护卫舰"香农"号。

[hi:; hi] [su:n] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][brɪg] ['nɔ:tɪləs] , [ðə; ði][fɜ:rst]['ves(ə)l]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [wɔ:r] .

He	soon	captured	the	little	brig	Nautilus	,	the	first	vessel	taken	in	that	war	.
他	很快	捕获	这	小的	布里格	鹦鹉螺	,	这	第一的	血管	已采取	在	那	战争	.

他很快俘获了小型双桅帆船"鹦鹉螺号"，这是那场战争中俘获的第一艘船。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌri:'teɪkən][ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] [ɪn] - ,

She	was	retaken	in	the	East	Indies	in	1815	,
她	曾是	重新夺回	在	这	东方	印第斯	在	-	,

1815年，她在东印度群岛被重新夺回。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['ves(ə)l] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

and	was	the	last	vessel	captured	in	the	war	.
和	曾是	这	最后的	血管	捕获	在	这	战争	.

它是战争中最后一艘被俘获的船只。

[ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['kæptɪn] ['aɪzək] [hʌl] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

The	frigate	Constitution	,	Captain	Isaac	Hull	,	had	just	returned	from	Europe	.
这	护卫舰	宪法	,	队长	艾萨克	赫尔	,	有	只是	返回	从	欧洲	.

护卫舰"宪法号"，舰长艾萨克·赫尔，刚刚从欧洲返回。

[ʃi:; ʃi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [nu:] [kru:] , [ænd; ənd] [kru:zd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləənd] [koʊsts] .

She	shipped	a	new	crew	,	and	cruised	along	the	New	England	coasts	.
她	已发货	一个	新的	全体人员	,	和	巡航	沿着	这	新的	英格兰	海岸	.

她换了一批新船员，沿着新英格兰海岸巡航。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [broʊks] ['skwɑ:drən] .

In	the	middle	of	July	she	fell	in	with	Broke's	squadron	.
在	这	中间	的	七月	她	跌倒	在	和	布罗克的	中队	.

七月中旬，她加入了布罗克的飞行中队。

[pɚ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['perəl] , [hʌl] [sɔ:t] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] ;

Perceiving	his	peril	,	Hull	sought	safety	in	flight	;
感知	他的	危险	,	赫尔	寻求	安全	在	航班	;

意识到自己身处险境，赫尔选择逃亡；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['neɪv(ə)l] [ri'tri:ts] ['evər] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

and	then	began	one	of	the	most	remarkable	naval	retreats	ever	recorded	,
和	然后	开始	一	的	这	最多	卓越	海军	静修	曾经	记录	,

然后，开始了有史以来最令人瞩目的海军撤退之一。

[ɪn] [wɪtʃ] ['skɪlf(ə)l] ['si:mənʃɪp] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

in	which	skillful	seamanship	won	the	race	.
在	哪个	熟练	航海术	韩元	这	种族	.

凭借精湛的航海技术，最终赢得了比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] .

There	was	almost	a	dead	calm	.
那里	曾是	几乎	一个	死的	冷静的	.

周围一片死寂。

[daʊn] [went] [ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Down	went	the	boats	of	the	Constitution	,	with	long	lines	attached	to	them	,
向下	去	这	船	的	这	宪法	,	和	长的	线条	随附的	到	他们	,

宪法号上的小船沉入水中，船上系着长长的缆绳。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [swi:ps] [wɜ:r; wər] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi][ɪn] ['toʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and	strong	sweeps	were	used	with	desperate	energy	in	towing	her	.
和	强的	扫荡	是	用过的	和	绝望的	活力	在	拖带	她	.

人们拼尽全力用强劲的扫水力拖拽她。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kænən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər][spɑːr] - [dek] ,

A	long	cannon	was	placed	at	the	stern	on	her	spar	-	deck	,
一个	长的	大炮	曾是	放置	在	这	船尾	在	她	斯帕	-	甲板	,

船尾的桅杆甲板上架设了一门长炮。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] .

and	two	others	were	pointed	out	of	her	cabin	windows	.
和	二	其他的	是	尖	出去	的	她	舱	视窗	.

还有两个人从她的小屋窗户里被指了出来。

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['frɪgət] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . " — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] .

ESCAPE	OF	THE	UNITED	STATES	FRIGATE	"	CONSTITUTION	.	"	—	Drawn	by	J	.	O	.
逃脱	的	这	团结的	各州	护卫舰	"	宪法	.	"	—	绘制	经过	J	.	哦	.

['deɪvɪdsən] .

Davidson	.
戴维森	.

美国护卫舰"宪法号"的逃脱。——JO Davidson 绘制。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [naʊ] [spræŋ] [ʌp] ,

A	gentle	breeze	now	sprang	up	,
一个	温和的	微风	现在	弹簧	向上	,

一阵微风吹来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænən] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	Shannon	approached	and	attacked	the	Constitution	with	her
和	这	香农	接近	和	遭到攻击	这	宪法	和	她

[baʊ; boʊ]['gʌnz] .

bow	guns	.
弓	枪支	.

于是，香农号用弓炮逼近并攻击了宪法号。

[ðə; ði] [briːz] [daɪd] [əˈweɪ] .

The	breeze	died	away	.
这	微风	死亡	离开	.

微风停了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] [hʌl] [sent][ə; eɪ] [kedʒ] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][roʊps] [əˈtætʃt] ,

The	water	was	shallow	,	and	Hull	sent	a	kedge	anchor	with	ropes	attached	,
这	水	曾是	浅的	,	和	赫尔	发送	一个	边缘	锚	和	绳索	随附的	,

水很浅，赫尔放下了一个系着绳索的小型锚。

[ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈhed] .

in	a	boat	,	half	a	mile	ahead	.
在	一个	船	,	一半	一个	英里	前方	.

在一艘船上，前方半英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [pʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ræpɪdli] [əˈhed] .

It	was	cast	,	and	the	crew	pulled	the	ship	rapidly	ahead	.
它	曾是	投掷	,	和	这	全体人员	拉	这	船	快速	前方	.

船体抛锚后，船员们迅速拉动船身向前行驶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [broʊk][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['muːvmənt] ,

For	a	while	Broke	was	puzzled	by	her	mysterious	movement	,
为了	一个	尽管	打破	曾是	困惑	经过	她	神秘	移动	,

布罗克一度对她神秘的举动感到困惑不解。

[bʌt; bət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

but	discovering	the	secret	he	used	the	same	means	.
但	发现	这	秘密	他	用过的	这	相同的	方法	.

但他发现这个秘密时，用的也是同样的方法。

[θruː] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [kɑːmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ðæt] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði]

Through	breezes	and	calms	,	and	a	fierce	thunder	-	storm	that	swept	over	the
通过	微风	和	平静	,	和	一个	凶猛的	雷	-	风暴	那	扫荡	超过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

时而微风拂面，时而风平浪静，一场猛烈的雷暴席卷了大海。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] ['sɪksti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [wen] [broʊk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	chase	continued	sixty	-	four	hours	,	when	Broke	gave	it	up	,	and	the
这	追赶	持续	六十	-	四	小时	,	什么时候	打破	给予	它	向上	,	和	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪ'skeɪpt] .

Constitution	escaped	.
宪法	逃脱	.

追逐持续了六十四个小时，布罗克放弃了追捕，宪法号逃脱了。

[ə; eɪ] ['raɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [roʊt] :

A	rhymer	of	the	day	wrote	:
一个	押韵者	的	这	天	写道	:

一位当日的韵文作家写道：

" - [niːθ] ['hʌlz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌf] [bænd] ,

"	'	Neath	Hull's	command	and	a	tough	band	,
"	-	尼斯	赫尔的	命令	和	一个	艰难的	乐队	,

“在赫尔的指挥和一支强悍的队伍的带领下，

[ænd; ənd] [nɔːt] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] ,

And	naught	beside	to	back	her	,
和	零	旁	到	后退	她	,

除了她以外，没有任何人支持她。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] [lɔːg] - [bʊks] [seɪ] ,

Upon	a	day	,	as	log	-	books	say	,
之上	一个	天	,	作为	日志	-	图书	说	,

有一天，正如航海日志所记载的那样，

[ə; eɪ] [fliːt] [bɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [θwæk] [hɜːr; hər] .

A	fleet	bore	down	to	thwack	her	.
一个	舰队	钻孔	向下	到	钉入	她	.

一支舰队疾驰而来，准备痛击她。

[ə; eɪ] [fliːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɑːdz] [ɔːr] [soʊ]

A	fleet	,	you	know	,	is	odds	or	so
一个	舰队	,	你	知道	,	是	赔率	或者	所以

你知道，舰队的概率大概就是这样。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] , ['sɜːrz] ;

Against	a	single	ship	,	sirs	;
反对	一个	单身的	船	,	先生们	;

先生们，我们只对付一艘船；

[soʊ] - [krɔːs] [ðə; ði] [taɪd] [hɜːr; hər] [legz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,

So	'	cross	the	tide	her	legs	she	tried	,
所以	-	叉	这	潮	她	腿	她	尝试	,

于是她试着双腿跨过潮水，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [roʊgz] [ðə; ði] [slɪp] , ['sɜːrz] .

And	gave	the	rogues	the	slip	,	sirs	.
和	给予	这	流氓	这	滑	,	先生们	.

先生们，我们摆脱了那些恶棍。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

[ðə; ði] " [bɔːs] " [fɪʃ] .
THE " BOSS " FISH .
这 " 老板 " 鱼 .

“老大”鱼。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [oʊ] . [ˈstɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 10,)
第2/4页

[dʒef][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['fiʃiŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
JEFF AND CHARLEY FISHING BEFORE BREAKFAST .
杰夫 和 查理 钓鱼 前 早餐 .

杰夫和查理在早餐前钓鱼。

" [noʊ][ju:z] , ['tʃɑ:rli] .
" No use , Charley .
" 不 使用 , 查理 .

“没用了，查理。”

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['brekfəst] . "
We might as well go home to breakfast . "
我们 可能 作为 出色地 去 家 到 早餐 . "

我们还是回家吃早餐吧。

" [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] . "
" We got here early enough . "
" 我们 得到 这里 早期的 足够的 . "

我们来得够早。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] . "
" I don't believe there's a trout in the brook . "
" 我 不 相信 有 一个 鳟鱼 在 这 溪 . "

“我不认为这条小溪里有鳟鱼。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ,
" If there are any ,
" 如果 那里 是 任何 ,

“如果有的话，

[ðeɪ] [dəunt][baɪt][wə:mz, vɔ:rms] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['eni] [mə'rɛn] [ðeɪ] [du:] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
they don't bite worms early in the morning any more'n they do any other time .
他们 不 咬 蠕虫 早期的 在 这 早晨 任何 更多 他们 做 任何 其他 时间 .

它们不再像其他时间那样在清晨咬虫子了。

" ['tʃɑ:rli] [lʊkt] ['mɔ:rnfəli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [floʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lɔpt] ['wɪrəli] ['oʊvər][ɑ:n]
" Charley looked mournfully down at his float , as it lopped wearily over on
[wʌn][saɪd] .
one side .
一 边 .

查理悲伤地低头看着他的花车，它疲惫地向一侧倾斜着。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pu:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [traʊt] [brʊk] [wʌz; wəz]
The water of the little pool below the foot - bridge over the trout brook was
[æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
as smooth as a looking - glass ,
作为 光滑的 作为 一个 寻找 - 玻璃 ,

鳟鱼溪上人行桥下方的小水潭里的水面平静如镜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [floʊt] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪg(ə)l] [sɪns] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
and the float had not so much as wiggled since he dropped it in .
和 这 漂浮 有 不是 所以 很多 作为 扭动 自从 他 掉落 它 在 .

自从他把浮标放进去之后，它连动都没动过。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [traʊt] , [dʒef] . "
" I don't care much for trout , Jeff . "
" 我 不 关心 很多 为了 鳟鱼 , 杰夫 . "

"杰夫，我对鳟鱼没什么兴趣。"

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['brekfəst] . "
" I'd rather have some breakfast . "
" ID 相当 有 一些 早餐 . "

"我更想吃点早餐。"

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] .
" And after that we'll take the boat , and go out on the pond .
" 和 后 那 出色地 拿 这 船 , 和 去 出去 在 这 池塘 .

"之后我们乘船到池塘里去。"

[wiːv] [dʌg] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms] .
We've dug a pile of worms .
我们已经 挖 一个 桩 的 蠕虫 .

我们挖了一堆蚯蚓。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɪn] ,
" Slowly and grudgingly the line was pulled in ,
" 缓慢地 和 勉强 这 线 曾是 拉 在 ,

"线慢慢地、很不情愿地被拉了回来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn]
but the faces of both the boys brightened the moment they were turned in
但 这 面孔 的 两个都 这 男孩们 明亮 这 片刻 他们 是 转向 在
[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
the direction of breakfast .
这 方向 的 早餐 .

但当两个男孩的目光转向早餐的方向时，他们的脸上立刻绽放出笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 591]
[页 -]

[第591页]

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [staʊt]
Half an hour later they were stopping for a moment to look at a stout
一半 一个 小时 之后 他们 是 停止 为了 一个 片刻 到 看 在 一个 肥硕
,
,
,

半小时后，他们停下来看了看一瓶黑啤。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] ,
middle - aged man who was standing on the steps of the little village hotel ,
中间 - 老年人 男人 WHO 曾是 常设 在 这 步骤 的 这 小的 村庄 酒店 ,
['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] .
talking with the landlord .
说 和 这 房东 .

一位中年男子站在乡村小旅馆的台阶上，和老板说话。

[ə; eɪ] [stræp] ['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['bæskɪt] [ðæt] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [left] [hɪp]
A strap over one shoulder held up a fishing - basket that swung behind his left hip
一个 带子 超过 一 肩膀 握住 向上 一个 钓鱼 - 篮子 那 摇摆 在后面 他的 左边 时髦的
,
,
,

他肩膀上挎着一个鱼篓，鱼篓垂到他左侧臀部后面。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['kærid] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

and	in	his	right	hand	he	carried	,	all	ready	for	use	,
和	在	他的	正确的	手	他	携带	,	全部	准备好	为了	使用	,

他右手拿着一切，随时可以使用。

[ðə; ði] ['laɪtəst] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ['tʃɑːrli] ['mɔːrɪs] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

the	lightest	fishing	-	rod	Charley	Morris	had	ever	seen	.
这	最轻	钓鱼	-	杆	查理	莫里斯	有	曾经	已见	.

查理·莫里斯见过的最轻的鱼竿。

['iːv(ə)n][dʒef] , [huː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɪm'self] ,

Even	Jeff	,	who	was	from	the	city	himself	,
甚至	杰夫	,	WHO	曾是	从	这	城市	他自己	,

就连杰夫，他本人也是这座城市的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

and	had	looked	at	such	things	in	the	show	windows	of	the	shops	,
和	有	看起来	在	这样的	事物	在	这	展示	视窗	的	这	商店	,

而且，我曾在商店橱窗里看过这些东西。

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðə; ði]['streɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðæt]

had	an	idea	the	stranger	must	have	made	a	mistake	in	bringing	that
有	一个	主意	这	陌生人	必须	有	制成	一个	错误	在	带来	那

['pleɪθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

plaything	into	the	country	.
玩物	进入	这	国家	.

我当时就觉得，那个陌生人一定是犯了个错误，才把那个玩具带进这个国家。

" [its] [ə; eɪ] [traʊt] [rɑːd] , ['tʃɑːrli] .

"	It's	a	trout	rod	,	Charley	.
"	它是	一个	鳟鱼	杆	,	查理	.

"这是鳟鱼竿，查理。"

[ɪf] [wiːd] [hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! "

If	we'd	had	one	like	it	this	morning	!	"
如果	我们会	有	一	喜欢	它	这	早晨	!	"

要是我们今天早上也能遇到这样的就好了！

" - ['tɪzənt] [mʌtʃ] - [ə; eɪ] ['hɔːrswɪp] .

"	'	Tisn't	much	bigger'n	a	horsewhip	.
"	-	不是	很多	-	一个	马鞭	.

"它比马鞭大不了多少。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [taː(r); taː(r), təː(r)] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] - [sɛpt]

"	Just	then	the	landlord	was	saying	,	"	Thar	isn't	much	in	the	pond	'	cept
"	只是	然后	这	房东	曾是	说	,	"	塔尔	不是	很多	在	这	池塘	-	除外

[pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] ,

perch	and	sunfish	,
栖息	和	翻车鱼	,

就在这时，房东说道："池塘里除了鲈鱼和太阳鱼，什么也没有。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ə'bʌv] .

but	you	may	take	something	in	the	creek	above	.
但	你	可能	拿	某物	在	这	溪	多于	.

但你可以从上面的小溪里带些东西。

[jʊr; jər] [best] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [traʊt] [ɪz][tuː; tə][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [traʊt] [brʊk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

Your	best	show	for	trout	is	to	work	along	the	trout	brook	as	far	as	the
你的	最好的	展示	为了	鳟鱼	是	到	工作	沿着	这	鳟鱼	溪	作为	远的	作为	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

钓鳟鱼的最佳地点是沿着鳟鱼溪一直到山坡。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [daʊn] .

and	then	cut	across	to	the	creek	,	and	fish	down	.
和	然后	切	穿过	到	这	溪	,	和	鱼	向下	.

然后穿过小溪，下去钓鱼。

- [teɪnt] [fɑːr][tuː; tə] [krɔːs] .

'	Tain't	far	to	cross	.
-	污点	远的	到	叉	.

过河并不远。

[tuː; tə] - ['mɔːrər] [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] [brʊks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] .

To	-	morrer	you	can	try	the	brooks	beyond	the	hill	.
到	-	莫勒	你	能	尝试	这	布鲁克斯	超过	这	爬坡道	.

明天你可以去山那边的小溪看看。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [bæskɪt] . "

Some	of	'	em'll	give	you	a	full	baskit	.	"
一些	的	-	-	给	你	一个	满的	巴斯基特	.	"

有些会给你满满一篮子东西。

" [hɪr] [ðæt] , [dʒef] , " ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] .

"	Hear	that	,	Jeff	,	"	whispered	Charley	.
"	听到	那	,	杰夫	,	"	低声说道	查理	.

"听到了吗，杰夫？"查理低声说道。

" [dʒʌst] ['iznt] [oʊld] ['gæləwei] [ə; eɪ] - ['fuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] !

"	Just	isn't	old	Galloway	a	-	fooling	him	!
"	只是	不是	老的	加洛韦	一个	-	愚弄	他	!

"老加洛韦根本就没骗过他！"

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] [brʊk] !

Sending	him	to	fish	in	that	brook	!
发送	他	到	鱼	在	那	溪	!

派他去那条小溪里钓鱼！

[waɪ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [kaʊz] [gɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeid] [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

Why	,	if	our	cows	got	at	it	all	at	once	,	they'd	drink	it	dry	.
为什么	,	如果	我们的	牛	得到	在	它	全部	在	一次	,	他们会	喝	它	干燥	.

如果我们的牛一次性把水全喝光，它们会把水都喝干的。

" [dʒef][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [buːts] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

"	Jeff	was	looking	at	the	high	boots	the	stranger	wore	over	his	trousers	,
"	杰夫	曾是	寻找	在	这	高的	靴子	这	陌生人	穿着	超过	他的	裤子	,

杰夫正盯着陌生人穿在裤子外面的高筒靴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] [fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][wet][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	was	just	saying	,	"	They're	for	wading	,	so	he	won't	wet	his	feet	,
和	曾是	只是	说	,	"	它们是	为了	涉水	,	所以	他	惯于	湿的	他的	脚	,

然后他说道："这些是用来涉水的，这样他就不会弄湿脚了。"

" [wen] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fænsi] ['fɪʃərmən] " [frʌm; frəm]

"	when	Charley	looked	right	up	into	the	face	of	the	"	fancy	fisherman	"	from
"	什么时候	查理	看起来	正确的	向上	进入	这	脸	的	这	"	想要	渔夫	"	从

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

当查理抬头直视着那位来自城市的"时髦渔夫"的脸时，

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

然后问道：

" ['mɪstər] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['eni][wəːmz, vɔːrms] ? "

"	**Mister**	**,**	**do**	**you**	**want**	**any**	**worms**	**?**	**"**
"	先生	,	做	你	想	任何	蠕虫	?	"

先生，您要虫子吗?

" ['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms] , [maɪ] [læd] ? "

"	**Angle**	**-**	**worms**	**,**	**my**	**lad**	**?**	**"**
"	角度	-	蠕虫	,	我的	小伙子	?	"

"是蚯蚓吗，孩子？"

" [ænd; ənd] [grʌbz] ?

"	**And**	**grubs**	**?**
"	和	幼虫	?

"还有幼虫？"

[aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪg][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] .

I	**know**	**where**	**you**	**can**	**dig**	**lots**	**of**	**'**	**em**	**.**
我	知道	在哪里	你	能	挖	很多	的	-	呃	.

我知道哪里可以挖到很多。

[wer] [dʒef][ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['aʊərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

Where	**Jeff**	**and**	**I**	**got**	**ours**	**this**	**morning**	**.**	**"**
在哪里	杰夫	和	我	得到	我们的	这	早晨	.	"

今天早上我和杰夫就是从那里买的。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**my**	**little**	**man**	**.**
"	不	,	感谢	你	,	我的	小的	男人	.

"不，谢谢你，我的小家伙。"

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['eni][wəːmz, vɔːrms] .

I	**don't**	**care**	**for**	**any**	**worms**	**.**
我	不	关心	为了	任何	蠕虫	.

我一点也不喜欢虫子。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ][beɪt] ? "

Would	**you**	**like**	**to**	**see**	**my**	**bait**	**?**	**"**
会	你	喜欢	到	看	我的	饵	?	"

你想看看我的鱼饵吗?

" [ges] [aɪ] [wʊd] .

"	**Guess**	**I**	**would**	**.**
"	猜测	我	会	.

我想我会的。

[lʊk] [hɪr] , [dʒef] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][beɪt] .

Look	**here**	**,**	**Jeff**	**,**	**he's**	**going**	**to**	**show**	**his**	**bait**	**.**
看	这里	,	杰夫	,	他是	去	到	展示	他的	饵	.

杰夫，看这里，他要亮出他的诱饵了。

" [ðə; ðiː] [staʊt] ['streɪndʒər] ['tʃʌkld] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

"	**The**	**stout**	**stranger**	**chuckled**	**merrily**	**as**	**he**	**drew**	**from**	**one**	**of**	**his**	**great**
"	这	肥硕	陌生人	轻笑	兴高采烈地	作为	他	画	从	一	的	他的	伟大的

[saɪd] ['pɑːkəts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

side	**pockets**	**a**	**sort**	**of**	**little**	**book**	**,**
边	口袋	一个	种类	的	小的	书	,

"这位身材魁梧的陌生人咯咯地笑着，从他宽大的侧袋里掏出一本小册子。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] ['kʌvər][ænd; ənd][flæp] .

with	**a**	**leather**	**cover**	**and**	**flap**	**.**
和	一个	皮革	覆盖	和	瓣膜	.

带有皮革封面和翻盖。

" [dʒef] , [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz][wə:mz, vɔ:rms][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] . "

"	Jeff	,	he	carries	his	worms	in	a	pocket	-	book	.	"
"	杰夫	,	他	携带	他的	蠕虫	在	一个	口袋	-	书	.	"

“杰夫，他把他的蚯蚓放在一个手提包里。”

" [flaɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] — [flaɪz] . "

"	Flies	,	my	little	man	—	flies	.	"
"	苍蝇	,	我的	小的	男人	—	苍蝇	.	"

“苍蝇啊，我的小家伙——苍蝇。”

" ['aʊər; ɑ:r] [fɪʃ] [wəʊnt][baɪt][æt; ət][flaɪz] , ['mɪstər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][haɪd][ə; eɪ] [hʊk] , ['ni:ðər] .

"	Our	fish	won't	bite	at	flies	,	mister	;	and	they	won't	hide	a	hook	,	neither	.
"	我们的	鱼	惯于	咬	在	苍蝇	,	先生	;	和	他们	惯于	隐藏	一个	钩	,	两者都不	.

“先生，我们的鱼不会咬苍蝇；它们也不会藏起鱼钩。”

" ['tʃɑ:rli:z] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpənɪŋ] [waɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz]

"	Charley's	eyes	were	opening	wide	,	a	moment	later	,	as	the	little	book	was
"	查理的	眼睛	是	开幕	宽的	,	一个	片刻	之后	,	作为	这	小的	书	曾是

['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

opened	before	them	.
打开	前	他们	.

片刻之后，当那本小册子在他们面前打开时，查理的眼睛睁得大大的。

" [flaɪz] ?

"	Flies	?
"	苍蝇	?

苍蝇?

[waɪ] , ['mɪstər] , [ðeəz; ðəz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][bʌg] , [ɪk'sept] ['bʌmbəlˌbi:z] .

Why	,	mister	,	there's	pretty	much	every	kind	of	bug	,	except	bumblebees	.
为什么	,	先生	,	有	漂亮的	很多	每一个	种类	的	漏洞	,	除了	大黄蜂	.

先生，这里几乎什么虫子都有，就是没有大黄蜂。

[ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [hʊks] , [tu:] .

All	sorts	of	hooks	,	too	.
全部	排序	的	钩子	,	也	.

还有各种各样的钩子。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] ['prɪti] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ju:l] [get] - [ɪm] [wet] , [ænd; ənd][spɔɪl] - [ɪm] .

If	you	put	them	pretty	things	into	the	water	,	you'll	get	'	em	wet	,	and	spoil	'	em	.
如果	你	放	他们	漂亮的	事物	进入	这	水	,	你会	得到	-	呃	湿的	,	和	剧透	-	呃	.

如果你把这些漂亮的东西放进水里，它们就会湿透，然后被毁掉。

" [ə'gen] [ðə; ði][fæt][mæn] ['tʃʌkld] .

"	Again	the	fat	man	chuckled	.
"	再次	这	胖的	男人	轻笑	.

胖子又笑了。

" [wɪl] [aɪ] ?

"	Will	I	?
"	将要	我	?

我会吗?

[wel] , [naʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn][ə; eɪ] [reɪs] .

Well	,	now	,	you	and	I'll	run	a	race	.
出色地	,	现在	,	你	和	患病的	跑步	一个	种族	.

好，现在，你和我来赛跑。

[juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [goʊ] [əˈhed] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ʌsl] [kætʃ] [ðə; ði][moʊst] [fɪʃ] [ænd; ənd]

You	**two**	**boys**	**go**	**ahead**	**,**	**and**	**see**	**which**	**of**	**us'll**	**catch**	**the**	**most**	**fish**	**and**
你	二	男孩们	去	前方	,	和	看	哪个	的	美国将	抓住	这	最多	鱼	和

[ðə; ði] [bɪgɪst] . "

the	**biggest**	**.**	**"**
这	最大	.	"

你们两个小子先来，看看谁能钓到最多、最大的鱼。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒef] , " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] ; " [wiːl] [biːt] [hɪm; ɪm] !

"	**Come**	**on**	**,**	**Jeff**	**,**	**"**	**shouted**	**Charley**	**;**	**"**	**we'll**	**beat**	**him**	**!**
"	来	在	,	杰夫	,	"	喊叫	查理	;	"	出色地	打	他	!

"加油，杰夫，"查理喊道，"我们一定能打败他！"

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] :

"	**But**	**then**	**he**	**suddenly**	**turned**	**again**	**to**	**say**	**:**
"	但	然后	他	突然	转向	再次	到	说	:

但他突然又转过身来说：

" [naʊ] , ['mɪstər] , [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [skuːp] - [net] [ə'lɔːŋ] .

"	**Now**	**,**	**mister**	**,**	**you've**	**got**	**your**	**scoop**	**-**	**net**	**along**	**.**
"	现在	,	先生	,	你已经	得到	你的	舀	-	网	沿着	.

"先生，现在您带着您的捞网了。"

[dəunt] [kaʊnt] , [duː] [ðeɪ] ? "

Minners	**don't**	**count**	**,**	**do**	**they**	**?**	**"**
矿工	不	数数	,	做	他们	?	"

矿工不算数，对吧?

" [noʊ] , ['sʌni] , ['mɪnoʊz] [wəʊnt] [kaʊnt] .

"	**No**	**,**	**sonny**	**,**	**minnows**	**won't**	**count**	**.**
"	不	,	桑尼	,	小鱼	惯于	数数	.

"不，孩子，小鱼不算数。"

['oʊnli] [fɪʃ] [ðæt] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

Only	**fish**	**that**	**are**	**big**	**enough**	**to**	**eat**	**.**
仅有的	鱼	那	是	大的	足够的	到	吃	.

只吃那些个头足够大的鱼。

" ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] " ['lændɪŋ] - [net] " [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	**Charley**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**"**	**landing**	**-**	**net**	**"**	**used**	**in**	**his**	**life**	**,**
"	查理	有	绝不	已见	一个	"	降落	-	网	"	用过的	在	他的	生活	,

查理这辈子都没见过"抄网"。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['mɪnoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] .

but	**he**	**knew**	**what**	**minnows**	**were**	**good**	**for**	**.**
但	他	知道	什么	小鱼	是	好的	为了	.

但他知道小鱼有什么用。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] , [dʒef] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	**If**	**we**	**had**	**some**	**,**	**Jeff**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**they**	**hurried**	**along**	**toward**	**the**
"	如果	我们	有	一些	,	杰夫	,	"	他	说	,	作为	他们	慌忙	沿着	朝向	这

[pɑːnd] ,

pond	**,**
池塘	,

"如果我们有一些就好了，杰夫，"他边说边和他们匆匆走向池塘。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɪkərəl] .

"	**we**	**could**	**try**	**for**	**some**	**pickerel**	**.**
"	我们	可以	尝试	为了	一些	梭鱼	.

我们可以试试钓梭鱼。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][left] .

There's	some	of	them	left	.
有	一些	的	他们	左边	.

还有一些人留了下来。

['oʊnli] [ðeɪv] [bɪn] [fiʃt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [hʊk] [ə'loʊn] . "

Only	they've	been	fished	for	so	much	,	they	know	enough	to	let	a	hook	alone	.	"
仅有的	他们有	到过	钓鱼	为了	所以	很多	,	他们	知道	足够的	到	让	一个	钩	独自的	.	"

只是它们被钓过太多次了，所以它们知道该放过鱼钩。

" [bɪg][wʌnz] ? "

"	Big	ones	?	"
"	大的	一个	?	"

“大的吗？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	Some	of	'	em	.
"	一些	的	-	呃	.

“他们中的一些人。”

[ðeəz; ðəz][wʌn]['ɔːf(ə)l][bɪg][wʌn] .

There's	one	awful	big	one	.
有	一	可怕	大的	一	.

有一个非常大的。

[blæk] [dæn] — ['hiːz][ðə; ði][best] ['fɪʃərmən] [raʊnd] [hɪr] ,

Black	Dan	—	he's	the	best	fisherman	round	here	,
黑色的	担	—	他是	这	最好的	渔夫	圆形的	这里	,

黑丹——他是这附近最好的渔夫。

['oʊnli]['hiːz] [leɪm] [ʌv; əv][wʌn][leg] — [hiː; hi] [sez] [its] [ðə; ði] [bɔːs] [fɪʃ] ,

only	he's	lame	of	one	leg	—	he	says	it's	the	boss	fish	,
仅有的	他是	瘸	的	一	腿	—	他	说道	它是	这	老板	鱼	,

只是他一条腿瘸了——他说是因为那条鱼的老板。

[ænd; ənd]['hiːz] [fiʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "

and	he's	fished	for	him	a	whole	day	at	a	time	.	"
和	他是	钓鱼	为了	他	一个	所有的	天	在	一个	时间	.	"

他一次就钓了他一整天。

" [dɪd][hiː; hi]['evər][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪt] ? "

"	Did	he	ever	get	him	to	bite	?	"
"	做过	他	曾经	得到	他	到	咬	?	"

他最终有没有让他咬人？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['hiːz] [siːn] [ðæt] ['pɪkərəl] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][beɪt] ,

"	No	;	but	he	says	he's	seen	that	pickerel	smell	of	his	bait	,
"	不	;	但	他	说道	他是	已见	那	梭鱼	闻	的	他的	饵	,

“不；但他说他闻到过鱼饵里有梭鱼的味道，

[ænd; ənd] [ðen] [swɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wɪŋk][æt; ət][hɪm; ɪm] . "

and	then	swim	up	to	the	top	of	the	water	and	wink	at	him	.	"
和	然后	游泳	向上	到	这	顶部	的	这	水	和	眨眼	在	他	.	"

然后游到水面，朝他眨眨眼。

" [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

"	Wish	we	could	catch	him	.	"
"	希望	我们	可以	抓住	他	.	"

“真希望我们能抓住他。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðæt] ['fɛlərz] [skuːp] - [net] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] .

"	If	I	had	that	feller's	scoop	-	net	,	and	could	get	some	minners	.
"	如果	我	有	那	伙计们	舀	-	网	,	和	可以	得到	一些	矿工	.

“如果我能得到那家伙的捞网，就能捞到一些矿工了。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;

"	But	he	had	no	such	thing	;
"	但	他	有	不	这样的	事物	;

但他并没有那样的东西;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][boʊt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd] ,

and	in	a	few	minutes	more	they	were	in	their	boat	on	the	pond	,
和	在	一个	很少	分钟	更多的	他们	是	在	他们的	船	在	这	池塘	,

几分钟后，他们就乘船驶入了池塘。

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [fæst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæt][mæn] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ]

while	the	stranger	was	walking	fast	,	for	a	fat	man	,	across	the	meadow
尽管	这	陌生人	曾是	步行	快速地	,	为了	一个	胖的	男人	,	穿过	这	草地

[tɔ:rd] [ðə; ði] [traʊt] [brʊk] .

toward	the	trout	brook	.
朝向	这	鳟鱼	溪	.

陌生人虽然体型肥胖，却走得很快，他正穿过草地，朝着鳟鱼溪走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] [ə'fer] , ['prɪti] [di:p] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

This	was	a	very	narrow	,	crooked	affair	,	pretty	deep	in	many	places	,
这	曾是	一个	非常	狭窄的	,	歪	事务	,	漂亮的	深的	在	许多	地方	,

这是一件非常棘手、曲折离奇的事情，而且在很多方面都错综复杂。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ] [haɪ] [græs] , [tri:z] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	almost	hidden	by	high	grass	,	trees	,	and	bushes	.
和	几乎	隐	经过	高的	草	,	树木	,	和	灌木丛	.

几乎完全被高高的草丛、树木和灌木丛遮蔽了。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fɪʃ] [ðer; ðər] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	We	know	there	are	no	fish	there	,	"	said	Charley	,	confidently	.
"	我们	知道	那里	是	不	鱼	那里	,	"	说	查理	,	自信地	.

"我们知道那里没有鱼，"查理自信地说。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] [traʊt] ? "

"	Not	even	trout	?	"
"	不是	甚至	鳟鱼	?	"

"连鳟鱼都不行吗？"

" [wel] , [jes] , ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [traʊt] .

"	Well	,	yes	,	maybe	there's	trout	.
"	出色地	,	是的	,	或许	有	鳟鱼	.

"嗯，是的，也许有鳟鱼。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][baɪt] .

But	they	won't	bite	.
但	他们	惯于	咬	.

但它们不会咬人。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

Not	even	before	breakfast	.
不是	甚至	前	早餐	.

甚至早餐前也不行。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] [hʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Anyhow	,	they	won't	go	for	a	bare	hook	,	with	a	feather	on	it	.
无论如何	,	他们	惯于	去	为了	一个	裸	钩	,	和	一个	羽毛	在	它	.

总之，他们不会接受只挂着羽毛的裸钩。

" [ðæt] [siːmd] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [oʊn] [hʊk] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **That seemed sensible , and Charley's own hook now had a worm on it ,**
" 那 似乎 明智的 , 和 查理的 自己的 钩 现在 有 一个 蠕虫 在 它 ,
[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['dʒɛfs] .
and so had Jeff's .
和 所以 有 杰夫的 .

"这看起来很明智，查理的鱼钩上现在挂着一条蚯蚓，杰夫的鱼钩上也挂着一条蚯蚓。"

" [wiːl] [biːt] [hɪm; ɪm] .
" **We'll beat him .**
" 出色地 打 他 .

"我们会打败他。"

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
I know just where to go .
我 知道 只是 在哪里 到 去 .

我知道该去哪里。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .
We're in the right spot .
是 在 这 正确的 点 .

我们来对了地方。

" [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] ;
" **Perhaps he did ;**
" 也许 他 做过 ;

"或许他确实这么做了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][ænd; ənd][dʒef][hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər][boʊt]
but before the morning was over he and Jeff had moved their boat
但 前 这 早晨 曾是 超过 他 和 杰夫 有 已搬 他们的 船
['ɪntuː] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
into nearly a dozen more that seemed to be just as good .
进入 几乎 一个 打 更多的 那 似乎 到 是 只是 作为 好的 .

但上午还没结束，他和杰夫就把他们的船挪到了另外十几个看起来也同样不错的船坞里。

[ðə; ði] " [pɑːnd] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [leɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl]
The " pond " was a sort of miniature lake , and was nearly half a mile
这 " 池塘 " 曾是 一个 种类 的 微型 湖 , 和 曾是 几乎 一半 一个 英里
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

这个"池塘"其实是一个小型湖泊，长近半英里。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] ['veri] [waɪd] .
although it was nowhere very wide .
虽然 它 曾是 无处 非常 宽的 .

虽然它任何地方都不算宽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [wʌt] ['mɪstər] . ['gæləwei] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
It was supplied by what Mr . Galloway , the landlord ,
它 曾是 供应 经过 什么 先生 . 加洛韦 , 这 房东 ,

这是房东加洛韦先生提供的。

[kɔːld] [ðə; ði] " [kriːk] " — [ə; eɪ] ['prɪti] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
called the " creek " — a pretty stream of water about ten times as large as
称为 这 " 溪 " — 一个 漂亮的 溪流 的 水 关于 十 时代 作为 大的 作为
[ðə; ði] [traʊt] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .
the trout brook in the meadow .
这 鳟鱼 溪 在 这 草地 .

被称为"小溪"——一条美丽的溪流，大约是草地上鳟鱼溪的十倍大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] [pɑːnd] ,

There	were	fish	in	that	pond	,
那里	是	鱼	在	那	池塘	,

那个池塘里有鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	was	a	pity	the	man	from	the	city	had	not	known	it	,
和	它	曾是	一个	遗憾	这	男人	从	这	城市	有	不是	已知	它	,

可惜的是，那个城里来的人对此一无所知。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms] ,

and	tried	for	some	of	them	with	angle	-	worms	,
和	尝试	为了	一些	的	他们	和	角度	-	蠕虫	,

并尝试用蚯蚓来对付其中一些人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

instead	of	wasting	his	time	over	there	in	the	meadow	.
反而	的	浪费	他的	时间	超过	那里	在	这	草地	.

而不是把时间浪费在那边的草地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒef][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

As	it	was	,	Jeff	and	Charley	had	it	all	to	themselves	,
作为	它	曾是	,	杰夫	和	查理	有	它	全部	到	他们自己	,

结果，杰夫和查理独享了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][hæf][glæd][hɪz; ɪz]['sɪti]['kʌz(ə)n][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][baɪt] .

and	the	latter	was	half	glad	his	city	cousin	got	the	first	bite	.
和	这	后者	曾是	一半	高兴的	他的	城市	表哥	得到	这	第一的	咬	.

后者心里一半是高兴他的城里表亲先吃了一口。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒef] ! "

"	Good	for	you	,	Jeff	!	"
"	好的	为了	你	,	杰夫	!	"

"杰夫，你真棒！"

" [bʊl] - [hed] !

"	Bull	-	head	!
"	公牛	-	头	!

"牛头！

[bʊl] - [hed] ! "

bull	-	head	!	"
公牛	-	头	!	"

笨蛋！

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɔːrnz] . "

"	Look	out	for	his	horns	.	"
"	看	出去	为了	他的	角	.	"

"小心他的角。"

" [eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['wɑːpər] ? "

"	Ain't	he	a	whopper	?	"
"	不是	他	一个	巨无霸	?	"

"他是不是个大块头？"

" [aɪ] [seɪ] , [dʒef] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ? "

"	I	say	,	Jeff	,	did	you	ever	read	about	flying	-	fish	?	"
"	我	说	,	杰夫	,	做过	你	曾经	读	关于	飞行	-	鱼	?	"

"我说，杰夫，你读过关于飞鱼的文章吗？"

" [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] . "

"	Course	I	have	.	"
"	课程	我	有	.	"

"当然有。"

" [wel] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] - [get] [wet] ['ʌndər] ['wɔːtər] ? "
" **Well , shouldn't you think their wings'd get wet under water ? "**
" 出色地 , 不应该 你 思考 他们的 - 得到 湿的 在下面 水 ? "

"那么，你难道不觉得它们的翅膀在水下会湿吗？"

" ['tʃɑːrli] ! [maɪnd][jʊr; jər][kɔːrk] ; [its] [gɔːn] ['ʌndər] .
" **Charley ! mind your cork ; it's gone under .**
" 查理 ! 头脑 你的 软木 ; 它是 已消失 在下面 .

"查理！小心你的软木塞；它沉下去了。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] , " [aɪm]['iːv(ə)n]
" **So it had , and in a moment more he could shout , " I'm even**
" 所以 它 有 , 和 在 一个 片刻 更多的 他 可以 喊 , " 我是 甚至
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

"确实如此，再过一会儿，他就能喊道：'我扯平了。'"

['oʊnli] ['maɪnz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [siːd] .
Only mine's a pumpkin - seed .
仅有的 我的 一个 南瓜 - 种子 .

只不过我的是颗南瓜籽。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
" **It looked as if the luck of that morning had settled upon the two boys .**
" 它 看起来 作为 如果 这 运气 的 那 早晨 有 定居 之上 这 二 男孩们 .

"看来那天早上的好运都降临在了这两个男孩身上。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv]
It was hard to say which of them came in for the largest share of
它 曾是 难的 到 说 哪个 的 他们 来了 在 为了 这 最大 分享 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

很难说他们之中谁获得的份额最大。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər][boʊt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [θriː] [bʊl] - ['hedz]
Even before they moved their boat the first time they could count three bull - heads
甚至 前 他们 已搬 他们的 船 这 第一的 时间 他们 可以 数数 三 公牛 - 头部
,
,
,

甚至在他们第一次移动船只之前，他们就能数出三头牛头鱼。

[sɪks] [pɜːrtʃ] , [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['sʌnˌfɪʃ] , [ɔːr] " ['pʌmpkɪn] - [siːd] , " [tuː] ['ʃaɪnərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
six perch , twice as many sunfish , or " pumpkin - seed , " two shiners , and a
六 栖息 , 两次 作为 许多 翻车鱼 , 或者 " 南瓜 - 种子 , " 二 闪光 , 和 一个
['sʌkər] .
sucker .
傻瓜 .

六条鲈鱼，两倍数量的太阳鱼（或称"南瓜籽"），两条闪光鱼，以及一条吸盘鱼。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] ,
To be sure , none of them were very large fish ,
到 是 当然 , 没有任何 的 他们 是 非常 大的 鱼 ,

可以肯定的是，它们都不是体型很大的鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
but they were all big enough to eat ,
但 他们 是 全部 大的 足够的 到 吃 ,

但它们个头都足够大，可以吃掉。

[ænd; ənd] [wʊd] [kaʊnt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'pɜr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][fæt]
and **would** **count** **when** **they** **came** **to** **compare** **with** **the** **contents** **of** **the** **fat**
和 会 数数 什么时候 他们 来了 到 比较 和 这 内容 的 这 胖的
['mænz]['bæskɪt] .
man's **basket** **.**
男人的 篮子 .

然后他们会数一数，以便与胖子篮子里的东西进行比较。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [fɪʃ] - ['bæskɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **That** **was** **a** **pretty** **big** **fish** **-** **basket** **,** **"** **said** **Charley** **.**
" 那 曾是 一个 漂亮的 大的 鱼 - 篮子 , " 说 查理 .

"那可真是一个很大的鱼篓，"查理说。

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [flæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . "
" **Most** **of** **'** **em** **are** **flat** **little** **things** **.** **"**
" 最多 的 - 呃 是 平坦的 小的 事物 . "

"它们大多数都是扁平的小东西。"

" [its] - ['hiːl] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] ['hiːl] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [brʊk] .
" **It's** **bigger'n** **he'll** **need** **for** **all** **the** **fish** **he'll** **find** **in** **that** **brook** **.**
" 它是 - 地狱 需要 为了 全部 这 鱼 地狱 寻找 在 那 溪 .

"这比他需要的要大得多，足够他在这条小溪里捕捞所有的鱼了。"

[hə'loʊ] , [maɪ] - [ɔːf] [ə'gen] . "
Hullo **,** **my** **bait's** **off** **again** **.** **"**
你好 , 我的 - 离开 再次 . "

喂，我的鱼饵又掉了。

" ['soʊz] [maɪn] .
" **So's** **mine** **.**
" 所以也是 矿 .

我的也是。

[dʒʌst][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] . "
Just **a** **nibble** **.** **"**
只是 一个 蚕食 . "

就尝一小口。

" [sɪks] [praɪm] [wəːmz, vɔːrms] [gɔːn] [hænd] - ['rʌnɪŋ] .
" **Six** **prime** **worms** **gone** **hand** **-** **running** **.**
" 六 主要的 蠕虫 已消失 手 - 跑步 .

"六条优质蠕虫手工奔跑。"

[dʒef] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊl] [ʌp] .
Jeff **,** **I** **guess** **we** **might** **as** **well** **pull** **up** **.**
杰夫 , 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 拉 向上 .

杰夫，我想我们还是停下来吧。

[ðə; ði] ['snæpɪn] - - ['təːtlz] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
The **snappin** **'** **-** **turtles** **have** **come** **for** **us** **.** **"**
这 Snappin - - 海龟 有 来 为了 我们 . "

鳄龟来攻击我们了。

" [duː] [ðeɪ] [skɪn][ə; eɪ] [hʊk] [ðæt] [wei] ? "
" **Do** **they** **skin** **a** **hook** **that** **way** **?** **"**
" 做 他们 皮肤 一个 钩 那 方式 ? "

他们用这种方法剥钩皮吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
" **That's** **just** **what** **they** **do** **.**
" 那就是 只是 什么 他们 做 .

他们就是这么做的。

[blæk] [dæn] [sez] [ðə; ði] [fɪʃ] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
Black Dan says the fish put ' em up to it .
黑色的 担 说道 这 鱼 放 - 呃 向上 到 它 .

黑丹说，是鱼怂恿他们这么做的。

[pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔːs] [ˈpɪkərəl] .
Particularly that there boss pickerel .
特别 那 那里 老板 梭鱼 .

尤其是那里的梭鲈老板。

" [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [blæk] [dæn] ,
" Charley had more than one story to tell about Black Dan ,
" 查理 有 更多的 比 一 故事 到 告诉 关于 黑色的 担 ,

"查理有很多关于黑丹的故事要讲，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈduːti] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæŋkər] ,
but he pulled up the big stone that was doing duty as an anchor ,
但 他 拉 向上 这 大的 石头 那 曾是 正在做 责任 作为 一个 锚 ,

但他把那块起到锚作用的大石头拔了出来。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] " [tɪp] - [tɑːp] [spɑːt] .
and off they went to another " tip - top spot .
和 离开 他们 去 到 其他 " 提示 - 顶部 点 .

于是他们又去了另一个"顶级景点"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒef] [pʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
" It proved so for a while , and there Jeff pulled in his first
" 它 已证实 所以 为了 一个 尽管 , 和 那里 杰夫 拉 在 他的 第一的

"情况确实如此，杰夫在那里打出了他的第一场胜利。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 592]
[页 -]

[第592页]

[iːl] .
eel .
鳗鱼 .

鳗鱼。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [iːl] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] ,
Then he had a good time , as Charley said , getting the eel off the hook ,
然后 他 有 一个 好的 时间 , 作为 查理 说 , 获得 这 鳗鱼 离开 这 钩 ,

正如查理所说，他很享受把鳗鱼从鱼钩上取下来的过程。

[ænd; ənd] [ʌnˈtwɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snɑːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [wɪð; wɪθ]
and untwisting him from the snarl he had got himself into with
和 解开 他 从 这 咆哮 他 有 得到 他自己 进入 和
[ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪn] .
the fish - line .
这 鱼 - 线 .

然后把他从他自己被鱼线缠住的绳子里解了出来。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , " [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
" There he goes , " said Charley , " all over the bottom of the boat .
" 那里 他 去 , " 说 查理 , " 全部 超过 这 底部 的 这 船 .

"看，他摔得满船都是，"查理说。

[blæk] [dæn] [sez] [æn; ən] [iːl] [dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [raʊnd] . "
Black Dan says an eel just loves to travel round . "
黑色的 担 说道 一个 鳗鱼 只是 爱 到 旅行 圆形的 . "

黑丹说，鳗鱼就喜欢到处游来游去。

" [ðeə(r)] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [kætʃ] . "
" **They're mean things to catch .** "
" 它们是 意思是 事物 到 抓住 . "

“它们很难抓。”

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] .
" **I've got one .**
" 我已经 得到 一 .

我有一个。

[naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Now I'll show you .
现在 患病的 展示 你 .

现在我来给你演示一下。

" ['tʃɑːrli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [iːl] [ɔːf][ə; eɪ] [hʊk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ,
" **Charley knew how to take an eel off a hook , but that one bothered him ,**
" 查理 知道 如何 到 拿 一个 鳗鱼 离开 一个 钩 , 但 那 一 烦恼 他 ,

“查理知道如何从鱼钩上取下鳗鱼，但这条鳗鱼让他很困扰。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][hɪm; ɪm] [luːs] , [hiː; hi] [sed] ,
and when he finally got him loose , he said ,
和 什么时候 他 最后 得到 他 松动的 , 他 说 ,

当他终于把他解救出来时，他说：

" [aɪ] [seɪ] , [dʒef] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
" **I say , Jeff , this won't do .**
" 我 说 , 杰夫 , 这 惯于 做 .

“我说，杰夫，这样不行。”

[aɪ'd][æz; əz] [liːf] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['təːtlz] .
I'd as lief fish for turtles .
ID 作为 利夫 鱼 为了 海龟 .

我愿意把鱼当作乌龟的食物。

[lets] [muːv] . "
Let's move . "
我们来吧 移动 . "

我们走吧。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Wait a bit .**
" 等待 一个 少量 .

稍等片刻。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Maybe there's something else .
或许 有 某物 别的 .

或许还有其他原因。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz]
" **So there was , but not for any great length of time ; and as**
" 所以 那里 曾是 , 但 不是 为了 任何 伟大的 长度 的 时间 ; 和 作为
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
the boys were impatient ,
这 男孩们 是 不耐烦 ,

“确实如此，但时间并不长；而且由于孩子们不耐烦，

[ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [muːv] .
they made another move .
他们 制成 其他 移动 .

他们又采取了行动。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['i:lz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][fæt][mæn][frʌm; frəm]

They	would	have	given	one	of	their	eels	to	know	how	the	fat	man	from
他们	会	有	给定	一	的	他们的	鳗鱼	到	知道	如何	这	胖的	男人	从

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

the	city	was	getting	along	.
这	城市	曾是	获得	沿着	.

他们宁愿用一条鳗鱼来换取一个来自城市的胖子过得怎么样。

[tɔ:rd] [nu:n] [ðer; ðər] ['fri:kwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Toward	noon	their	frequent	changes	brought	them	away	up	to	the	head	of
朝向	中午	他们的	频繁	变化	带来	他们	离开	向上	到	这	头	的

[ðə; ði][pɑ:nd] ,

the	pond	,
这	池塘	,

临近中午时分，它们频繁的变换把它们带到了池塘的尽头。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ;

near	the	mouth	of	the	creek	;
靠近	这	嘴	的	这	溪	;

在小溪入海口附近；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['æŋkər] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [di:p] - [toʊnd] ['tʃɪri] [vɔɪs]

but	they	had	not	been	anchored	ten	minutes	before	a	deep	-	toned	cheery	voice
但	他们	有	不是	到过	锚定	十	分钟	前	一个	深的	-	色调	欢快的	嗓音

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [heild] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

from	the	bank	hailed	them	with	,
从	这	银行	赞誉	他们	和	,

但他们抛锚还不到十分钟，河岸边就传来一个低沉而欢快的声音，向他们打招呼：

" [heɪ] , [bɔɪz] !

"	Hey	,	boys	!
"	嘿	,	男孩们	!

“嘿，伙计们！”

['hævɪŋ] [gʊd] [lʌk] ? "

Having	good	luck	?	"
拥有	好的	运气	?	"

运气好吗?

" ['prɪti] [gʊd] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	Pretty	good	,	"	said	Charley	.
"	漂亮的	好的	,	"	说	查理	.

“还不错，”查理说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:t] ['eniθɪŋ] ? — ['eniθɪŋ] - ? "

"	Have	you	caught	anything	?	—	anything	bigger'n	minners	?	"
"	有	你	捕捉	任何事物	?	—	任何事物	-	矿工	?	"

“你抓到什么了吗？——有没有比小鱼更大的？”

" [wel] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔ:r] [tu:] .

"	Well	,	a	fish	or	two	.
"	出色地	,	一个	鱼	或者	二	.

“嗯，一两条鱼。”

[kʌm] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] .

Come	ashore	and	I'll	show	'	em	.
来	岸上	和	患病的	展示	-	呃	.

上岸后，我让他们见识见识。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɪft][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][boʊt] .

Besides	,	I	want	you	to	give	me	a	lift	with	your	boat	.
除了	,	我	想	你	到	给	我	一个	举起	和	你的	船	.

此外，我还想请你用你的船载我一程。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [fɪʃ] - ['bæskɪt] ,

"	The	boys	were	ready	enough	to	have	a	look	into	that	fish	-	basket	,
"	这	男孩们	是	准备好	足够的	到	有	一个	看	进入	那	鱼	-	篮子	,

"男孩们已经做好了查看那个鱼篓的准备，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	the	anchor	came	up	in	a	hurry	.
和	这	锚	来了	向上	在	一个	匆忙	.

锚很快就升起来了。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskɪt] .

"	See	,	"	said	the	fat	man	,	as	he	lifted	the	lid	of	his	basket	.
"	看	,	"	说	这	胖的	男人	,	作为	他	抬起	这	盖	的	他的	篮子	.

"瞧，"胖子说着，掀开了篮子的盖子。

" [waɪ] , [its] [mə'rɛn] [hæf] [fʊl] . "

"	Why	,	it's	more'n	half	full	.	"
"	为什么	,	它是	更多	一半	满的	.	"

"哎呀，它已经装满一半多了。"

" [ɔːl] [traʊt] [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][bɪg][wʌnz] . "

"	All	trout	too	,	and	some	of	'	em	are	big	ones	.	"
"	全部	鳟鱼	也	,	和	一些	的	-	呃	是	大的	一个	.	"

"全是鳟鱼，而且有些个头还很大。"

" ['mɪstər] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ]

"	Mister	,	"	said	Charley	,	"	did	you	bring	any	of	them	from	the	city	with
"	先生	,	"	说	查理	,	"	做过	你	带来	任何	的	他们	从	这	城市	和

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

查理说："先生，您从城里带来他们了吗？"

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði][fæt][mæn] .

"	I	guess	not	,	"	chuckled	the	fat	man	.
"	我	猜测	不是	,	"	轻笑	这	胖的	男人	.

"我想不是吧，"胖子笑着说。

" [aɪ][gɑːt][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['ferli] [wel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] .

"	I	got	most	of	'	em	in	the	brook	,	but	I	did	fairly	well	along	the	creek	.
"	我	得到	最多	的	-	呃	在	这	溪	,	但	我	做过	相当	出色地	沿着	这	溪	.

"我大部分都是在小溪里抓到的，不过沿着小河抓得还不错。"

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Now	do	you	see	those	bushes	at	the	foot	of	the	steep	bank	just	below	the
现在	做	你	看	那些	灌木丛	在	这	脚	的	这	陡	银行	只是	以下	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ? "

mouth	of	the	creek	?	"
嘴	的	这	溪	?	"

现在你看到小溪口下方陡峭河岸脚下的那些灌木丛了吗?

" [jes] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [diːp] [hoʊl] [raɪt] [ðer; ðər] . "

"	Yes	,	"	said	Charley	;	"	there's	an	awful	deep	hole	right	there	.	"
"	是的	,	"	说	查理	;	"	有	一个	可怕	深的	洞	正确的	那里	.	"

"是的，"查理说，"那里有个很深的洞。"

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][floʊt]['oʊvər] , [sloʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

"	Well	,	I	want	to	float	over	,	slow	and	silent	,
"	出色地	,	我	想	到	漂浮	超过	,	慢的	和	沉默的	,

"嗯，我想缓缓地、静静地飘过去。"

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ][flai] [raɪt] ['ʌndər] [ðoʊz] [bʊʃɪz] . "
so I can throw a fly right under those bushes . "
所以 我 能 扔 一个 飞 正确的 在下面 那些 灌木丛 . "

这样我就可以把苍蝇扔到那些灌木丛下面了。

" [juːl] [get] [kɔːt] [ɪn] - [ɪm] . "
" You'll get caught in ' em . "
" 你会 得到 捕捉 在 - 呃 . "

“你会陷进去的。”

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] .
" I'll risk that .
" 患病的 风险 那 .

我愿意冒这个险。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
" He sat down on the front seat ,
" 他 卫星 向下 在 这 正面 座位 ,

他坐在前排座位上，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [rəud] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l]
and Charley rowed him over as if he were afraid of making a ripple
和 查理 划船 他 超过 作为 如果 他 是 害怕的 的 制作 一个 波纹
[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
on the water .
在 这 水 .

查理划着船把他拉过来，好像生怕在水面上激起涟漪似的。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒef][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [wʌt]
He and Jeff were almost holding their breath with excitement over what
他 和 杰夫 是 几乎 保持 他们的 气息 和 激动 超过 什么
[ðer; ðər][fæt] [frend] [ment] [tuː; tə][duː] .
their fat friend meant to do .
他们的 胖的 朋友 意思是 到 做 .

他和杰夫几乎屏住了呼吸，兴奋地等待着他们这位胖朋友接下来要做什么。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[let] [hɜːr; hər] [floʊt] .
Let her float .
让 她 漂浮 .

让她漂浮起来。

" [ðə; ði] [laɪt] ['greɪsf(ə)l][rɑːd] [swʌŋ] [bæk] ,
" The light graceful rod swung back ,
" 这 光 优美 杆 摇摆 后退 ,

轻盈优美的鱼竿向后摆动，

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [laɪn] [went] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
a remarkable length of very fine line went floating through the air ,
一个 卓越 长度 的 非常 美好的 线 去 漂浮的 通过 这 空气 ,

一根极细的线在空中飘荡，长度惊人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['drægən] - [flai][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and the boys could see something like a small dragon - fly at the end of
和 这 男孩们 可以 看 某物 喜欢 一个 小的 龙 - 飞 在 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

男孩们看到末端好像有一只小蜻蜓。

" [noʊ]['sɪŋkər] , [dʒef] , " ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] .
" No sinker , Jeff , " whispered Charley .
" 不 沉子 , 杰夫 , " 低声说道 查理 .

“别沉下去，杰夫，”查理低声说道。

" [its] [dʒʌst] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" It's just lit on the water .
" 它是 只是 点燃 在 这 水 .

“它只是在水面上点亮了一盏灯。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][flai] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It was a beautiful cast , and the fly fell at the very edge of the
" 它 曾是 一个 美丽的 投掷 , 和 这 飞 跌倒 在 这 非常 边缘 的 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

“这是一次漂亮的抛竿，鱼饵正好落在灌木丛的边缘。”

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [spɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['edi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
on a dark and shady spot of water with a small eddy in it .
在 一个 黑暗的 和 阴凉 点 的 水 和 一个 小的 涡流 在 它 .

在一片阴暗潮湿的水面上，水里有一个小漩涡。

[splæʃ] !
Splash !
溅 !

溅！

[wʌt] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What a plunge that was !
什么 一个 暴跌 那 曾是 !

那一下跳水真是惊险刺激！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒef] .
" He jumped clean out of the water , " exclaimed Jeff .
" 他 跳了起来 干净的 出去 的 这 水 , " 惊呼 杰夫 .

“他直接跳出了水面！”杰夫惊呼道。

" [juːv] [lɔːst][jʊr; jər] [hʊk] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][beɪt] [tuː] .
" You've lost your hook this time , mister , and your bait too .
" 你已经 丢失的 你的 钩 这 时间 , 先生 , 和 你的 饵 也 .

“先生，这次你不仅丢了鱼钩，连鱼饵也丢了。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪkərəl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔːs] [fɪʃ] . "
That's a pickerel , and we call him the boss fish . "
那就是 一个 梭鱼 , 和 我们 称呼 他 这 老板 鱼 . "

那是一条梭鲈，我们都叫它“老大鱼”。

" [its] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" It's a bigger fish than I had reckoned on , " said the stranger ,
" 它是 一个 大 鱼 比 我 有 估计 在 , " 说 这 陌生人 ,

“这条鱼比我想象的要大得多，”陌生人说道。

" [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er][rɑːd][ænd; ənd]['tæk(ə)l] . "
" or I'd have brought a heavier rod and tackle . "
" 或者 ID 有 带来 一个 较重 杆 和 处理 . "

“否则我就会带上更重的鱼竿和渔具了。”

" ['hiːl] [snæp] ['eni] [laɪn] [juːv] [gɑːt] . "
" He'll snap any line you've got . "
" 地狱 折断 任何 线 你已经 得到 . "

“他会折断你所有的绳索。”

" [wi:l] [si:] .
" **We'll see .**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

" [ðə; ði] ['pɪkərəl] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] [hʊk] ,
" **The pickerel had felt the sharp point of that small hook ,**
" 这 梭鱼 有 毛毡 这 锋利的 观点 的 那 小的 钩 ,

“梭鱼感觉到了那小钩子的尖锐之处。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑ:tɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] .
and he was now darting off toward the mouth of the creek .
和 他 曾是 现在 飞镖 离开 朝向 这 嘴 的 这 溪 .

然后他便朝着小溪口飞奔而去。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['ku:lli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɑ:d] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
The fat man took it coolly , holding his rod with one
这 胖的 男人 采取 它 冷静地 , 保持 他的 杆 和 一

胖子泰然处之，手里拿着棍子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 593]
[页 -]

[第593页]

[hænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [braɪt] [bræs] [ri:l] ,
hand , while the other rested on the large bright brass reel ,
手 , 尽管 这 其他 休息 在 这 大的 明亮的 黄铜 卷轴 ,

一只手放在卷线器上，另一只手则搭在又大又亮的黄铜卷轴上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [dru:] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] .
that was now spinning around as the fish drew the line out .
那 曾是 现在 旋转 大约 作为 这 鱼 画 这 线 出去 .

随着鱼儿拉出鱼线，鱼线开始旋转。

[ðə; ði] [tʌf] ['lɪt(ə)l] [rɑ:d] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] [streɪn] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
The tough little rod was bending , but there was no great strain upon it .
这 艰难的 小的 杆 曾是 弯曲 , 但 那里 曾是 不 伟大的 拉紧 之上 它 .

那根坚韧的小杆子虽然弯曲了，但并没有承受太大的压力。

" [hi:; hi] [wəʊnt] [rʌn] [fɑ:r] .
" **He won't run far .**
" 他 惯于 跑步 远的 .

他跑不远。

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .
Here he comes back again .
这里 他 来 后退 再次 .

他又回来了。

" [nɑ:t] [fɑ:r] [ɪn'di:d] ,
" **Not far indeed ,**
" 不是 远的 的确 ,

“确实不远了。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] [faɪn] [laɪn] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn]
but there were a hundred yards of fine line out before he could begin
但 那里 是 一个 百 码 的 美好的 线 出去 前 他 可以 开始
[tu:; tə] [ri:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .
to reel it in .
到 卷轴 它 在 .

但在他开始收线之前，已经放出了一百码长的细线。

[ðen] [hiː; hi][kraɪd] ,
Then **he** **cried** **,**
然后 他 哭 ,

然后他哭了，

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][bæŋk] .
" **There** **he** **goes** **,** **down** **under** **the** **bank** **.**
" 那里 他 去 , 向下 在下面 这 银行 .

“他下去了，掉到河岸下面去了。”

[miːnz] [tuː; tə] [sʌlk] .
Means **to** **sulk** **.**
方法 到 闷闷不乐 .

意思是生闷气。

[aɪl] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] . "
I'll **worry** **him** **out** **of** **that** **.** **"**
患病的 担心 他 出去 的 那 . "

我会让他担心下来。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊl] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] ? " [æskt] [dʒef] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Why** **don't** **you** **pull** **him** **right** **in** **?** **"** **asked** **Jeff** **,** **excitedly** **.**
" 为什么 不 你 拉 他 正确的 在 ? " 问 杰夫 , 兴奋地 .

“你为什么不直接把他拉进来呢？”杰夫兴奋地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
" **Because** **he** **wouldn't** **come** **if** **I** **did** **.**
" 因为 他 不会 来 如果 我 做过 .

因为如果我去，他就不会来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eni]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **It** **was** **a** **good** **while** **before** **there** **seemed** **to** **be** **any** **prospect** **of** **his**
" 它 曾是 一个 好的 尽管 前 那里 似乎 到 是 任何 前景 的 他的
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

“过了好一阵子，才似乎看到他要来的迹象。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlməʊst]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]
and **the** **boys** **were** **almost** **tired** **of** **the** **fun** **of** **sitting** **still** **to** **see** **their**
和 这 男孩们 是 几乎 疲劳的 的 这 乐趣 的 坐着 仍然 到 看 他们的
[staʊt] [frend] [let] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd] [riːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .
stout **friend** **let** **out** **his** **line** **and** **reel** **it** **in** **again** **.**
肥硕 朋友 让 出去 他的 线 和 卷轴 它 在 再次 .

男孩们几乎都厌倦了静静地看着他们那位壮硕的朋友放出鱼线再收线的乐趣。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['pɪkərəl] [hɪm'self][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ]
But **at** **last** **the** **pickerel** **himself** **began** **to** **get** **a** **little** **tired** **of** **pulling**
但 在 最后的 这 梭鱼 他自己 开始 到 得到 一个 小的 疲劳的 的 拉
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊld] ,
and **being** **pulled** **,**
和 存在 拉 ,

但最终，梭鱼自己也开始有点厌倦了拉扯和被拉扯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːld] [ɪn]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [traʊt] [rɑːd]
and **was** **reeled** **in** **closer** **and** **closer** **to** **the** **boat** **,** **while** **the** **trout** **rod**
和 曾是 卷曲 在 更近 和 更近 到 这 船 , 尽管 这 鳟鱼 杆
[bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] .
bent **nearly** **double** **.**
弯曲 几乎 双倍的 .

鱼线越拉越近船边，鳟鱼竿也弯成了两截。

" ['hiːl] [breɪk] [ðæt] [laɪn] ! "
" He'll break that line ! "
" 地狱 休息 那 线 ! "

“他会突破那条防线！”

" [noʊ] , ['sʌni] ; [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] [ɪz] [fɔːr; fər] .
" No , sonny ; that's what the landing - net is for .
" 不 , 桑尼 ; 那就是 什么 这 降落 - 网 是 为了 .

“不，孩子；那是捕捞网的用途。”

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] — [ə; eɪ] [lɪft] ,
" They saw it darted under the gleaming side of the great fish — a lift ,
" 他们 锯 它 飞镖 在下面 这 闪闪发光 边 的 这 伟大的 鱼 — 一个 举起 ,

他们看到它从大鱼闪闪发光的侧面下方快速游过——一个托举，

[ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
a splash , and the prize was floundering on the bottom of the boat .
一个 溅 , 和 这 奖 曾是 挣扎 在 这 底部 的 这 船 .

只听“哗啦”一声，奖品就沉在了船底。

" [həˈrɑː] , [bɔɪz] !
" Hurrah , boys !
" 欢呼 , 男孩们 !

“好样的，小伙子们！”

[wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] . "
We've got him . "
我们已经 得到 他 . "

我们抓到他了。

" [juːv] [biːt] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] .
" You've beat us , mister .
" 你已经 打 我们 , 先生 .

“先生，你赢了。”

[aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [flaɪz] , " ['mʌtəd] ['tʃɑːrli] .
I'm just going to go home and catch a lot of flies , " muttered Charley .
我是 只是 去 到 去 家 和 抓住 一个 很多 的 苍蝇 , " 低声说道 查理 .

“我打算回家抓很多苍蝇，”查理嘟囔道。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [steps] ,
Half an hour later they were all standing on the hotel steps ,
一半 一个 小时 之后 他们 是 全部 常设 在 这 酒店 步骤 ,

半小时后，他们都站在了酒店的台阶上。

[ænd; ənd] [blæk] [dæn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪkərəl] .
and Black Dan was holding up the pickerel .
和 黑色的 担 曾是 保持 向上 这 梭鱼 .

黑丹当时正举着那条梭鱼。

" [dæt] [ɑːrz] [diː] [bɔːs] [fɪʃ] , [ʃuːə] !
" Dat ar's de boss fish , shuah !
" 数据 ar 的 德 老板 鱼 , 舒阿 !

“这就是老大鱼了，唷！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʌn] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪd] [ə; eɪ] [flai] [ænd; ənd] [dæt] [ˌeɪ 'ɑːr] ['wɪpˌstɔk] ?
And you done cotch him wid a fly and dat ar whipstalk ?
和 你 完毕 乡村 他 宽 一个 飞 和 数据 ar 鞭茎 ?

你用苍蝇和鞭子把他抓住了？

[wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['dɑːr] , ['tʃɑːrli] ['mɔːrɪs] ? "
Was you dar , Charley Morris ? "
曾是 你 达尔 , 查理 莫里斯 ? "

查理·莫里斯，你当时很勇敢吗？

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][dʒef] . "

"	I	saw	him	do	it	,	and	so	did	Jeff	.	"
"	我	锯	他	做	它	,	和	所以	做过	杰夫	.	"

"我亲眼看到他这么做的，杰夫也看到了。"

" [wel] , [ˌiː'ɛf][aɪ] [eint] [glæd]['hiːz] [dʌn] [gɑːt][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] ['pɪkərəl] [aʊt][ɔb][maɪ] [wei] .

"	Well	,	ef	I	ain't	glad	he's	done	got	dat	ar	pickerel	out	ob	my	way	.
"	出色地	,	ef	我	不是	高兴的	他是	完毕	得到	数据	ar	梭鱼	出去	奥布	我的	方式	.

"嗯，我真高兴他把那条梭鱼从我这儿弄走了。"

[dæt] [fɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Dat	fish	has	been	a	soah	trial	to	me	!
数据	鱼	有	到过	一个	-	审判	到	我	!

这条鱼真是让我头疼不已!

" [ænd; ənd][dʒef][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [fʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst]

"	And	Jeff	and	Charley	had	had	their	own	fun	,	and	their	first
"	和	杰夫	和	查理	有	有	他们的	自己的	乐趣	,	和	他们的	第一的

['les(ə)n][ɪn][flai] - ['fɪʃɪŋ] .

lesson	in	fly	-	fishing	.
课	在	飞	-	钓鱼	.

"杰夫和查理玩得很开心，并且上了他们的第一堂飞钓课。"

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['smedli] .

CAUGHT	IN	THE	ACT	.	—	Drawn	by	W	.	T	.	Smedley	.
捕捉	在	这	行为	.	—	绘制	经过	W	.	T	.	斯梅德利	.

当场抓获。——由 WT Smedley 绘制。

[waɪ] ['pɪkl] [geɪv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tiːtʃər] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

WHY	PICKLE	GAVE	THE	GERMAN	TEACHER	A	PRESENT	.
为什么	泡菜	给予	这	德语	老师	一个	展示	.

为什么皮克尔要送德国老师礼物?

[baɪ] ['lɔːrə] [ef] . [fɪtʃ] .

BY	LAURA	F	.	FITCH	.
经过	劳拉	F	.	菲奇	.

作者：劳拉·F·菲奇

['pɪkl] [hæd; həd] [weɪkt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Pickle	had	waked	in	high	spirits	.
泡菜	有	醒来	在	高的	烈酒	.

皮克尔醒来时精神抖擞。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

That	was	unlucky	,	in	the	first	place	,
那	曾是	倒霉	,	在	这	第一的	地方	,

首先，那本来就是件倒霉事。

[fɔːr; fər] ['pɪkəlz] [haɪ] ['spɪrɪts]['ɔːlweɪz] ['bʌbld] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [diːd]

for	Pickle's	high	spirits	always	bubbled	over	before	the	day	ended	into	some	deed
为了	泡菜的	高的	烈酒	总是	冒泡	超过	前	这	天	结束	进入	一些	契据

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

of	mischief	.
的	恶作剧	.

皮克尔总是兴高采烈，一天还没结束，就会做出一些调皮捣蛋的事。

[ðen] , [mɪs] [prɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] -

Then	,	Miss	Prim	had	a	headache	,	and	could	not	appear	in	the	school	-
然后	,	错过	普里姆	有	一个	头痛	,	和	可以	不是	出现	在	这	学校	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

后来，普林小姐头疼，没能到教室上课。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðæt]
That **was** **unlucky** **,** **too** **,** **for** **the** **new** **German** **teacher** **was** **to** **arrive** **that**
那 曾是 倒霉 , 也 , 为了 这 新的 德语 老师 曾是 到 到达 那
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

那真是不走运，因为新来的德语老师那天早上就要到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ,
and **she** **would** **not** **be** **able** **to** **introduce** **him** **to** **the** **girls** **,**
和 她 会 不是 是 有能力的 到 介绍 他 到 这 女孩们 ,

她没办法把他介绍给那些女孩。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
and **enjoin** **upon** **them** **attention** **and** **obedience** **.**
和 责成 之上 他们 注意力 和 服从 .

并要求他们注意并服从。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mɪs] [miːk] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɔːl]
To **be** **sure** **,** **Miss** **Meek** **,** **the** **assistant** **-** **principal** **,** **undertook** **to** **perform** **all**
到 是 当然 , 错过 温顺 , 这 助手 - 主要的 , 承担 到 履行 全部
['nesəseri] ['serəmənɪz] ,
necessary **ceremonies** **,**
必要的 仪式 ,

当然，副校长米克小姐承诺会主持所有必要的仪式。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz]['nevər]['maɪndɪd] [mɪs] [miːk] .
but **then** **the** **girls** **never** **minded** **Miss** **Meek** **.**
但 然后 这 女孩们 绝不 有思想 错过 温顺 .

但女孩们从来不介意米克小姐。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] .
In **the** **third** **place** **,** **the** **new** **teacher** **was** **queer** **-** **looking** **.**
在 这 第三 地方 , 这 新的 老师 曾是 酷儿 - 寻找 .

第三，新来的老师长相古怪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə]
That **was** **the** **most** **unfortunate** **circumstance** **of** **all** **,** **and** **was** **really** **to**
那 曾是 这 最多 不幸 环境 的 全部 , 和 曾是 真的 到
[bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
blame **for** **the** **whole** **affair** **.**
责备 为了 这 所有的 事务 .

这是最不幸的情况，也是整件事的真正罪魁祸首。

" [wʌt] ['bɪznəs] , " ['pɪkl] ['ræθfəli] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['sæli] , " [hæz; həz][ə; eɪ]
" **What** **business** **,** **"** **Pickle** **wrathfully** **demanded** **of** **her** **friend** **Sally** **,** **"** **has** **a**
" 什么 商业 , " 泡菜 愤怒地 要求 的 她 朋友 莎莉 , " 有 一个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

"一个男人跟这有什么关系？"皮克尔愤怒地质问她的朋友萨莉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɜːlz] - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk]
even **if** **he** **is** **a** **German** **,** **to** **come** **to** **a** **girls** **'** **boarding** **-** **school** **looking** **like**
甚至 如果 他 是 一个 德语 , 到 来 到 一个 女孩们 - 登机 - 学校 寻找 喜欢
[ə; eɪ] [gai] ?
a **guy** **?**
一个 盖伊 ?

即使他是德国人，打扮成男生来女子寄宿学校也一样？

" ['sæli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [tu:] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

"	Sally	,	who	was	trying	to	dispose	of	two	thick	slices	of	bread	and	butter
"	莎莉	,	WHO	曾是	尝试	到	处置	的	二	厚的	切片	的	面包	和	黄油

[bɪ'fɔ:r] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

before	recitation	,
前	背诵	,

“萨莉当时正试图在背诵前处理掉两片厚厚的涂了黄油的面包，

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][tu:; tə] ['ænsər] .

was	too	much	occupied	to	answer	.
曾是	也	很多	占领	到	回答	.

太忙了，没空回答。

[bʌt; bət] ['pɪkl] [wʌz; wəz][nɑ:t][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ,

But	Pickle	was	not	particular	about	an	answer	,	and	continued	,
但	泡菜	曾是	不是	特别的	关于	一个	回答	,	和	持续	,

但皮克尔并不在意答案，继续说道：

['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] : " [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt]

nodding	her	head	in	the	direction	of	the	hall	:	"	Look	at	him	out
点头	她	头	在	这	方向	的	这	大厅	:	"	看	在	他	出去

[ðer; ðər] , [naʊ] .

there	,	now	.
那里	,	现在	.

她朝大厅的方向点了点头：“看看他现在在外面的样子。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [mæn] .

Such	a	great	broad	-	shouldered	man	.
这样的	一个	伟大的	广阔	-	肩部	男人	.

多么魁梧宽阔的肩膀啊！

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [blʌʃiz] .

And	then	see	how	he	blushes	.
和	然后	看	如何	他	脸红	.

然后看看他脸红的样子。

[ænd; ənd][du:][dʒʌst]

And	do	just
和	做	只是

就这么做吧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	594	]
[	页	-	]

[第594页]

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['kɜ:rli] [her] , - [wei] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

look	at	that	long	curly	hair	,	'	way	down	to	his	shoulders	.
看	在	那	长的	卷曲	头发	,	-	方式	向下	到	他的	肩膀	.

瞧瞧他那长长的卷发，都垂到肩膀了。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hi:d][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	should	think	he'd	be	ashamed	of	it	.
我	应该	思考	他会	是	羞愧	的	它	.

我想他会为此感到羞愧。

" ['pɪkl] ['evɪdəntli] [ri'zentid] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [faɪn] [kə:lz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Pickle** **evidently** **resented** **the** **teacher's** **fine** **curls** , **which** **were** **too** **long** **for** **a**
" 泡菜 显然 怨恨 这 老师的 美好的 卷发 , 哪个 是 也 长的 为了 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"皮克尔显然很讨厌老师那头漂亮的卷发，对一个男人来说，那头发太长了。"

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
as **a** **personal** **insult** **to** **herself** ,
作为 一个 个人的 侮辱 到 她自己 ,

这是对自己的一种侮辱。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɪk] [her] [wʌz; wəz]
it **being** **one** **of** **the** **sorrows** **of** **her** **life** **that** **her** **own** **thick** **hair** **was**
它 存在 一 的 这 悲伤 的 她 生活 那 她 自己的 厚的 头发 曾是
[kept] [krɑ:pt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['ɔ:rdərz] .
kept **cropped** **by** **her** **mother's** **orders** .
保留 裁剪 经过 她 母亲的 订单 .

她一生中最悲伤的事情之一就是，她浓密的头发被母亲命令剪短。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃænt] [laɪk][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **I** **know** **I** **sha'n't** **like** **him** , " **she** **added** **to** **herself** ,
" 我 知道 我 不会 喜欢 他 , " 她 额外 到 她自己 ,

"我知道我不喜欢他，"她对自己补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] [kə:lz] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
as **the** **unfortunate** **possessor** **of** **the** **obnoxious** **curls** **entered** **the** **room** .
作为 这 不幸 拥有者 的 这 令人讨厌的 卷发 进入 这 房间 .

这时，那位不幸拥有令人讨厌的卷发的人走进了房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər]
He **was** **not** **naturally** **a** **nervous** **man** , **he** **thought** , **but** **he** **had** **never**
他 曾是 不是 自然 一个 紧张的 男人 , 他 想法 , 但 他 有 绝不
[tɔ:t] ['gɜ:lz] [bɪ'fɔ:r] ,
taught **girls** **before** ,
教授 女孩们 前 ,

他心想，自己天生不是个容易紧张的人，但他以前从未教过女生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:m] ,
and **he** **found** **the** **calm** ,
和 他 成立 这 冷静的 ,

他找到了平静，

[ku:l] ['skru:təni][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]
cool **scrutiny** **to** **which** **he** **was** **being** **subjected** **by** **every** **member** **of** **the** **class**
凉爽的 审查 到 哪个 他 曾是 存在 受 经过 每一个 成员 的 这 班级
['sʌmθɪŋ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .
something **formidable** .
某物 强大 .

班上每个成员都对他进行了冷静的审视，这让他感到有些畏惧。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ti:tʃ] ['fɪfti] [bɔɪz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , [ðæn; ðən] [ði:z] [ˌfɪf'ti:n] ['gɜ:lz] .
He **would** **rather** **teach** **fifty** **boys** , **he** **said** **to** **himself** , **than** **these** **fifteen** **girls** .
他 会 相当 教 五十 男孩们 , 他 说 到 他自己 , 比 这些 十五 女孩们 .

他心想，他宁愿教五十个男孩，也不愿教这十五个女孩。

['pɪkl] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][desk] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [nu:] ['ti:tʃɚz] ['evri] ['mu:vmənt] .
Pickle , **from** **her** **desk** , **watched** **the** **new** **teacher's** **every** **movement** .
泡菜 , 从 她 桌子 , 观看 这 新的 老师的 每一个 移动 .

皮克尔坐在办公桌前，注视着新老师的一举一动。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] [twɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,

She	laughed	to	see	him	nervously	twist	his	feet	around	the	leg	of	the	chair	,
她	笑了	到	看	他	紧张地	捻	他的	脚	大约	这	腿	的	这	椅子	,

她看到他紧张地用脚勾住椅子腿，忍不住笑了。

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [skɔːrn] [pleɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː]

while	a	smile	of	scorn	played	over	her	lips	when	he	ran	his	fingers	through
尽管	一个	微笑	的	轻蔑	玩	超过	她	嘴唇	什么时候	他	跑	他的	手指	通过

[hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] .

his	waving	locks	.
他的	挥手	锁	.

当他用手指梳理着飘动的头发时，她嘴角浮现出一丝轻蔑的微笑。

" [sæl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [eɪnt] [hiː; hi] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] ?

"	Sal	,	"	she	whispered	,	"	ain't	he	too	funny	for	anything	,	though	?
"	萨尔	,	"	她	低声说道	,	"	不是	他	也	有趣的	为了	任何事物	,	尽管	?

“萨尔，”她低声说，“不过，他是不是太滑稽了，什么事都做不出来？”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] ; [ðæt] [ɪz] ,

I	hope	he	speaks	English	with	an	accent	;	that	is	,
我	希望	他	说话	英语	和	一个	口音	;	那	是	,

我希望他能说一口带口音的英语；也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [gets] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] .

if	he	ever	gets	the	courage	to	speak	at	all	.
如果	他	曾经	获得	这	勇气	到	说话	在	全部	.

如果他有勇气开口说话的话。

" [ðiːz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['hwispəz] , [ðoʊ] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] [hɛə] ['mʏlər] , [wɜːr; wər] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ]

"	These	disrespectful	whispers	,	though	inaudible	to	Herr	Müller	,	were	terminated	by
"	这些	不尊重	低语	,	尽管	听不清	到	先生	穆勒	,	是	终止	经过

[hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

his	speaking	at	that	moment	.
他的	请讲	在	那	片刻	.

“这些不敬的低语，虽然穆勒先生听不见，却被他此时的开口打断了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['maɪldɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [toʊnz] [hiː; hi] [æskt] ,

In	the	very	mildest	possible	tones	he	asked	,
在	这	非常	最温和	可能的	音调	他	问	,

他用极其温和的语气问道：

" [vil] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæf] ['zeɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [ɛgsæktli] [haʊ] [fɑːr] ['zeɪ] [klæs]

"	Vill	some	young	lady	haf	ze	goodness	to	acquaint	me	eggsactly	how	far	ze	class
"	村庄	一些	年轻的	女士	半	泽	善良	到	熟人	我	完全正确	如何	远的	泽	班级

[hæf] [riːd] [ɪn] ['zeɪ] [bʊk] ? "

haf	read	in	ze	book	?	"
半	读	在	泽	书	?	"

“请问哪位年轻女士好心告诉我，你们班在书里读到哪儿了？”

" [oʊ] , ['hiːz] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [prə'fesər] ['ʃʊlts] [juːst]

"	Oh	,	he's	as	meek	as	Moses	,	and	speaks	worse	than	Professor	Schultz	used
"	哦	,	他是	作为	温顺	作为	摩西	,	和	说话	更糟	比	教授	舒尔茨	用过的

[tuː; tə] !

to	!
到	!

“哦，他像摩西一样温顺，说话比舒尔茨教授以前还糟糕！”

" [wʌz; wəz] ['pɪkəlz] ['mɝːmɝd] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spiːtʃ] ;

"	was	Pickle's	murmured	comment	upon	this	speech	;
"	曾是	泡菜的	低声说道	评论	之上	这	演讲	;

这是皮克尔对这场演讲低声评论的内容；

[waɪl] ['ælɪs] [smɪθ] [roʊz][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [klæs][hæd; həd] [riːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['twenti] -
while **Alice** **Smith** **rose** **to** **say** **that** **the** **class** **had** **read** **as** **far** **as** **the** **twenty** **-**
尽管 爱丽丝 史密斯 玫瑰 到 说 那 这 班级 有 读 作为 远的 作为 这 二十 -
[fɔːrθ] [peɪdʒ] ,
fourth **page** **,**
第四 页 ,

当爱丽丝·史密斯站起来说全班同学已经读到第二十四页时，

[ˌfɪf'tiːnθ] [laɪn] .
fifteenth **line** **.**
第十五 线 .

第十五行。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , ['iːðər] , " [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] ['pɪkl] .
" **No** **,** **we** **haven't** **,** **either** **,** **"** **immediately** **exclaimed** **Pickle** **.**
" 不 , 我们 还没有 , 任何一个 , " 立即地 惊呼 泡菜 .

“不，我们也没有，”皮克尔立刻喊道。

[ðen] , [æz; əz][hɛə] ['mʏlər] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət][hɜːr; hər] , " [wiː; wi]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
Then **,** **as** **Herr** **Müller** **looked** **inquiringly** **at** **her** **,** **"** **We** **only** **got** **to** **the**
然后 , 作为 先生 穆勒 看起来 询问地 在 她 , " 我们 仅有的 得到 到 这
[ˌfɔːr'tiːnθ] [laɪn] .
fourteenth **line** **.**
第十四 线 .

然后，穆勒先生疑惑地看着她说道：“我们才写到第十四行。”

[aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['titəd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
I **just** **mentioned** **it** **,** **"** **she** **added** **,** **as** **the** **girls** **tittered** **,** **"** **because** **you**
我 只是 提及 它 , " 她 额外 , 作为 这 女孩们 窃笑 , " 因为 你
['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɛgsæktli] .
wanted **to** **know** **eggsactly** **.**
通缉 到 知道 完全正确 .

“我只是提了一下，”她补充道，女孩们咯咯地笑了起来，“因为你们想知道确切的答案。”

" [hɛə] ['mʏlər] [fraund] , [bʌt; bət][dʒʌdʒd][ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" **Herr** **Müller** **frowned** **,** **but** **judged** **it** **best** **to** **take** **no** **notice** **of** **this** **speech** **,**
" 先生 穆勒 皱眉 , 但 评判 它 最好的 到 拿 不 注意 的 这 演讲 ,

穆勒先生皱了皱眉，但认为最好不要理会这番话。

['mɪrli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] , " [vil] [juː; jʊ][hæf]['zeɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['liːtl] ?
merely **saying** **to** **the** **speaker** **,** **"** **Vill** **you** **haf** **ze** **goodness** **to** **read** **a** **leetle** **?**
仅仅 说 到 这 扬声器 , " 村庄 你 半 泽 善良 到 读 一个 小精灵 ?

只是对说话者说：“您有空读一小段文字吗？”

" ['pɪkl] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]
" **Pickle** **knew** **he** **was** **addressing** **her** **,** **but** **she** **ignored** **the** **request** **,** **and**
" 泡菜 知道 他 曾是 解决 她 , 但 她 忽略 这 要求 , 和
[geɪzd] ['blæŋkli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
gazed **blankly** **before** **her** **.**
凝视 茫然地 前 她 .

“皮克尔知道他是在跟她说话，但她没有理会他的请求，只是茫然地望着前方。

['sæli] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] , ['wɪspərɪŋ] , " ['pɪkl] , [hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ] . "
Sally **nudged** **her** **,** **whispering** **,** **"** **Pickle** **,** **he** **means** **you** **.** **"**
莎莉 轻推 她 , 耳语 , " 泡菜 , 他 方法 你 . "

莎莉轻轻碰了碰她，低声说：“皮克尔，他说的就是你。”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'dres] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] , [ðen] . "
" **He** **must** **address** **me** **by** **my** **name** **,** **then** **.** **"**
" 他 必须 地址 我 经过 我的 姓名 , 然后 . "

“那么他必须直呼我的名字。”

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" Why , how can he , when he doesn't know what it is ? "
" 为什么 , 如何 能 他 , 什么时候 他 不 知道 什么 它 是 ? "

"他都不知道那是什么，怎么可能知道呢？"

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That's his look - out , " was the reply .
" 那就是 他的 看 - 出去 , " 曾是 这 回复 .

"那是他的瞭望点，"对方回答道。

[hɛə] ['mʏlər] , [pɜˈsiːvɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nuː] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Herr Müller , perceiving that every one else in the room knew whom he was
先生 穆勒 , 感知 那 每一个 一 别的 在 这 房间 知道 谁 他 曾是
[ə'dresɪŋ] ,
addressing ,
解决 ,

穆勒先生察觉到房间里的其他人都知道自己在跟谁说话，

[ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] , " [vil] ['zeɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪz]['zeɪ]['veri] [ʃɔːrt] [her] [pliːz] [tuː; tə] [riːd] ?
exclaimed , impatiently , " Vill ze young lady wiz ze very short hair please to read ?
惊呼 , 不耐烦地 , " 村庄 泽 年轻的 女士 巫师 泽 非常 短的 头发 请 到 读 ?

他不耐烦地喊道："请问那位头发很短的年轻女士能读一下吗？"

" [ʌn'kɑːnʃəs] [hɛə] ['mʏlər] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ['mɔːrt(ə)l] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [æz; əz]
" Unconscious Herr Müller knew not what mortal offense he had given , as
" 无意识 先生 穆勒 知道 不是 什么 凡人 罪行 他 有 给定 , 作为
['pɪkl] ['kwɪkli] [ə'roʊz] ,
Pickle quickly arose ,
泡菜 迅速地 出现 ,

"昏迷不醒的穆勒先生不知道自己犯下了什么致命的罪行，皮克尔迅速起身，

['glɪbli] [riːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] , ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
glibly read as far as desired , and then sat down , boiling with indignation .
轻率地 读 作为 远的 作为 想要的 , 和 然后 卫星 向下 , 沸腾 和 愤慨 .

他轻松地读完了自己想读的部分，然后坐了下来，心中怒火中烧。

" - ['veri] [ʃɔːrt] [her] ! -
" ' Very short hair ! '
" - 非常 短的 头发 ! -

"头发很短！"

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə] ['sæli] .
" she muttered to Sally .
" 她 低声说道 到 莎莉 .

她低声对莎莉说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [groʊ] , [aɪ] [ges] ; ['eniweɪ] , [its] [noʊ] [dɪs'greɪs] .
" Maybe it is ; but it can grow , I guess ; anyway , it's no disgrace .
" 或许 它 是 ; 但 它 能 生长 , 我 猜测 ; 反正 , 它是 不 耻辱 .

"也许是这样；但我想它还能发展；无论如何，这没什么可耻的。"

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəːlz] , [her] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['eni] [mæn] . "
But as for his curls , hair like that is a disgrace to any man . "
但 作为 为了 他的 卷发 , 头发 喜欢 那 是 一个 耻辱 到 任何 男人 . "

至于他的卷发，那样的发型对任何男人来说都是一种耻辱。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'sentid] ['sæli] ; " [hɪz; ɪz] [kəːlz] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .
" Yes , indeed , " assented Sally ; " his curls are only fit for a girl .
" 是的 , 的确 , " 同意 莎莉 ; " 他的 卷发 是 仅有的 合身 为了 一个 女孩 .

"是的，的确如此，"莎莉赞同道；"他的卷发只适合女孩子。"

[ðeid] [lʊk] [naɪs] , [naʊ] , [ɑːn][juː; jʊ] , ['pɪkl] .
They'd look nice , now , on you , Pickle .
他们会 看 好的 , 现在 , 在 你 , 泡菜 .

它们现在穿在你身上肯定很好看，皮克尔。

" ['pɪkl] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] .
" Pickle replied to this apparently innocent speech with a withering glance .
" 泡菜 回复 到 这 显然 清白的 演讲 和 一个 枯萎 瞥一眼 .

“皮克尔用一个充满嘲讽的眼神回应了这番看似无辜的言论。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .
The next moment , however , her face lighted up with an idea .
这 下一个 片刻 , 然而 , 她 脸 照明 向上 和 一个 主意 .

然而，下一刻，她脸上突然闪过一个主意，笑容灿烂起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] ['oʊpənd] ,
The door of the class - room opened ,
这 门 的 这 班级 - 房间 打开 ,

教室门开了，

[ænd; ənd] [mɪs] [miːk] ['entərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] ['dʒɜːrmən] [bʊks] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
and Miss Meek entered to say that some new German books had arrived ,
和 错过 温顺 进入 到 说 那 一些 新的 德语 图书 有 到达的 ,

米克小姐进来告诉大家，一些新的德语书籍已经到了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɛə] ['mʏlər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and to request Herr Müller to come and look at them .
和 到 要求 先生 穆勒 到 来 和 看 在 他们 .

并请穆勒先生前来查看。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['tiːtʃərz] [ðæn; ðən] ['pɪkl] [ɪk'skleɪmd]
No sooner had the door closed behind the two teachers than Pickle exclaimed
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

两位老师刚关上门，皮克尔就大声喊道：

" [aɪv] [fər'gɑːtn] [maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [bʊk] , " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" I've forgotten my translation book , " and also left the room .
" 我已经 被遗忘的 我的 翻译 书 , " 和 还 左边 这 房间 .

“我忘了带翻译书，”说完，他也离开了房间。

['sæli] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['erənd] .
Sally was suspicious of this errand .
莎莉 曾是 可疑的 的 这 差事 .

萨莉对这项差事心存疑虑。

['pɪkl] ['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [bʊks] , [jet] ['seldəm] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Pickle often forgot her books , yet seldom took the trouble to go for them
泡菜 经常 忘了 她 图书 , 然而 很少 采取 这 麻烦 到 去 为了 他们
, [ən'les] [sent] .
, unless sent .
, 除非 发送 .

皮克尔经常忘记带书，但除非有人派她去拿，否则她很少会费心去拿。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [ə'gen] ,
But when she came into the class - room again ,
但 什么时候 她 来了 进入 这 班级 - 房间 再次 ,

但当她再次走进教室时，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,

with	several	others	who	had	also	seized	this	opportunity	of	walking	out	,
和	一些	其他的	WHO	有	还	查获	这	机会	的	步行	出去	,

还有几个人也趁此机会离开了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə]['merɪt][hɜːr; hər] ['frɛndz] [səs'piʃənz] .

she	seemed	hardly	to	merit	her	friend's	suspicions	.
她	似乎	几乎	到	优点	她	朋友们	怀疑	.

她似乎完全不值得朋友怀疑。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] .

She	paused	a	moment	by	the	teacher's	desk	,	and	then	took	her	seat	.
她	暂停	一个	片刻	经过	这	老师的	桌子	,	和	然后	采取	她	座位	.

她在教师桌旁停顿了一会儿，然后坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɛə] ['mɪlərz] [step] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə]

In	a	few	minutes	Herr	Müller's	step	outside	caused	all	the	girls	to	scramble	to
在	一个	很少	分钟	先生	穆勒的	步	外部	导致	全部	这	女孩们	到	争夺	到

[ðer; ðər] [siːts] ,

their	seats	,
他们的	座位	,

几分钟后，穆勒先生走出房间，所有女生都慌忙跑回座位上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðeɪ] [sæt][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

so	that	when	he	entered	they	sat	as	quiet	and	demure	as	though	they
所以	那	什么时候	他	进入	他们	卫星	作为	安静的	和	端庄	作为	尽管	他们

[hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

had	not	stirred	during	his	absence	.
有	不是	搅拌	期间	他的	缺席	.

因此，当他进来时，他们仍然安静端庄地坐着，仿佛在他离开的这段时间里他们什么也没做。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['les(ə)n] ,

He	took	his	seat	,	and	opened	his	book	again	at	the	lesson	,
他	采取	他的	座位	,	和	打开	他的	书	再次	在	这	课	,

他坐下，重新打开课本。

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

when	the	girls	saw	him	suddenly	flush	up	to	the	roots	of	his	hair	,
什么时候	这	女孩们	锯	他	突然	冲洗	向上	到	这	根	的	他的	头发	,

当女孩们看到他突然脸红到发根时，

[ænd; ənd] [rʌn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['nɜːrvəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kəːlz] .

and	run	his	fingers	nervously	through	his	long	curls	.
和	跑步	他的	手指	紧张地	通过	他的	长的	卷发	.

他紧张地用手指梳理着自己的长卷发。

[hiː; hi][nekst] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

He	next	removed	a	small	package	that	had	evidently	been	lying	in	his	book	,
他	下一个	已移除	一个	小的	包裹	那	有	显然	到过	说谎	在	他的	书	,

接着，他取出了一个显然一直放在书里的小包裹。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

and	laid	it	on	the	side	of	the	desk	.
和	铺设	它	在	这	边	的	这	桌子	.

然后把它放在桌子旁边。

[ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

In	so	doing	,	something	fell	out	of	the	package	on	to	the	floor	,
在	所以	正在做	,	某物	跌倒	出去	的	这	包裹	在	到	这	地面	,

这样做的时候，包裹里的东西掉到了地上。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [her] - [pɪn] .

and	showed	itself	to	the	wondering	girls	to	be	a	hair	-	pin	.
和	显示	本身	到	这	好奇	女孩们	到	是	一个	头发	-	别针	.

它向好奇的女孩们显露出来，原来是一根发夹。

[ˌðerə'pɑːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] , ['ʌðər] [smaɪld] ,

Thereupon	some	of	the	girls	giggled	,	others	smiled	,
于是	一些	的	这	女孩们	咯咯地笑	,	其他的	微笑	,

于是，一些女孩咯咯地笑了起来，另一些女孩则露出了微笑。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɝːz] ['floʊɪŋ] [her] .

and	all	involuntarily	fastened	their	gaze	on	the	teacher's	flowing	hair	.
和	全部	不由自主	系紧	他们的	目光	在	这	老师的	流动	头发	.

所有人的目光都不由自主地被老师飘逸的长发吸引住了。

['sæli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪkl] .

Sally	turned	to	Pickle	.
莎莉	转向	到	泡菜	.

莎莉转向皮克尔。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	you	do	it	?
"	如何	可以	你	做	它	?

你怎么能这样做?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [huːz] [feɪs] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]

"	she	whispered	to	her	companion	,	whose	face	,	flushed	with	the	effort	to
"	她	低声说道	到	她	伴侣	,	谁	脸	,	酡	和	这	努力	到

[rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][mɜːrθ] ,

restrain	her	mirth	,
抑制	她	欢笑	,

她低声对同伴说，同伴的脸因努力抑制住笑意而涨得通红。

[wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋli] [red] .

was	alarmingly	red	.
曾是	令人担忧地	红色的	.

鲜红得吓人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['pɪkl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [er] .

"	What	do	you	mean	?	"	returned	Pickle	,	with	an	unconscious	air	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	返回	泡菜	,	和	一个	无意识	空气	.

"你什么意思？"皮克尔茫然地问道。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [mɪs] [miːk] [ə'gen] ['entərd] , [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪŋkˌstænd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	next	minute	Miss	Meek	again	entered	,	this	time	with	an	inkstand	for	the
这	下一个	分钟	错过	温顺	再次	进入	,	这	时间	和	一个	墨水台	为了	这

['tiːtʃɝːz] [desk] .

teacher's	desk	.
老师的	桌子	.

下一分钟，米克小姐再次进来，这次她带来的是一个放在教师桌上的墨水瓶。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [her] - [pɪnz] ,

In	placing	it	she	evidently	saw	the	bundle	of	hair	-	pins	,
在	放置	它	她	显然	锯	这	捆	的	头发	-	别针	,

她放置它的时候显然看到了那捆发簪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'raʊnd][ðə; ði][klæs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ruːm] ,

for	she	looked	indignantly	around	the	class	before	leaving	the	room	,
为了	她	看起来	愤慨地	大约	这	班级	前	离开	这	房间	,

她愤愤不平地环顾了一下教室，然后离开了教室。

[waɪl] [hɛə] ['mʏlər] [wʌns] [mɔːr] [flʌʃt] [ə; eɪ]['roʊzi] [red] .

while	Herr	Müller	once	more	flushed	a	rosy	red	.
尽管	先生	穆勒	一次	更多的	酡	一个	红润	红色的	.

穆勒先生的脸又一次涨得通红。

" [ʃiːl] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [mɪs] [prɪm] , ['pɪkl] — [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] , " ['wɪspəd] ['sæli] , ['æŋkʃəsli] ,

"	She'll	tell	that	to	Miss	Prim	,	Pickle	—	see	if	she	don't	,	"	whispered	Sally	,	anxiously	,
"	壳	告诉	那	到	错过	普里姆	,	泡菜	—	看	如果	她	不	,	"	低声说道	莎莉	,	焦虑地	,

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

to	her	friend	.
到	她	朋友	.

"她会告诉普里姆小姐的，皮克尔——你看她会不会这么做，"莎莉焦急地低声对朋友说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " ['kwiərid] ['pɪkl] , ['heɪstɪli] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪn'dɪfrəns] , " [jes]

"	Do	you	think	so	?	"	queried	Pickle	,	hastily	;	then	,	with	marked	indifference	,	"	Yes
"	做	你	思考	所以	?	"	查询	泡菜	,	草草	;	然后	,	和	标记	漠不关心	,	"	是的

, [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

,	I	suppose	she	will	.
,	我	认为	她	将要	.

"你觉得呢？"皮克尔急忙问道；然后，语气明显漠不关心，"是的，我想她会的。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	if	she'll	find	out	who	did	it	?	"
我	想知道	如果	壳	寻找	出去	WHO	做过	它	?	"

我想知道她能不能查出是谁干的?

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	you	needn't	try	to	deceive	me	;	as	if	I	didn't	know	who	did	it	!
"	哦	,	你	不必	尝试	到	欺骗	我	;	作为	如果	我	没有	知道	WHO	做过	它	!

"哦，你不用骗我，好像我不知道是谁干的似的！"

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	returned	the	other	.
"	返回	这	其他	.

对方回应道。

" [duː][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Do	you	?	"	was	the	only	reply	she	got	to	her	attempt	at	confidence	.
"	做	你	?	"	曾是	这	仅有的	回复	她	得到	到	她	试图	在	信心	.

她试图展现自信，却只得到了一个回答："是吗？"

[ðɪs] [prə'vəukt] ['sæli] .

This	provoked	Sally	.
这	挑衅	莎莉	.

这激怒了莎莉。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [mɪs] - [faɪnd][aʊt] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['telɪŋ] — [juː; jʊ][kæn; kən]

"	Yes	,	I	do	;	and	Miss	Prim'll	find	out	,	too	,	without	much	telling	—	you	can
"	是的	,	我	做	;	和	错过	-	寻找	出去	,	也	,	没有	很多	讲述	—	你	能

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

be	sure	of	that	.
是	当然	的	那	.

"是的，我知道；而且普林小姐也会发现的，不用我多说——这一点你可以放心。"

" [mɪs] [prɪm][dɪd][faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['telɪŋ] .

"	Miss	Prim	did	find	out	,	but	not	without	any	telling	.
"	错过	普里姆	做过	寻找	出去	,	但	不是	没有	任何	讲述	.

"普里姆小姐确实知道了，但并非她自己知道的。"

['pɪkl] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ɔːl] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

Pickle	wisely	determined	to	forestall	all	investigations	.
泡菜	明智地	决定	到	垄断	全部	调查	.

皮克尔明智地决定阻止所有调查。

[ʃi:; ʃi] [went] ['praɪvətli] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:vd] [mɪs] [prɪm] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜ:r'self][æz; əz][ðə; ði]

She	went	privately	to	the	grieved	Miss	Prim	,	and	announced	herself	as	the
她	去	私下	到	这	伤心	错过	普里姆	,	和	宣布	她自己	作为	这

['kʌlprɪt] .

culprit	.
罪魁祸首	.

她私下里找到悲痛欲绝的普里姆小姐，并自称是罪魁祸首。

[ɔ:l'ðoʊ] [mɪs] [prɪm] ['pʌnɪʃt] ['pɪkl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

Although	Miss	Prim	punished	Pickle	at	the	time	for	her	disrespect	,
虽然	错过	普里姆	受到惩罚	泡菜	在	这	时间	为了	她	不尊重	,

虽然普里姆小姐当时因为皮克尔的不敬行为惩罚了她，

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [gɜ:rl] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv]

the	kind	-	hearted	girl	—	for	she	was	kind	-	hearted	in	spite	of	her	love
这	种类	-	心地	女孩	—	为了	她	曾是	种类	-	心地	在	尽管如此	的	她	爱

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] — [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [wen] ,

of	mischief	—	was	much	more	severely	punished	by	her	own	conscience	when	,
的	恶作剧	—	曾是	很多	更多的	严重	受到惩罚	经过	她	自己的	良心	什么时候	,

这个心地善良的女孩——尽管她喜欢恶作剧，但她心地善良——却因为自己的良心而受到更严厉的惩罚。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,

a	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [waɪ] [hɛə] ['mʏlər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['kɜ:rli] ['lɑ:ks] [tu:; tə] [groʊ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

she	learned	why	Herr	Müller	allowed	his	curly	locks	to	grow	down	over	his
她	学习	为什么	先生	穆勒	允许	他的	卷曲	锁	到	生长	向下	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她终于明白为什么穆勒先生任由他的卷发垂到肩上。

[ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] , [hi:; hi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]

A	brave	young	soldier	in	the	German	army	,	he	had	,	during	the	siege	of
一个	勇敢的	年轻的	士兵	在	这	德语	军队	,	他	有	,	期间	这	围城	的

[mets, mes] ,

Metz	,
梅茨	,

他是一位勇敢的德国陆军年轻士兵，在梅斯围城战期间，

[left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

left	the	shelter	of	the	trenches	,
左边	这	庇护所	的	这	战壕	,

离开了战壕的掩护，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [wer]

and	in	the	face	of	almost	certain	death	rushed	across	the	open	ground	where
和	在	这	脸	的	几乎	肯定	死亡	匆忙	穿过	这	打开	地面	在哪里

[ʃɑ:t] ,

shot	,
射击	,

面对几乎必死的命运，他冲过开阔地带，然后被枪击。

[ʃel] , [ænd; ənd] ['bulits] [fel] [θɪk] [æz; əz][heɪl] ,

shell	,	and	bullets	fell	thick	as	hail	,
壳	,	和	子弹	跌倒	厚的	作为	冰雹	,

炮弹和子弹像冰雹一样密集地落下，

[tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

to	snatch	up	and	bring	safely	back	in	his	strong	arms	a	little	child	.
到	抢夺	向上	和	带来	安全	后退	在	他的	强的	武器	一个	小的	孩子	.

一把抱起一个小孩，用他强壮的双臂安全地带了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] [huː] ,

It	was	a	blue	-	eyed	four	-	year	-	old	girl	who	,
它	曾是	一个	蓝色的	-	眼睛	四	-	年	-	老的	女孩	WHO	,

那是一个有着蓝色眼睛的四岁女孩，

['terər] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

terror	-	stricken	and	bewildered	by	the	death	of	her	parents	and	the
恐怖	-	受打击的	和	困惑	经过	这	死亡	的	她	父母	和	这

['ɔːf(ə)l]['faɪərɪŋ] ,

awful	firing	,
可怕	射击	,

父母的去世和可怕的解雇让她惊恐万分，不知所措。

[hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['haʊzɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	wandered	from	one	of	the	crumbling	houses	outside	the	walls	of	the
有	漫步	从	一	的	这	摇摇欲坠	房屋	外部	这	墙壁	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他是从城墙外一间摇摇欲坠的房子里走出来的。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːt]

When	the	soldiers	in	the	trenches	first	saw	her	she	was	standing	irresolute
什么时候	这	士兵	在	这	战壕	第一的	锯	她	她	曾是	常设	徊

[bʌt; bət] [ʌn'hɑːrmd] [ə'mɪd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [deθ] [ðæt] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

but	unharmed	amid	the	storm	of	flying	death	that	swept	across	the	plain	.
但	毫发无损	之中	这	风暴	的	飞行	死亡	那	扫荡	穿过	这	清楚的	.

当战壕里的士兵们第一次看到她时，她坚定地站在那里，但毫发无损地置身于席卷平原的死亡风暴之中。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər]

Just	as	he	reached	the	trenches	with	his	precious	burden	the	young	soldier
只是	作为	他	达到	这	战壕	和	他的	宝贵的	负担	这	年轻的	士兵

[wʌz; wəz] [hɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['bædli] ['wuːndɪd] ,

was	hurled	to	the	ground	badly	wounded	,
曾是	投掷	到	这	地面	糟糕	受伤	,

年轻的士兵背着珍贵的物资刚到达战壕，就被重伤倒在地上。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ded] .

and	apparently	dead	.
和	显然	死的	.

显然已经死亡。

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]

A	fragment	of	a	bursting	shell	had	struck	him	on	the	back	of	the	neck
一个	分段	的	一个	爆发	壳	有	击	他	在	这	后退	的	这	脖子

.

:

.

一枚爆炸炮弹的碎片击中了他的后颈。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [skɑːr]

Although	he	lived	and	finally	recovered	,	a	terrible	and	unsightly	scar
虽然	他	居住地	和	最后	恢复	,	一个	糟糕的	和	难看的	瘢痕

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

虽然他活了下来，最终也康复了，但脸上却留下了一道难看的疤痕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [kə:lz] [ðæt] ['pɪkl] [hæd; həd][soʊ]

and	was	only	hidden	from	sight	by	the	thick	curls	that	Pickle	had	so
和	曾是	仅有的	隐	从	视线	经过	这	厚的	卷发	那	泡菜	有	所以

[dɪ'spaɪzd] .

despised	.
被鄙视的	.

而他那浓密的卷发，正是皮克尔非常讨厌的那种卷发，才让他不至于被人看见。

[ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,

The	brave	soldier	had	adopted	the	child	he	had	saved	,
这	勇敢的	士兵	有	已采用	这	孩子	他	有	已保存	,

这位勇敢的士兵收养了他救下的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][prə'vaɪd] [mi:nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [tɔ:t]

and	it	was	to	provide	means	for	her	support	that	he	now	taught
和	它	曾是	到	提供	方法	为了	她	支持	那	他	现在	教授

['dʒɜ:rmən][ɪn] [mɪs] [prɪmz] [sku:l] .

German	in	Miss	Prim's	school	.
德语	在	错过	普里姆的	学校	.

为了养活她，他才在普里姆小姐的学校教德语。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'dɑ:ptɪd] ['fɑ:ðər][hæd; həd]

You	may	be	sure	that	after	this	the	little	Elsie	and	her	adopted	father	had
你	可能	是	当然	那	后	这	这	小的	艾尔西	和	她	已采用	父亲	有

[noʊ]['fɜ:mər] [frend] [nɔ:r]['wɔ:rmər][əd'maɪərər][ðæn; ðən] ['pɪkl] ,

no	firmer	friend	nor	warmer	admirer	than	Pickle	,
不	更坚固	朋友	也不	更温暖	仰慕者	比	泡菜	,

可以肯定的是，从此以后，小艾尔西和她的养父再也没有比皮克尔更坚定的朋友和更热情的仰慕者了。

[hu:] [θru:] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər][fər'gɑ:t] .

who	through	them	had	learned	a	lesson	that	she	never	forgot	.
WHO	通过	他们	有	学习	一个	课	那	她	绝不	忘了	.

她从他们身上学到了一个终生难忘的教训。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	595	]
[	页	-	]

[第595页]

[ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

A	GAME	FOR	A	RAINY	DAY	.
一个	游戏	为了	一个	下雨	天	.

适合雨天玩的游戏。

[waɪl] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [prə'vaidz] [ɪts]

While	every	hour	of	a	pleasant	day	by	the	sea	-	side	or	in	the	country	provides	its
尽管	每一个	小时	的	一个	令人愉快的	天	经过	这	海	-	边	或者	在	这	国家	提供	它是

[oʊn] [ˌə'mju:zmənts] ,

own	amusements	,
自己的	娱乐	,

在海边或乡村度过的美好一天，每一小时都有其独特的乐趣。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ækpt][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [taɪm] [hæŋz] ['hevɪli] [ɑ:n][ðer; ðər]

on	a	rainy	day	young	people	are	apt	to	find	that	time	hangs	heavily	on	their
在	一个	下雨	天	年轻的	人们	是	易于	到	寻找	那	时间	悬挂	重度	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

下雨天，年轻人往往会觉得时间过得格外漫长。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌn] [deɪ] [læst] [mʌnθ] ,

So	it	happened	,	one	day	last	month	,
所以	它	发生	,	一	天	最后的	月	,

事情就是这样，上个月的某一天，

[ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['sændi] [biːtʃ] [hoʊ'tel] ['vɪzɪtɪd] [mɪs] ['wɔːkər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

that	the	girls	staying	at	Sandy	Beach	Hotel	visited	Miss	Walker	in	her	room	,
那	这	女孩们	入住	在	沙	海滩	酒店	到访	错过	沃克	在	她	房间	,

住在桑迪海滩酒店的女孩们去沃克小姐的房间拜访了她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [nuː] [geɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	begged	her	to	suggest	some	new	game	for	them	.
和	乞求	她	到	建议	一些	新的	游戏	为了	他们	.

他们恳求她推荐一些新游戏给他们玩。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt]

After	a	moment's	hesitation	she	said	that	she	had	thought	of	a	game	that
后	一个	瞬间	犹豫	她	说	那	她	有	想法	的	一个	游戏	那

[maɪt] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

might	be	new	to	them	,
可能	是	新的	到	他们	,

她犹豫片刻后说，她想到了一个他们可能没玩过的游戏。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

though	she	had	played	it	when	a	child	.
尽管	她	有	玩	它	什么时候	一个	孩子	.

虽然她小时候就玩过这个游戏。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][wʌn] [ə'sɪstənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	shall	want	one	assistant	,	"	she	said	,
"	我	将	想	一	助手	,	"	她	说	,

“我需要一个助手，”她说。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'trʌst] ;

"	to	whom	the	secret	of	the	game	will	be	intrusted	;
"	到	谁	这	秘密	的	这	游戏	将要	是	受托人	;

“游戏的秘密将托付给谁；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

the	others	will	have	to	try	to	guess	it	.
这	其他的	将要	有	到	尝试	到	猜测	它	.

其他人只能靠猜了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'sɪstənt] [wɪl] [goʊ]

I	shall	remain	in	the	room	with	the	rest	of	you	,	and	my	assistant	will	go
我	将	保持	在	这	房间	和	这	休息	的	你	,	和	我的	助手	将要	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

我将留在房间里和你们其他人待在一起，我的助手将出去。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɜːrl] ,

During	her	absence	I	shall	place	my	hand	on	the	shoulder	of	some	girl	,
期间	她	缺席	我	将	地方	我的	手	在	这	肩膀	的	一些	女孩	,

在她不在的这段时间里，我会把手放在某个女孩的肩膀上。

[ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɔːr][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['ʃoʊldər] ,

or	upon	the	piano	,	or	on	my	own	shoulder	,
或者	之上	这	钢琴	,	或者	在	我的	自己的	肩膀	,

或者放在钢琴上，或者放在我自己的肩膀上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] .

and	when	she	returns	she	shall	tell	you	who	has	been	touched	.
和	什么时候	她	返回	她	将	告诉	你	WHO	有	到过	感动	.

她回来后会告诉你谁被碰过。

" ['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] , [soʊ] [mɪs] ['wɔ:kər] [tʃoʊz] ['ælɪs]

"	Nobody	seemed	to	know	anything	about	the	game	,	so	Miss	Walker	chose	Alice
"	无人	似乎	到	知道	任何事物	关于	这	游戏	,	所以	错过	沃克	选择	爱丽丝

[mɪln] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənt] .

Milne	as	her	assistant	.
米尔恩	作为	她	助手	.

"似乎没有人了解这个游戏，所以沃克小姐选择了爱丽丝·米尔恩作为她的助手。"

[ðə; ði][gɜ:rl] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

The	girl	went	out	of	the	room	.
这	女孩	去	出去	的	这	房间	.

女孩走出了房间。

[mɪs] ['wɔ:kər] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə]

Miss	Walker	laid	her	hand	on	the	girl	nearest	to	her	,	who	happened	to
错过	沃克	铺设	她	手	在	这	女孩	最近的	到	她	,	WHO	发生	到

[bi:; bi]['klærə] [leɪn] ,

be	Clara	Lane	,
是	克拉拉	车道	,

沃克小姐把手放在离她最近的女孩身上，那个女孩碰巧是克拉拉·莱恩。

[ænd; ənd][ɑ:n]['ælɪsəz] [rɪ'tɜ:rn] [æskt] , " [ɑ:n] [hu:m] [dɪd][maɪ][hænd] [rest] ?

and	on	Alice's	return	asked	,	"	On	whom	did	my	hand	rest	?
和	在	爱丽丝的	返回	问	,	"	在	谁	做过	我的	手	休息	?

爱丽丝回来后问道："我的手放在谁身上了？"

" ['ælɪs] [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] , " [ɑ:n]['klærə] . "

"	Alice	at	once	replied	,	"	On	Clara	.	"
"	爱丽丝	在	一次	回复	,	"	在	克拉拉	.	"

爱丽丝立刻回答说："关于克拉拉。"

" [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Right	,	"	was	the	answer	.
"	正确的	,	"	曾是	这	回答	.

"没错，"对方回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] , [sed] ,

But	the	girls	,	thinking	they	had	found	out	the	game	,	said	,
但	这	女孩们	,	思维	他们	有	成立	出去	这	游戏	,	说	,

但女孩们以为她们已经发现了游戏的秘密，便说道：

" [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['nɪrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['wɔ:kər] . "

"	You	touch	the	girl	nearest	to	you	,	Miss	Walker	.	"
"	你	触碰	这	女孩	最近的	到	你	,	错过	沃克	.	"

"沃克小姐，你去碰离你最近的那个女孩。"

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

"	I	certainly	did	on	this	occasion	;
"	我	当然	做过	在	这	场合	;

"我这次确实做到了；

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət] . "

but	the	position	of	the	girl	has	nothing	to	do	with	the	secret	.	"
但	这	位置	的	这	女孩	有	没有什么	到	做	和	这	秘密	.	"

但女孩的处境与这个秘密无关。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['bɜːrθə] ,
" I think I know it , but I shall see , " said Bertha ,
" 我 思考 我 知道 它 , 但 我 将 看 , " 说 伯莎 ,

"我想我知道，但我还要再确认一下，"伯莎说。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['gɝːlz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['sɪmələr][ə'pɪnjən] .
and several girls expressed a similar opinion .
和 一些 女孩们 表达 一个 相似的 观点 .

一些女生也表达了类似的观点。

[ə'gen] ['ælɪs] [went] [aʊt] .
Again Alice went out .
再次 爱丽丝 去 出去 .

爱丽丝又出去了。

[mɪs] ['wɔːkər] [tʌtʃt] ['neli] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Miss Walker touched Nellie , and Alice , as promptly as before ,
错过 沃克 感动 内莉 , 和 爱丽丝 , 作为 及时 作为 前 ,

沃克小姐像之前一样，迅速地碰了碰内莉和爱丽丝。

[neɪmd] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
named the right person on her return to the room .
命名 这 正确的 人 在 她 返回 到 这 房间 .

她回到房间后，指认出了正确的人。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] ,
The girls were at fault ,
这 女孩们 是 在 过错 ,

女孩们有错，

[ænd; ənd] [ə'gen] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [lʊk] [ɔːr]['dʒestʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] .
and again failed to discover any look or gesture that could help them .
和 再次 失败的 到 发现 任何 看 或者 手势 那 可以 帮助 他们 .

他们再次未能发现任何可以帮助他们的眼神或手势。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] , ['ælɪs] , " [sed] [wʌn] .
" You must have heard , Alice , " said one .
" 你 必须 有 听到 , 爱丽丝 , " 说 一 .

"你肯定听说了，爱丽丝，"其中一人说道。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['wɔːkər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] . "
" But Miss Walker did not speak . "
" 但 错过 沃克 做过 不是 说话 . "

但沃克小姐没有说话。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n] . "
" She placed her hand in a particular position . "
" 她 放置 她 手 在 一个 特别的 位置 . "

她把手放在了一个特定的位置。

" ['ælɪs] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['blaɪndfoʊldɪd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [mɪs] ['wɔːkər] .
" Alice may come in blindfolded if you like , " said Miss Walker .
" 爱丽丝 可能 来 在 蒙眼 如果 你 喜欢 , " 说 错过 沃克 .

"如果你愿意，爱丽丝可以蒙着眼睛进来，"沃克小姐说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] , [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['bækwərd] ,
One of the girls went out with Alice , brought her in backward ,
一 的 这 女孩们 去 出去 和 爱丽丝 , 带来 她 在 落后 ,

其中一个女孩和爱丽丝出去玩，把她倒着带了进来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [mɪs] ['wɔːkər] , [held] [hɜːr; hər][hændz] ,
so that she might not see Miss Walker , held her hands ,
所以 那 她 可能 不是 看 错过 沃克 , 握住 她 双手 ,

为了不让她看到沃克小姐，她握住了她的手。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['si:krət] .

and	did	everything	but	find	out	the	secret	.
和	做过	一切	但	寻找	出去	这	秘密	.

他做了所有事，唯独没有发现秘密。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sed] : " [wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [mɪs] ['wɔ:kər] .

At	last	they	said	:	"	We	give	it	up	,	Miss	Walker	.
在	最后的	他们	说	:	"	我们	给	它	向上	,	错过	沃克	.

最后他们说："我们放弃了，沃克小姐。"

[du:] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði]['si:krət] . "

Do	tell	us	the	secret	.	"
做	告诉	我们	这	秘密	.	"

快告诉我们这个秘密吧。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['wɔ:kər] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kæn; kən][nɑ:t] [ges] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

"	Well	,	"	said	Miss	Walker	,	"	if	you	really	can	not	guess	it	,	I	will	tell	you	.
"	出色地	,	"	说	错过	沃克	,	"	如果	你	真的	能	不是	猜测	它	,	我	将要	告诉	你	.

"好吧，"沃克小姐说，"如果你真的猜不出来，我就告诉你。"

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [spoʊk] [læst] [bɪ'fɔ:r] ['ælɪs] ['kwɪtɪd]

I	placed	my	hand	on	the	shoulder	of	the	girl	who	spoke	last	before	Alice	quitted
我	放置	我的	手	在	这	肩膀	的	这	女孩	WHO	辐	最后的	前	爱丽丝	辞职

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

在爱丽丝离开房间前，我把手放在了最后一个说话的女孩的肩膀上。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['spi:kɝz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [tʌtʃt]

But	sometimes	there	were	two	or	three	speakers	,	and	in	this	case	I	touched
但	有时	那里	是	二	或者	三	演讲者	,	和	在	这	案件	我	感动

[maɪ] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

my	own	shoulders	.
我的	自己的	肩膀	.

但有时会有两三个发言者，在这种情况下，我只能拍拍自己的肩膀。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

If	no	one	spoke	,	I	touched	the	piano	.
如果	不	一	辐	,	我	感动	这	钢琴	.

如果没有人说话，我就摸摸钢琴。

['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [wɪl] [du:] ['i:kwəli] [wel] .

Any	article	that	may	be	agreed	upon	will	do	equally	well	.
任何	文章	那	可能	是	同意	之上	将要	做	同样地	出色地	.

任何双方都能接受的条款都可以。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

With	this	simple	understanding	,	and	an	intelligent	assistant	,	a	mistake	is	almost	impossible	.
和	这	简单的	理解	,	和	一个	聪明的	助手	,	一个	错误	是	几乎	不可能的	.

只要理解了这一点，再加上一个智能助手，几乎不可能出错。

" [si:] - ['bri:zɪz] .

"	SEA	-	BREEZES	.
"	海	-	微风	.

"海风。

['letər] [noʊ] . [θri:][frʌm; frəm] ['besi] ['meinəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

LETTER	No	.	3	FROM	BESSIE	MAYNARD	TO	HER	DOLL	.
信	不	.	3	从	贝西	梅纳德	到	她	玩具娃娃	.

贝西·梅纳德写给她娃娃的第三封信。

[oʊld] ['ɔ:rtʃərd] [bi:tʃ] , ['ɔ:gəst] , - .

Old	Orchard	Beach	,	August	,	1880	.
老的	果园	海滩	,	八月	,	-	.

老果园海滩，1880 年 8 月。

[dɪr] [tʃaɪld] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [wi:ks] , [aɪ][du:] [dɪ'kler] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ][wʌn][wɜ:rd] , ,

Dear	Child	,	—	It	is	two	weeks	,	I	do	declare	,	since	I	have	written	you	one	word	,	,
亲爱的	孩子	,	—	它	是	二	周	,	我	做	宣布	,	自从	我	有	书面	你	一	单词	,	,

亲爱的孩子：——我得承认，已经两周没有给你写过一个字了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ;

and	what	a	state	you	must	be	in	all	this	time	;
和	什么	一个	状态	你	必须	是	在	全部	这	时间	;

你这段时间一定过得很艰难吧?

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['letər] [kloʊzd] ,

for	I	remember	perfectly	well	how	suddenly	my	letter	closed	,
为了	我	记住	完美	出色地	如何	突然	我的	信	关闭	,

因为我清楚地记得我的信是如何突然合上的。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['smaɪˌlæks][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [əd'ventʃər] .

just	at	the	very	smilax	of	that	awful	adventure	.
只是	在	这	非常	菝葜	的	那	可怕	冒险	.

就在那场可怕的冒险即将结束之际。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , ['klɪti] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] ,

But	really	,	Clytie	,	so	many	things	have	happened	since	,
但	真的	,	克莱蒂	,	所以	许多	事物	有	发生	自从	,

但克莱蒂，真的，从那以后发生了好多事情。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ɔ:r] [kə'tæstrəfi] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

and	every	minute	is	so	full	of	pleasures	or	catastrophes	,	that	,	as	I	look	back	,
和	每一个	分钟	是	所以	满的	的	快乐	或者	灾难	,	那	,	作为	我	看	后退	,

每一分钟都充满了快乐或灾难，以至于当我回首往事时，

[ðæt] [wʌn] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

that	one	seems	almost	insignificant	.
那	一	似乎	几乎	微不足道	.

那件事似乎微不足道。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ][wɜ:rdz] ;

I	suppose	you	are	surprised	at	my	using	such	large	words	;
我	认为	你	是	惊讶	在	我的	使用	这样的	大的	字	;

我想你一定很惊讶我使用了这么深奥的词汇；

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi] [mi:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] " ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['kʌltʃər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

but	here	we	meet	a	great	many	"	people	of	culture	,	"	as	they	are	called	,
但	这里	我们	见面	一个	伟大的	许多	"	人们	的	文化	,	"	作为	他们	是	称为	,

但在这里，我们遇到了很多所谓的"有文化的人"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['bɪzi] " [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] " ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['sɑːləmən]

and	they	are	all	very	busy	"	improving	their	minds	"	;	and	you	know	Solomon
和	他们	是	全部	非常	忙碌的	"	改善	他们的	思想	"	;	和	你	知道	所罗门

[sez] ,

says	,
说道	,

他们都忙着“提升自己的心智”；你知道所罗门说过，

" ['nevər] [duː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Never	do	till	to	-	morrow	what	you	can	put	off	to	-	day	,
"	绝不	做	直到	到	-	明天	什么	你	能	放	离开	到	-	天	,

“今日事，今日毕。”

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪn] [tuː] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][ðer; ðər] ['kɑːnfluəns] .

"	so	I	am	trying	to	improve	mine	too	,	while	I	am	under	their	confluence	.
"	所以	我	是	尝试	到	提升	矿	也	,	尽管	我	是	在下面	他们的	合流	.

所以，我也在努力提升自己，同时我也受到他们的影响。

['pɑːpə] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn]

Papa	bought	me	a	little	pocket	dictionary	,	and	I	look	out	all	sorts	of	words	in
爸爸	买	我	一个	小的	口袋	字典	,	和	我	看	出去	全部	排序	的	字	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

爸爸给我买了一本袖珍词典，我会在里面查找各种各样的单词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][get][soʊ] ['meni] [bɪg][wʌnz] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt][kwaɪt] [ˌæprɪ'hend] ,

and	that	is	how	I	get	so	many	big	ones	that	perhaps	you	don't	quite	apprehend	,
和	那	是	如何	我	得到	所以	许多	大的	一个	那	也许	你	不	相当	逮捕	,

这就是我如何获得这么多大成就的原因，也许你不太明白其中的缘由。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][juːz][ðem; ðəm] [ˌɪnəz'mʌtʃ] .

but	I	must	use	them	inasmuch	.
但	我	必须	使用	他们	因此	.

但我必须尽可能地使用它们。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] [aʊt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˌnevərðə'les] .

Excuse	me	for	scratching	out	inasmuch	,	I	should	have	said	nevertheless	.
原谅	我	为了	抓挠	出去	因此	,	我	应该	有	说	尽管如此	.

抱歉我删掉了“尽管如此”，我应该说的是“然而”。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

When	I	am	not	quite	sure	of	a	word	,	I	look	it	out	,
什么时候	我	是	不是	相当	当然	的	一个	单词	,	我	看	它	出去	,

当我不确定某个词的意思时，我会查字典。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪkʃəneri] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

for	I	always	have	my	little	dictionary	close	at	hand	,	and	that	is	a	great
为了	我	总是	有	我的	小的	字典	关闭	在	手	,	和	那	是	一个	伟大的

[kən'veɪəns] ,

conveyance	,
输送	,

因为我总是把我的小字典放在手边，这真是个极大的便利。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər][maɪ] ['beɪbiɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

I	am	trying	to	get	over	my	babyish	way	of	talking	,	or	at	least	of	writing	,
我	是	尝试	到	得到	超过	我的	幼稚	方式	的	说	,	或者	在	至少	的	写作	,

我正在努力改掉我幼稚的说话方式，或者至少是写作方式。

[ænd; ənd][hoʊp][aɪ] [meɪ] [ɪk'siːd] .

and	hope	I	may	exceed	.
和	希望	我	可能	超过	.

希望我能超越预期。

[haʊ] [wiː; wi] [lʊkt] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

HOW	WE	LOOKED	AFTER	IT	HAPPENED	.
如何	我们	看起来	后	它	发生	.

事情发生后我们的反应。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri] : [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

But	to	go	back	to	my	story	:	where	was	I	?
但	到	去	后退	到	我的	故事	:	在哪里	曾是	我	?

但回到我的故事：我刚才说到哪儿了?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ?

We	were	crossing	over	the	board	to	the	island	,	weren't	we	?
我们	是	过境	超过	这	木板	到	这	岛	,	不是	我们	?

我们当时正要穿过木板去岛上，对吧?

[wel] , [fæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'hed] , ['wiːlɪŋ] [dʒeɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ðen] ['dɔːrə][ænd; ənd]

Well	,	Fan	was	going	ahead	,	wheeling	Jane	in	her	carriage	,	then	Dora	and
出色地	,	扇子	曾是	去	前方	,	惠灵	简	在	她	运输	,	然后	多拉	和

[snɪp] ,

Snip	,
剪	,

范先行一步，推着简的马车，然后是朵拉和斯尼普。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['mɑːpɪt] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

and	me	on	behind	with	Moppet	in	my	arms	.
和	我	在	在后面	和	小孩	在	我的	武器	.

我抱着 Moppet 坐在后面。

['rændɔlf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ferli]

Randolph	stood	in	the	water	,	and	watched	his	chance	till	we	were	all	fairly
兰道夫	站立	在	这	水	,	和	观看	他的	机会	直到	我们	是	全部	相当

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

on	the	board	,
在	这	木板	,

兰道夫站在水里，等待机会，直到我们都差不多上了板子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['regjələr]['ɪndiən][wɔːr] - [wuːp] ,

and	then	he	gave	a	regular	Indian	war	-	whoop	,
和	然后	他	给予	一个	常规的	印度	战争	-	哇哦	,

然后他发出了一声标准的印第安战吼。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	threw	himself	right	across	the	middle	of	the	board	,	and	shook	it
和	扔	他自己	正确的	穿过	这	中间	的	这	木板	,	和	摇晃	它

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

with	all	his	might	,
和	全部	他的	可能	,

他猛地扑到棋盘正中央，使出浑身力气摇晃棋盘。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪgəld] ['ɔːfli] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

so	that	it	jiggled	awfully	right	up	and	down	.
所以	那	它	晃动	非常	正确的	向上	和	向下	.

所以它上下剧烈晃动。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [skriːm] [ɔːr][tuː; tə] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər] , [ˈoʊvər][wiː; wi][ɔːl]
Before **we** **had** **time** **to** **scream** **or** **to** **paralize** **our** **danger** **,** **over** **we** **all**
前 我们 有 时间 到 尖叫 或者 到 - 我们的 危险 , 超过 我们 全部
[went] ,
went **,**
去 ,

我们还没来得及尖叫，还没来得及意识到危险，我们就全都倒下了。

[pel] - [mel] , [ˈhɛltɚ] - [ˈskeltə(r)] , [ˈhi^ldi] - [ˈpɪgəldi] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ]
pell **-** **mell** **,** **helter** **-** **skelter** **,** **higgledy** **-** **piggledy** **,** **down** **,** **down** **,** **down** **into** **the** **foaming**
佩尔 - 梅尔 , 杂乱 - 滑梯 , 杂乱无章 - 猪仔 , 向下 , 向下 , 向下 进入 这 起泡
[ˈwɔːtər] !
water **!**
水 !

乱成一团，跌跌撞撞，乱七八糟地往下，往下，往下掉进泡沫翻滚的水中！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈklɪti] ?
What **do** **you** **think** **of** **that** **,** **Clytie** **?**
什么 做 你 思考 的 那 , 克莱蒂 ?

克莱蒂，你觉得怎么样？

[ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] — [dɔːgz] , [dʒeɪn] , [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] ! -
Every **single** **one** **of** **us** **—** **dogs** **,** **Jane** **,** **carriage** **,** **and** **all** **!** **'**
每一个 单身的 一 的 我们 — 狗 , 简 , 运输 , 和 全部 ! -

我们所有人——包括狗、简、马车，等等！

[twʌz] [wɜːrs] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] - [foʊl] , [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][lɔːst] [luːˈsiːl] .
Twas **worse** **,** **a** **thousand** **-** **fole** **,** **than** **when** **we** **lost** **Lucille** **.**
那是 更糟 , 一个 千 - fole , 比 什么时候 我们 丢失的 露西尔 .

比失去露西尔的时候还要糟糕一千倍。

[fæn][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeblz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Fan **sat** **right** **down** **on** **the** **pebbles** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **,**
扇子 卫星 正确的 向下 在 这 鹅卵石 在 这 底部 的 这 海 ,

范一屁股坐在了海底的鹅卵石上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .
and **gave** **herself** **up** **for** **lost** **.**
和 给予 她自己 向上 为了 丢失的 .

她放弃了抵抗。

[aɪ] [θruː] [ˈmɑːpɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [waɪl] [ˈdɔːrə] [skriːmd] :
I **threw** **Moppet** **as** **far** **as** **I** **could** **on** **to** **the** **beach** **,** **while** **Dora** **screamed** **:**
我 扔 小孩 作为 远的 作为 我 可以 在 到 这 海滩 , 尽管 多拉 尖叫 :

我把莫佩特扔到尽可能远的沙滩上，朵拉尖叫起来：

" [juː; jʊ] [ˈheɪtfl] [bɔɪ] !
" **You** **hateful** **boy** **!**
" 你 可恶 男生 !

你这个可恶的小子！

[goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [snɪp] ! [baɪt][hɪm; ɪm] !
Go **at** **him** **,** **Snip** **!** **bite** **him** **!**
去 在 他 , 剪 ! 咬 他 !

冲上去，斯尼普！咬他！

[θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] !
throw **him** **over** **!**
扔 他 超过 !

把他扔下去！

[iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
eat **him** **up** **!**
吃 他 向上 !

把他吃掉!

" [ænd; ənd] [snɪp] [dɪd] [goʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] " [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm]
" **And** **Snip** **did** **go** **at** **him** **,** **as** **if** **he** **would** **"** **tear** **him** **limb** **from**
" 和 剪 做过 去 在 他 , 作为 如果 他 会 " 撕 他 肢 从
[lɪm] ,
limb **,**
肢 ,

"而斯尼普真的扑了上去，好像要把他撕成碎片似的。"

" [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊks] [seɪ] .
" **as** **the** **story** **-** **books** **say** **.**
" 作为 这 故事 - 图书 说 .

正如故事书里说的那样。

['rændɔlf] [lʊkt] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ʌv; əv]
Randolph **looked** **scared** **out** **of** **his** **wits** **,** **and** **without** **waiting** **to** **help** **one** **of**
兰道夫 看起来 害怕的 出去 的 他的 智慧 , 和 没有 等待 到 帮助 一 的
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

兰道夫看起来吓坏了，他甚至都没来得及帮助我们中的任何人，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ,
he **turned** **and** **ran** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **,**
他 转向 和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,

他转身就跑，跑得飞快。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] [miːn] ['kaʊərd]
and **never** **stopped** **till** **he** **was** **safe** **back** **at** **the** **hotel** **,** **the** **mean** **coward**
和 绝不 停止 直到 他 曾是 安全的 后退 在 这 酒店 , 这 意思是 懦夫
[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] !
that **he** **is** **!**
那 他 是 !

他直到安全回到酒店才肯罢休，他真是个卑鄙的懦夫!

[wiː; wi] [hɜːrd] ['æftərwərd] [haʊ] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz] [tuː; tə]
We **heard** **afterward** **how** **he** **ran** **into** **the** **house** **with** **such** **a** **roar** **as** **to**
我们 听到 之后 如何 他 跑 进入 这 房子 和 这样的 一个 吼 作为 到
['fraɪt(ə)n] ['evri] [wʌn] [ðer; ðər] ,
frighten **every** **one** **there** **,**
吓唬 每一个 一 那里 ,

后来我们听说，他冲进屋里时发出了一声震耳欲聋的咆哮，把屋里的所有人都吓了一跳。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , " [ðeɪv] [set] [ðə; ði] [dɔːg] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
crying **out** **at** **the** **top** **of** **his** **lungs** **,** **"** **They've** **set** **the** **dog** **on** **me** **,**
哭泣 出去 在 这 顶部 的 他的 肺 , " 他们有 放 这 狗 在 我 ,

他声嘶力竭地喊道："他们放狗咬我了！"

[ænd; ənd] ['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
and **he'll** **kill** **me** **!**
和 地狱 杀 我 !

他会杀了我的!

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] ?
" **Did** **you** **ever** **know** **such** **a** **horrid** **boy** **?**
" 做过 你 曾经 知道 这样的 一个 可怕的 男生 ?

你认识这么可怕的男孩吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['skræmbld] [aʊt][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

As	for	the	rest	of	us	,	we	scrambled	out	as	best	we	could	,
作为	为了	这	休息	的	我们	,	我们	打乱	出去	作为	最好的	我们	可以	,

至于我们其他人，我们只能尽力逃出去。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,

by	the	help	of	the	other	boys	,	for	,	to	tell	the	truth	—	and	you	know	,
经过	这	帮助	的	这	其他	男孩们	,	为了	,	到	告诉	这	真相	—	和	你	知道	,

在其他男孩的帮助下，说实话——你知道，

[maɪ] ['klɪti] , [aɪ]['ɔːlweɪz][duː][ðæt] ,

my	Clytie	,	I	always	do	that	,
我的	克莱蒂	,	我	总是	做	那	,

我的克莱蒂，我总是这样做。

[ænd; ənd]['nevər] [miːn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] — [ðə; ði]['wɔːtər]

and	never	mean	even	to	inangerrate	when	I	am	telling	a	story	—	the	water
和	绝不	意思是	甚至	到	-	什么时候	我	是	讲述	一个	故事	—	这	水

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [diːp] [wer] [wiː; wi] [fel] ,

was	not	very	deep	where	we	fell	,
曾是	不是	非常	深的	在哪里	我们	跌倒	,

我讲故事的时候绝无故意冒犯之意——我们摔倒的地方水并不深。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [weɪ] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ]

not	more	than	half	way	up	to	our	knees	,	and	we	often	go	in	wading
不是	更多的	比	一半	方式	向上	到	我们的	膝盖	,	和	我们	经常	去	在	涉水

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

水深不超过膝盖的一半，我们经常涉水而行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [diːpər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌmpt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

but	it	seems	a	good	deal	deeper	when	you	are	dumped	right	down	into	it
但	它	似乎	一个	好的	交易	更深	什么时候	你	是	丢弃	正确的	向下	进入	它

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] .

without	any	warning	.
没有	任何	警告	.

但当你毫无预警地被直接扔进这个陷阱时，感觉会更加深刻。

[naʊ] ['wɔznt] [ðɪs] [ə; eɪ] - [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

Now	wasn't	this	a	teragical	end	of	our	picnic	on	the	island	?
现在	不是	这	一个	-	结尾	的	我们的	野餐	在	这	岛	?

这难道不是我们岛上野餐的彻底结束吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['peitən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] [left] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

A	few	days	later	Mrs	.	Peyton	and	her	party	left	Old	Orchard	.
一个	很少	天	之后	太太	.	佩顿	和	她	派对	左边	老的	果园	.

几天后，佩顿夫人一行人离开了老果园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 10,)
第3/4页

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
Where they have gone I do not know ,
在哪里 他们 有 已消失 我 做 不是 知道 ,

我不知道他们去了哪里。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ][ɑːn] ['rændɔːlfs] [ə'kaʊnt] .
but we children believe they went away on Randolph's account .
但 我们 孩子们 相信 他们 去 离开 在 兰道夫的 帐户 .

但我们孩子们都相信他们是受兰道夫的指使才离开的。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
We tried to treat him politely , but how could we ?
我们 尝试 到 对待 他 礼貌地 , 但 如何 可以 我们 ?

我们试图礼貌地对待他，但我们怎么能做到呢?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][hɪm; ɪm]
I don't think any one would blame us for turning our backs on him
我 不 思考 任何 一 会 责备 我们 为了 转弯 我们的 背部 在 他
[wen'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ,
whenever he appeared ,
每当 他 出现 ,

我想，每当他出现时，如果我们对他避而远之，没有人会责怪我们。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti] [wei] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz]
and only saying good - morning to him in a lofty way over our shoulders
和 仅有的 说 好的 - 早晨 到 他 在 一个 高远 方式 超过 我们的 肩膀
.
:
.

我们只是高高在上地越过肩膀向他道了声早安。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 596]
[页 -]

[第596页]

- ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [proʊbɜ·li] [kəukst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
neverdently didn't like it , and proberly coaxed his mother to go away .
- 没有 喜欢 它 , 和 可能 哄骗 他的 母亲 到 去 离开 .

他显然不喜欢这样，可能还劝他母亲离开。

[wət'evər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][kæn; kən][duː] ,
Whatever other people can do ,
任何 其他 人们 能 做 ,

其他人能做的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] - .
I am very sure I shall never be able to love my emernies .
我 是 非常 当然 我 将 绝不 是 有能力的 到 爱 我的 - .

我非常确定我永远无法爱上我的侄子侄女们。

[lʌv] ['rændɔlf] ['peitən] !
Love **Randolph** **Peyton** **!**
爱 兰道夫 佩顿 !

我爱兰道夫·佩顿!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['klɪti] ,
Just **think** **of** **it** **,** **Clytie** **,**
只是 思考 的 它 , 克莱蒂 ,

想想看，克莱蒂，

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [bɔɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , - [ɔːr][nɑːt] .
I'd **be** **ashamed** **to** **love** **such** **a** **mean** **boy** **even** **if** **I** **could** **,** **emerny** **or** **not** **.**
ID 是 羞愧 到 爱 这样的 一个 意思是 男生 甚至 如果 我 可以 , - 或者 不是 .

即使我能爱上这样一个坏男孩，我也会感到羞耻，不管他是不是坏男孩。

[aɪ]['truːli][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I **truly** **hope** **we** **may** **never** **see** **him** **again** **.**
我 真的 希望 我们 可能 绝不 看 他 再次 .

我真心希望我们永远不要再见到他。

[sʌtʃ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
Such **heaps** **and** **heaps** **of** **things** **as** **I** **shall** **have** **to** **tell** **you** **,**
这样的 堆积如山 和 堆积如山 的 事物 作为 我 将 有 到 告诉 你 ,

我有很多很多事情要告诉你，

[dɪr] [ˌklaitəm'nestrə] , [wen] [aɪ][get][hoʊm] !
dear **Clytemnestra** **,** **when** **I** **get** **home** **!**
亲爱的 克吕泰涅斯特拉 , 什么时候 我 得到 家 !

亲爱的克吕泰涅斯特拉，等我回家的时候!

[noʊ] ['letər] [wʊd] ['evər][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] .
No **letter** **would** **ever** **be** **long** **enough** **to** **get** **them** **all** **in** **.**
不 信 会 曾经 是 长的 足够的 到 得到 他们 全部 在 .

再长的信也写不完所有内容。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl][nekst]['wɪntər] .
There **will** **be** **enough** **to** **talk** **about** **all** **next** **winter** **.**
那里 将要 是 足够的 到 讲话 关于 全部 下一个 冬天 .

整个冬天都有很多话题可以聊。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][klæm] - [beɪk] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [wiːk] ,
You **don't** **know** **anything** **about** **the** **clam** **-** **bake** **we** **had** **last** **week** **,**
你 不 知道 任何事物 关于 这 蛤 - 烤 我们 有 最后的 星期 ,

你对我们上周举办的蛤蜊宴一无所知。

[nɔːr] [haʊ] ['dɔːrə][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][lɔːst][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] — [ə; eɪ]['riːəl]['boʊnər][faɪdi] [keɪv] ,
nor **how** **Dora** **and** **I** **got** **lost** **one** **day** **in** **a** **cave** **—** **a** **real** **boner** **fidy** **cave** **,**
也不 如何 多拉 和 我 得到 丢失的 一 天 在 一个 洞穴 — 一个 真实的 勃起 菲迪 洞穴 ,

也没有提到我和朵拉有一天是怎么迷路在一个山洞里的——一个非常可怕的山洞，

[æz; əz]['pɑːpə] [sez] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] , [wer] ['smʌg(ə)lərs] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [θɪŋz] .
as **papa** **says** **,** **dark** **and** **dreadful** **,** **where** **smugglers** **used** **to** **hide** **their** **things** **.**
作为 爸爸 说道 , 黑暗的 和 可怕 , 在哪里 走私者 用过的 到 隐藏 他们的 事物 .

正如爸爸所说，那里阴暗可怕，是走私者藏匿赃物的地方。

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ,
I'm **saving** **up** **lots** **of** **things** **to** **tell** **you** **some** **day** **,**
我是 保存 向上 很多 的 事物 到 告诉 你 一些 天 ,

我有很多话想留着以后告诉你。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [dəunt]['oʊpən]['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,
and **if** **your** **eyes** **don't** **open** **wider** **than** **ever** **before** **,**
和 如果 你的 眼睛 不 打开 更广泛 比 曾经 前 ,

如果你的眼睛没有比以往任何时候都睁得更大，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['waɪɚz, 'waɪrz] .

it	will	only	be	because	something	is	the	matter	with	your	wires	.
它	将要	仅有的	是	因为	某物	是	这	事情	和	你的	电线	.

那肯定是因为你的线路出了问题。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] !

Such	fun	as	I	am	having	this	summer	!
这样的	乐趣	作为	我	是	拥有	这	夏天	!

这个夏天我玩得真开心!

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['klɪti] !

And	,	oh	,	Clytie	!
和	,	哦	,	克莱蒂	!

哦，克莱蒂!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

what	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

['mæmə] [ɪz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] -

Mamma	is	busy	packing	the	trunk	,	and	we	are	going	away	from	here	to	-
妈妈	是	忙碌的	包装	这	树干	,	和	我们	是	去	离开	从	这里	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

妈妈正在忙着收拾行李箱，我们明天就要离开这里了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] ['dezərt] , - [wei] [raʊnd] [ðə; ði]

We	are	going	with	some	other	people	to	Mount	Desert	,	'	way	round	the
我们	是	去	和	一些	其他	人们	到	山	沙漠	,	-	方式	圆形的	这

[koʊst][ʌv; əv] [meɪn] ,

coast	of	Maine	,
海岸	的	缅因州	,

我们要和一些人一起去芒特迪瑟特，沿着缅因州海岸线走一圈。

['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

ever	so	much	farther	than	this	.
曾经	所以	很多	更远	比	这	.

比这远得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ['evriwer] [hɪr] ,

It	is	lovely	everywhere	here	,
它	是	迷人的	到处	这里	,

这里到处都很美。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [meɪn] [ɪz][hæf][soʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [kwɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz]

and	I	don't	believe	Maine	is	half	so	crooked	and	queer	along	the	shore	as
和	我	不	相信	缅因州	是	一半	所以	歪	和	酷儿	沿着	这	支撑	作为

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

it	looks	in	the	geography	,
它	看起来	在	这	地理	,

我不认为缅因州的海岸线像地理上看起来那样弯曲怪异。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz][soʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

and	I'm	going	to	tell	the	girls	so	when	I	get	back	to	school	.
和	我是	去	到	告诉	这	女孩们	所以	什么时候	我	得到	后退	到	学校	.

我回学校后会把这件事告诉女生们。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][mæps] [ɪf] - ['tɪzənt] [truː] ,

There's	no	sense	in	working	so	hard	on	our	maps	if	'	tisn't	true	,
有	不	感觉	在	在职的	所以	难的	在	我们的	地图	如果	-	不是	真的	,

如果"这不是真的"，那我们费尽心思制作地图就毫无意义了。

[ænd; ənd] [meɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['veri]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [drɔː] ,

and	Maine	was	the	very	hardest	State	of	all	to	draw	,
和	缅因州	曾是	这	非常	最难	状态	的	全部	到	画	,

而缅因州是所有州中最难划分的。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [soʊ]['ɔːf(ə)l]['dʒɪgli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

for	'	twas	so	awful	jiggly	along	the	edge	.
为了	-	那是	所以	可怕	摇晃的	沿着	这	边缘	.

因为边缘晃动得厉害。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ][ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

Really	,	it	isn't	so	a	bit	,	for	I	have	seen	it	,	and	ought	to	know	.
真的	,	它	不是	所以	一个	少量	,	为了	我	有	已见	它	,	和	应该	到	知道	.

其实并非如此，因为我亲眼见过，应该知道。

[hɪr] [kʌm] [snɪp][ænd; ənd] ['mɑːpɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [fæn][ænd; ənd]['dɔːrə] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [sterz]

Here	come	Snip	and	Moppet	,	and	I	hear	Fan	and	Dora	rushing	up	stairs
这里	来	剪	和	小孩	,	和	我	听到	扇子	和	多拉	匆忙	向上	楼梯

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

Snip和Moppet来了，我听到Fan和Dora正朝楼上跑来找我。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ɔːr] " - ,

so	I	will	bid	you	good	-	by	,	or	"	orevo	,
所以	我	将要	出价	你	好的	-	经过	,	或者	"	-	,

所以我要向你道别，或者"orevo，

" [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lə]['bærən][seɪ][tuː; tə] [mɪs] ['færə] [wen] [hiː; hi][went] [ə'weɪ] [læst]

"	as	I	heard	Dr	.	Le	Baron	say	to	Miss	Farrar	when	he	went	away	last
"	作为	我	听到	博士	.	乐	男爵	说	到	错过	法拉尔	什么时候	他	去	离开	最后的

[naɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

night	—	that	is	,
夜晚	—	那	是	,

正如我昨晚听到勒巴伦医生离开时对法拉尔小姐说的那样——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] - .

it	sounded	like	orevo	.
它	听起来	喜欢	-	.

听起来像orevo。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

I	don't	know	as	I	spell	it	right	,
我	不	知道	作为	我	拼写	它	正确的	,

我不知道我拼写得对不对。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ɪn][maɪ] ['dɪkʃəneri] .

for	I	can	not	find	it	anywhere	in	my	dictionary	.
为了	我	能	不是	寻找	它	任何地方	在	我的	字典	.

因为我在字典里找不到这个词。

[wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self]

With	ever	so	much	love	to	the	rest	of	the	dolls	,	as	well	as	to	yourself
和	曾经	所以	很多	爱	到	这	休息	的	这	娃娃	,	作为	出色地	作为	到	你自己

,

,

,

带着对其他娃娃以及你自己的深深爱意，

[dɪr] ['klɪti] , [gʊd] - [naɪt] .

dear	Clytie	,	good	-	night	.
亲爱的	克莱蒂	,	好的	-	夜晚	.

亲爱的克吕蒂，晚安。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mæmə] ,
Your little mamma ,
你的 小的 妈妈 ,

你的小妈妈，

['besi] ['meinəd] .
Bessie Maynard .
贝西 梅纳德 .

贝西·梅纳德。

['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi:z] - ['feɪsɪz] .
WASHING THE BABIES ' FACES .
洗涤 这 婴儿 - 面孔 .

给婴儿洗脸。

[ðə; ði] ['gri:di] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .
THE GREEDY LITTLE MOUSE .
这 贪婪的 小的 老鼠 .

贪婪的小老鼠。

[baɪ][i:] . [si:] .
BY E . C .
经过 E . C .

欧盟委员会

['tɒti] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜ:r; wər] [twɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [waɪd] - ['oʊpən] [blu:] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm]
Tottie and Lillie were twins , with the same wide - open blue eyes , the same
托蒂 和 莉莉 是 双胞胎 , 和 这 相同的 宽的 - 打开 蓝色的 眼睛 , 这 相同的
['roʊzi] ['dɪmplz] ,
rosy dimples ,
红润 酒窝 ,

托蒂和莉莉是双胞胎，她们都有一双明亮的蓝眼睛和同样的红润酒窝。

[ænd; ənd] [braɪt] ['jeloʊ] [her] .
and bright yellow hair .
和 明亮的 黄色的 头发 .

还有亮黄色的头发。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] —
when they were seated at the little table in the nursery eating their dinner —
什么时候 他们 是 坐着 在 这 小的 桌子 在 这 苗圃 吃 他们的 晚餐 —
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [jet] [tu:; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ] ['mæmə] — ['tɒti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
for they were too young yet to dine with mamma — Tottie thought she saw
为了 他们 是 也 年轻的 然而 到 用餐 和 妈妈 — 托蒂 想法 她 锯
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bi:d] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][baɪ][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] .
a little black bead shining in a hole by the closet door .
一个 小的 黑色的 珠子 灼灼 在 一个 洞 经过 这 壁橱 门 .

当她们坐在育婴室的小桌子旁吃晚饭时——因为她们还太小，不能和妈妈一起吃饭——托蒂觉得她看到衣橱门旁的小孔里闪着一颗黑色的小珠子。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [bi:d] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:pt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
No , it could not be a bead , for it popped in and out .
不 , 它 可以 不是 是 一个 珠子 , 为了 它 爆裂 在 和 出去 .

不，它不可能是珠子，因为它忽隐忽现。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [noʊz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪf] ['wɪskərz] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd]
Presently **out** **came** **a** **little** **pointed** **nose** **,** **with** **long** **stiff** **whiskers** **,** **two** **little** **round**
目前 出去 来了 一个 小的 尖 鼻子 , 和 长的 僵硬的 胡须 , 二 小的 圆形的
[ɪrz] ,
ears **,**
耳朵 ,

这时，一个尖尖的小鼻子、长长的硬胡须和两只圆圆的小耳朵露了出来。

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [blæk] — [nɑːt] [biːdz] , [bʌt; bət] [aɪz] .
and **two** **bright** **black** **—** **not** **beads** **,** **but** **eyes** **.**
和 二 明亮的 黑色的 — 不是 珠子 , 但 眼睛 .

还有两颗明亮的黑色——不是珠子，而是眼睛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] ['veri] [stɪl] ,
The **children** **sat** **very** **still** **,**
这 孩子们 卫星 非常 仍然 ,

孩子们一动不动地坐着。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plʌmp]
and **thought** **they** **had** **never** **seen** **anything** **quite** **so** **pretty** **as** **the** **little** **plump**
和 想法 他们 有 绝不 已见 任何事物 相当 所以 漂亮的 作为 这 小的 丰满
['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['greɪsf(ə)l] [teɪl] [hwiskɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ,
body **and** **long** **graceful** **tail** **whisking** **rapidly** **and** **noiselessly** **,**
身体 和 长的 优美 尾巴 搅拌 快速 和 无声 ,

他们心想，他们从未见过如此美丽的东西，那圆滚滚的小身子和长长的、优雅的尾巴快速而无声地摆动着。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] .
while **the** **little** **creature** **peered** **cautiously** **about** **.**
尽管 这 小的 生物 窥视 谨慎地 关于 .

小家伙小心翼翼地四处张望。

['lɪli] [θruː] ['dʒentli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,
Lillie **threw** **gently** **a** **little** **piece** **of** **bread** **,**
莉莉 扔 轻轻地 一个 小的 片 的 面包 ,

莉莉轻轻地扔出一小块面包，

[bʌt; bət] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['maʊsiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
but **terrified** **little** **mousie** **thought** **it** **was** **surely** **intended** **to** **kill** **her** **,**
但 恐惧 小的 小老鼠 想法 它 曾是 一定 故意的 到 杀 她 ,

但吓坏了的小老鼠却认为这肯定是要杀了她。

[ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .
and **flew** **back** **to** **her** **stronghold** **in** **the** **closet** **.**
和 飞翔 后退 到 她 据点 在 这 壁橱 .

然后飞回了她在衣橱里的秘密基地。

['tɒti] [naʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ,
Tottie **now** **put** **a** **little** **piece** **of** **bread** **quite** **close** **to** **the** **hole** **,**
托蒂 现在 放 一个 小的 片 的 面包 相当 关闭 到 这 洞 ,

托蒂把一小块面包放在离洞口很近的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] .
and **they** **sat** **motionless** **for** **it** **to** **re** **-** **appear** **.**
和 他们 卫星 静止不动 为了 它 到 关于 - 出现 .

他们一动不动地坐着，等待它再次出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ; [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [fɔːr; fər]
They **had** **not** **long** **to** **wait** **;** **the** **bread** **was** **too** **sweet** **a** **morsel** **for**
他们 有 不是 长的 到 等待 ; 这 面包 曾是 也 甜的 一个 小块 为了
['maʊsiː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
mousie **to** **resist** **,**
小老鼠 到 抵抗 ,

它们没等多久；这块面包对小老鼠来说太诱人了，它们根本无法抗拒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst]['nɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	they	soon	had	the	great	pleasure	of	seeing	her	first	nibble	a	little	,
和	他们	很快	有	这	伟大的	乐趣	的	看到	她	第一的	蚕食	一个	小的	,

他们很快就欣喜地看到她第一次轻轻地啃咬了一下。

[ænd; ənd]['faɪnəli][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

and	finally	drag	it	into	the	hole	.
和	最后	拖	它	进入	这	洞	.

最后把它拖进洞里。

['lɪli] [sed] , " [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['tɒti] , ['maʊsiː] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Lillie	said	,	"	Oh	,	don't	you	know	,	Tottie	,	mousie	is	the	mother	,
莉莉	说	,	"	哦	,	不	你	知道	,	托蒂	,	小老鼠	是	这	母亲	,

莉莉说："哦，托蒂，你不知道吗，小老鼠是妈妈。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

and	she	has	a	lot	of	little	children	in	her	house	,
和	她	有	一个	很多	的	小的	孩子们	在	她	房子	,

她家里有很多小孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['dɪnər] : [lets] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['evri] [deɪ] .

and	that	is	going	to	be	their	dinner	:	let's	give	her	some	every	day	.
和	那	是	去	到	是	他们的	晚餐	:	我们来吧	给	她	一些	每一个	天	.

这就是他们的晚餐：我们每天都给她一些。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	And	so	they	did	,
"	和	所以	他们	做过	,

于是他们就这么做了。

[ʌn'tɪl] ['maʊsiː] [gruː] [soʊ] [teɪm] [ænd; ənd][soʊ][waɪz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər]

until	mousie	grew	so	tame	and	so	wise	she	seemed	to	know	the	dinner	hour
直到	小老鼠	生长	所以	驯服	和	所以	明智的	她	似乎	到	知道	这	晚餐	小时

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ,

as	well	as	they	,
作为	出色地	作为	他们	,

直到小老鼠变得如此温顺、如此聪明，她似乎和他们一样知道什么时候该吃饭了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	would	come	nearer	and	nearer	,
和	会	来	更近	和	更近	,

并且会越来越近，

[ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] ;

and	run	in	and	out	under	the	table	picking	up	the	crumbs	;
和	跑步	在	和	出去	在下面	这	桌子	挑选	向上	这	面包屑	;

然后钻到桌子底下，捡起面包屑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌstfl] .

but	she	was	ever	a	little	distrustful	.
但	她	曾是	曾经	一个	小的	不信任	.

但她始终有些多疑。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [meɪd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

If	any	one	made	an	effort	to	catch	her	,	or	made	ever	so	little	noise	,
如果	任何	一	制成	一个	努力	到	抓住	她	,	或者	制成	曾经	所以	小的	噪音	,

如果有人试图抓住她，或者发出哪怕是最轻微的声音，

[ɔːf][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

off	she	flew	to	her	hole	,	and	would	wait	,	and	peep	out	for	some
离开	她	飞翔	到	她	洞	,	和	会	等待	,	和	窥视	出去	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她飞回洞穴，等了一会儿，然后时不时地探出头来偷看。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] .

before	she	became	re	-	assured	.
前	她	成为	关于	-	保证	.

在她安心之前。

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][bed] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [breɪv] ;

But	when	every	one	was	fast	asleep	in	bed	,	then	she	became	more	brave	;
但	什么时候	每一个	一	曾是	快速地	睡着了	在	床	,	然后	她	成为	更多的	勇敢的	;

但当大家都睡着后，她变得更加勇敢了;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][faɪn] ['fiːdɪŋ] , ['mɪsɪz] . [maʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər]['neɪtʃər]

but	with	all	her	fine	feeding	,	Mrs	.	Mouse	could	not	overcome	her	nature
但	和	全部	她	美好的	喂养	,	太太	.	老鼠	可以	不是	克服	她	自然

,

,

,

但是，尽管鼠太太喂食得很好，她还是无法改变自己的本性。

[ænd; ənd] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

and	,	I	grieve	to	add	,	she	was	a	thief	.
和	,	我	悲伤	到	添加	,	她	曾是	一个	贼	.

而且，令人遗憾的是，她还是个小偷。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [keɪk] [ænd; ənd] ['gʊdiːz] ,

She	would	rummage	in	pockets	for	cake	and	goodies	,
她	会	临检	在	口袋	为了	蛋糕	和	好东西	,

她会在口袋里翻找蛋糕和零食，

[ænd; ənd][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [smelt] ['eni] ['deɪnti] , [ænd; ənd][soʊ] ,

and	climb	to	the	highest	shelf	if	she	smelt	any	dainty	,	and	so	,
和	爬	到	这	最高	架子	如果	她	冶炼	任何	纤巧	,	和	所以	,

如果她闻到什么美味佳肴，就会爬到最高的架子上去，就这样。

[ə'læs] ! [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['griːdi] [prə'pensɪtiːz] .

alas	!	fell	a	victim	to	her	greedy	propensities	.
唉	!	跌倒	一个	受害者	到	她	贪婪的	倾向	.

唉！她成了她贪婪本性的牺牲品。

[nɜːrs] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [stɑːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

Nurse	had	put	a	bowl	of	liquid	starch	,	on	the	shelf	in	the	closet	,
护士	有	放	一个	碗	的	液体	淀粉	,	在	这	架子	在	这	壁橱	,

护士把一碗淀粉糊放在了壁橱的架子上。

[ænd; ənd] ['maʊsiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [triːt] , [skeɪld] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ]

and	mousie	,	thinking	she	had	a	fine	treat	,	scaled	the	side	,	and	reaching
和	小老鼠	,	思维	她	有	一个	美好的	对待	,	缩放	这	边	,	和	到达

['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪnti] ,

over	for	the	dainty	,
超过	为了	这	纤巧	,

小老鼠以为自己得到了美味的零食，便爬上墙边，伸手去够那精致的.....

[lɔːst][hɜːr; hər] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] .

lost	her	balance	,	and	tumbled	in	.
丢失的	她	平衡	,	和	翻滚	在	.

她失去平衡，摔了进去。

[ðə; ði]['fluːɪd][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	fluid	was	too	heavy	and	the	sides	too	steep	and	slippery	for	her
这	体液	曾是	也	重的	和	这	侧面	也	陡	和	滑	为了	她

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

to	escape	;
到	逃脱	;

液体太重，池壁又陡又滑，她无法逃脱；

[soʊ] , ['æftər][veɪn] [ɪn'devərz] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

so	,	after	vain	endeavors	,	she	sank	exhausted	to	the	bottom	.
所以	,	后	徒劳	努力	,	她	沉没	筋疲力尽的	到	这	底部	.

于是，在徒劳的努力之后，她精疲力竭地沉入了水底。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] ['maʊsiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]

The	next	day	,	and	the	next	passed	,	and	no	mousie	came	at	the	usual
这	下一个	天	,	和	这	下一个	通过了	,	和	不	小老鼠	来了	在	这	通常

['aʊər] .

hour	.
小时	.

第二天，以及接下来的几天，都没有老鼠在通常的时间出现。

['tɒti] [sed] [ʃiː; ʃi] " [nuː] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [kæt][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

Tottie	said	she	"	knew	the	old	black	cat	had	caught	her	.
托蒂	说	她	"	知道	这	老的	黑色的	猫	有	捕捉	她	.

托蒂说她"知道那只老黑猫抓住了她"。

" ['lɪli] [sed] [ʃiː; ʃi] " [nuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sɪk] .

"	Lillie	said	she	"	knew	the	children	were	sick	.
"	莉莉	说	她	"	知道	这	孩子们	是	生病的	.

莉莉说她"知道孩子们生病了"。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] ['lɪt(ə)l]['bɪts] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	So	she	threw	little	bits	down	the	hole	for	her	.
"	所以	她	扔	小的	比特	向下	这	洞	为了	她	.

于是她就往洞里扔了些小东西给她。

[bʌt; bət] [wen] [nɜːrs] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fər'gɑːtn] [stɑːrtʃ] , [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

But	when	nurse	went	for	her	forgotten	starch	,	the	truth	was	revealed	.
但	什么时候	护士	去	为了	她	被遗忘的	淀粉	,	这	真相	曾是	揭晓	.

但当护士去拿她忘记带的淀粉时，真相大白了。

[pʊr] ['maʊsiː] [wʌz; wəz] [ded] .

Poor	mousie	was	dead	.
贫穷的	小老鼠	曾是	死的	.

可怜的小老鼠死了。

['meni] [terz] [fel] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['meni] [tɔɪz] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['iːkwəl]

Many	tears	fell	;	and	although	the	children	had	many	toys	,	nothing	was	equal
许多	眼泪	跌倒	;	和	虽然	这	孩子们	有	许多	玩具	,	没有什么	曾是	平等的

[tuː; tə] [ðæt] [slaɪ] ,

to	that	sly	,
到	那	狡猾	,

许多眼泪落下；虽然孩子们有很多玩具，但没有一个能比得上那个狡猾的家伙。

['æktɪv] , [braɪt] - [aɪd] , [lɪv; laɪv]['lɪt(ə)l] [pleɪ] - ['feloʊ] .

active	,	bright	-	eyed	,	live	little	play	-	fellow	.
积极的	,	明亮的	-	眼睛	,	居住	小的	玩	-	同伴	.

活泼好动、眼神明亮、爱玩爱闹的小伙伴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	597	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 598]
[页 -]

[第598页]

- , ['teksəs] .
Groesbeeck , Texas .
- , 德克萨斯州 .

德克萨斯州格罗斯贝克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I am twelve years old , and am a constant reader of Young People .
我 是 十二 年 老的 , 和 是 一个 持续的 读者 的 年轻的 人们 .

我今年十二岁，经常阅读《青少年》杂志。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .
I think the story of " The Moral Pirates " is the best of all .
我 思考 这 故事 的 " 这 道德 海盗 " 是 这 最好的 的 全部 .

我认为《道德海盗》的故事是所有故事中最精彩的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] " - ['kɔːrnɪt][bænd] ,
I am a member of the " Groesbeeck Cornet Band ,
我 是 一个 成员 的 这 " - 角膜 乐队 ,

我是"格罗斯贝克短号乐队"的成员，

" [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best][bænd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .
" considered the best band in the State for practice .
" 经过考虑的 这 最好的 乐队 在 这 状态 为了 实践 .

"被认为是州内最好的练习乐队。"

[aɪ] [pleɪ] ['sekənd][biː][flæt] ['kɔːrnɪt] .
I play second B flat cornet .
我 玩 第二 B 平坦的 角膜 .

我演奏第二降B调短号。

[aɪ][lɪv; laɪv][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,
I live not far from the railroad ,
我 居住 不是 远的 从 这 铁路 ,

我住的地方离铁路不远，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['endʒɪn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ðæt] [rʌnz][baɪ] [stiːm] .
and I have a little engine of my own that runs by steam .
和 我 有 一个 小的 引擎 的 我的 自己的 那 跑步 经过 蒸汽 .

我还有一台自己的小型蒸汽机。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋgləɪnd] .
I was born in London , England .
我 曾是 出生 在 伦敦 , 英格兰 .

我出生于英国伦敦。

[sæm] - , [dʒʌn] .
Sam Risien , Jun .
山姆 - , 俊 .

Sam Risien，Jun.

[væn'deɪliə] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Vandalia , Illinois .
范达利亚 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州范达利亚市。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] ,
I have taken Young People from the first number ,
我 有 已采取 年轻的 人们 从 这 第一的 数字 ,

我从第一期就选择了年轻人，

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] .

and	papa	says	he	will	have	it	bound	for	me	if	I	keep	it	nice	.
和	爸爸	说道	他	将要	有	它	边界	为了	我	如果	我	保持	它	好的	.

爸爸说如果我好好保管它，他会帮我把它装订好。

[lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] , [wen] ['pɑːpə] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [ɪz][dʒʌst] ['redi] ,

Lots	of	times	,	when	papa	brings	it	home	,	and	dinner	is	just	ready	,
很多	的	时代	, 什么时候		爸爸	带来	它	家	,	和	晚餐	是	只是	准备好	,

很多时候，爸爸把饭菜带回家，晚餐也正好做好了，

[aɪ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	go	without	my	dinner	to	read	it	.
我	去	没有	我的	晚餐	到	读	它	.

我为了看这本书，不吃晚饭。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [fɔːr; fər][maɪ][pets] .

I	have	three	little	ducks	for	my	pets	.
我	有	三	小的	鸭子	为了	我的	宠物	.

我养了三只小鸭子当宠物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] ['griːdi] [wen] [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

They	are	real	greedy	when	I	feed	them	,
他们	是	真实的	贪婪的	什么时候	我	喂养	他们	,

它们吃东西的时候特别贪吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flai][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst][baɪt] .

and	they	fly	upon	my	shoulders	to	get	the	first	bite	.
和	他们	飞	之上	我的	肩膀	到	得到	这	第一的	咬	.

它们飞到我的肩膀上，抢先咬上一口。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʊk] - [bʊk] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['eni] ['resəpi][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	am	making	a	little	cook	-	book	,	and	would	like	any	recipe	from	the
我	是	制作	一个	小的	厨师	-	书	,	和	会	喜欢	任何	食谱	从	这

['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

readers	of	Young	People	.
读者	的	年轻的	人们	.

我正在制作一本小食谱，希望《青少年》杂志的读者们能提供一些食谱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['etə] [diː] . [fɔːr; fər] ['neɪmɪŋ] [hɜːr; hər]['pærɪs] [dɑːl] ['æftər][ˌem 'iː] ,

I	am	much	obliged	to	Etta	D	.	for	naming	her	Paris	doll	after	me	,
我	是	很多	有义务	到	埃塔	D	.	为了	命名	她	巴黎	玩具娃娃	后	我	,

我非常感谢Etta D.以我的名字命名她的巴黎娃娃。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

although	I	don't	suppose	she	knew	she	did	it	.
虽然	我	不	认为	她	知道	她	做过	它	.

虽然我猜她自己可能并不知道自己做了这件事。

['roʊzə] [bel] [eɪtʃ] . ,

Rosa	Bell	H	.	,
罗莎	钟	H	.	,

罗莎·贝尔·H.

['stætən]['aɪlənd] .

Staten	Island	.
斯塔滕岛	岛	.

斯塔滕岛。

['dɑːti] ['siːmən] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Dotty	Seaman	is	my	sister	,	but	I	am	two	years	younger	than	she	is	,
多蒂	水手	是	我的	姐姐	,	但	我	是	二	年	年轻	比	她	是	,

多蒂·西曼是我的妹妹，但我比她小两岁。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['veri] [wel] [jet] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I	can	not	write	very	well	yet	,	so	she	is	writing	this	letter	for	me	.
和	我	能	不是	写	非常	出色地	然而	,	所以	她	是	写作	这	信	为了	我	.

而且我写字还不太好，所以这封信是她帮我写的。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pets] .

I	must	tell	you	about	my	pets	.
我	必须	告诉	你	关于	我的	宠物	.

我必须跟你说说我的宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] - [bɜːrd] [ðæt] [baɪts] ['veri] [hɑːrd] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

I	have	a	blue	-	bird	that	bites	very	hard	when	I	try	to	catch	him	.
我	有	一个	蓝色的	-	鸟	那	咬	非常	难的	什么时候	我	尝试	到	抓住	他	.

我家有只蓝鸟，我试图捕捉它的时候，它会狠狠地咬我。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪld] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [get] [teɪm] .

He	is	very	wild	,	but	I	hope	he	will	get	tame	.
他	是	非常	荒野	,	但	我	希望	他	将要	得到	驯服	.

他现在很野，但我希望他能变得温顺。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['luːsi] [hæz; həz][ə; eɪ][pet] [læm] [neɪmd] [wɪl] .

My	little	sister	Lucy	has	a	pet	lamb	named	Will	.
我的	小的	姐姐	露西	有	一个	宠物	羊肉	命名	将要	.

我妹妹露西养了一只名叫威尔的宠物羊羔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

It	was	very	cross	the	other	day	.
它	曾是	非常	叉	这	其他	天	.

它前几天脾气很暴躁。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] [neɪmd] [suː] , [ænd; ənd][aɪ][raɪd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]

We	have	a	bay	horse	named	Sue	,	and	I	ride	round	from	the	door
我们	有	一个	湾	马	命名	起诉	,	和	我	骑	圆形的	从	这	门

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

我们有一匹名叫苏的枣红色马，我有时会从门口骑着它绕圈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] .

It	is	great	fun	.
它	是	伟大的	乐趣	.

非常有趣。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪgəlz] .

I	like	Young	People	very	much	,	and	I	love	to	make	Wiggles	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	和	我	爱	到	制作	扭动	.

我非常喜欢年轻人，而且我喜欢制作Wiggles。

['wɪli] [aɪ] . [es] .

Willie	I	.	S	.
威利	我	.	S	.

威利是

[nɔːrθ] ['æn,dəuvə] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

North	Andover	,	Massachusetts	.
北	安多弗	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州北安多弗。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪn'kwaɪər] [haʊ]

I	have	noticed	that	several	correspondents	of	Our	Post	-	office	Box	inquire	how
我	有	注意到	那	一些	通讯员	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	查询	如何

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [egz] .

to	preserve	eggs	.
到	保存	鸡蛋	.

我注意到，《我们的邮政信箱》的几位读者来信询问如何保存鸡蛋。

[egz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bloʊn] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

Eggs	should	always	be	blown	,	for	if	they	are	not	,	they	gradually	change	their
鸡蛋	应该	总是	是	吹	,	为了	如果	他们	是	不是	,	他们	逐步地	改变	他们的

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

鸡蛋一定要吹气，否则它们会逐渐变色。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

becoming	darker	than	is	natural	.
成为	较暗	比	是	自然的	.

肤色比自然肤色更深。

[bɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['iːzəli] ['broʊkən] , [waɪl] [ɪf]

Besides	losing	the	delicacy	of	the	tints	,	they	are	also	easily	broken	,	while	if
除了	输	这	美味	的	这	色调	,	他们	是	还	容易地	破碎的	,	尽管	如果

[bloʊn] ,

blown	,
吹	,

除了失去色彩的柔和感之外，它们也很容易破碎，而如果被吹走，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [drɑːpt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd] .

they	can	be	dropped	quite	a	distance	without	being	injured	.
他们	能	是	掉落	相当	一个	距离	没有	存在	受伤	.

它们可以从相当高的高度摔落而不会受伤。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] , [meɪk] [tuː] [hoʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

In	order	to	blow	them	,	make	two	holes	on	the	same	side	,	a	little	distance
在	命令	到	吹	他们	,	制作	二	孔	在	这	相同的	边	,	一个	小的	距离

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

为了吹奏它们，在同一侧开两个孔，两个孔之间保持一定的距离。

[ðə; ði] [hoʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] .

The	holes	should	be	very	small	.
这	孔	应该	是	非常	小的	.

孔要非常小。

[bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['nesəseri] .

Boys	often	make	them	twice	as	large	as	necessary	.
男孩们	经常	制作	他们	两次	作为	大的	作为	必要的	.

男孩们常常把它们做得比实际需要的尺寸大一倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,

It	is	better	to	make	them	both	on	the	same	side	,
它	是	更好的	到	制作	他们	两个都	在	这	相同的	边	,

最好将它们都放在同一侧。

[æz; əz] [ðæt] [saɪd][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [lʊks] [niːtər] .

as	that	side	can	be	placed	down	in	the	case	,	and	the	egg	looks	neater	.
作为	那	边	能	是	放置	向下	在	这	案件	,	和	这	蛋	看起来	更整洁	.

因为那一面可以朝下放在盒子里，这样鸡蛋看起来更整齐。

['hæri] ['dʌbljuː] . [siː] .
Harry **W** **.** **C** **.**
哈里 W . C .

哈里·WC

['teɪlərzvɪl] , ['teksəs] .
Taylorsville **,** **Texas** **.**
泰勒斯维尔 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州泰勒斯维尔。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['veri] [mʌtʃ] ,
I **love** **to** **read** **the** **letters** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **very** **much** **,**
我 爱 到 读 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 非常 很多 ,

我非常喜欢阅读邮筒里的信件。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] .
and **I** **like** **the** **story** **of** **"** **The** **Moral** **Pirates** **.**
和 我 喜欢 这 故事 的 " 这 道德 海盗 .

我喜欢《道德海盗》的故事。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [fræŋk] ['ɔːstən] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] " [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [ɪz] ['lɪvɪŋ]
" **Do** **you** **know** **whether** **Frank** **Austin** **,** **the** **hero** **of** **"** **Across** **the** **Ocean** **,** **"** **is** **living**
" 做 你 知道 无论 坦率 奥斯汀 , 这 英雄 的 " 穿过 这 海洋 , " 是 活的
[jet] ?
yet **?**
然而 ?

你知道《横渡大洋》的主人公弗兰克·奥斯汀是否还活着吗?

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . [piː] .
Joseph **L** **.** **P** **.**
约瑟夫 L . P .

Joseph LP

[jes] , [fræŋk] ['ɔːstən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Yes **,** **Frank** **Austin** **is** **living** **,** **and** **often** **comes** **into** **the** **office** **of** **Young** **People** **.**
是的 , 坦率 奥斯汀 是 活的 , 和 经常 来 进入 这 办公室 的 年轻的 人们 .

是的，弗兰克·奥斯汀还健在，而且经常来青年事务办公室。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
Brooklyn **,** **New** **York** **.**
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **nearly** **thirteen** **years** **old** **.**
我 是 几乎 十三 年 老的 .

我快十三岁了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ðə; ði]
I **have** **taken** **Young** **People** **from** **the** **beginning** **,** **and** **I** **think** **it** **is** **the**
我 有 已采取 年轻的 人们 从 这 开始 , 和 我 思考 它 是 这
['naɪsɪst]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .
nicest **paper** **published** **.**
最友善的 纸 已发布 .

我从一开始就关注《青年人》这门课程，我认为它是已发表的最好的课程。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
I **have** **a** **collection** **of** **postage** **stamps** **,** **and** **am** **saving** **money** **to** **buy** **a**
我 有 一个 收藏 的 邮资 邮票 , 和 是 保存 钱 到 买 一个
[stæmp]['ælbəm] .
stamp **album** **.**
邮票 专辑 .

我收集了一些邮票，正在攒钱买一本集邮册。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['teɪkən] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['evər] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər]

My	father	has	taken	Harper's	Weekly	and	Monthly	ever	since	I	can	remember
我的	父亲	有	已采取	哈珀斯	每周	和	月度	曾经	自从	我	能	记住

.

:

.

我记忆中，父亲一直订阅《哈珀周刊》和《哈珀月刊》。

[aɪ] [wɪʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [sək'ses] .

I	wish	Young	People	much	success	.
我	希望	年轻的	人们	很多	成功	.

祝愿青年人一切顺利。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [sʌm; səm] [ˌkɔris'pɔndənts] [saɪn] ['fænsi] [neɪmz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['letərz] ?

Can	you	tell	me	why	some	correspondents	sign	fancy	names	to	their	letters	?
能	你	告诉	我	为什么	一些	通讯员	符号	想要	姓名	到	他们的	信件	?

你能告诉我为什么有些通信者会在信件上署名吗?

[tʃɑːrlz] [siː] . [em] .

Charles	C	.	M	.
查尔斯	C	.	M	.

查尔斯·C·M

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] ['meni] [greɪt] ['ɔːθəz] [saɪn] [ə; eɪ] [nɑːm] [diː] [pluːm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz]

You	probably	know	that	many	great	authors	sign	a	nom	de	plume	to	their	writings
你	大概	知道	那	许多	伟大的	作者	符号	一个	诺姆	德	羽	到	他们的	著作

,

,

,

你可能知道，许多伟大的作家都会给自己的作品署上笔名。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ɔːθəz] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

and	some	little	authors	like	to	do	the	same	.
和	一些	小的	作者	喜欢	到	做	这	相同的	.

一些小作家也喜欢这样做。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [send] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ['riːəl]

Our	young	correspondents	,	with	but	few	exceptions	,	send	us	their	real
我们的	年轻的	通讯员	,	和	但	很少	例外情况	,	发送	我们	他们的	真实的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

我们的年轻通讯员，除少数例外，都使用真实姓名。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn] ,

even	when	they	desire	the	publication	of	a	fictitious	one	,
甚至	什么时候	他们	欲望	这	发布	的	一个	虚拟	一	,

即使他们想要出版的是虚构的作品，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː] [soʊ] .

and	it	would	please	us	better	if	they	would	always	do	so	.
和	它	会	请	我们	更好的	如果	他们	会	总是	做	所以	.

如果他们总是这样做，我们会更高兴。

['dʒæksən] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Jackson	,	Mississippi	.
杰克逊	,	密西西比州	.

密西西比州杰克逊市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][left][hænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [raɪt] [ɑ:rm][ɪz]['broʊkən] .

I	am	writing	this	with	my	left	hand	,	because	my	right	arm	is	broken	.
我	是	写作	这	和	我的	左边	手	,	因为	我的	正确的	手臂	是	破碎的	.

我用左手写这篇文章，因为我的右臂骨折了。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] .

I	have	broken	it	three	times	.
我	有	破碎的	它	三	时代	.

我已经把它弄坏了三次。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜ:rt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][daɪd] .

I	had	a	little	turtle	,	but	it	died	.
我	有	一个	小的	龟	,	但	它	死亡	.

我以前养过一只小乌龟，但是它死了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][goʊt] .

Now	I	have	a	pet	goat	.
现在	我	有	一个	宠物	山羊	.

我现在养了一只宠物山羊。

['hæri] [di:] . [ef] .

Harry	D	.	F	.
哈里	D	.	F	.

哈里·DF

['hoʊboʊkən] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Hoboken	,	New	Jersey	.
霍博肯	,	新的	球衣	.

新泽西州霍博肯市。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] ['kɪti] [dʒi:] . [ðæt] [aɪ] [traɪd] [hɜ:r; hər] ['resəpi] [fɔ:r; fər] ['bʌtərskɑ:tʃ] , [ænd; ənd]

I	wish	to	tell	Kittie	G	.	that	I	tried	her	recipe	for	butterscotch	,	and
我	希望	到	告诉	小猫	G	.	那	我	尝试	她	食谱	为了	奶油糖果	,	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['splendɪd] .

found	it	splendid	.
成立	它	灿烂	.

我想告诉 Kittie G.，我试做了她的奶油糖果配方，觉得非常棒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [maɪn] .

I	am	glad	she	liked	mine	.
我	是	高兴的	她	喜欢	矿	.

我很高兴她喜欢我的作品。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [traɪd] ['fæni] [es] . - [es]['resəpi][fɔ:r; fər]['kærəmelz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] [naɪs] .

I	also	tried	Fanny	S	.	'	s	recipe	for	caramels	,	and	it	was	very	nice	.
我	还	尝试	舢	S	.	-	s	食谱	为了	焦糖	,	和	它	曾是	非常	好的	.

我还试做了 Fanny S. 的焦糖食谱，味道很不错。

[rɪ'bekə] [eɪtʃ] .

Rebecca	H	.
丽贝卡	H	.

丽贝卡·H.

[aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] [raɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər][ɪz] ['raɪtɪŋ]

I	am	five	years	old	,	and	can	not	write	myself	,	but	my	sister	is	writing
我	是	五	年	老的	,	和	能	不是	写	我	,	但	我的	姐姐	是	写作

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

我五岁了，自己不会写字，但我姐姐帮我写。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	I	tell	her	what	to	say	.
和	我	告诉	她	什么	到	说	.

我告诉她该说什么。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][pet] ['plɪməθ] [rɑːk] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [neɪmd] .

I	have	some	pet	Plymouth	Rock	chickens	,	and	they	are	all	named	.
我	有	一些	宠物	普利茅斯	岩石	鸡	,	和	他们	是	全部	命名	.

我养了一些普利茅斯岩鸡，它们都有名字。

[maɪ] ['brʌðər] ['wɪltən] [hæz; həz] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [pet] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

My	brother	Wilton	has	four	beautiful	pet	pigeons	,	and	one	of	them	is
我的	兄弟	威尔顿	有	四	美丽的	宠物	鸽子	,	和	一	的	他们	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][nest] .

making	a	nest	.
制作	一个	巢	.

我哥哥威尔顿养了四只漂亮的宠物鸽子，其中一只正在筑巢。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [kæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['setər] [pʌp] [neɪmd] [dæʃ] .

I	have	four	cats	,	and	a	setter	pup	named	Dash	.
我	有	四	猫	,	和	一个	塞特	小狗	命名	短跑	.

我养了四只猫，还有一只名叫达什的塞特犬幼犬。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] ,

Uncle	Jimmie	lives	with	us	,	and	takes	Young	People	for	my	brothers	,
叔叔	吉米	生活	和	我们	,	和	需要	年轻的	人们	为了	我的	兄弟	,

['wɪltən] [ænd; ənd] ['edi] ,

Wilton	and	Eddie	,
威尔顿	和	埃迪	,

吉米叔叔和我们住在一起，他照顾我的兄弟威尔顿和埃迪，让他们参加青少年活动。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	myself	,	and	we	all	like	it	very	much	.
和	我	,	和	我们	全部	喜欢	它	非常	很多	.

我和我们都很喜欢它。

['wɪltən] [riːdz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Wilton	reads	everything	in	it	.
威尔顿	阅读	一切	在	它	.

威尔顿把里面的所有内容都读了一遍。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['bluːmɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

I	have	some	beautiful	morning	-	glories	that	have	been	blooming	ever	since	the
我	有	一些	美丽的	早晨	-	荣耀	那	有	到过	盛开	曾经	自从	这

[fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ,

first	of	June	,
第一的	的	六月	,

我种了一些美丽的牵牛花，它们从6月1日就开始盛开了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][sʌm; səm] [siːd] [tuː; tə]['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] ,

and	I	will	send	some	seed	to	any	little	boy	or	girl	who	would	like	some	,
和	我	将要	发送	一些	种子	到	任何	小的	男生	或者	女孩	WHO	会	喜欢	一些	,

我会寄一些种子给任何想要的小男孩或小女孩。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ə'dres] .

and	will	send	me	their	address	.
和	将要	发送	我	他们的	地址	.

他们会把地址发给我。

['meri] ['ɜːl] ,

Mary	Earle	,
玛丽	厄尔	,

玛丽·厄尔

['evərgri:n] , ['ændərsn] ['kaʊnti] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Evergreen	,	Anderson	County	,	South	Carolina	.
常绿	,	安德森	县	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州安德森县常青镇。

['denvər] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

Denver	,	Colorado	.
丹佛	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州丹佛市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['peɪpər] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	am	very	much	obliged	for	my	nice	little	paper	,	Young	People	.
我	是	非常	很多	有义务	为了	我的	好的	小的	纸	,	年轻的	人们	.

非常感谢你们为我撰写这篇精彩的小文章，《年轻人》。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

My	uncle	gave	it	to	me	for	a	Christmas	present	,
我的	叔叔	给予	它	到	我	为了	一个	圣诞节	展示	,

这是我叔叔送给我的圣诞礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] ['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'i:]['veri] [mʌtʃ] .

and	it	amuses	mamma	and	me	very	much	.
和	它	娱乐	妈妈	和	我	非常	很多	.

它逗得我和妈妈都觉得很有趣。

[maɪ]['oʊnli][pet][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [kə'neri] .

My	only	pet	is	a	nice	canary	.
我的	仅有的	宠物	是	一个	好的	金丝雀	.

我唯一的宠物是一只可爱的金丝雀。

[wen] [aɪ][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][hi:; hi][flaɪz][ænd; ənd] ['pɪks] [ðə; ði] [bʌdz] [ɔ:f][frʌm; frəm]

When	I	let	him	out	of	the	cage	he	flies	and	picks	the	buds	off	from
什么时候	我	让	他	出去	的	这	笼	他	苍蝇	和	精选	这	花蕾	离开	从

['mɑ:məz] [plænts] .

mamma's	plants	.
妈妈的	植物	.

当我把他从笼子里放出来时，他飞起来，从妈妈的植物上摘下花蕾。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hɪr] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

We	can	see	the	snow	on	the	mountains	all	the	time	here	where	I	live	.
我们	能	看	这	雪	在	这	山脉	全部	这	时间	这里	在哪里	我	居住	.

在我居住的地方，我们常年都能看到山上的积雪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['lulu] .

Lulu	.
露露	.

露露。

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Los	Angeles	,	California	.
洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [wʌn]

I	like	to	read	the	letters	in	Young	People	so	much	that	I	want	to	write	one
我	喜欢	到	读	这	信件	在	年轻的	人们	所以	很多	那	我	想	到	写	一

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我非常喜欢阅读《青少年》杂志上的读者来信，所以我也想自己写一封。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] .

I	live	in	a	large	orange	grove	.
我	居住	在	一个	大的	橙子	树林	.

我住在一个大型橘子园里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['læsts] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

It	is	a	lovely	place	,	and	summer	lasts	all	the	year	.
它	是	一个	迷人的	地方	,	和	夏天	持续时间全部		这	年	.

这里是个很美的地方，一年四季都像夏天一样。

[maɪ][pet][ɪz][ə; eɪ][hen] [neɪmd] ['tɪni] .

My	pet	is	a	hen	named	Tinny	.
我的	宠物	是	一个	母鸡	命名	锡制的	.

我的宠物是一只名叫蒂尼的母鸡。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [teɪm] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ['eniwer] .

She	is	so	tame	I	can	pick	her	up	anywhere	.
她	是	所以	驯服	我	能	挑选	她	向上	任何地方	.

她非常温顺，我随时随地都能抱起她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪ'lev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [naʊ] .

She	has	eleven	little	chickens	now	.
她	有	十一	小的	鸡	现在	.

她现在有十一只小鸡。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ['oʊnli] [eɪt] [mʌnθs] .

I	can	not	write	very	well	,	for	I	have	been	to	school	only	eight	months	.
我	能	不是	写	非常	出色地	,	为了	我	有	到过	到	学校	仅有的	八	几个月	.

我写作能力不太好，因为我只上了八个月学。

['neli] [iː] . [siː] .

Nellie	E	.	C	.
内莉	E	.	C	.

内莉·EC

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Monticello	,	New	Jersey	.
蒙蒂塞洛	,	新的	球衣	.

新泽西州蒙蒂塞洛。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

I	think	Young	People	is	the	nicest	little	paper	that	I	ever	saw	.
我	思考	年轻的	人们	是	这	最友善的	小的	纸	那	我	曾经	锯	.

我觉得《青年人》是我见过的最棒的小报。

[ðə; ði]['oʊnli][pet][aɪ][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər] .

The	only	pet	I	have	is	a	dear	little	baby	sister	.
这	仅有的	宠物	我	有	是	一个	亲爱的	小的	婴儿	姐姐	.

我唯一的宠物是我亲爱的小妹妹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [skuːl] [tuː] ['jɪrz] .

I	am	eleven	years	old	,	and	I	have	been	to	a	private	school	two	years	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我	有	到过	到	一个	私人的	学校	二	年	.

我今年十一岁，已经在私立学校读了两年书。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][æn; ən]['edɪtər] ,
My **papa** **is** **an** **editor** **,**
我的 爸爸 是 一个 编辑 ,

我爸爸是编辑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [stə'nɑːgrəfi] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
and **in** **a** **year** **or** **two** **I** **am** **going** **to** **study** **stenography** **so** **that** **I** **can**
和 在 一个 年 或者 二 我 是 去 到 学习 速记 所以 那 我 能
[rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
report **for** **his** **paper** **.**
报告 为了 他的 纸 .

一两年后，我打算学习速记，以便能为他的报纸撰稿。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][swɪm] .
I **have** **two** **younger** **brothers** **,** **and** **we** **are** **all** **learning** **to** **swim** **.**
我 有 二 年轻 兄弟 , 和 我们 是 全部 学习 到 游泳 .

我有两个弟弟，我们都在学习游泳。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] [stroʊks] .
I **can** **take** **fifteen** **strokes** **.**
我 能 拿 十五 笔画 .

我可以承受十五次击打。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['dʌbljuː] .
George **E** **.** **W** **.**
乔治 E . W .

乔治·EW

['nɛðərˌwʊd] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Netherwood **,** **New** **Jersey** **.**
内瑟伍德 , 新的 球衣 .

新泽西州内瑟伍德。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] ['kʊkiz] [fɔːr; fər] ['neli] [iː] . [oʊ] . : [wʌn][kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] ;
Here **is** **a** **recipe** **for** **cookies** **for** **Nellie** **E** **.** **O** **.** **:** **One** **cup** **of** **butter** **;**
这里 是 一个 食谱 为了 曲奇饼 为了 内莉 E . 哦 . : 一 杯子 的 黄油 ;

以下是 Nellie EO 的饼干配方：一杯黄油；

[tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [wʌn][kʌp][ʌv; əv][mɪlk] ; [wʌn] [eg] ; [wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['beɪkɪŋ]
two **cups** **of** **sugar** **;** **one** **cup** **of** **milk** **;** **one** **egg** **;** **one** **tea** **-** **spoonful** **of** **royal** **baking**
二 杯子 的 糖 ; 一 杯子 的 牛奶 ; 一 蛋 ; 一 茶 - 一勺 的 皇家 烘烤
['paʊdər] ;
powder **;**
粉末 ;

两杯糖；一杯牛奶；一个鸡蛋；一茶匙皇家泡打粉；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ; ['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [stɪf] .
a **little** **grated** **nutmeg** **;** **flour** **enough** **to** **make** **it** **very** **stiff** **.**
一个 小的 磨碎的 肉豆蔻 ; 面粉 足够的 到 制作 它 非常 僵硬的 .

少许磨碎的肉豆蔻；适量面粉，使面团非常硬挺。

[roʊl] ['veri] [θɪn] .
Roll **very** **thin** **.**
卷 非常 薄的 .

擀得很薄。

[ðiːz] ['kʊkiz] [wɪl] [kiːp] [gʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
These **cookies** **will** **keep** **good** **a** **long** **time** **.**
这些 曲奇饼 将要 保持 好的 一个 长的 时间 .

这些饼干可以保存很长时间。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] .

I	have	made	them	,	and	I	know	they	are	good	.
我	有	制成	他们	,	和	我	知道	他们	是	好的	.

我做过，我知道它们很好吃。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['iːvə] ['luːɪs] [piː] .

Eva	Louise	P	.
伊娃	路易丝	P	.

伊娃·路易丝·P.

[meɪ] [em] . ['vintən] , ['meɪbəl] ['loʊəl] , [æl'bɜːrtə][ef] . [mɔ'riːl] , [ænd; ənd][keɪ] . [ɑːr] . [send] ['veri] [naɪs]

May	M	.	Vinton	,	Mabel	Lowell	,	Alberta	F	.	Morrill	,	and	K	.	R	.	send	very	nice
可能	M	.	文顿	,	梅布尔	洛厄尔	,	艾伯塔省	F	.	莫里尔	,	和	K	.	拉	.	发送	非常	好的

['resəpɪz][fɔːr; fər]['kændi] ,

recipes	for	candy	,
食谱	为了	糖果	,

May M. Vinton、Mabel Lowell、Alberta F. Morrill 和 KR 提供了非常好的糖果配方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə]['resəpɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt]

but	they	are	so	very	similar	to	recipes	already	published	that	we	can	not
但	他们	是	所以	非常	相似的	到	食谱	已经	已发布	那	我们	能	不是

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

make	room	for	them	.
制作	房间	为了	他们	.

但它们与已发布的食谱非常相似，因此我们无法为它们腾出空间。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊskiːpər] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

We	would	request	the	young	housekeepers	to	avoid	repetition	as	much	as
我们	会	要求	这	年轻的	管家	到	避免	重复	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我们要求年轻的管家们尽量避免重复劳动。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['feɪvərz] ,

for	while	we	thank	them	all	for	their	favors	,
为了	尽管	我们	感谢	他们	全部	为了	他们的	恩惠	,

我们感谢他们所有人给予的帮助，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][prɪnt] [sʌtʃ] ['resəpɪz][æz; əz][ɑːr; ər] [nuː] .

we	can	only	print	such	recipes	as	are	new	.
我们	能	仅有的	打印	这样的	食谱	作为	是	新的	.

我们只能印刷新推出的食谱。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm][bɜːrdz] - [egz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

I	would	like	to	exchange	for	some	birds	'	eggs	a	collection	of	Christmas	,
我	会	喜欢	到	交换	为了	一些	鸟类	-	鸡蛋	一个	收藏	的	圣诞节	,

我想用一些鸟蛋和一套圣诞装饰品来交换，

[nuː] - [jɪr] , [ænd; ənd] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrdz] , [ə'baʊt]['sɪksti][ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

New	-	Year	,	and	birthday	cards	,	about	sixty	in	number	,	and	all	in	good	order	.
新的	-	年	,	和	生日	牌	,	关于	六十	在	数字	,	和	全部	在	好的	命令	.

新年贺卡和生日贺卡，约六十张，全部保存完好。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

Most	of	them	are	as	good	as	new	.
最多	的	他们	是	作为	好的	作为	新的	.

它们大多数都跟新的一样。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If **some** **correspondent** **would** **write** **to** **me** **,**
如果 一些 通讯员 会 写 到 我 ,

如果哪位读者愿意给我写信，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [egz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
stating **the** **number** **and** **the** **varieties** **of** **eggs** **he** **would** **be** **willing** **to**
声明 这 数字 和 这 品种 的 鸡蛋 他 会 是 愿意的 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
exchange **with** **me** **,**
交换 和 我 ,

他说明了他愿意与我交换的鸡蛋的数量和品种。

[wiː; wi] [maɪt] [ə'griː] [ɑːn][tɜːrmz] .
we **might** **agree** **on** **terms** **.**
我们 可能 同意 在 条款 .

我们或许可以就条款达成一致。

[væns] ['mɑːrtn] ,
Vance **Martin** **,**
万斯 马丁 ,

范斯·马丁

- ['dɪrbərn] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
243 **Dearborn** **Avenue** **,** **Chicago** **,** **Illinois** **.**
- 迪尔伯恩 大街 , 芝加哥 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州芝加哥市迪尔伯恩大道243号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **ten** **years** **old** **.**
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[maɪ] [ænt] [teɪks] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] .
My **aunt** **takes** **Harper's** **Young** **People** **for** **my** **sister** **and** **myself** **.**
我的 阿姨 需要 哈珀斯 年轻的 人们 为了 我的 姐姐 和 我 .

我姑姑给我妹妹和我买了《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]
I **would** **like** **to** **exchange** **pressed** **leaves** **and** **flowers** **with** **some** **little** **girl** **in**
我 会 喜欢 到 交换 按下 树叶 和 花朵 和 一些 小的 女孩 在
[ˌkælə'fɔːrniə] .
California **.**
加利福尼亚州 .

我想和加州的一个小女孩交换压花和干树叶。

[mɔːd] ['evərit] ,
Maud **Everett** **,**
莫德 埃弗雷特 ,

莫德·埃弗雷特

['nuːərk; 'njuːərk] , ['deləwɛə] .
Newark **,** **Delaware** **.**
纽瓦克 , 特拉华州 .

特拉华州纽瓦克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [siːdz] ,
I **am** **collecting** **different** **kinds** **of** **seeds** **,**
我 是 收集 不同的 种类 的 种子 ,

我正在收集不同种类的种子。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ʌv; əv] [jʌŋ]
and **I** **would** **like** **to** **exchange** **them** **with** **any** **correspondents** **of** **Young**
和 我 会 喜欢 到 交换 他们 和 任何 通讯员 的 年轻的
['piːp(ə)l] .
People **.**
人们 .

我想和《青年报》的任何通讯员交换这些信件。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['lɑːrkspɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] ['meri] ['laʊri] [hæz; həz]['eni]
We **have** **only** **purple** **and** **white** **larkspurs** **,** **and** **if** **Mary** **Lowry** **has** **any**
我们 有 仅有的 紫色的 和 白色的 翠雀 , 和 如果 玛丽 洛瑞 有 任何
['ʌðər] ['kʌlɚz] ,
other **colors** **,**
其他 颜色 ,

我们只有紫色和白色的翠雀花，如果玛丽·洛瑞还有其他颜色的话，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [pɪŋk] [siːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I **will** **gladly** **exchange** **pink** **seed** **for** **them** **.**
我 将要 乐意 交换 粉色的 种子 为了 他们 .

我很乐意用它们交换粉红色的种子。

['dɑːti] ['siːmən] ,
Dotty **Seaman** **,**
多蒂 水手 ,

多蒂·西曼

['rɪtʃmənd] , ['stætən]['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk] .
Richmond **,** **Staten** **Island** **,** **New** **York** **.**
里士满 , 斯塔滕岛 岛 , 新的 约克 .

纽约州斯塔滕岛里士满。

[sʌm; səm] [bɔɪz] , [frendz] [ʌv; əv][maɪn][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
Some **boys** **,** **friends** **of** **mine** **in** **this** **part** **of** **Brooklyn** **,**
一些 男孩们 , 朋友们 的 矿 在 这 部分 的 布鲁克林 ,

我的一些朋友，几个男孩，住在布鲁克林这片区域，

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] ,
are **going** **to** **start** **a** **young** **chemists** **'** **club** **,**
是 去 到 开始 一个 年轻的 化学家 - 俱乐部 ,

他们打算成立一个青年化学家俱乐部，

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər]['resəpɪz][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
and **I** **desire** **recipes** **for** **simple** **experiments**
和 我 欲望 食谱 为了 简单的 实验
[frʌm; frəm]['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
from **any** **readers** **of** **Young** **People** **.**
从 任何 读者 的 年轻的 人们 .

我希望《青少年》杂志的读者们能提供一些简单实验的食谱。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][send][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] [pʊs] ['hʌntɚz] ['kʊkɪŋ] [klʌb] .
I **also** **send** **a** **recipe** **for** **Puss** **Hunter's** **cooking** **club** **.**
我 还 发送 一个 食谱 为了 猫 猎人的 烹饪 俱乐部 .

我还向"猫猎人"烹饪俱乐部发送了一份食谱。

['kɜːrənt] [aɪs] - [kriːm] : [wʌn] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ɔːr][dʒuːs] ; [wʌn]
Currant **ice** **-** **cream** **:** **one** **table** **-** **spoonful** **and** **a** **half** **of** **currant** **jelly** **or** **juice** **;** **one**
黑醋栗 冰 - 奶油 : 一 桌子 - 一勺 和 一个 一半 的 黑醋栗 果冻 或者 汁 ; 一
[kʌp][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;
cup **of** **sugar** **;**
杯子 的 糖 ;

醋栗冰淇淋：一汤匙半醋栗果冻或果汁；一杯糖；

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [swiːt] [kriːm] ; [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][wʌn]['leмən] .

one	pint	of	sweet	cream	;	the	juice	of	one	lemon	.
一	品脱	的	甜的	奶油	;	这	汁	的	一	柠檬	.

一品脱甜奶油；一个柠檬的汁。

[stɜːr][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʃʊgər][ɪz] ['θɜːrəli] [meltid] , [ænd; ənd] [friːz] .

Stir	until	the	sugar	is	thoroughly	melted	,	and	freeze	.
搅拌	直到	这	糖	是	彻底	融化	,	和	冻结	.

搅拌至糖完全融化，然后冷冻。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['flaʊərz] , ['fɜ˞ːnz] , [liːvz] ,

I	will	exchange	flowers	,	ferns	,	leaves	,
我	将要	交换	花朵	,	蕨类植物	,	树叶	,

我将交换鲜花、蕨类植物、树叶。

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdɜ˞z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	mosses	from	the	Long	Island	woods	with	any	readers	of	Young	People	.
和	苔藓	从	这	长的	岛	树林	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

以及长岛森林里的苔藓，适合任何青少年读者。

['tʃɑːrli] ['wiljəmsn] ,

Charlie	Williamson	,
查理	威廉姆森	,

查理·威廉姆森

- ['ɛkfɜ˞d] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

293	Eckford	Street	,	Brooklyn	,	New	York	.
-	埃克福德	街道	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林埃克福德街293号。

[aɪ][traɪd] ['fæni] [es] . - [es]['resəpi][fɔːr; fər]['kærəmelz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [naɪs] .

I	tried	Fanny	S	.	'	s	recipe	for	caramels	,	and	thought	it	was	very	nice	.
我	尝试	舢	S	.	-	s	食谱	为了	焦糖	,	和	想法	它	曾是	非常	好的	.

我试做了Fanny S.的焦糖配方，觉得非常好吃。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ]['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] .

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	with	any	boy	or	girl	.
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	和	任何	男生	或者	女孩	.

我想和任何男孩或女孩交换邮票。

[dʒeɪ] . [fred] ['siːmən] ,

J	.	Fred	Seaman	,
J	.	弗雷德	水手	,

J·弗雷德·西曼

- ['kʌmbərlənd] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

114	Cumberland	Street	,	Brooklyn	,	New	York	.
-	坎伯兰	街道	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林坎伯兰街114号。

[maɪ][hoʊm][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɑːn] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] .

My	home	is	eighteen	miles	from	St	.	Paul	,	on	Lake	St	.	Croix	.
我的	家	是	十八	英里	从	英石	.	保罗	,	在	湖	英石	.	克罗伊克斯	.

我家位于圣保罗以西十八英里处，在圣克罗伊湖畔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd][ɪz]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [s'tiːməz] ,

It	is	a	beautiful	lake	,	and	is	navigable	for	large	steamers	,
它	是	一个	美丽的	湖	,	和	是	可导航	为了	大的	蒸汽船	,

这是一个美丽的湖泊，大型汽船可以航行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['splendɪd] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

and	there	is	splendid	fishing	here	for	boys	.
和	那里	是	灿烂	钓鱼	这里	为了	男孩们	.

这里是男孩们绝佳的钓鱼场所。

[wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv][kɑːr'niːliən][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

We	find	many	specimens	of	carnelian	on	the	lake	shore	.
我们	寻找	许多	标本	的	玛瑙	在	这	湖	支撑	.

我们在湖岸边发现了许多红玉髓标本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ægət] [ɔːr] [kæl'sedənɪ] .

It	is	a	species	of	agate	or	chalcedony	.
它	是	一个	物种	的	玛瑙	或者	玉髓	.

它是一种玛瑙或玉髓。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər]['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

I	would	like	to	exchange	some	for	any	curiosities	from	any	other	State	.
我	会	喜欢	到	交换	一些	为了	任何	奇闻异事	从	任何	其他	状态	.

我想用一些来交换其他州的任何奇珍异宝。

['kæri] [iː] . ['sɪlɪmən] ,

Carrie	E	.	Silliman	,
凯莉	E	.	西利曼	,

凯莉·E·西利曼

['hʌdsn] , [ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] ['kaʊnti] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Hudson	,	St	.	Croix	County	,	Wisconsin	.
哈德逊	,	英石	.	克罗伊克斯	县	,	威斯康星州	.

威斯康星州圣克罗伊县哈德逊市。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	,	and	like	it	very	much	.
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我从第一期就开始读《年轻人》这本杂志，非常喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [bɜːrdz] - [egz] ,

I	am	collecting	birds	'	eggs	,
我	是	收集	鸟类	-	鸡蛋	,

我正在收集鸟蛋。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [və'raɪətiz] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts]

and	would	be	pleased	to	exchange	varieties	with	any	of	the	correspondents
和	会	是	高兴	到	交换	品种	和	任何	的	这	通讯员

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

of	Young	People	.
的	年轻的	人们	.

并乐意与《青年》杂志的任何通讯员交换品种。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [egz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,

I	have	six	catalogues	of	the	birds	and	eggs	of	Ohio	,
我	有	六	产品目录	的	这	鸟类	和	鸡蛋	的	俄亥俄州	,

我有六本俄亥俄州鸟类和鸟蛋的图录。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [tuː; tə]['eni][sɪks] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [kə'lektɪŋ]

which	I	will	take	pleasure	in	forwarding	to	any	six	correspondents	engaged	in	collecting
哪个	我	将要	拿	乐趣	在	转发	到	任何	六	通讯员	已订婚的	在	收集

,

,

,

我乐意将这些资料转发给任何六位从事收藏的通讯员。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nesəseri] ['poʊstɪdʒ] .

if	they	will	send	me	the	necessary	postage	.
如果	他们	将要	发送	我	这	必要的	邮资	.

如果他们能寄给我所需的邮资的话。

['wɔːltər] ['dʌgləs] ,
Walter Douglass ,
沃尔特 道格拉斯 ,

沃尔特·道格拉斯

[maʊnt] ['ɔːbərn] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Mount Auburn , Cincinnati , Ohio .
山 奥本 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市奥本山。

[aɪ] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I subscribed for Young People immediately on seeing it .
我 已订阅 为了 年轻的 人们 立即地 在 看到 它 .

我一看到就立刻订阅了《青年》杂志。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I liked it ever so much then , and I like it more and more all the time .
我 喜欢 它 曾经 所以 很多 然后 , 和 我 喜欢 它 更多的 和 更多的 全部 这 时间 .

我当时就非常喜欢它，而且随着时间的推移，我越来越喜欢它了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [əˈfɪʃ(ə)l] ,
I have a lot of United States , official ,
我 有 一个 很多 的 团结的 各州 , 官方的 ,

我有很多美国官方的，

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv]
and foreign postage stamps that I would like to exchange with any readers of
和 外国的 邮资 邮票 那 我 会 喜欢 到 交换 和 任何 读者 的
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ([ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Young People (especially with those just beginning a collection ,
年轻的 人们 (尤其 和 那些 只是 开始 一个 收藏 ,

以及我想与《青少年》杂志的读者（特别是那些刚刚开始收集邮票的人）交换的外国邮票。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [rer] [stæmps]) [fɔːr; fər]['mɪnɚələz, 'mɪnrəlz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr]['relɪks][ʌv; əv]
as I have not many rare stamps) for minerals , curiosities , or relics of
作为 我 有 不是 许多 稀有的 邮票) 为了 矿物 , 奇闻异事 , 或者 遗物 的
['eni][kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 .

因为我没有很多稀有邮票）用于矿物、古玩或任何类型的文物。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['steɪtɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][stæmps] [ðeɪ] [wʊd]
Correspondents will please write to me , stating what kind of stamps they would
通讯员 将要 请 写 到 我 , 声明 什么 种类 的 邮票 他们 会
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

请各位读者来信告知您想要哪种邮票。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and what they have to exchange for them .
和 什么 他们 有 到 交换 为了 他们 .

以及他们可以用来交换什么。

[dʒɔːrdʒ] [em] . [fɪŋkəl] ,
George M . Finckel ,
乔治 M . 芬克尔 ,

乔治·M·芬克尔

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
P . O . Box 368 , Washington , D . C .
P . 哦 . 盒子 - , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区邮政信箱368号

[ɪf] [pɔːl] [ɑːr] . [eɪtʃ] . , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huːz] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][noʊ] . - ,

If	Paul	R	.	H	.	,	of	Philadelphia	,	whose	letter	was	in	Post	-	office	Box	No	.	35	,
如果	保罗	拉	.	H	.	,	的	费城	,	谁	信	曾是	在	邮政	-	办公室	盒子	不	.	-	,

如果是费城的保罗·RH，他的信放在35号邮政信箱，

[wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] ['æni] [em] . ['wɪkəm] , ['taɪtəsˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] ,

will	send	his	address	to	Annie	M	.	Wickham	,	Titusville	,	Pennsylvania	,
将要	发送	他的	地址	到	安妮	M	.	威克姆	,	泰特斯维尔	,	宾夕法尼亚州	,

他将把地址寄给宾夕法尼亚州泰特斯维尔的安妮·M·威克姆。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [ænd; ənd] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔːr; fər]

she	will	send	him	some	Canton	and	Hong	-	Kong	postage	stamps	for
她	将要	发送	他	一些	广州	和	洪	-	孔	邮资	邮票	为了

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

his	collection	.
他的	收藏	.

她会寄一些广州和香港的邮票给他收藏。

[ə; eɪ] [dɪr] [frend] [sendz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] .

A	dear	friend	sends	me	Young	People	every	week	.
一个	亲爱的	朋友	发送	我	年轻的	人们	每一个	星期	.

一位好朋友每周都会给我寄送《青年》杂志。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	all	the	numbers	,	and	enjoy	them	very	much	.
我	有	全部	这	数字	,	和	享受	他们	非常	很多	.

我拥有所有这些数字，而且非常喜欢它们。

[aɪ] [traɪd] [pʊs] ['hʌntɚz] ['resəpi] [fɔːr; fər] [keɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] .

I	tried	Puss	Hunter's	recipe	for	cake	,	and	found	it	very	nice	.
我	尝试	猫	猎人的	食谱	为了	蛋糕	,	和	成立	它	非常	好的	.

我试做了猫猎人的蛋糕食谱，觉得非常好吃。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ['oʊnli] [wʌn] [tɜːrm] ,

I	am	seven	years	old	,	and	have	been	to	school	only	one	term	,
我	是	七	年	老的	,	和	有	到过	到	学校	仅有的	一	学期	,

我今年七岁，只上过一个学期的学。

[bʌt; bət] ['mæmə] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

but	mamma	taught	me	to	write	more	than	a	year	ago	.
但	妈妈	教授	我	到	写	更多的	比	一个	年	前	.

但妈妈一年多前就教我写字了。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['flaʊər] [bedz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʒi'reinjəmz] , [vɜːr'biːnə] ,

I	have	two	flower	beds	of	my	own	,	in	which	are	geraniums	,	verbenas	,
我	有	二	花	床	的	我的	自己的	,	在	哪个	是	天竺葵	,	马鞭草	,

我有两个自己的花坛，里面种着天竺葵、马鞭草。

['hiːliətroʊp] , ['pænziz] , ['deɪziz] , [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

heliotropes	,	pansies	,	daisies	,	and	forget	-	me	-	nots	.
向日葵	,	三色堇	,	雏菊	,	和	忘记	-	我	-	不	.

天芥菜、三色堇、雏菊和勿忘我。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [prest] [wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌviːv] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

I	would	like	to	exchange	some	of	these	pressed	with	Genevieve	,	or	any	other
我	会	喜欢	到	交换	一些	的	这些	按下	和	吉纳维芙	,	或者	任何	其他

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

我想把其中一些压制好的唱片和吉纳维芙或其他小女孩交换。

[meɪ] ['duːˌlɪtəl] ,
May **Doolittle** **,**
可能 杜利特尔 ,

梅·杜利特尔

- [saʊθ] ['juːniən] [striːt] , ['rɑːtʃɪstər] , [nuː] [jɔːk] .
19 **South** **Union** **Street** **,** **Rochester** **,** **New** **York** **.**
- 南 联盟 街道 , 罗切斯特 , 新的 约克 .

纽约州罗切斯特市南联盟街19号。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
I **have** **a** **small** **stamp** **collection** **of** **two** **hundred** **and** **fifty** **different** **kinds** **,**
我 有 一个 小的 邮票 收藏 的 二 百 和 五十 不同的 种类 ,

我收藏了一些邮票，共两百五十种不同的邮票。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and **I** **would** **be** **glad** **to** **exchange** **with** **any** **readers** **of** **Young** **People** **.**
和 我 会 是 高兴的 到 交换 和 任何 读者 的 年轻的 人们 .

我非常乐意与《青少年》杂志的读者们交流。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **thirteen** **years** **old** **.**
我 是 十三 年 老的 .

我十三岁。

['ɜːrnɪst][ɑːoʊni] ,
Ernest **Aroni** **,**
欧内斯特 阿罗尼 ,

欧内斯特·阿罗尼

['bluːmˌfiːld] , ['nelsn] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] .
Bloomfield **,** **Nelson** **County** **,** **Kentucky** **.**
布卢姆菲尔德 , 纳尔逊 县 , 肯塔基州 .

肯塔基州纳尔逊县布卢姆菲尔德。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [ɔːr]
I **would** **like** **to** **exchange** **minerals** **with** **some** **one** **in** **a** **Western** **or**
我 会 喜欢 到 交换 矿物 和 一些 一 在 一个 西 或者
['sʌðərn] [steɪt] .
Southern **State** **.**
南方 状态 .

我想和西部或南部某个州的人交换矿产资源。

['edwɪn][oʊ] . ['dʒɔːrdn] ,
Edwin **O** **.** **Jordan** **,**
埃德温 哦 . 约旦 ,

埃德温·O·乔丹

['tɑːməsˌtɑːn] , [nɑːks] ['kaʊnti] , [meɪn] .
Thomaston **,** **Knox** **County** **,** **Maine** **.**
托马斯顿 , 诺克斯 县 , 缅因州 .

缅因州诺克斯县托马斯顿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][raɪd][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .
I **have** **a** **pony** **of** **my** **own** **,** **and** **I** **ride** **him** **almost** **every** **day** **.**
我 有 一个 小马 的 我的 自己的 , 和 我 骑 他 几乎 每一个 天 .

我有一匹自己的小马，我几乎每天都骑它。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps][wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I **would** **like** **to** **exchange** **stamps** **with** **any** **readers** **of** **Young** **People** **.**
我 会 喜欢 到 交换 邮票 和 任何 读者 的 年轻的 人们 .

我想和《青少年》杂志的读者们交换邮票。

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [stæmps] .

I	have	about	four	hundred	stamps	.
我	有	关于	四	百	邮票	.

我大约有四百枚邮票。

[piː)'ɛə][dʒeɪ] ,

Pierre	Jay	,
皮埃尔	杰伊	,

皮埃尔·杰伊

[mə'mɛrənɛk] , ['westtʃestə] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

Mamaroneck	,	Westchester	County	,	New	York	.
乳房颈	,	威彻斯特	县	,	新的	约克	.

纽约州威彻斯特县马马罗内克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['poʊstmɑːrk][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

I	am	collecting	postmarks	of	different	towns	and	cities	of	this	and	foreign
我	是	收集	邮戳	的	不同的	城镇	和	城市	的	这	和	外国的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

我正在收集国内外不同城镇的邮戳。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

I	have	only	two	hundred	now	,	but	am	very	anxious	for	more	,
我	有	仅有的	二	百	现在	,	但	是	非常	焦虑的	为了	更多的	,

我现在只有两百块钱，但我非常渴望拥有更多。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	would	like	to	exchange	with	any	reader	of	Young	People	.
和	会	喜欢	到	交换	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

并愿意与《青年》杂志的任何读者交流。

['stænli] [keɪ] . ['hɔːkɪnz] ,

Stanley	K	.	Hawkins	,
斯坦利	K	.	霍金斯	,

斯坦利·K·霍金斯

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hoʊ'tel] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

United	States	Hotel	,	Boston	,	Massachusetts	.
团结的	各州	酒店	,	波士顿	,	马萨诸塞州	.

美国酒店，波士顿，马萨诸塞州。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɪz][naɪn] .

I	am	eleven	years	old	,	and	my	brother	is	nine	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我的	兄弟	是	九	.

我今年十一岁，我弟弟九岁。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [mɔθs] , [ænd; ənd] [bʌgz] .

We	are	making	a	collection	of	butterflies	,	moths	,	and	bugs	.
我们	是	制作	一个	收藏	的	蝴蝶	,	蛾子	,	和	漏洞	.

我们正在收集蝴蝶、飞蛾和昆虫的标本。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

We	have	caught	three	hundred	different	kinds	,
我们	有	捕捉	三	百	不同的	种类	,

我们捕获了三百多种不同的动物。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ɔːr] [ˈsʌðərn]
and 和 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **exchange** 交换 **with** 和 **any** 任何 **boy** 男生 **or** 或者 **girl** 女孩 **in** 在 **the** 这 **Western** 西 **or** 或者 **Southern** 南方
[steɪts] .
States 各州 .

并愿意与西部或南部各州的任何男孩或女孩交换。

[ˈwɪljəm] [em] . [loʊ] ,
William 威廉 **M** M . **Low** 低的 ,

威廉·M·洛

[noʊ] . - [ˈwuːstɚ] [striːt] , [nuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kəˈnetɪkət] .
No 不 . **129** - **Wooster** 伍斯特 **Street** 街道 , **New** 新的 **Haven** 避风港 , **Connecticut** 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文市伍斯特街129号。

[ˈælbərt] [es] . [ˈbærət, ˈbærit] . — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Albert 阿尔伯特 **S** S . **Barrett** 巴雷特 . **—** — **It** 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **for** 为了 **us** 我们 **to** 到 **help** 帮助 **you** 你 .

阿尔伯特·S·巴雷特——我们无能为力。

[traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiksˈtʃeindʒs] .
Try 尝试 **some** 一些 **of** 的 **our** 我们的 **exchanges** 交易所 .

试试我们的一些交易所。

[juː; jʊ] [maɪt] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ˈmɪnɚəlz, ˈmɪnrəlz] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈnætʃ(ə)rəl]
You 你 **might** 可能 **arrange** 安排 **to** 到 **send** 发送 **them** 他们 **minerals** 矿物 , **or** , 或者 **some** 一些 **other** 其他 **natural** 自然的
[ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
curiosity 好奇心 ,

你可以安排寄送矿物或其他自然奇观给他们。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
in 在 **exchange** 交换 **for** 为了 **what** 什么 **you** 你 **wish** 希望 .

以你希望得到的东西作为交换。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈænti] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
Yesterday 昨天 **morning** 早晨 **auntie** 阿姨 , **uncle** 叔叔 , **and** 和 **I** 我 **went** 去 **out** 出去 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **walk** 走 **over** 超过 **the** 这
[ˈmaʊntnz] .
mountains 山脉 .

昨天早上，我和姑姑、姑父一起去山上散步。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ,
When 什么时候 **we** 我们 **reached** 达到 **the** 这 **ridge** 岭 , **about** 关于 **a** 一个 **mile** 英里 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **above** 多于 **us** 我们 ,

当我们到达山脊时，它比我们高出大约一英里半，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [piːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈerə] ,
we 我们 **could** 可以 **look** 看 **off** 离开 **and** 和 **see** 看 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **peaks** 高峰 **of** 的 **the** 这 **Sierra** 塞拉 ,

我们可以眺望远方，看到内华达山脉的一座巍峨山峰。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈpeɪɪŋ] [kwɔːrts] [maɪnz] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
at 在 **the** 这 **base** 根据 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **paying** 付费 **quartz** 石英 **mines** 矿井 **in** 在 **California** 加利福尼亚州 .

山脚下是加州收益最高的石英矿之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [saɪt] — [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] ['taʊərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

It	was	a	splendid	sight	—	the	great	mountains	towering	up	to	the	sky	,
它	曾是	一个	灿烂	视线	一	这	伟大的	山脉	参天	向上	到	这	天空	,

那是一幅壮丽的景象——巍峨的群山直插云霄。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ]

while	on	the	top	of	one	higher	than	any	of	those	immediately	surrounding
尽管	在	这	顶部	的	一	更高	比	任何	的	那些	立即地	周围

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [bjuːts] .

was	the	great	black	rock	of	the	Sierra	Buttes	.
曾是	这	伟大的	黑色的	岩石	的	这	塞拉	比尤特斯	.

而在比周围任何山峰都高的一座山顶上，耸立着塞拉比尤特斯巨大的黑色岩石。

[ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

The	lower	part	of	the	rock	was	covered	with	snow	,	and	behind	it
这	降低	部分	的	这	岩石	曾是	涵盖	和	雪	,	和	在后面	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] ,

was	the	pale	,
曾是	这	苍白	,

岩石的下半部分被雪覆盖，雪后是苍白的，

['mɪsti] , [dʌl] , [bluː] [skaɪ] .

misty	,	dull	,	blue	sky	.
蒙蒙	,	乏味的	,	蓝色的	天空	.

雾蒙蒙的、阴沉的蓝天。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

Off	to	the	eastward	the	ridge	was	covered	with	snow	,
离开	到	这	向东	这	岭	曾是	涵盖	和	雪	,

东边的山脊被积雪覆盖着。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

and	we	had	a	walk	on	a	snow	-	bank	several	hundred	feet	long	,
和	我们	有	一个	走	在	一个	雪	-	银行	一些	百	脚	长的	,

我们沿着几百英尺长的雪堆走了一圈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [diːp] .

and	from	four	to	six	feet	deep	.
和	从	四	到	六	脚	深的	.

水深四到六英尺。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][raɪp] ['tʃeriːz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

When	we	reached	home	we	had	some	ripe	cherries	for	dinner	.
什么时候	我们	达到	家	我们	有	一些	成熟	樱桃	为了	晚餐	.

到家后，我们晚餐吃了些熟透的樱桃。

[aɪ] [kiːp] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ænti]

I	keep	every	number	of	Young	People	,	and	auntie
我	保持	每一个	数字	的	年轻的	人们	,	和	阿姨

我保留着所有年轻人的数量，还有阿姨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	599	]
[	页	-	]

[第599页]

[soʊz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [twaɪn] .

sews	them	together	for	me	with	twine	.
缝纫	他们	一起	为了	我	和	缠绕	.

他用细绳把它们缝在一起。

[hɜ:r; hər] ['hɑ:rpɚz] [bə'zɑ:r] , ['mægəzinz] , [ænd; ənd] ['wi:kliz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fɪkst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Her	Harper's	Bazars	,	Magazines	,	and	Weeklies	are	all	fixed	the	same	way	.
她	哈珀斯	集市	,	杂志	,	和	周刊	是	全部	固定的	这	相同的	方式	.

她的《时尚芭莎》杂志、杂志和周刊的排版都一样。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['pʌblɪʃt] .

I	think	Young	People	,	is	the	best	paper	for	children	that	was	ever	published	.
我	思考	年轻的	人们	,	是	这	最好的	纸	为了	孩子们	那	曾是	曾经	已发布	.

我认为《青少年》杂志是迄今为止出版过的最好的儿童杂志。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] ['mæmə] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

I	have	told	my	mamma	,	who	lives	in	San	Francisco	,	where	I	was	born	,
我	有	讲述	我的	妈妈	,	WHO	生活	在	圣	弗朗西斯科	,	在哪里	我	曾是	出生	,

我已经告诉了我住在旧金山的妈妈，我就是在那里出生的。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

a	great	deal	about	it	.
一个	伟大的	交易	关于	它	.

关于它有很多信息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['presɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['dʒenəˌvi:v] ['hɑ:rvi] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]

I	am	pressing	some	flowers	for	Genevieve	Harvey	,	for	although	I	live	in
我	是	紧迫	一些	花朵	为了	吉纳维芙	哈维	,	为了	虽然	我	居住	在

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

the	same	State	,
这	相同的	状态	,

我正在为吉纳维芙·哈维压制一些花朵，因为虽然我住在同一个州，

['ʌŋk(ə)l] [sez] [wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

uncle	says	we	do	not	have	the	same	kind	of	flowers	here	in	the	mountains
叔叔	说道	我们	做	不是	有	这	相同的	种类	的	花朵	这里	在	这	山脉

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

as	they	have	in	the	valley	.
作为	他们	有	在	这	谷	.

叔叔说，山里没有山谷里那种花。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['flaʊərz] [ʌp] [hɪr] ,

We	have	some	very	beautiful	and	curious	flowers	up	here	,
我们	有	一些	非常	美丽的	和	好奇的	花朵	向上	这里	,

这里有一些非常美丽奇特的花朵，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['i:stərn]

and	I	should	be	glad	to	exchange	pressed	mountain	flowers	for	Eastern
和	我	应该	是	高兴的	到	交换	按下	山	花朵	为了	东

['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

flowers	with	any	little	girl	.
花朵	和	任何	小的	女孩	.

我乐意用压花的山花和任何小女孩交换东方的鲜花。

['meri] [ɔ:'gʌstə] [ri:d] ,

Mary	Augusta	Reid	,
玛丽	奥古斯塔	里德	,

玛丽·奥古斯塔·里德

[ˌdaʊni'vɪl] , [si'erə] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Downieville	,	Sierra	County	,	California	.
唐尼维尔	,	塞拉	县	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州塞拉县唐尼维尔。

['tʃɑ:rli] ['dʌblju:] . — ['aɪrɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['θɔ:məs] , [ə; eɪ] [si:] ['deɪəti; 'di:əti] [hu:]

Charlie	**W**	**.**	**—**	**Iris**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**Thaumas**	**,**	**a**	**sea**	**deity**	**who**
查理	W	.	—	鸢尾花	曾是	这	女儿	的	陶马斯	,	一个	海	神	WHO

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

represented	**the**	**majesty**	**of**	**the**	**sea**	**,**
代表	这	威严	的	这	海	,

查理·W——艾瑞斯是海神陶玛斯的女儿，陶玛斯代表着大海的威严。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrə] .

and	**Electra**	**.**
和	伊莱克特拉	.

还有伊莱克特拉。

[ə'rɪdʒənəli] [ʃi:; ʃi] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [bʌt; bət] [keɪm] ['æftərwərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [swɪft]

Originally	**she**	**personified**	**the**	**rainbow**	**,**	**but**	**came**	**afterward**	**to**	**be**	**the**	**swift**
起初	她	拟人化的	这	彩虹	,	但	来了	之后	到	是	这	迅速

['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

messenger	**of**	**the**	**gods**	**.**
信使	的	这	神	.

她最初是彩虹的化身，后来成为众神的快速信使。

['hoʊmər] [ə'lu:dz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [dɑ:tɪŋ] " [laɪk][heɪl][ɔ:r] [snoʊ] [ðæt] [fɔ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Homer	**alludes**	**to**	**her**	**as**	**darting**	**"**	**like**	**hail**	**or**	**snow**	**that**	**falls**	**from**	**the**
荷马	暗示	到	她	作为	飞镖	"	喜欢	冰雹	或者	雪	那	瀑布	从	这

[klaʊdz] ,

clouds	**,**
云	,

荷马曾形容她像"从云中落下的冰雹或雪"一样飞速掠过。

" [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**world**	**to**	**the**	**other**	**,**
"	从	一	结尾	的	这	世界	到	这	其他	,

从世界的一端到另一端，

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði]

and	**diving**	**into**	**all**	**the**	**hidden**	**depths**	**of**	**the**	**universe**	**to**	**execute**	**the**
和	潜水	进入	全部	这	隐	深度	的	这	宇宙	到	执行	这

[kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

commands	**of**	**the**	**gods**	**.**
命令	的	这	神	.

潜入宇宙所有隐秘的深处，执行众神的命令。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt]['aɪrɪs][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɛrəldz] [stɑ:f] .

In	**ancient**	**art**	**Iris**	**is**	**represented**	**with**	**wings**	**and**	**a**	**herald's**	**staff**	**.**
在	古老的	艺术	鸢尾花	是	代表	和	翅膀	和	一个	先驱报	职员	.

在古代艺术中，鸢尾花通常被描绘成拥有翅膀和使者权杖的形象。

[ɔ:'rɔ:rə] , [ɔ:r]['i:ˌɑ:s] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [dɑ:n] .

Aurora	**,**	**or**	**Eos**	**,**	**was**	**the**	**Goddess**	**of**	**Dawn**	**.**
极光	,	或者	厄俄斯	,	曾是	这	女神	的	黎明	.

奥罗拉，又名厄俄斯，是黎明女神。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['bɔriæs] , ['zefərəs] , ['juərəs] , [ænd; ənd]['nəutəs] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

She	**was**	**the**	**mother**	**of**	**Boreas**	**,**	**Zephyrus**	**,**	**Eurus**	**,**	**and**	**Notus**	**,**	**the**	**north**	**,**
她	曾是	这	母亲	的	北风	,	西风	,	欧鲁斯	,	和	诺图斯	,	这	北	,

[west] , [i:st] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['waɪndz] .

west	**,**	**east**	**,**	**and**	**south**	**winds**	**.**
西方	,	东方	,	和	南	风	.

她是北风之神玻瑞阿斯、西风之神泽费罗斯、东风之神欧洛斯和南风之神诺托斯的母亲。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌnz][wʌz; wəz]['memnɔn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] , [hu:] [wʌz; wəz][sleɪn][baɪ]
Another **of** **her** **sons** **was** **Memnon** **,** **King** **of** **Æthiopia** **,** **who** **was** **slain** **by**
其他 的 她 儿子们 曾是 门农 , 国王 的 埃塞俄比亚 , WHO 曾是 被杀 经过
[ə'kɪli:z] .
Achilles **.**
阿喀琉斯 .

她的另一个儿子是埃塞俄比亚国王门农，他被阿喀琉斯杀死。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɔ:'rɔ:rə][hæz; həz][wept] ['kɑ:nstəntli] ,
Ever **since** **his** **death** **Aurora** **has** **wept** **constantly** **,**
曾经 自从 他的 死亡 极光 有 哭泣 不断地 ,

自从他去世后，奥罗拉就一直哭泣个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] [terz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
and **the** **dew** **of** **the** **early** **morning** **is** **caused** **by** **her** **tears** **falling** **to** **earth** **.**
和 这 露 的 这 早期的 早晨 是 导致 经过 她 眼泪 坠落 到 地球 .

清晨的露水是她滴落在地上的泪水凝结而成的。

[ɔ:'rɔ:rə] [ɪz] ['pɪktʃəd] [æz; əz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ,
Aurora **is** **pictured** **as** **driving** **a** **chariot** **and** **four** **horses** **,**
极光 是 如图所示 作为 驾驶 一个 战车 和 四 马匹 ,

图中，奥罗拉公主驾着一辆由四匹马拉的战车。

[ɔ:r][æz; əz]['glaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɑ:n] [wɪŋz] ,
or **as** **gliding** **through** **the** **air** **on** **wings** **,**
或者 作为 滑翔 通过 这 空气 在 翅膀 ,

或者像乘着翅膀在空中滑翔一样，

['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [deɪ] .
hastening **to** **announce** **the** **arrival** **of** **the** **God** **of** **Day** **.**
加速 到 宣布 这 到达 的 这 上帝 的 天 .

急忙宣布白昼之神的到来。

[dʒɑ:n]['dʒeɪkəb] . — [æz; əz][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [staɪl] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] ,
John **Jacob** **.** **—** **As** **you** **do** **not** **tell** **us** **what** **style** **of** **reading** **you** **prefer** **,**
约翰 雅各布 . — 作为 你 做 不是 告诉 我们 什么 风格 的 阅读 你 更喜欢 ,

约翰·雅各布——由于您没有告诉我们您喜欢哪种阅读风格，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [bʊks] [tu:; tə] [tʃu:z] .
it **is** **a** **little** **difficult** **to** **tell** **you** **what** **books** **to** **choose** **.**
它 是 一个 小的 难的 到 告诉 你 什么 图书 到 选择 .

很难告诉你该选哪些书。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['ɔ:lweɪz] [gʊd] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .
History **is** **always** **good** **reading** **for** **a** **boy** **of** **your** **age** **.**
历史 是 总是 好的 阅读 为了 一个 男生 的 你的 年龄 .

对于你这个年纪的男孩来说，历史总是值得一读的。

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [mə'kɔ:liz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [bəuθ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
You **would** **find** **Macaulay's** **History** **of** **England** **both** **valuable** **and** **interesting** **,**
你 会 寻找 麦考利 历史 的 英格兰 两个都 有价值的 和 有趣的 ,

你会发现麦考利的《英国史》既有价值又有趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] , [baɪ]['dʒʌstɪn]
and **a** **small** **volume** **entitled** **A** **History** **of** **Our** **Own** **Times** **,** **by** **Justin**
和 一个 小的 体积 标题 一个 历史 的 我们的 自己的 《时代周刊》 , 经过 贾斯汀
[mə'kɑ:rθi] ,
McCarthy **,**
麦卡锡 ,

还有一本名为《我们时代的史》的小册子，作者是贾斯汀·麦卡锡。

[maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
might **be** **read** **in** **connection** **with** **it** **.**
可能 是 读 在 联系 和 它 .

可以结合它来阅读。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːtli] [ænd; ənd]['preskət][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['stændərd][wɜːrks][ʌv; əv]
The **historical** **writings** **of** **Motley** **and** **Prescott** **are** **also** **standard** **works** **of**
这 历史 著作 的 杂色 和 普雷斯科特 是 还 标准 作品 的
[ðə; ði] ['gretɪst] ['væljuː] .
the **greatest** **value** **.**
这 最 价值 .

莫特利和普雷斯科特的历史著作也是极具价值的标准作品。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] [baɪ'ɑːgrəfi] ,
If **you** **prefer** **biography** **,**
如果 你 更喜欢 传 ,

如果你更喜欢传记，

[ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [men][ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] " [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
the **"** **English** **Men** **of** **Letters** **Series** **"** **will** **give** **you** **a** **complete** **outline** **of** **English**
这 " 英语 男人 的 信件 系列 " 将要 给 你 一个 完全的 大纲 的 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

《英国文人志系列》将为你提供英国文学的完整概览。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɪmpli] [ə'mjuːz][juː; jʊ]
It **would** **be** **foolish** **for** **you** **to** **buy** **books** **which** **would** **simply** **amuse** **you**
它 会 是 愚蠢 为了 你 到 买 图书 哪个 会 简单地 娱乐 你
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
for **a** **short** **time** **,**
为了 一个 短的 时间 ,

购买只能让你短暂娱乐的书籍是愚蠢的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **we** **trust** **you** **will** **select** **wisely** **,** **and** **lay** **a** **solid** **foundation** **for** **a**
和 我们 相信 你 将要 选择 明智地 , 和 躺 一个 坚硬的 基础 为了 一个
['væljuəb(ə)l]['laɪbreri] .
valuable **library** **.**
有价值的 图书馆 .

我们相信您会做出明智的选择，为建立一个有价值的图书馆奠定坚实的基础。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] [fred] ['daɪɘkɪŋ] , [iː] . [siː] . [piː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [piː] . ,
Favors **are** **acknowledged** **from** **Fred** **Dierking** **,** **E** **.** **C** **.** **P** **.** **and** **W** **.** **P** **.** **,**
恩惠 是 已确认 从 弗雷德 迪尔金 , E . C . P . 和 W . P . ,
['edwɪn][ef] . ['ɛdʒɪt] ,
Edwin **F** **.** **Edgett** **,**
埃德温 F . 埃杰特 ,

感谢 Fred Dierking、ECP 和 WP、Edwin F. Edgett 的帮助。

['hæri] [ɑːr] . ['bɑːrtlət] , " [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , " ['rɑːbərt][ɑːr] . [tiː] . , [siː] . [iː] . [es] . [ænd; ənd][keɪ] . [tiː] .
Harry **R** **.** **Bartlett** **,** **"** **Waterloo** **,** **"** **Robert** **R** **.** **T** **.** **,** **C** **.** **E** **.** **S** **.** **and** **K** **.** **T** **.**
哈里 拉 . 巴特利特 , " 滑铁卢 , " 罗伯特 拉 . T . , C . E . S . 和 K . T .
['dʌbljuː] . ,
W **.** **,**
W . ,

Harry R. Bartlett，“滑铁卢”，Robert RT，CES 和 KTW，

['dʒoʊzi] ['frænŋkənbɝg] , ['elwin] [bi:] . ['bɛntli] , ['meimi] [brʊk] , ['sæmjuəl][mək'mʌlən] , [el] . [vi:] .

Josie	Frankenberg	,	Elwyn	B	.	Bentley	,	Mamie	Brooke	,	Samuel	McMullin	,	L	.	V	.
乔西	弗兰肯贝格	,	埃尔温	B	.	宾利	,	玛米	布鲁克	,	塞缪尔	麦克穆林	,	L	.	V	.

- , [aɪ] . ,

Nunemacher	,	I	.	,
-	,	我	.	,

乔西·弗兰克伯格、埃尔文·B·本特利、玛米·布鲁克、塞缪尔·麦克穆林、LV Nunemacher、I.、

['neli] [el] . ['hʌtʃɪnsən] , ['kɔ:rə][ə; eɪ] . [bɪnɪŋɝ] , ['dʌblju:] . [ɑ:r] . , [fred] ['hæswɛl] , ['wɔ:ltər][es] .

Nellie	L	.	Hutchinson	,	Cora	A	.	Binninger	,	W	.	R	.	,	Fred	Haswell	,	Walter	S	.
内莉	L	.	哈钦森	,	科拉	一个	.	宾宁格	,	W	.	拉	.	,	弗雷德	哈斯韦尔	,	沃尔特	S	.

['nɪkəlz] ,

Nichols	,
尼科尔斯	,

内莉·L·哈钦森、科拉·A·宾宁格、WR、弗雷德·哈斯韦尔、沃尔特·S·尼科尔斯、

['wɪli] [ɑ:r] . [ef] . [grænt] , ['i:və][em] . ['dʌblju:] . , ['selmə] ['wɪtzəl] , [dʒɑ:n] ['eɪvəri] , [mɔ:d] ['mɪlər] , ['dʒɑ:ni]

Willie	R	.	F	.	Grant	,	Eva	M	.	W	.	,	Selma	Witzel	,	John	Avery	,	Maud	Miller	,	Johnnie
威利	拉	.	F	.	授予	,	伊娃	M	.	W	.	,	塞尔玛	维策尔	,	约翰	艾弗里	,	莫德	磨坊主	,	约翰尼

[eɪtʃ] . ['fletʃər] .

H	.	Fletcher	.
H	.	弗莱彻	.

Willie RF Grant、Eva MW、Selma Witzel、John Avery、Maud Miller、Johnnie H. Fletcher。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['dʌblju:] . [ʒɪl'mʊr] , [dʒɔ:rdʒ] [el] . ['rʌʃi] ,

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	W	.	Gilmour	,	George	L	.	Rushy	,
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	W	.	吉尔摩	,	乔治	L	.	匆忙	,

['besi] [dʒi:] . ['bɑ:rtlət] ,

Bessie	G	.	Bartlett	,
贝西	G	.	巴特利特	,

谜题的正确答案来自 W. Gilmour、George L. Rushy 和 Bessie G. Bartlett。

[en] . [en] . , ['helən] [em] . ['ʃɪrər] , [es] . [ˌɛmˌsi:'keɪ] . ['beərd] , ['lɪt(ə)l] [bel] , [mɔ:d] [ænd; ənd] ['^\\:ti] ,

N	.	N	.	,	Helen	M	.	Shearer	,	S	.	McK	.	Bayard	,	Little	Belle	,	Maud	and	Gertie	,
N	.	N	.	,	海伦	M	.	剪羊毛工	,	S	.	麦克	.	巴亚德	,	小的	美女	,	莫德	和	格蒂	,

NN、Helen M. Shearer、S. McK. Bayard、Little Belle、Maud 和 Gertie

['meri] [ə; eɪ] . [ri:d] , ['ɜ:rnɪst][si:] . ['stu:ərd] , ['edi] [ə; eɪ] . [li:t] , [dʒɔ:rdʒ] [dʒi:] . ['saɪts] , ['kɔ:rə] [frɔ:st] ,

Mary	A	.	Reid	,	Ernest	C	.	Steward	,	Eddie	A	.	Leet	,	George	G	.	Seitz	,	Cora	Frost	,
玛丽	一个	.	里德	,	欧内斯特	C	.	管家	,	埃迪	一个	.	利特	,	乔治	G	.	赛茨	,	科拉	霜	,

玛丽·A·里德、欧内斯特·C·斯图尔特、埃迪·A·利特、乔治·G·塞茨、科拉·弗罗斯特

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['ʃɪlɪŋ] , ['rɔ:ri,'rəjri]['bɑ:rnˌhɑ:rt] , [dʒɔ:rdʒ] ['heiwud] , [fɔ:rd][em] . ['gɔf] , [dʒɔ:rdʒ]

George	S	.	Schilling	,	Rory	Barnhart	,	George	Haywood	,	Ford	M	.	Goff	,	George
乔治	S	.	席林	,	罗里	巴恩哈特	,	乔治	海伍德	,	福特	M	.	戈夫	,	乔治

- , [es] . [i:] . ['deivis] ,

Volckhausen	,	S	.	E	.	Davis	,
-	,	S	.	E	.	戴维斯	,

George S. Schilling、Rory Barnhart、George Haywood、Ford M. Goff、George Volckhausen、SE Davis、

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɝd] , ['keɪti] [em] . ['grɪˌswoʊld] , ['besi] [dʒi:] . [strɔ:ŋ] , [el] . ['malər] , ['hæti] [smɪθ] ,

A	.	H	.	Ellard	,	Katie	M	.	Griswold	,	Bessie	G	.	Strong	,	L	.	Mahler	,	Hattie	Smith	,
一个	.	H	.	埃拉德	,	凯蒂	M	.	格里斯沃尔德	,	贝西	G	.	强的	,	L	.	马勒	,	哈蒂	史密斯	,

AH Ellard、Katie M. Griswold、Bessie G. Strong、L. Mahler、Hattie Smith、

[es] . [hɑ:rt] , [es] . [dʒi:] . ['roʊzənˌbaʊm] .

S	.	Hart	,	S	.	G	.	Rosenbaum	.
S	.	哈特	,	S	.	G	.	罗森鲍姆	.

S. Hart，SG Rosenbaum。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
DOUBLE **ENIGMA** **.**
双倍的 谜 .

双重谜团。

['aʊər; ɑ:r][fə:sts][ɪn]['dɪmp(ə)l] , [nɑ:t][ɪn] [tʃi:k] .
Our **firsts** **in** **dimple** **,** **not** **in** **cheek** **.**
我们的 第一 在 酒窝 , 不是 在 脸颊 .

我们的第一次是在酒窝，而不是脸颊。

['aʊər; ɑ:r]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn]['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə] , [nɑ:t][ɪn] [li:k] .
Our **seconds** **in** **dahlia** **,** **not** **in** **leek** **.**
我们的 秒 在 大丽花 , 不是 在 韭葱 .

我们的第二份是大丽花，不是韭菜。

['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rd] [ɪn] ['stægər] , [nɑ:t][ɪn][fɔ:l] .
Our **thirds** **in** **stagger** **,** **not** **in** **fall** **.**
我们的 三分之一 在 错开 , 不是 在 落下 .

我们的三分之一是错落有致地排列，而不是跌倒。

['aʊər; ɑ:r] [fɔ:θs] [ɪn]['ræmpɑ:rt] , [nɑ:t][ɪn] [wɔ:l] .
Our **fourths** **in** **rampart** **,** **not** **in** **wall** **.**
我们的 第四部分 在 壁垒 , 不是 在 墙 .

我们的第四部分在城墙上，而不是在城墙上。

['aʊər; ɑ:r] [fɪfθs] [ɪn] ['wɪndoʊ] , [nɑ:t][ɪn] [peɪn] .
Our **fifths** **in** **window** **,** **not** **in** **pane** **.**
我们的 五分之一 在 窗户 , 不是 在 窗格 .

我们的五分之一在窗户里，而不是在窗格里。

['aʊər; ɑ:r] [sɪksθs] [ɪn] ['tempɪst] , [nɑ:t][ɪn] [reɪn] .
Our **sixths** **in** **tempest** **,** **not** **in** **rain** **.**
我们的 六分之一 在 暴风雨 , 不是 在 雨 .

我们的第六个是在暴风雨中，而不是在雨中。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tu:] [ə'mju:zɪŋ] [bɜ:rdz]
The **names** **of** **two** **amusing** **birds**
这 姓名 的 二 有趣 鸟类

两种有趣鸟类的名字

[ɑ:r; ər][hɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] .
Are **hid** **away** **within** **these** **words** **.**
是 隐藏 离开 之内 这些 字 .

就隐藏在这些文字之中。

[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

坦率。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.**
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] .
An **article** **of** **food** **.**
一个 文章 的 食物 .

一件食物。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .
The **name** **of** **a** **prophet** **.**
这 姓名 的 一个 先知 .

一位先知的名字。

[ɪk'stendɪd] .
Extended **.**
扩展 .

加长版。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] .
A **small** **animal** **.**
一个 小的 动物 .

一种小型动物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
One **of** **the** **United** **States** **.**
一 的 这 团结的 各州 .

美国之一。

[ə; eɪ]['met(ə)l] .
A **metal** **.**
一个 金属 .

一种金属。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['jʊrəp] .
A **river** **in** **Europe** **.**
一个 河 在 欧洲 .

欧洲的一条河流。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .
Where **the** **sun** **sets** **.**
在哪里 这 太阳 套 .

太阳落山的地方。

[ə; eɪ] [hoʊl] .
A **hole** **.**
一个 洞 .

一个洞。

['kʌmfərt] .
Comfort **.**
舒适 .

舒适。

['ænsər] — [tu:] ['flaʊərz] .
Answer **—** **Two** **flowers** **.**
回答 一 二 花朵 .

答案——两朵花。

[em] . [el] .
M **.** **L** **.**
M . L .

机器学习

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[drɑːp] - [ˈletər] [ˈpʌz(ə)l] .

DROP	**-**	**LETTER**	**PUZZLE**	**.**
降低	-	信	谜	.

字母谜题。

[ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] - [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ækt][fɜːrst] :

A	**line**	**from**	**Shakspeare's**	**play**	**of**	**the**	**Tempest**	**,**	**Act**	**First**	**:**
一个	线	从	-	玩	的	这	暴风雨	,	行为	第一的	:

莎士比亚戏剧《暴风雨》第一幕中的一句台词:

[ef] — [el] — [ef] — [tiː] — [oʊ] — [ef] — [viː] — [tiː] — [waɪ] — [ə; eɪ] — [eɪtʃ] — [ɑːr] — [aɪ] — [es] .

F	**—**	**l**	**—**	**f**	**—**	**t**	**—**	**o**	**—**	**f**	**—**	**v**	**—**	**t**	**—**	**y**	**—**	**a**	**—**	**h**	**—**	**r**	**—**	**i**	**—**	**s**	**.**
F	—	我	—	f	—	t	—	o	—	f	—	v	—	t	—	是	—	一个	—	h	—	r	—	我	—	s	.

F—l—f—t—o—f—v—t—y—a—h—r—i—s。

[ˈmeɪbəl] .

Mabel	**.**
梅布尔	.

梅布尔。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ˈdaɪmənd] .

DIAMOND	**.**
钻石	.

钻石。

[ɪn] [biːtʃ] .

In	**beech**	**.**
在	山毛榉	.

在山毛榉树上。

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈleɪdiz] - [dres] .

An	**article**	**of**	**ladies**	**'**	**dress**	**.**
一个	文章	的	女士们	-	裙子	.

一件女士服装。

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .

An	**animal**	**.**
一个	动物	.

动物。

[tuː; tə] [rɪˈkwest] .

To	**request**	**.**
到	要求	.

请求。

[ɪn][ˈmeɪp(ə)l] .

In	**maple**	**.**
在	枫	.

枫木。

[ˈbɜːrθə] .

Bertha	**.**
伯莎	.

伯莎。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .

NUMERICAL	**CHARADE**	**.**
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['meɪˌflaʊər] , [ænd; ənd][maɪ][neɪm][ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ] -

I	**was**	**a**	**passenger**	**in**	**the**	**Mayflower**	**,**	**and**	**my**	**name**	**is**	**spelled**	**with**	**13**
我	曾是	一个	乘客	在	这	五月花号	,	和	我的	姓名	是	拼写	和	-

['letərz] .

letters	**.**
信件	.

我曾是"五月花号"上的乘客，我的名字由13个字母组成。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , - , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] .

My	**2**	**,**	**12**	**,**	**3**	**,**	**4**	**is**	**a**	**portion**	**of**	**land**	**.**
我的	2	,	-	,	3	,	4	是	一个	部分	的	土地	.

我的 2、12、3、4 是一块土地。

[maɪ][eɪt] , [sɪks] , - [ɪz][ə; eɪ] [triː] .

My	**8**	**,**	**6**	**,**	**13**	**is**	**a**	**tree**	**.**
我的	8	,	6	,	-	是	一个	树	.

我的 8、6、13 是一棵树。

[maɪ] - , [ˌtuː'tuː] , [naɪn][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] .

My	**10**	**,**	**2**	**,**	**9**	**is**	**a**	**noise**	**.**
我的	-	,	2	,	9	是	一个	噪音	.

我的 10、2、9 是噪音。

[maɪ][wʌn] , - , [faɪv] , ['sɛvən][ɪz] ['floʊtɪŋ] ['veɪpər] .

My	**1**	**,**	**11**	**,**	**5**	**,**	**7**	**is**	**floating**	**vapor**	**.**
我的	1	,	-	,	5	,	7	是	漂浮的	汽	.

我的 1、11、5、7 都变成了漂浮的蒸汽。

" [ðə; ði]['triːoʊ] .

"	**The**	**Trio**	**.**
"	这	三重奏	.

"三人组。"

" [noʊ] . [sɪks] .

"	**No**	**.**	**6**	**.**
"	不	.	6	.

"第 6 号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bɔɪ] .

My	**first**	**is**	**in**	**man**	**,**	**but**	**not**	**in**	**boy**	**.**
我的	第一的	是	在	男人	,	但	不是	在	男生	.

我的第一个孩子在男人身上，但不在男孩身上。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn]['traɪf(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [tɔɪ] .

My	**second**	**is**	**in**	**trifle**	**,**	**not**	**in**	**toy**	**.**
我的	第二	是	在	琐事	,	不是	在	玩具	.

我的第二个问题出在小事上，而不是玩具上。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [eɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fɔːr] .

My	third	is	in	eight	,	but	not	in	four	.
我的	第三	是	在	八	,	但	不是	在	四	.

我的第三个在八里，但不在四里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['wɪzdəm] , [nɑːt][ɪn] [lɔːr] .

My	fourth	is	in	wisdom	,	not	in	lore	.
我的	第四	是	在	智慧	,	不是	在	知识	.

我的第四点在于智慧，而非知识。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][ten] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][wʌn] .

My	fifth	is	in	ten	,	but	not	in	one	.
我的	第五	是	在	十	,	但	不是	在	一	.

我的第五个在十个以内，但不在一个以内。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [muːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][sʌn] .

My	sixth	is	in	moon	,	but	not	in	sun	.
我的	第六	是	在	月亮	,	但	不是	在	太阳	.

我的第六个星座在月亮上，但不在太阳上。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['kɑːtɪdʒ] , [nɑːt][ɪn][haɪv] .

My	seventh	is	in	cottage	,	not	in	hive	.
我的	第七	是	在	小屋	,	不是	在	蜂巢	.

我的第七个蜂巢在小屋里，不在蜂巢里。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][ɪ'lev(ə)n] , [nɑːt][ɪn][faɪv] .

My	eighth	is	in	eleven	,	not	in	five	.
我的	第八	是	在	十一	,	不是	在	五	.

我的第八个在十一里，而不是五里。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn]['prɑːspər] , [nɑːt][ɪn] [groʊ] .

My	ninth	is	in	prosper	,	not	in	grow	.
我的	第九	是	在	繁荣	,	不是	在	生长	.

我的第九个字母是“繁荣”，而不是“成长”。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [griːk] [ðiːz] ['letərz] [ʃoʊ] .

A	learned	Greek	these	letters	show	.
一个	学习	希腊语	这些	信件	展示	.

这些字母表明你是一位博学的希腊人。

[eɪtʃ] . [el] .

H	.	L	.
H	.	L	.

HL

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	38	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第38期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ə; eɪ][siː][tiː]

A	C	T
一个	C	T

行为

[ə; eɪ][siː][oʊ][ɑːr][en]
A **C** **O** **R** **N**
一个 C 哦 拉 N

橡子

[tiː][ɑːr][waɪ]
T **R** **Y**
T 拉 是

尝试

[en]
N
N

N

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[biː][iː][ə; eɪ][ɑːr]
B **E** **A** **R**
B E 一个 拉

熊

[iː][diː][dʒiː][iː]
E **D** **G** **E**
E D G E

边缘

[ə; eɪ][dʒiː][juː][iː]
A **G** **U** **E**
一个 G U E

疟疾

[ɑːr][iː][iː][diː]
R **E** **E** **D**
拉 E E D

芦苇

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[vɪkˈtɔːriə] .
Victoria **.**
维多利亚 .

维多利亚。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[siː] - [eɪp] , [siː] - [læmp] , [siː] - ['levər] , [es] - [huːt] , [siː] - [ræft] , [biː] - [raɪt] , [es] - [hoʊ] , [ə; eɪ] - [tɑːm] , [ef] - [oʊld] , [es] - [eɪdʒ] , [biː] - [reɪs] , [siː] - [ænt] .
C - **ape** , **C** - **lamp** , **C** - **lever** , **S** - **hoot** , **C** - **raft** , **B** - **right** , **S** - **hoe** , **A** - **tom** , **F** - **old** , **S** - **age** , **B** - **race** , **C** - **ant** .
C - 猿 , C - 灯 , C - 杠杆 , S - 叱 , C - 筏 , B - 正确的 , S - 锄 , 一个 - 汤姆 , F - 老的 , S - 年龄 , B - 种族 , C - 蚂蚁 .

C-ape, C-lamp, C-lever, S-hoot, C-raft, B-right, S-hoe, A-tom, F-old, S-age, B-race, C-ant.

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[pɑːpəkætəpɛtəl] .
Popocatapetl .
波波卡特佩特尔 .

波波卡特佩特尔。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and **may** **be** **had** **at** **the** **following** **rates** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single **Copies** **$0** **.** **04**
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One **Subscription** **,** **one** **year** **1** **.** **50**
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five **Subscriptions** **,** **one** **year** **7** **.** **00**
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** **,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

OUR	CHILDREN'S	SONGS	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

Our	Children's	Songs	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]
This is a large collection of songs for the nursery , for childhood , for boys
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 , 为了 男孩们
[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɜːlz] ,
and for girls ,
和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and sacred songs for all .
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The range of subjects is a wide one , and the book is handsomely illustrated .
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
— Philadelphia Ledger .
— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɜːrsəri] , ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] ['gɜːrlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['meləɪdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swiːt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['siːnəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['baɪb(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜːrtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N . Y .
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 10,)
第4/4页

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['hɑ:rpər]	&	['brʌðərz]	,	[nu:]	[jɔ:k]	.
Published	**by**	**HARPER**	**&**	**BROTHERS**	**,**	**New**	**York**	**.**
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑ:rpər]	&	['brʌðərz]	[wɪl]	[send]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	[wɜ:rk]	[baɪ]	[meɪl]	,	['poʊstɪdʒ]	[ˌpri:'peɪd]	,
☞ **Harper**	**&**	**Brothers**	**will**	**send**	**the**	**above**	**work**	**by**	**mail**	**,**	**postage**	**prepaid**	**,**
☞ 哈珀	&	兄弟	将要	发送	这	多于	工作	经过	邮件	,	邮资	预付	,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tu:; tə]	['eni]	[pɑ:rt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,	[ɑ:n]	[rɪ'si:t]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[praɪs]	.
to	**any**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可送达美国任何地区。

['hɑ:rpɝz]	[nu:]	[ænd; ənd]	[ɪn'lɑ:rdʒd]	['kætəlɔ:g]	,
Harper's	**New**	**and**	**Enlarged**	**Catalogue**	**,**
哈珀斯	新的	和	放大	目录	,

哈珀斯新扩充目录

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kəm'pli:t]	[ˌænə'lɪtɪk(ə)l]	['ɪndeks]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtər]	-	[gaɪd]	[tu:; tə]	[ðer; ðər]
With	**a**	**COMPLETE**	**ANALYTICAL**	**INDEX**	**,**	**and**	**A**	**VISITORS**	**'**	**GUIDE**	**TO**	**THEIR**
和	一个	完全的	分析	指数	,	和	一个	访客	-	指导	到	他们的

[ɪ'stæblɪʃmənt]	,
ESTABLISHMENT	**,**
建立	,

附有完整的分析索引和参观指南，

[sent]	[baɪ]	[meɪl]	[ɑ:n]	[rɪ'si:t]	[ʌv; əv]	[naɪn]	[sents]	.
Sent	**by**	**mail**	**on**	**receipt**	**of**	**Nine**	**Cents**	**.**
发送	经过	邮件	在	收据	的	九	分	.

收到九美分后邮寄。

['hɑ:rpər]	&	['brʌðərz]	,	['fræŋklɪn]	[skwer]	,	[en]	.	[waɪ]	.
HARPER	**&**	**BROTHERS**	**,**	**Franklin**	**Square**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
哈珀	&	兄弟	,	富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

哈珀兄弟出版社，纽约州富兰克林广场

[ˌelɪ'mentri]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
ELEMENTARY	**EDUCATION**	**.**
初级	教育	.

基础教育。

[bʊks]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[sku:l]	[ænd; ənd]	['fæməli]	.
Books	**for**	**the**	**School**	**and**	**Family**	**.**
图书	为了	这	学校	和	家庭	.

学校和家庭用书。

['ɪŋglɪʃ]	['læŋgwɪdʒ]	.
ENGLISH	**LANGUAGE**	**.**
英语	语言	.

英语。

['swɪntənz]	['læŋgwɪdʒ]	['praɪmər]	.
SWINTON'S	**LANGUAGE**	**PRIMER**	**.**
斯温顿的	语言	底漆	.

斯温顿语言入门。

['læŋgwɪdʒ] ['praɪmər] : [bɪ'gɪnərz] - ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

Language	Primer	:	Beginners	'	Lessons	in	Speaking	and	Writing	English	.
语言	底漆	:	初学者	-	课程	在	请讲	和	写作	英语	.

语言入门：英语口语和写作初学者课程。

[baɪ] ['wɪljəm] ['swɪntən] .

By	William	Swinton	.
经过	威廉	斯温顿	.

作者：威廉·斯温顿。

[ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .

A	.	M	.	12mo	,	Half	Leather	,	30	cents	.
一个	.	M	.	12mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

AM 12个月，半皮封面，30美分。

['swɪntənz] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz; 'lesənz] .

SWINTON'S	NEW	LANGUAGE	LESSONS	.
斯温顿的	新的	语言	课程	.

斯温顿的新语言课程。

[nuː] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz; 'lesənz] : [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['græmər] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

New	Language	Lessons	:	an	Elementary	Grammar	and	Composition	.
新的	语言	课程	:	一个	初级	语法	和	作品	.

新语言课程：初级语法和写作。

[baɪ] ['wɪljəm] ['swɪntən] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

By	William	Swinton	,	A	.	M	.	12mo	,	Cloth	,	40	cents	.
经过	威廉	斯温顿	,	一个	.	M	.	12mo	,	布	,	-	分	.

作者：威廉·斯温顿，12开本，布面精装，40美分。

['faʊlɚz] [ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] .

FOWLER'S	ELEMENTARY	ENGLISH	GRAMMAR	.
福勒的	初级	英语	语法	.

福勒基础英语语法。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [skuːlz] .

An	Elementary	English	Grammar	for	Common	Schools	.
一个	初级	英语	语法	为了	常见的	学校	.

普通学校基础英语语法。

[baɪ] ['wɪljəm] [siː] . ['faʊlər] , [əl] . [diː] . 16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .

By	William	C	.	Fowler	,	LL	.	D	.	16mo	,	Half	Leather	,	53	cents	.
经过	威廉	C	.	福勒	,	二	.	D	.	16mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

作者：William C. Fowler，法学博士。16开本，半皮装帧，53美分。

[fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

FIRST	LESSONS	IN	NATURAL	HISTORY	AND	LANGUAGE	.
第一的	课程	在	自然的	历史	和	语言	.

自然历史与语言入门课。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]

Entertaining	and	Instructive	Lessons	in	Natural	History	and	Language
娱乐	和	有指导意义的	课程	在	自然的	历史	和	语言

[fɔːr; fər]['praɪmeri][ænd; ənd] ['græmər] [skuːlz] .

for	Primary	and	Grammar	Schools	.
为了	基本的	和	语法	学校	.

为小学和文法学校提供的寓教于乐的自然历史和语言课程。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	35	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，35美分。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .
READING AND SPELLING .
阅读 和 拼写 .

阅读和拼写。

['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] .
READING WITHOUT TEARS .
阅读 没有 眼泪 .

无泪阅读。

['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Reading without Tears ; or , a Pleasant Mode of Learning to Read .
阅读 没有 眼泪 ; 或者 , 一个 令人愉快的 模式 的 学习 到 读 .

无泪阅读；或者，一种愉快的阅读学习方式。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] .
Small 4to , Cloth .
小的 4to , 布 .

小四开本，布面精装。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtimə] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

[tuː] [pɑːrts] .
Two Parts .
二 部分 .

分为两部分。

[pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Part I . , 42 cents ; Part II . , 53 cents ; complete in One Volume , 88 cents .
部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 完全的 在 一 体积 , - 分 .

第一部分，42美分；第二部分，53美分；全集（一卷），88美分。

[wɪlsənz] ['praɪmeri] ['spelər] .
WILLSON'S PRIMARY SPELLER .
威尔逊的 基本的 拼写者 .

威尔逊的主要拼写练习。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['spelər] .
The Primary Speller .
这 基本的 拼写者 .

初级拼写者。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['spelɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ]
A Simple and Progressive Course of Lessons in Spelling , with Reading
[ænd; ənd][dɪk'teɪʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz] ,
and Dictation Exercises ,
和 听写 练习 ,

一套简单循序渐进的拼写课程，包含阅读和听写练习。

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['ɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
and the Elements of Oral and Written Composition .
和 这 元素 的 口服 和 书面 作品 .

以及口头和书面写作的要素。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By **Marcius** **Willson** **.**
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo **,** **Half** **Bound** **,** **15** **cents** **.**
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，15美分。

[wɪlsənz] ['spelər] [ænd; ənd] ['ænəˌlaɪzər] .
WILLSON'S **SPELLER** **AND** **ANALYZER** **.**
威尔逊的 拼写者 和 分析器 .

威尔逊拼写和分析器。

[ðə; ði] [nuː] ['spelər] [ænd; ənd]['ænəˌlaɪzər] .
The **New** **Speller** **and** **Analyzer** **.**
这 新的 拼写者 和 分析器 .

全新的拼写和分析工具。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['θɜːroʊ] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] ,
Adapted **to** **Thorough** **Elementary** **Instruction** **in** **the** **Orthography** **,**
改编 到 彻底 初级 操作说明 在 这 正字法 ,
[ɔːr'θoʊəpi; 'ɔːrθoʊəpi; 'ɔːrθoʊˌepi] , [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ˌderɪ'veɪʃn] , [ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv] [wɜːrdz] .
Orthoepy **,** **Formation** **,** **Derivation** **,** **and** **Uses** **of** **Words** **.**
正畸 , 形成 , 推导 , 和 用途 的 字 .

适用于对单词的拼写、正字法、构成、词源和用法进行全面的小学教学。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By **Marcius** **Willson** **.**
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo **,** **Half** **Bound** **,** **34** **cents** **.**
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，34美分。

[wɪlsənz] ['praɪmər] .
WILLSON'S **PRIMER** **.**
威尔逊的 底漆 .

威尔逊入门读物。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli]['praɪmər] .
The **School** **and** **Family** **Primer** **.**
这 学校 和 家庭 底漆 .

学校与家庭入门指南。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['riːdɚz] .
Introductory **to** **the** **Series** **of** **School** **and** **Family** **Readers** **.**
引言 到 这 系列 的 学校 和 家庭 读者 .

《学校和家庭读物系列》导读本。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By **Marcius** **Willson** **.**
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , **Half** **Bound** , **15** **cents** .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，15美分。

[wɪlsənz] [fɜːrst] ['riːdər] .
WILLSON'S **FIRST** **READER** .
威尔逊的 第一的 读者 .

威尔逊的第一本读本。

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪriːz] .
The **First** **Reader** **of** **the** **School** **and** **Family** **Series** .
这 第一的 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列读本第一册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By **Marcius** **Willson** .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , **Half** **Bound** , **26** **cents** .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，26美分。

[wɪlsənz] ['sekənd] ['riːdər] .
WILLSON'S **SECOND** **READER** .
威尔逊的 第二 读者 .

威尔逊第二读本。

[ðə; ði]['sekənd] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪriːz] .
The **Second** **Reader** **of** **the** **School** **and** **Family** **Series** .
这 第二 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列第二册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By **Marcius** **Willson** .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , **Half** **Bound** , **37** **cents** .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，37美分。

[wɪlsənz] [θɜːrd] ['riːdər] .
WILLSON'S **THIRD** **READER** .
威尔逊的 第三 读者 .

威尔逊第三册读本。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪriːz] .

The	Third	Reader	of	the	School	and	Family	Series	.
这	第三	读者	的	这	学校	和	家庭	系列	.

学校与家庭系列读本第三册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .

By	Marcius	Willson	.
经过	马尔基乌斯	威尔逊	.

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .

12mo	,	Half	Bound	,	60	cents	.
12mo	,	一半	边界	,	-	分	.

12开本，半装订，60美分。

[wɪlsənz] [fɔːrθ] ['riːdər] .

WILLSON'S	FOURTH	READER	.
威尔逊的	第四	读者	.

威尔逊第四读者。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪriːz] .

The	Fourth	Reader	of	the	School	and	Family	Series	.
这	第四	读者	的	这	学校	和	家庭	系列	.

学校与家庭系列读本第四册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .

By	Marcius	Willson	.
经过	马尔基乌斯	威尔逊	.

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .

12mo	,	Half	Bound	,	75	cents	.
12mo	,	一半	边界	,	-	分	.

12开本，半装订，75美分。

[wɪlsənz] [fɪfθ] ['riːdər] .

WILLSON'S	FIFTH	READER	.
威尔逊的	第五	读者	.

威尔逊第五册读本。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪriːz] .

The	Fifth	Reader	of	the	School	and	Family	Series	.
这	第五	读者	的	这	学校	和	家庭	系列	.

学校与家庭系列第五册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .

By	Marcius	Willson	.
经过	马尔基乌斯	威尔逊	.

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo , [hæf] [baʊnd] , $1 . - .
12mo , Half Bound , $1 . 05 .
12mo , 一半 边界 , $1 . - .

12开本，半装订，1.05美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] .
HISTORY AND GEOGRAPHY .
历史 和 地理 .

历史与地理。

['skɑ:ts] (['hɑ:rpɚz]) ['smɔ:lər] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
SCOTT'S (HARPER'S) SMALLER SCHOOL HISTORY OF THE UNITED STATES .
斯科特的 (哈珀斯) 较小的 学校 历史 的 这 团结的 各州 .

斯科特（哈珀）美国小学校史。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
A Smaller School History of the United States .
一个 较小的 学校 历史 的 这 团结的 各州 .

美国小学校史。

[baɪ]['deɪvɪd][bi:] . [skɔt] .
By David B . Scott .
经过 大卫 B . 斯科特 .

作者：大卫·B·斯科特

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
With Maps and Illustrations .
和 地图 和 插图 .

附地图和插图。

16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
16mo , Half Leather , 60 cents .
16mo , 一半 皮革 , - 分 .

16个月，半皮装订，60美分。

['dɪkənzɪz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
DICKENS'S CHILD'S HISTORY OF ENGLAND .
狄更斯的 孩子的 历史 的 英格兰 .

狄更斯的《英国儿童史》。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
A Child's History of England .
一个 孩子的 历史 的 英格兰 .

儿童版英国史。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] , [ɪn][wʌn] , 16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
2 vols , in one , 16mo , Half Leather , 80 cents .
2 卷 , 在 一 , 16mo , 一半 皮革 , - 分 .

2 卷合订本，16 开本，半皮装帧，80 美分。

['hɑ:rpɚz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [dʒi'ɑ:grəfi] .
HARPER'S INTRODUCTORY GEOGRAPHY .
哈珀斯 引言 地理 .

哈珀地理入门。

['hɑ:rpɝz] [ɹɪntrə'dʌktəri] [dʒi'ɑ:grəfi] .
Harper's Introductory Geography .
哈珀斯 引言 地理 .

哈珀入门地理学。

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] , [prɪ'perd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] [baɪ] ['emɪnənt]
With Maps and Illustrations , prepared expressly for this Work by eminent
和 地图 和 插图 , 准备 明确地 为了 这 工作 经过 杰出
[ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪsts] .
American Artists .
美国人 艺术家 .

本书配有由美国著名艺术家专门为本书绘制的地图和插图。

[hæf] ['leðər] , [smɔ:l] 4to , - [sents] .
Half Leather , Small 4to , 60 cents .
一半 皮革 , 小的 4to , - 分 .

半皮装帧，小四开本，60美分。

['bɑ:nərz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
BONNER'S CHILD'S HISTORY OF THE UNITED STATES .
邦纳 孩子的 历史 的 这 团结的 各州 .

邦纳的美国儿童史。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
A Child's History of the United States .
一个 孩子的 历史 的 这 团结的 各州 .

儿童版美国历史。

[baɪ][dʒɑ:n] ['bɔnə] .
By John Bonner .
经过 约翰 邦纳 .

作者：约翰·邦纳。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][ɪn'lɑ:rdʒd] ,
A New Edition , Revised and Enlarged ,
一个 新的 版 , 修改 和 放大 ,

新版，修订扩充版

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn]
and brought down to the Close of the Rebellion and the Inauguration
和 带来 向下 到 这 关闭 的 这 叛乱 和 这 就职典礼
[ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒɑ:nsən] .
of President Johnson .
的 总统 约翰逊 .

并一直延续到叛乱结束和约翰逊总统就职典礼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[θri:][vɑ:lz] . , 16mo , [klɔ:θ] , $3 . - .
3 vols . , 16mo , Cloth , $3 . 75 .
3 卷 . , 16mo , 布 , $3 . - .

3卷，16开，布面精装，3.75美元。

['bɑ:nərz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .
BONNER'S CHILD'S HISTORY OF ROME .
邦纳 孩子的 历史 的 罗马 .

邦纳儿童罗马史。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .
A **Child's** **History** **of** **Rome** **.**
一个 孩子的 历史 的 罗马 .

儿童罗马史。

[baɪ][dʒɑ:n] ['bɔnə] .
By **John** **Bonner** **.**
经过 约翰 邦纳 .

作者：约翰·邦纳。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 16mo , [klɔ:θ] , $2 . - .
2 **vols** **.** **,** **16mo** **,** **Cloth** **,** **$2** **.** **50** **.**
2 卷 . , 16mo , 布 , $2 . - .

2 卷，16 开本，精装，2.50 美元。

['bɑ:nərz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] .
BONNER'S **CHILD'S** **HISTORY** **OF** **GREECE** **.**
邦纳 孩子的 历史 的 希腊 .

邦纳儿童希腊史。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] .
A **Child's** **History** **of** **Greece** **.**
一个 孩子的 历史 的 希腊 .

儿童希腊史。

[baɪ][dʒɑ:n] ['bɔnə] .
By **John** **Bonner** **.**
经过 约翰 邦纳 .

作者：约翰·邦纳。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 16mo , [klɔ:θ] , $2 . - .
2 **vols** **.** **,** **16mo** **,** **Cloth** **,** **$2** **.** **50** **.**
2 卷 . , 16mo , 布 , $2 . - .

2 卷，16 开本，精装，2.50 美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 600]
[页 -]

[第600页]

['ɛfiz] [wɪʃ] .
EFFIE'S WISH .
艾菲的 希望 .

艾菲的愿望。

[baɪ][em] . [diː] . [braɪn] .
BY M . D . BRINE .
经过 M . D . 盐水 .

作者：MD BRINE。

[oʊ] , [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['rɪpəlz] ,
Oh , the shine of the laughing ripples ,
哦 , 这 闪耀 的 这 笑 涟漪 ,

哦，笑声泛起的涟漪闪闪发光！

['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] [beɪ] !
Dancing over the silver bay !
跳舞 超过 这 银 湾 !

在银色海湾上翩翩起舞！

[oʊ] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːlɪksəm] ['briːzɪz] ,
Oh , the touch of the frolicsome breezes ,
哦 , 这 触碰 的 这 嬉戏的 微风 ,

啊，轻柔的微风拂过脸庞，

['aʊtwərd] - [baʊnd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmɝz] [deɪ] !
Outward - bound on this summer's day !
向外 - 边界 在 这 夏季 天 !

在这个夏日，向外探索！

[haʊ] [ðeɪ] ['rʌs(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] ,
How they rustle and rush and hasten ,
如何 他们 沙沙 和 匆忙 和 趋 ,

它们如何沙沙作响、匆匆奔跑、急速前行，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] [seɪlz][soʊ] [waɪt] ,
Filling the distant sails so white ,
填充 这 遥远 帆 所以 白色的 ,

远处的帆影洁白如雪，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['efi]
Kissing the cheeks of little Effie
接吻 这 脸颊 的 小的 艾菲

亲吻小艾菲的脸颊

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geiziz] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [braɪt] ,
As she gazes , with blue eyes bright ,
作为 她 凝视 , 和 蓝色的 眼睛 明亮的 ,

她凝视着，湛蓝的眼睛闪闪发光，

[fɑːr] [ə'weɪ] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz]['waɪd(ə)n] ,
Far away , where the waters widen ,
远的 离开 , 在哪里 这 水 扩大 ,

在遥远的地方，水面开阔之处，

[ænd; ənd] [feɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [bluː] .
And fade in a mist so soft and blue .
和 褪色 在 一个 薄雾 所以 柔软的 和 蓝色的 .

然后渐渐消散在柔和的蓝色薄雾中。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪʃɪŋ] , ['prɪti] ['wɑːtʃər] ?

For	what	are	you	wishing	,	pretty	watcher	?
为了	什么	是	你	祝	,	漂亮的	观察者	?

美丽的观者，你想要什么呢?

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['briːzɪz] [tuː] ?

That	you	might	sail	with	the	breezes	too	?
那	你	可能	帆	和	这	微风	也	?

你或许也能乘着微风扬帆远航?

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪpəlz]

That	you	might	dance	with	the	shining	ripples
那	你	可能	舞蹈	和	这	灼灼	涟漪

愿你与闪耀的涟漪共舞

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][fɑːr] [ə'weɪ] ?

Over	the	waters	far	away	?
超过	这	水	远的	离开	?

在遥远的水域之上?

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['efi] , [jʊr; jər] [aɪz] [meɪ] ['wɑːndər] ,

Ah	,	little	Effie	,	your	eyes	may	wander	,
啊	,	小的	艾菲	,	你的	眼睛	可能	漫步	,

啊，小艾菲，你的眼睛可能会四处游移。

[bʌt; bət] [muəd] [ˌɪn'ʃɔːr] [ɪz][jʊr; jər][boʊt][tuː; tə] - [deɪ] .

But	moored	inshore	is	your	boat	to	-	day	.
但	系泊	近岸	是	你的	船	到	-	天	.

但今天你的船停泊在近岸。

[ðə; ði] [skwer] ['pʌz(ə)l] .

THE	SQUARE	PUZZLE	.
这	正方形	谜	.

方形拼图。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld][bʌt; bət]['veri] [gʊd] ['pʌz(ə)l] .

Here	is	an	old	but	very	good	puzzle	.
这里	是	一个	老的	但	非常	好的	谜	.

这是一个古老但非常好的谜题。

[kʌt] [faɪv] ['piːsɪz] [laɪk][noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd][faɪv][laɪk][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Cut	five	pieces	like	No	.	1	,	and	five	like	No	.	2	.
切	五	件	喜欢	不	.	1	,	和	五	喜欢	不	.	2	.

切出五块像步骤 1 那样的，再切出五块像步骤 2 那样的。

[ə'reɪndʒ] [ðiːz] [ten] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] .

Arrange	these	ten	pieces	in	the	form	of	a	square	.
安排	这些	十	件	在	这	形式	的	一个	正方形	.

将这十块纸片摆成一个正方形。

[ðə; ði]['rɑːdʒə] ['pʌz(ə)l] .

THE	RAJAH	PUZZLE	.
这	拉贾	谜	.

拉贾之谜。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['tretʃərəs] [ˌhin'duː; 'hinduː][kən'faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] .

Here	is	an	old	treacherous	Hindoo	confined	in	a	tower	.
这里	是	一个	老的	奸诈	印度教	受限	在	一个	塔	.

这是一个被囚禁在塔楼里的老奸诈的印度教徒。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [streɪt] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz][duː'plɪsəti] .

With	one	straight	cut	of	the	scissors	expose	his	duplicity	.
和	一	直的	切	的	这	剪刀	暴露	他的	表里不一	.

剪刀一剪，就揭穿了他的虚伪。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊt] .
HISTORICAL **ANECDOTE** **.**
历史 轶事 .

历史轶事。

[baɪ] [espə'rænzɑː] .
BY **ESPERANZA** **.**
经过 希望 .

作者：埃斯佩兰萨。

[ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , _ _ _ _ _ _ , [kɪŋ] [ʌv; əv] _ _ _ _ ,
The **captivity** **of** = = = = = = = = = = = = = = **,** = = = = = = **,** **King** **of** = = = = **,**
这 囚禁 的 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , _ _ _ _ _ _ , 国王 的 _ _ _ _ ,

___ ___ __ ___, ___ __, ___国王的俘虏

[sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv] _ _ _ _ _ _ ,
son **and** **successor** **of** = = = = = = **,**
儿子 和 接班人 的 _ _ _ _ _ _ ,

___ __的儿子和继承人，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] _ _ _ _ [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv] _ _ _ _ .
made **a** **solemn** **vow** **to** **lead** **a** = = = = **to** **the** **deliverance** **of** = = = = **.**
制成 一个 庄严 发誓 到 带领 一个 _ _ _ _ 到 这 解救 的 _ _ _ _ .

郑重发誓要带领___走向___的解放。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪn] _ _ _ _ , [əˈkʌmpənid] [baɪ] _ _ _ _ _ _ _ _ , [kɪŋ] [ʌv; əv] _ _ _ _ , [hiː; hi] [set] [seɪl]
Accordingly **,** **in** = = = = **,** **accompanied** **by** = = = = = = = = **,** **King** **of** = = = = **,** **he** **set** **sail**
因此 , 在 _ _ _ _ , 伴随 经过 _ _ _ _ _ _ _ _ , 国王 的 _ _ _ _ , 他 放 帆
[fɔːr; fər][ðə; ði] _ _ _ _ _ _ _ _ ;
for **the** = = = = = = = = **;**
为了 这 _ _ _ _ _ _ _ _ ;

因此，在___年，他与___国王___一同启航前往___ ___;

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][bəuθ] [kɪŋz] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɪˈlæpst] ,
but **in** **spite** **of** **the** **bravery** **of** **both** **Kings** **,** **a** **year** **elapsed** **,**
但 在 尽管如此 的 这 勇敢 的 两个都 国王 , 一个 年 过去 ,

尽管两位国王都英勇无畏，但一年还是过去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] .
and **their** **object** **was** **not** **yet** **attained** **.**
和 他们的 目的 曾是 不是 然而 已达到 .

他们的目标尚未实现。

_ _ _ _ _ _ _ _ [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
= = = = = = = = **was** **compelled** **to** **return** **to** **his** **kingdom** **.**
_ _ _ _ _ _ _ _ 曾是 被迫 到 返回 到 他的 王国 .

___ ___被迫返回他的王国。

[hɪz; ɪz]['ælaɪ] , _ _ _ _ , [stroʊv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] _ _ _
His **ally** **,** = = = = **,** **strove** **to** **continue** **the** **enterprise** **;** **but** **the** **desertion** **of** = = = _ [ʌv; əv] _ _ _ _ ,
他的 盟友 , _ _ _ _ , 努力 到 继续 这 企业 ; 但 这 逃兵 的 _ _ _
= **of** = = = = **,**
_ 的 _ _ _ _ ,

他的盟友___努力继续这项事业；但___的___的背叛，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ,
with **whom** **he** **had** **quarrelled** **at** **the** **siege** **of** = = = = = = = = = = **,**
和 谁 他 有 争吵 在 这 围城 的 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ,

在_____围城战中与他发生争执的人，

['wi:kənd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]
weakened **his** **army** **to** **such** **an** **extent** **that** **he** **was** **forced** **to** **abandon** **the**
减弱 他的 军队 到 这样的 一个 程度 那 他 曾是 强制 到 放弃 这
['strʌg(ə)l] ,
struggle **,**
斗争 ,

这使他的军队实力大减，以至于他被迫放弃战斗。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] _ _ _ .
and **return** **to** = = = **.**
和 返回 到 _ _ _ .

然后返回___。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔ:rm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]
On **the** **return** **voyage** **a** **terrible** **storm** **came** **up** **,** **and** **after** **many** **hours** **of**
在 这 返回 航程 一个 糟糕的 风暴 来了 向上 , 和 后 许多 小时 的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety **,**
焦虑 ,

返程途中遭遇了一场可怕的风暴，经过数小时的焦虑煎熬，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [sʌm; səm] ['rɑ:ks] .
the **ship** **was** **dashed** **to** **pieces** **against** **some** **rocks** **.**
这 船 曾是 虚线 到 件 反对 一些 岩石 .

船撞在岩石上，摔得粉碎。

[ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['perɪʃt] [ɪk'septɪŋ] _ _ _ _ , [hu:] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][laɪf] ,
All **on** **board** **perished** **excepting** = = = = **,** **who** **,** **deprived** **of** **everything** **but** **life** **,**
全部 在 木板 遇难 除外 _ _ _ _ , WHO , 被剥夺的 的 一切 但 生活 ,

船上除___外全部遇难，___虽然失去了所有，但仍然活着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
and **a** **few** **jewels** **which** **he** **wore** **,** **was** **obliged** **to** **continue** **his**
和 一个 很少 珠宝 哪个 他 穿着 , 曾是 有义务 到 继续 他的
['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [fʊt] .
journey **on** **foot** **.**
旅行 在 脚 .

他身上只剩下几件珠宝，不得不步行继续他的旅程。

[hɪz; ɪz] [ru:t] [leɪ] [θru:] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] _ _ _ _ , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [θru:]
His **route** **lay** **through** **the** **estates** **of** **his** **enemy** = = = = **,** **and** **also** **through**
他的 路线 躺 通过 这 庄园 的 他的 敌人 _ _ _ _ , 和 还 通过
[ðoʊz] [ʌv; əv] _ _ _ _ _ _ ,
those **of** = = = = = = **,**
那些 的 _ _ _ _ _ _ ,

他的路线穿过敌人的领地，也穿过其他人的领地。

['empərər] [ʌv; əv] _ _ _ _ .
Emperor **of** = = = = **.**
皇帝 的 _ _ _ _ .

___的皇帝。

[bəuθ] ['dɪgnɪˌteri:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][swɔ:rn] ['enəmi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv]
Both **dignitaries** **were** **his** **sworn** **enemies** **,** **and** **were** **very** **anxious** **to** **have**
两个都 达官显贵 是 他的 宣誓 敌人 , 和 是 非常 焦虑的 到 有
[hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
him **in** **their** **power** **.**
他 在 他们的 力量 .

这两位显贵都是他的死敌，都非常渴望将他置于自己的掌控之下。

_ _ _ _	[nuː]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[ə'suːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪs'gaɪz]	,	[prə'siːdid]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]	['kɔːʃ(ə)n]
= = = =	**knew**	**this**	**,**	**and**	**assuming**	**a**	**disguise**	**,**	**proceeded**	**with**	**the**	**utmost**	**caution**
_ _ _ _	知道	这	,	和	假设	一个	伪装	,	继续	和	这	极致	警告

.

:

.

___知道这一点，于是乔装打扮，极其谨慎地行事。

[hiː; hi]	[pæst]	['seɪfli]	[θruː]	[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]	_ _ _ _ ,
He	**passed**	**safely**	**through**	**a** **large** **portion** **of**	= = = = **,**
他	通过了	安全	通过	一个 大的 部分 的	_ _ _ _ ,

他安全通过了___的大部分地区，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪ'skeɪpt]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[sel]	[ə; eɪ]
and	**would**	**have**	**escaped**	**recognition**	**had**	**he**	**not**	**attempted**	**to**	**sell**	**a**
和	会	有	逃脱	认出	有	他	不是	尝试过	到	卖	一个

['væljuəb(ə)l]	[rɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[wɔːr]	.
valuable	**ring**	**which**	**he**	**always**	**wore**	**.**
有价值的	戒指	哪个	他	总是	穿着	.

如果不是试图卖掉他一直佩戴的那枚贵重戒指，他可能就不会被人认出来了。

[wʌn]	[ʌv; əv]	_ _ _ _ -	[es]	['sɜːrvənt]	[sɔː]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[səs'piʃənz]	[wɜːr; wər]	[ə'raʊzd]	,
One	**of**	= = = = -	**'**	**s**	**servants**	**saw**	**the**	**ring**	**,**	**his**	**suspicions**	**were**	**aroused**	**,**
一	的	_ _ _ _ -	s		仆人	锯	这	戒指	,	他的	怀疑	是	被唤醒	,

___ 的一个仆人看到了戒指，顿时起了疑心。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[wɔːrnd]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'skʌvəri]	.
and	**he**	**immediately**	**warned**	**his**	**master**	**of**	**his**	**discovery**	**.**
和	他	立即地	警告	他的	掌握	的	他的	发现	.

他立即将自己的发现告诉了主人。

_ _ _ _	[wʌz; wəz]	[siːzd]	,	[dɪ'lɪvərd]	['ɪntuː][ðə; ði][hændz]	[ʌv; əv]	_ _ _ _ _ _ ,	[huː]	[θruː]	[hɪm; ɪm]['ɪntuː]
= = = =	**was**	**seized**	**,**	**delivered**	**into**	**the**	**hands**	**of**	= = = = = = **,**	**who**	**threw**	**him**	**into**
_ _ _ _	曾是	查获	,	发表	进入	这	双手	的	_ _ _ _ _ _ ,	WHO	扔	他	进入

['prɪzn]	,
prison	**,**
监狱	,

___被抓获，交到了___ _手中，后者将他投入监狱。

[ænd; ənd]	[kept]	[hɪm; ɪm]	['kæptɪv]	[fɔːr; fər]	['meni]	['wɪri]	[mʌnθs]	.
and	**kept**	**him**	**captive**	**for**	**many**	**weary**	**months**	**.**
和	保留	他	俘虏	为了	许多	厌倦	几个月	.

并将他囚禁了数月之久。

_ _ _ _ _ _ _ _	, ['riːdʒənt][ʌv; əv]	_ _ _ _
= = = = = = = =	**, Regent**	**of**	= = = =
_ _ _ _ _ _ _ _	, 摄政	的	_ _ _ _

___ ___， ___的摄政王

['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɚz]	['æbsəns]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['friːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	[left]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sæd]
during	**his**	**brother's**	**absence**	**,**	**instead**	**of**	**freeing**	**him**	**,**	**left**	**him**	**to**	**his**	**sad**
期间	他的	兄弟	缺席	,	反而	的	释放	他	,	左边	他	到	他的	伤心

[feɪt]	.
fate	**.**
命运	.

在他哥哥不在的时候，他没有解救他，而是让他自生自灭。

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

_ _ _ _ [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
= = = = would probably have died in prison had it not been for the devotion
_ _ _ _ 会 大概 有 死亡 在 监狱 有 它 不是 到过 为了 这 虔诚
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , _ _ _ _ .
of his favorite , = = = = :
的 他的 最喜欢的 , _ _ _ _ .

如果不是他最宠爱的___的忠诚，___很可能已经死在狱中了。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,
This man was a minstrel ,
这 男人 曾是 一个 吟游诗人 ,

这个人是个吟游诗人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
and had spent many happy days in close companionship with his beloved
和 有 花费 许多 快乐的 天 在 关闭 友谊 和 他的 心爱
['mæstər] .
master .
掌握 .

他曾与自己敬爱的主人度过了许多快乐的时光，彼此亲密无间。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
Hoping to find the King , he journeyed from one castle to another ,
希望 到 寻找 这 国王 , 他 旅程 从 一 城堡 到 其他 ,

他希望能找到国王，于是挨个城堡拜访。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['evriwer] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [di'teind] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn]
inquiring everywhere if a distinguished prisoner was detained there , but all in
查询 到处 如果 一个 杰出的 囚犯 曾是 被拘留 那里 , 但 全部 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

我四处打听是否有一位地位显赫的囚犯被关押在那里，但都一无所获。

['wɪri] , [fʊt] - [sɔːr] , [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [nɪr] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] ,
Weary , foot - sore , and disheartened , he arrived near an ancient castle ,
厌倦 , 脚 - 疮 , 和 沮丧 , 他 到达的 靠近 一个 古老的 城堡 ,
[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,
and seating himself by the road - side ,
和 座位 他自己 经过 这 路 - 边 ,

他疲惫不堪，双脚酸痛，意志消沉，来到一座古老的城堡附近，便在路边坐了下来。

[pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['feɪvərɪt] ['bæləd] .
played and sang his master's favorite ballad .
玩 和 唱 他的 硕士学位 最喜欢的 民谣 .

他演奏并演唱了主人最喜欢的民谣。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [wen] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] ,
Imagine his surprise , his delight , when a well - known voice took up the strain ,
想象 他的 惊喜 , 他的 喜 , 什么时候 一个 出色地 - 已知 嗓音 采取 向上 这 拉紧 ,

想象一下，当一个熟悉的声音响起时，他有多么惊讶、多么欣喜。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [vəːsiz] !
and sang the remaining verses !
和 唱 这 其余的 诗句 !

然后唱完了剩下的歌词！

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] _ _ _ _ , [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In 在 **his** 他的 **great** 伟大的 **joy** 喜悦 **he** 他 **hastened** 加快 **back** 后退 **to** 到 = = = = , _ _ _ _ , **enlisted** 入伍 **the** 这 **sympathies** 同情 **of** 的 **the** 这
['bærənz] ,
Barons 男爵 **,** ,

他欣喜若狂，急忙赶回___，寻求男爵们的支持。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rænsəm] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] _ _ _ _ _ _
and 和 **gathered** 聚集 **together** 一起 **a** 一个 **large** 大的 **ransom** 赎金 **,** , **in** 在 **consideration** 考虑 **of** 的 **which** 哪个 = = = = = = _ _ _ _ _ _
[rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] ,
released 发布 **his** 他的 **royal** 皇家 **captive** 俘虏 **,** ,

并筹集了一大笔赎金，作为回报，___ _释放了他的王室俘虏。

['æftər][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] _ _ [mʌnθs] .
after 后 **an** 一个 **imprisonment** 监禁 **of** 的 **almost** 几乎 = = **months** 几个月 **.** _ _ .

在被监禁近_个月后。

" [aɪ][beg] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
" " **I** 我 **beg** 求 **,** , **madam** 女士 **,** , **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **pardon** 赦免 **this** 这 **almost** 几乎 **unwarrantable** 不合理的 **intrusion** 入侵 **,** ,

“夫人，恳请您原谅我这几乎毫无道理的打扰。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [klʌb] ,
but 但 **I** 我 **am** 是 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **the** 这 **Coaching** 教练 **Club** 俱乐部 **,** ,

但我正在寻找教练俱乐部，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ðeɪ]
and 和 **would** 会 **esteem** 尊重 **it** 它 **a** 一个 **great** 伟大的 **favor** 偏爱 **if** 如果 **you** 你 **could** 可以 **inform** 通知 **me** 我 **whether** 无论 **they** 他们
[hæv; həv] ['leɪtli] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɑːrk] .
have 有 **lately** 最近 **passed** 通过了 **the** 这 **gates** 大门 **of** 的 **your** 你的 **Park** 公园 **.** .

如果您能告知我他们最近是否经过了您公园的大门，我将不胜感激。

[woʊ] , ['nɪroʊ] ! "
Whoa 哇 **,** , **Nero** 尼禄 **!** ! **"** "

哇，尼禄！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神